

AMERICAN UNIV. IN CAIRO LIBRARY
3 8534 00964 6369

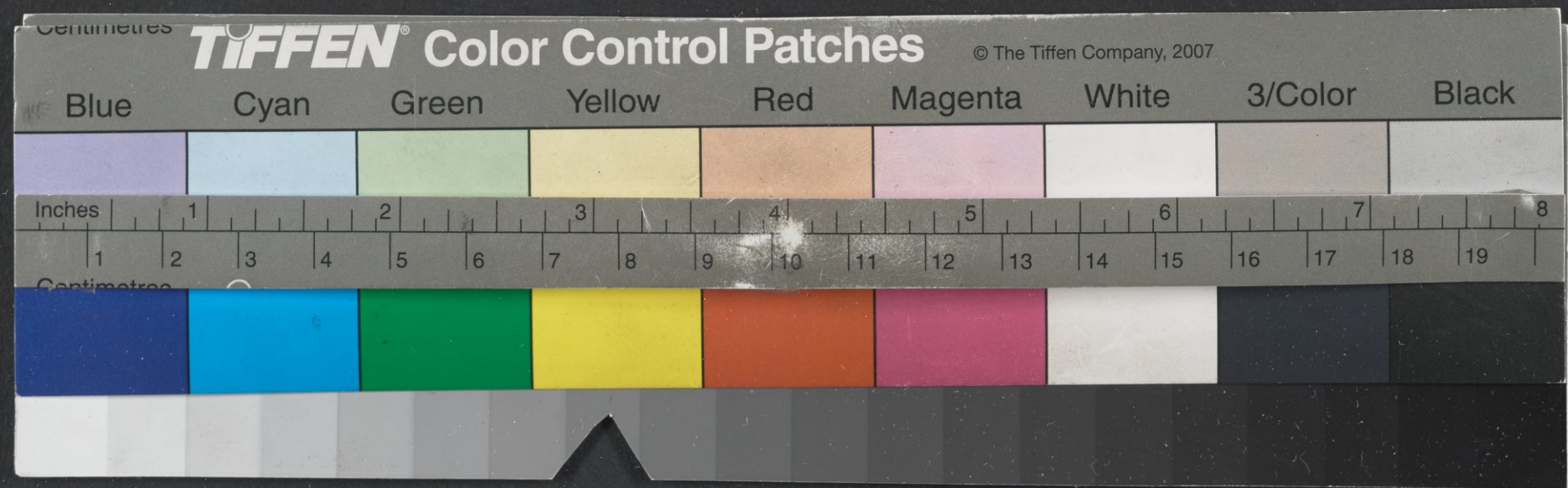
FROM THE
LIBRARY OF
THE
AMERICAN UNIVERSITY
IN
CAIRO

EG98-B3961

put 13-10

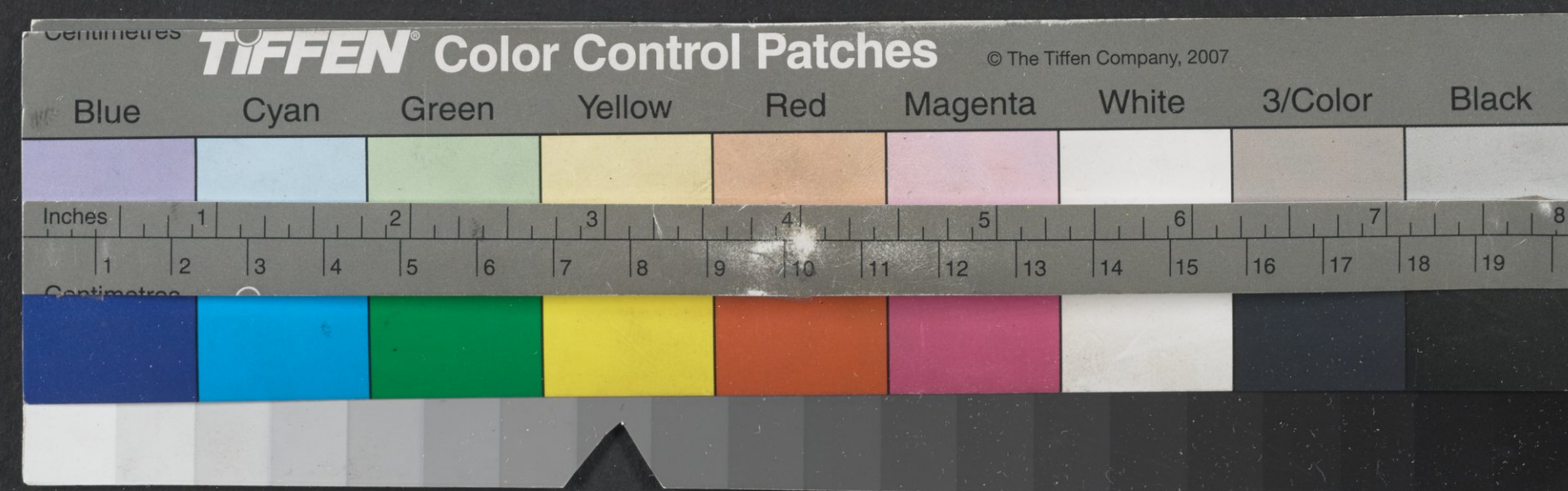
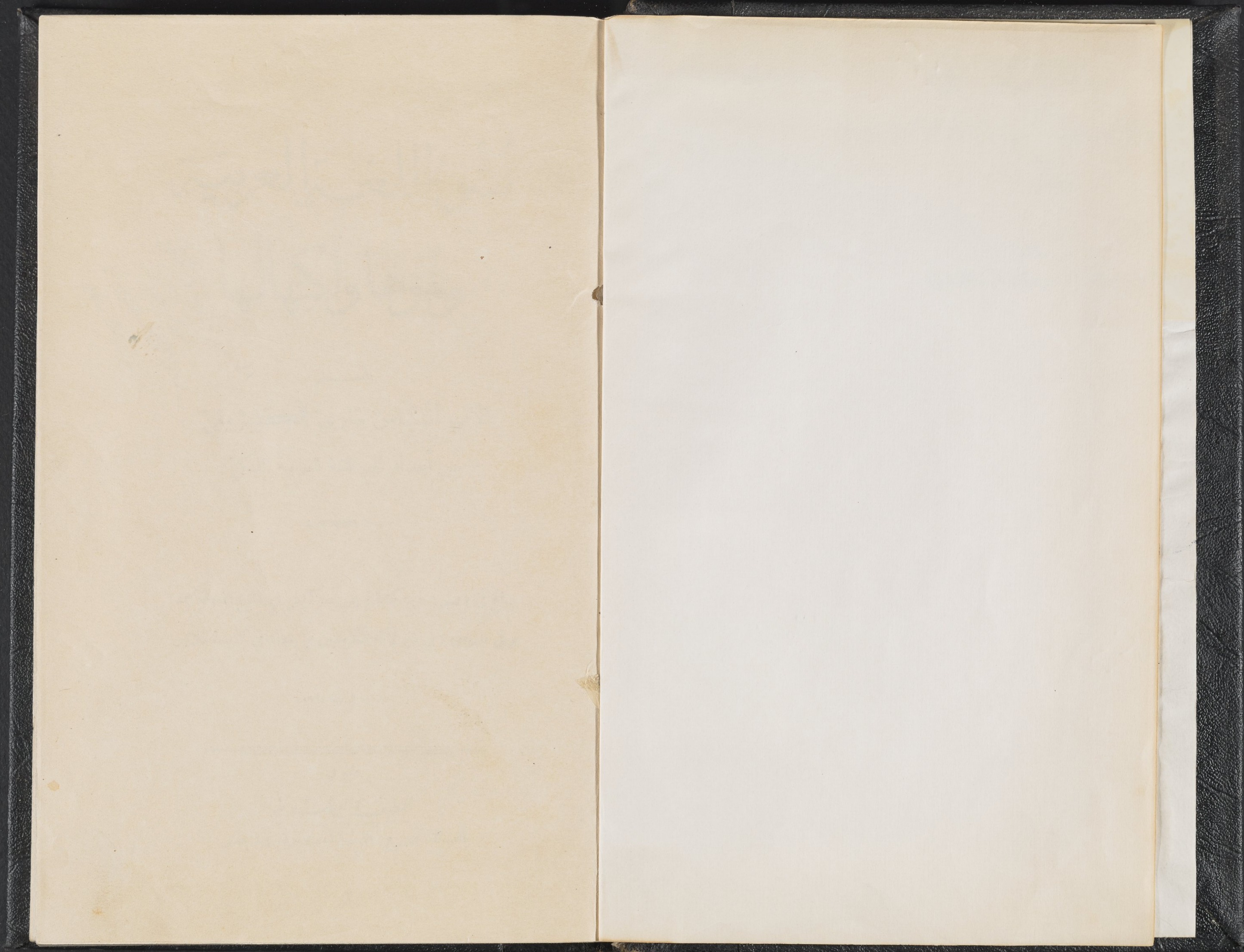
FROM THE
LIBRARY OF
THE
AMERICAN UNIVERSITY
IN
CAIRO

من مكتبة
الجامعة الأمريكية بالقاهرة



FROM THE
LIBRARY OF
THE
AMERICAN LIBRARY
IN





نُشُوءُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

وَمِنْهُمْ أُولَئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ

الحا
الصفة
من الحروف
مستعمل
الحقيق

بقلم

الأب أنستاس ماري الكرملي

من أعضاء مجمع اللغة العربية الملكي

يباع في مصر: في مكتبة لويس سركيس في شارع الفجالة ٥٣

وفي العراق : في دير الآباء الكرمليين في بغداد في كنيسة اللاتين

القاهرة في سنة ١٩٣٨

طبع في

المطبخ: العشري

بالفجالة ، بشارع الخليج الناصري رقم ٦ ، بمصر



PT
6106
A65
1938
C.1

نُشُوءُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

وَمُؤَوَّهَاتُهَا وَأَكْتِمَالُهَا

أرسله الأستاذ الدكتور
محمد محمود
من الكوفة لمكتبة
الأب أنستاس مارى الكرملى

بقلم

الأب أنستاس مارى الكرملى

من أعضاء مجمع اللغة العربية الملكي



يباع في مصر: في مكتبة لويس سر كيس في شارع الفجالة ٥٣
وفي العراق: في ديرة الآباء الكرملين في بغداد في كنيسة اللاتين

القاهرة في سنة ١٩٣٨

طبع في

المطبعة العصرية

بالفجالة، بشارع الخليج الناصري رقم ٦، بمصر

b12117833
n 13414859

كلمة لا بد منها

عقدتُ هذا الكتاب على تسعة وثلاثين فصلاً ، وختمتهُ بموجزٍ ،
هو بمنزلة خلاصةٍ له . وقد توخيتُ ألا تكون هذه الفصول متناسقة
في الطول ، ولا في القصر ، ليُشعرَ القارىُّ بأن ما كان منها قصيراً ، يجد
مثل موضوعه شيئاً كثيراً في تصانيف النحاة ، واللغويين الأقدمين على
اختلاف عصورهم وطبقاتهم .

وأما الفصول الطوال ، فهي من وضعي ، فلا يُصيب القارىُّ
ما يُضارِعها في أسفار القابضين على اليراع ، فأشبعْتُ البحث قولاً ، وإن
لم أقل كل ما كنتُ أودُّ أن أقوله ؛ لأن ما تعرضتُ له ، لم يذكره
غيري ، أو ربما يستغربه المطالع أو ينكره عليَّ .

وقد تعودتُ سماع النقد ، بل أقذع النقد وأقبحه حتى مرَدتُ عليه .
فإن كان القائل مصيباً في قوله ، أو في بعض قوله ، أجبتُهُ ، وإلا نبذتهُ
نبذ النواة ، تاركاً له الدهر ليؤدِّبه ، فهو أحسن مؤدِّب ، لمن يأكل
قلبه الحسد ، أو الحقد ، أو الضغينة ، أو ما تريد أن تسميه . وكفى .

الأب أنستاس ماري الكرمل
من أعضاء جمع اللغة العربية الملكي

باسم العظيم

بعد حمد الله تعالى على آلائه وأنواره ، أقول :

١. تصدير

هذا بحث لغوي ، جَرِيتُ فيه على الأسلوب الحديث ، تمحيصاً للحقيقة ، ودفاعاً عن اللغة المضريّة ، وايضاحاً لما فيها من دقائق الاوضاع ، وخفايا الاسرار ، وغوامض الحروف ، وخصائصها ، وبدائع الصيغ وأوزانها ، وما فيها من مختلفات لغّي القبائل ، متوقعاً البلوغ به الى الحق ، غير مبتغٍ أجراً ولا شكوراً ؛ إنما كل أُمْنِيَّتِي خدمة العربية ، وحمل أبنائها على السير في مثل هذا النهج ، ليعلم غيرهم ان لسان العرب فوق كل لسان ؛ ولا تُدانيها لسان أخرى من السنة العالم جمالاً ، ولا تركيباً ، ولا أصولاً ، ولا ولا ولا

٢. نظرة عامة خاطفة ، في نشوء لغة قحطان

اللغويون على فريقين متعادلين على سرر موضونة : فريق يذهب الى ان الكلام ، وضعت في أول أمرها على هجاء واحد : متحرك فساكن ، محاكاةً لأصوات الطبيعة ، ثم فُتِّمَتْ (أي زيد فيها حرف أو أكثر في الصدر أو القلب أو الطرف) ، فتصرف المتكلمون بها تصرفاً ، يختلف باختلاف البلاد ، والقبائل ، والبيئات ، والأهوية ، فكان لكل زيادة ، او حذف ، أو قلب ، أو ابدال ، أو صيغة ، مَعْنَاةٌ أو غَايَةٌ ، أو فكرة ، دون اختها ، ثم جاء الاستعمال فأقرّها مع الزمن ، على ما أوحته اليهم الطبيعة ، أو ساقهم إليه الاستقراء ، والتنبع

الدقيق . وفي كل ذلك من الاسرار ، والغوامض الآخذة بالآلباب . ما تجلّت لها بعد ذلك تجلياً بديعاً ، استقرّت على سنن ، واصول ، وأحكام ثابتة لن تنزع . وفريق يقول : ان الكلم وضعت في أول نشوءها على ثلاثة أحرف بهجاء واحد أو بهجاءين . ثم جرى عليها المتكلمون بها ، على حد ما تقدمت الإشارة اليه قبيل هذا ، فانتسعت لهم الآفاق المتنوعة ، وظهرت الفروق ، وكثرت اللغات ، واختلقت اللغات ، إلى آخر ما كان من هذا القبيل ، على السبيل الذي اتضح لك آنفاً . على اننا اتبعنا الرأي الأول ، منذ أن اولعنا بهذه اللغة المبدئية الرائعة ، فأخذنا بنشره وتفصيل دقائقه منذ سنة ١٨٨١ ، وأوضحنا كثيراً من مناحيه ، في الصحف والمجلات ، التي كانت تنشر يومئذ في الديار العربية اللسان ، ولا ننك نصح به إلى يومنا هذا ، دون ما ملل ولا وجل ، نبوح به على رؤوس الملائ ، أو نجهر به في المجالس ، أو ندافع عنه في المجمع ، أو ندعمه في الاندية ، حتى انه لم يخف على أحد ، بل عرفنا به لدى الجميع ، والناس لنا بين مادم وقادح ، وهم كلما زادونا قدحاً ، زدناهم مدحاً ، وزدنا مضياً في وجهنا ، لا نلوي على غير الرأي المذكور ، بعد ان تجلّت لنا صحته ، وظهرت لنا محاسنه وإطاييه .

٣. مصطلحات لغوية لا بدّ منها

عرف بعض خُذّاق أبناء يعرب الأقدمين هذا الرأي ومالوا اليه . ومن قال به ، ولم يحد عنه قيد شعرة ، الاصبهاني صاحب كتاب غريب القرآن ؛ فانه بنى معجمه الجليل ، على اعتبار المضاعف هجاءً واحداً ، ولم يُبالِ تكرار حرفه الأخير ، فهو عنده من وضع الخيال ، لا من وضع العلم ولا التحقيق . أي انه اذا اراد ذكر (مدّ يمدّ مدّاً) مثلاً في سفره ، ذكرها كأنها مركبة من مادة (مدّ) أي ميم ودال ساكنة ، ولا يلتفت أبداً الى انها من ثلاثة أحرف أي (م د د) ، كما يفعل سائر اللغويين . ولهذا السبب عينه ، يذكر (مدّ) قبل (مدح) مثلاً ، ولا يقدم هذه على تلك ، على ما نشاهده في معظم معاجم اللغة ، كالقاموس ، ولسان العرب ، وأساس البلاغة وتاج العروس وغيرها .

والمستشرقون وضعوا معاجمهم مقتفين اثر الاصهباني ، ولم يبتكروا الطريقة من عندهم ، بخلاف ما يظنه جمهور المتطفلين على اللغة .

ويسمى الحرفان اللذان ينشأ منهما معنى ، أو إن شئت فقل - ويسمى الهجاء الواحد اذا أفاد معنى - (مادة) ، أو (تركيباً) ، أو (أصلاً) ، أو (ترجمة) .
ويلازم كلاً من هذه الاسماء الأربعة هذا الاصطلاح ، وان تعدد الهجاء ، فكان اثنين أو ثلاثة أو أكثر .

وقد استقلت كل مادة بمعنى فاشتهرت به ، واذا تقاربت أحرف بمخارجها من أحرف مخارج كلم أخرى ، تدانت أيضاً معانيها بعضها من بعض ، وتلازمت ، وتضامت ، وظهرت القربى بينهما كل الظهور . مثال ذلك :

(لَدَمَهُ) أي ضربه بشيء ثقیل يُسْمَع وقعُهُ - .

و (لَطَمَهُ) أي ضرب خدَّهُ أو صفحة جسده بالكفِّ مفتوحة ، أو بباطن كفه - .

و (لَتَمَهُ) : ضربه واكثر ما يكون اللثم : الطعن في النحر - .

و (لَثَمَ أَنْفَهُ) : لثمه - .

و (لَحَمَهُ) : أضرب به وناله بمكروه - .

و (لَحَّه) : لطمه .

و (لَدَمَهُ) : لَطَمَهُ - .

و (لَسَكَمَهُ) : ضربه باليد مجموعة الأصابع ، أو لسكزه ، أو دفعه - الى آخر

تلك الامثال . وكل حروفها متقاربة المخرج ومتقاربة المعنى ، الذي هو (الضرب) .

واذا زاد الهجاء حرفاً ، فصار هجاءين ، أو ثلاثة ، أو أربعة ، سمي ما زاد على

أوله (تصديراً PRÉFIXE) - وما زاد في قلبه : (حشواً INFIXE) - وما زاد في

آخره (كاسماً SUFFIXE) وما زاد في أوله أو آخره (مُطَرِّفاً AFFIXE) ، وما

زاد في أي موضع كان سُمِّيَ (مُفْتَمِّماً PARTICULE AUGMENTATIVE) والمصدر

التفميم . ويقال له أيضاً (الضم) و (التوسيع) .

وهناك غير هذه الاسماء ، لهذه الاوضاع نفسها ، فذكرنا ما اشتهر منها .

ونحن نورد هنا أمثلة على التصدير والحشو والكسغ .

أ - أمثلة التصدير

ثَرَمَ - الثَّرَمَ محرّكة. انكسار السنّ من أصلها أو سنّ من الثنايا، والرَّبَاعِيَّات . أو خاصّ بالثَّيْبَةِ . ثَرَمَ كَفَرَحَ فهو أَثَرُمُ وهي ثَرَمَاءُ (ق) وفي الثَرَمَ معنى القطع .

جَرَمَ - الجَرَمُ : القطعُ . جَرَمَهُ يَجْرِمُهُ جَرَمًا : قَطَعَهُ (ق) .
حَرَمَ - حَرَمَهُ الشَّيْءُ يَحْرِمُهُ وَحَرِمَهُ يَحْرِمُهُ حَرِيمًا وَحَرَمَانًا وَحَرَمًا وَحَرَمَةً وَحَرِمًا وَحَرِمَةً وَحَرِيمَةً : مَنَعَهُ إِيَّاهُ . وَمِنْهُ حَرَمَ أَسْقَفَ النَّصَارَى فَلَانًا : قَطَعَهُ مِنْ شَرَكَةِ الْمُؤْمِنِينَ . وَالْأَسْمُ الْجَرَمُ بِالْكَسْرِ . وَفِيهِ مَعْنَى الْقَطْعِ (مَحْمَح)
خَرَمَ - خَرَمَ الْخَرْزَةَ يَخْرِمُهَا وَخَرَمَهَا فَتَخْرَمُ : فَصَحَّهَا . وَفَلَانًا . شَقَّ وَتَرَةً أَنْفِهِ . وَهِيَ مَا بَيْنَ مَنْخَرَيْهِ فَخَرَمَ هُوَ كَفَرَحَ أَيِ تَخَرَّمَتْ وَتَرَتُهُ . وَالْخَرَمَةُ ، مُحَرَّكَةٌ ، مَوْضِعُ الْخَرَمِ مِنَ الْأَنْفِ . وَالْخَرَمَاءُ : الْأُذُنُ الْمُنْخَرَمَةُ (ق) وَالْقَطْعُ ظَاهِرٌ فِي الْمَادَّةِ .

شَرَمَ - الشَّرَمُ : الشَّقُّ ، وَالْفِعْلُ : كَضَرْبٍ وَقَطْعٍ مَا بَيْنَ الْأَرْبَةِ . وَرَجُلٌ أَشْرَمُ بَيْنَ الشَّرَمِ مُحَرَّكَةٌ ، أَيِ مَشْرُومِ الْأَنْفِ . وَمِنْهُ قِيلَ لِأَبْرَهَةَ : « الْأَشْرَمُ » (ق) .

صَرَمَ - يَصْرِمُهُ صَرَمًا وَيُضَمُّ : قَطَعَهُ بَائِنًا . وَفَلَانًا : قَطَعَ كَلَامَهُ . وَالنَّخْلُ وَالشَّجَرُ : جَزَهُ كَاصْطَرَمَهُ (ق) .

عَرَمَ - عَرَمَ الْعِظَمُ : نَزَعَ مَا عَلَيْهِ مِنْ لَحْمٍ كَتَعَرَّمَهُ (ق)
غَرِمَ - الْغَرَامُ : الْهَلَاكُ وَالْعَذَابُ . وَالْغَرِيمُ : الدَّائِنُ وَالْمَدْيُونُ ، ضَدٌّ (ق) وَمَعْنَى الْقَطْعِ لَا يَخْفَى عَلَى أَحَدٍ .

وَالْأَصْلُ فِي كُلِّ مَا تَقْدَمُ : الرَّمُّ يُقَالُ : رَمَّ الشَّيْءُ أَكْلَهُ . وَالرُّمَّةُ بِالضَّمِّ : قِطْعَةٌ مِنْ حَبْلِ وَبِكَسْرٍ (ق) .

ب — امثلة الحسو

- رَثَمَ - رثم فلان الشيء . كسره أو دقّه ، أو خاص بكسر الأنف .
 رَثَمَ - رثم (بناء مثلثة) أنفه أو فاه : كسره حتى تقطّر الدم منه .
 رَجَمَ - رجم فلان فلاناً : قتله ورماه بالحجارة . وهذا الأخير هو الأصل في معناه ، وباقي المعاني متفرع منه .
 رَدَمَ - ردم الباب : سدّه كله أو ثلثه .
 رَسَمَ - رسمت الناقة : أثرت في الأرض . ورسم أيضاً : كتب وخط .
 رَشَمَ - رشم : كتب وخط .
 رَضَمَ - رضم الأرض : أثارها لزرع ونحوه .
 رَطَمَ - رطم بسلاحه : رمى به .
 رَغَمَ - رغم فلان فلاناً : كرهه وقسره وفعل شيئاً على رَغْمِهِ .
 رَقَمَ - رقم الكتاب : رسم حروفه . والرسم لا يخلو من ضرب القلم للورق .
 رَكَمَ - ركم الشيء : جمعه وألقى بعضه فوق بعض .

وفي كل هذه الألفاظ معنى جامع هو الكسر أو الدق أو الضرب .
 والاصل فيه الرم ، كما تقدّم شرحه ، لكن الْمُفْتَتَمَ هنا حرف الوسط أو حرف القلب . فأحدث في محوّلاته غير ما أحدث في ما صُدِّرَ بأحرفٍ أخرى .

ج — امثلة الكسع او التنزيل

- نَبَأَ - نبأ الشيء : ارتفع وعلى القوم : طلع عليهم . ومن أرض الى أرض : خرج
 ونبأ : صات خفياً أو هو صوت الكلاب مثل النبح .

نَبَتَ - نبت الزرع : خرج من الأرض . والانسان نما شبابه

نَبَثَ - البثر : أخرج ترايبها ، وعن الأمر والسر : بحث عنه .

نَبَجَ - نبجت القبجة : خرجت من مكانها .

نَبَحَ - نبح الكلب والظبي والتيس والحية : أخرج صوتاً .

نَبَخَ - النَّبَخُ : جذري الغنم وغيره وما نفض من اليد عن العمل . ونبخ العجيين حمض وفسد فخرج عليه شيء كالرغوة أو كالنفطات .

نَبَذَ - نبذ الشيء : طرحه من يده ، أمامه أو ورائه ، أو هو عام .

نَبَرَ - نبر الشيء : رفعه . والمغني رفع صوته بعد خفض ، والحرف همزه

نَبَزَ - نبزه أي لمزه بمعنى عابه وأشار إليه بعينه ونحوها وضربه ودفعه .

نَبَسَ - نبس بالمجلس : تكلم أي أخرج كلاماً .

نَبَشَ - نبش الشيء المستوي : أبرزه . والكنز عن الأرض كشفه عنها وأخرجه .

نَبَصَ - نبص بمعنى نبس . يقال : ما ينبص أي ما يتكلم . ونبص الطائر والعصفور

نبيصاً : صوت ضعيفاً . ونبص الغلام نبيصاً : صوت بشفتيه إذا أراد

تزويج طائر بآثاه .

نَبَضَ - نبض فلان في قوسه : أصابها أو حرك وترها لترن . ونبض العرق :

تحرك .

نَبَطَ - الماء : نبع . ونبط فلان البئر : استخرج ماءها .

نَبَعَ - نبع الماء : خرج من العين

نَبَغَ - نبغ الشيء : خرج وظهر والماء : نبع . وفلان قال الشعر وأجاده ولم يكن

في إرث الشعر . ونبغ رأسه : ثار منه النبأغة وهي الهبرية وهي شيء كالنخالة

يتساقط من الرأس .

نَبَقَ - نبق الرجل : كتب . والشيء : خرج .

نَبَل - نبل الابل : ساقها سوقاً شديداً . وكذلك اذا قام بمصلحتها .
نَبَكَ - النَبَكَ بالفتح : ما ارتفع من الأرض . والنَّبَكَ على ما قال ابن شميل :
مثل الفَلَكَةِ ، غير أن الفَلَكَةَ أعلاها مدورٌ مجتمع والنَّبَكَ : رأسها
محدّد كأنه سنان رُمَح ، وهما مُصْعِدَان . ومكان نابك : مرتفع .
نَبَة - نَبَة من نومه : قام منه واستيقظ . ونَبَة الرجل نباهة : شرف واشتهر
فهو نابَة ونبيّه ونَبَة .
نَبَاً - نبا الشيء : بعد وتأخر ولم يستقم مكانه . والسيف عن الضريبة نبواً :
كلّ وارتدّ عنها ولم يمض . والنَّبَاوة : ما ارتفع من الأرض .
والأصل في كل ذلك من نَب . يقال : نبّ التيس خاصة يَنْبُ نباً ونَبَاباً
ونَبِيّاً : صاح عند الهياج .

وقد اكتفينا من كل زيادة بمادّة واحدة ، والا فانّ الكلم الثلاثية كلها
لا تخرج عن ان أصلها بُني على هجاء واحد . ثم تفرعت الفروع بضم الحروف اليها .
فجاءت المعاني متعدّدة مختلفة . وقد يكون هذا الاختلاف زهيداً أم غير زهيد بموجب
قوة كل حرف ، وما اختصّ به من المعنى .

٤ . اتفاق وضع أبناء العرب ، مع وضع أبناء الغرب

ولما كان وضع الكلم مبنياً على محاكاة الطبيعة ، وعلى الهجاء الواحد في أغلب
الأحايين ، قد يتفق مصطلح العرب ومصطلح أبناء الغرب ، إذا اتفق الخاطران في
توهم صوت الطبيعة ، ولا يكون هذا الأمر إلا إذا كان ثمَّ هجاء واحد أو هجاءان
إثنان لا أكثر .

فمثال الهجاء الواحد قول العرب (رَدَّ) ولا جرم أن أصله (رَدُّ) بفتح فسكون
وهو في اللاتينية REDDERE . ومن المعلوم أن ERE كاسعة تكسع بها كثير من
أفعالهم كما قد تكسع بهتـين الآخرين : IRE كما في FINIRE أو ARE كما في
AMARE . إذن REDDERE ليست إلا (رَدُّ) العربية لا غير .

ومثال ما عندهم وعندنا من الأسماء REGIO وفي حالة الإضافة REGIONIS أي الناحية . فقولهم REGIO ينظر الى لفظتنا (رجا) أو (رَجَاء) .

على أن فقهاء تلك اللغة يقولون إن REDDERE مشتق عندهم من DO و RE وإن REGIO من REGO ونحن لا نوافقهم كما ترى .

ومن أفعال لغة اليونان : ἄγω (agō) ومعناها عندهم (ساق) فهي العربية (حَجَا) بمعنى ساق . ومنه قولهم : حجت الریح السفينة : ساقها . وقولهم هذا هو من باب التنظير والتمثيل لا من باب التقييد والتخصيص .

ومن الأسماء قول الهلنيين νᾶνος (NANOS) . وقد نقلها الرومان الى لغتهم فقالوا (νᾶνος) بمعنى القزم والرجل الضعيف . وقد حار علماءهم في تأصيل هذه الكلمة . ومن عاداتهم أنهم يجدون مجانساً لكل لفظة يونانية في الهندية الفصحى أو في لسان من السنة أهل الغرب . وقد أقرّ فقهاءهم اللغويون بأنهم لم يجدوا لها مقابلاً في أي لغة من لغى تلك الديار مع ما بذلوا من السعي في هذا الوجه . أما المضربة فانها تنادي بأنها من أصولها ، أي أنها من (النع) بفتح فتشديد أو بضم فتشديد . قال في لسان العرب : النع : (وضبطها ضبط قلم بالضم) الضعيف . وفي القاموس : والنع (وضبطها ضبط قلم بالفتح) . ويكون كذلك كل مرة لا يصرح بوزن أو بكلام آخر (الرجل الضعيف . « اه . والذي عندنا أن الفتح هو الأوضح لوجود هذه الكلمة نفسها بالفتح في اللغتين المؤتمتين أي اليونانية واللاتينية ، لكن الصاغاني ومن أخذ أخذه نقلوا عن ابن الاعرابي النع : « الضعف » كما هو نص العباب والتكملة لا الضعيف لكن رواية المجد وابن مكرم متفقتان على أن النع هو الضعيف . وأما اختلاف الضبط فالصواب مع القاموس دون لسان العرب . ولعل ضبط هذا الديوان ناشئ من النسخ لا من المؤلف نفسه ، أو لعل الضبطين جائزان . ومثل النع : النائة والنائة والنوؤ والنوؤا وكلها تعني العاجز الجبان .

وقد ذكرنا من كل لغة شاهدين من باب الإشارة لا غير ، وإلا فالألفاظ تعد بالملئات وهي مهيأة في معجمينا : اليوناني العربي واللاتيني العربي .

٥. ترتيبُ نشوءِ المفردات في أول وضعها

يؤخذ مما بسطناه بين يديك ، أن المفردات أول ما نشأ منها ، كان موضوعاً على هجاء واحد ، محاكاة للطبيعة ، أوله متحرك وثانيه متحرك . - ثم جاء المضاعف ، من ثلاثي ورباعي ، فيكون ثلاثياً إذا لم تتخيل الحركة في الشيء ، ورباعياً إذا تخيلتها فيه . وإنما حُرِّك الساكن في آخر الهجاء لحاجة الناطق إلى إسماع الحرف الأخير من الكلمة التي ينطق بها لئلا يختلط مخرج حرف ، بمخرج حرف آخر يقاربه ويدانيه صوتاً ، ولا يكون ذلك إلا بالشد على الحرف الأخير وإبرازه متحركاً لكي لا يقع أدنى لبس .

ولما كان بعضهم يطيل حركة أول الهجاء ، وآخرون يطيلونها في آخره ، وكلٌّ يجري على ما يبدو له من توجيه فكر السامع إلى لفظه ، على خلاف من يشدد الحرف الأخير من لفظه ، نشأ في وقت واحد الأجوف والناقص . فالذي أراد أن يحاكي حكاية صوت صرّار الليل ، حاكاه بأن قال (صر) ولما حاول أن يثبت لسامعه أن الحرف الأخير هو راء قال : (صرر) وشد على الحرف الأخير وهو الراء ، ولما أراد أن يفهم السامع أن الصرّار كان يكرّر صوته قال : (صرصر) فأسكن الراء الأولى ، على الوضع الأول لحكاية صوت الحشرة ، وحرك الثانية للإشارة إلى مواصلته للكلام ، أما أنه لو لم يرد مواصلته بل قطعه ، قال (صرصر) لا غير ، أي بتحريك الصادين واسكان الراءين .

ولما حاول فريق أن يمدوا صوتهم على أول الهجاء ، اضطربوا أن يقولوا (صار) في مكان (صر) ولم يخصوه بصرّار الليل بل أطلقوه على كل ذي صوت ، وغدا معنى (صار يصور) : صوت بصوت بمعنى عام . والذين لم يمدوا أول الهجاء ومدّوا آخره قالوا (صررى يصري) وخصوا معناه بالقطع ، كأن المقطوع يحكي (صرى) .

وبعد أن عُرف المضاعف والأجوف والناقص في وقت واحد ، نشأ المهموز

وهو أثقل وطأة على اللسان من سائر الصيغ . فكان مهموز الأول ، (أو مهموز الفاء) ، ومهموز الثاني ، (أو مهموز العين) ، ومهموز الثالث (أو مهموز اللام) .
وفي الآخر ظهر المثال الواوي واليائي .

ونحن في ذكرنا الأفعال بهذا الترتيب ، لا نريد أن نقول : إنها حدثت بعد أن مرَّ على الطائفة الواحدة منها عصور طوال أو مدد قصار ، بل نريد أن نشير إلى أن تلك التحولات نشأت شيئاً بعد شيء ، والطائفة الأولى منها ساقط الناطقين ، فدفعتهم إلى ما بعدها ، من غير أن نُعين زمناً ، ولا نحدد وقتاً ، فهذا كله موكول إلى الغرائز والبيئات والمتكلمين بلغة يعرب ، وقحطان ، واسماعيل .

٦. اثبات ما تقدم من كلام السلف

قال ابن منظور في ترجمة (ه ج ج) : وهَجَّ هَجْ ، وهَجَّ هَجْ ، وهَجَّ هَجَا : زجر للكلب ، وأورد الأزهري هذه الكلمات ، قال : يقال للأسد والذئب وغيرها في التسكين . قال ابن سيده : وقد يقال : هَجَا هَجَا ، للابل ، قال هميان :

نَسْمَعُ لِلْأَعْبُدِ زَجْرًا نَافِجًا مِنْ قِيْلِهِمْ : أَيَا هَجَا ، أَيَا هَجَا

قال الأزهري : وان شئت قلتهما مرة واحدة ، وقال الشاعر :

سَفَرْتُ فَقُلْتُ لَهَا : هَجْ ، فَنَبِرَقَعْتُ ، فَذَكَرْتُ حِينَ تَبِرَقَعْتُ ضَبَّارًا

وضبَّار ، اسم كلب . ورواه اللحياني : هَجِي . الأزهري : ويقال في معنى هَجْ

هَجْ : جَهْ جَهْ على القلب « اه كلام ابن مكرم .

وقال المذكور في تركيب (صرر) : « يقال صَرَّ العصفور يَصِرُّ إذا صاح ،

وَصَرَّ الجُنْدُبُ يَصِرُّ صَرِيرًا ، وَصَرَّ الباب يَصِرُّ ، وكلُّ صوتٍ شَبَهُ ذَلِكَ فهو

صَرِيرٌ : إذا امتدَّ ، فإذا كان فيه تخفيف وترجيع في إعادة ، ضوعف ، كقولك

صَرَصَرَ الاخطبُ صَرَصَرَةً ، كأنهم قدَّروا في صوت الجُنْدُبِ المدَّ ، وفي صوت

الأُخْطَبُ التَّرجيعُ ، فحكوه على ذلك . وكذلك الصقر والبازي . « وقد نقل الشارح هذا النص ولم يحرره إلى قائله على مألوف عاداته .

وفي القاموس : « مَا مَاتِ الشَّاةُ وَالظَّيْفَةُ : وَاصْلَتْ صَوْتَهَا فَقَالَتْ : مِئْ مِئْ » وقال الأزهري : « صَهَّ الْقَوْمَ ، وَصَهَّصَهُ بِهِمْ : زَجَرَهُمْ . وقد قالوا : صَهَّصَيْتُ ، فَأَبْدَلُوا الْيَاءَ مِنَ الْهَاءِ ، كَمَا قَالُوا دَهْدَيْتَ فِي دَهْدَهْتُ . - وَصَهَّ كَلِمَةً زَجَرٍ لِلسُّكُوتِ . قال : صَهَّ لَا تَكَلِّمْ لِحَمَّادٍ بِدَاهِيَةٍ ، عَلَيْكَ عَيْنٌ مِنَ الْأَجْدَاعِ وَالْقَصَبِ وَصَهَّ ، كَلِمَةً بُنِيَتْ عَلَى السُّكُونِ ، وَهُوَ اسْمٌ ، سُجِّيَ بِهِ الْفِعْلُ ، وَمَعْنَاهُ : اسْكُتْ . تقول للرجل إذا سَكَّنْتَهُ وَأَسْكَنْتَهُ : صَهَّ ، فَإِنْ وَصَلَتْ ، نَوَّنْتَ فَقُلْتَ صَهَّ صَهَّ . وكذلك : هَهَّ ، فَإِنْ وَصَلَتْ ، قُلْتَ : مَهَّ مَهَّ . وكذلك تقول للشيء إذا رَضِيْتَهُ : بَخَّ وَبَخَّ بَخَّ . ويقال : صَهَّ ، بالكسر . قال ابن جنِّي : أما قولهم : صَهَّ ، إذا نَوَّنْتَ فَكَأَنَّكَ قُلْتَ : سَكُوتًا ، وَإِذَا لَمْ تُنَوِّنْ ، فَكَأَنَّكَ قُلْتَ : السُّكُوتَ فَصَارَ التَّنْوِينُ عِلْمَ التَّنْكِيرِ ، وَتَرْكُهُ عِلْمَ التَّعْرِيفِ . وانشد الليث :

إِذَا قَالَ حَادِيْنَا لِتَشْبِيهِ نَبَاةٍ * صَهَّ لَمْ يَكُنْ إِلَّا دَوِيُّ الْمَسَامِعِ

قال : وكلُّ شيءٍ من موقوف الزجر ، فإن العرب قد تنوَّنَهْ مخفوضاً ، وما كان غير موقوف ، فعلى حركةٍ صَرَفُهُ فِي الْوَجْهِ كُلِّهَا . وَتَضَاعَفُ صَهَّ ، فَيَقَالُ : صَهَّصَهْتُ بِالْقَوْمِ « اه . وقال المبرِّد : ان وصلتَ فَقُلْتَ : صَهَّ يَا رَجُلُ ! بالتَّوْنِ ، فَلَمَّا تَرِيدُ الْفَرْقَ بَيْنَ التَّعْرِيفِ وَالتَّنْكِيرِ ، لِأَنَّ التَّنْوِينَ تَنْكِيرٌ . وقال ابن الأثير : وقد تكرر ذكر صَهَّ فِي الْحَدِيثِ ، وَهِيَ تَكُونُ لِلوَاحِدِ وَالْاِثْنَيْنِ وَالْجَمْعِ وَالْمَذْكَرِ وَالْمُؤَنَّثِ بِمَعْنَى اسْكُتْ . قال : وَهِيَ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَفْعَالِ ، وَتَنْوُنْ ، وَلَا تَنْوُنْ ، فَهِيَ لِلتَّنْكِيرِ كَأَنَّكَ قُلْتَ : اسْكُتْ سَكُوتًا ، وَإِذَا لَمْ تُنَوِّنْ ، فَلِلتَّعْرِيفِ ، أَيِ اسْكُتْ السُّكُوتَ الْمَعْرُوفَ مِنْكَ وَاللَّهُ تَعَالَى اعْلَمْ . اه .

ويمكننا أن نطيلُ النَّفْسَ فِي الاسْتِشْهَادِ ، لَكِنِ النَّتِيجَةُ وَاحِدَةٌ وَكَذَلِكَ تَكُونُ

الفائدة . فلقد ظهر لنا نشوء اول الكلمة وصَوَّر انتقالها من حالة الى حالة أخرى ، حتى لم يبق لنا شك في هذا التحوُّل العجيب أي انتقال الكلمة المحاكية للصوت إلى المضاعف الثلاثي والرباعي ، ومما يؤيد كلام الأقدمين ، قول امام اللغويين المتأخرين ، الشيخ ابراهيم اليازجي . فقد جاء في مجلة الطبيب (في السنة ١٨٨٤ في ص ١٩٤) : « ان الثنائي موضوع في الأصل على حَرَفَيْن ، والتشديد في الثاني طارئ من قبل الصناعة . . . فانك اذا تفقّدت هذه الأفعال في العبرانية والسريانية . . . وجدت فيها مخففة ساكنة الأواخر ، جرياً على الحكاية الاصلية ، لأن الذي سمع قرع جسمٍ بآخر مثلاً ، سمع شيئاً يُحاكي « دَق » بالاسكان ، فحكاه بصورته مخففاً ؛ ثم لما احتاجوا الى تحريك الثاني في بعض الصُّوَر التصريفية ، كرهوا أن يوالوا بين متحركين ، لا فاصل بينهما ، فوسَّطوا بينهما ساكنة ، إمّا من جنس ذلك المتحرك ، فقالوا « دَقَوْ » مثلاً بالتشديد ، وهو اختيار العبرانيين ، وعليه جرت العرب ؛ أو حرف مدٍّ من جنس حركة الأول فقالوا « دَاقُون » أي « دَقُوا » أيضاً ، وهو اختبار السريان « ا ه .

واليك الآن شاهداً على تولد الاجوف والمهموز من المضعف . قال ابو الفضل جمال الدين في (ذيم) : « الذَيْمُ والذَامُ العَيْب . . . وقد ذَامَهُ يَذِيمُهُ ذَيْمًا وذامًا : عابه . وذِمَّتُهُ أَذِيمُهُ ، وذَامَتُهُ ، وذَمَّتُهُ ، كله بمعنى ، عن الاخفش ، فهو مَذِيمٌ على النقص ، ومَذِيمٌ على التام ، ومَذِئومٌ اذا هَمَزَتْ ، ومَذْمُومٌ من المضاعف . وقيل : الذَيْمُ والذَامُ : الذَمُّ . « ا ه المقصود من ايراده .

وقال ابن الاعرابي : « من العرب ، من يقلب أحد الحرفين المدغمين ياءً ، فيقول في مَرٍّ . مِيرَ ، وفي زَرٍّ . زِيرَ ، وهو الدُّجَّة ، وفي رَزٍّ . رِيزَ » (راجع لسان العرب في زور)

وقال السيد مرتضى : « كاع عن الشيء يَكَاعُ ، كخاف يخافُ ، لغة في كَمَّ يَكْعُ ، وقال اللغويون : زال عمره مثل زلَّ . والشواهد أكثر من أن تُحصى .

فقد رأينا الاجوف والمهموز العين . فأما المهموز الاول ، فالامثلة أيضاً كثيرة ولكن نجتزئ بشاهد واحد قديم وهو : (ذَن) بفتح الذال المعجمة ونون ساكنة

وقد هجرها الادباء وأكثروا اللغويين ، لأن من عادتهم الاعتماد على الثلاثي لشيوعه في العربية والرواية المشهورة هي همزها ، أي (إِذَنْ) ومن غريب الاتفاق أن (ذَنْ) كالانكليزية THEN مبنى ومعنى ، وهذا من أغرب ما صادفته في اللغة .

وقد ذكر صاحب اللسان كلاماً طويلاً في مقدمة ديوانه لغات العرب في من يهمز بعض الالفاظ ومن لا يهمزها ، فيحسن بالمتبع أن ينظر فيها إذا أحب التوسع في هذا البحث فيرى ما يرضيه عن ضروب المهموز . وتأخذ عن بعضهم ما جاء بخصوص الهمز ، ونبيه القارىء على أن الهمز في أول الكلمة موجود في جميع اللغات ، فلا عبرة له هنا . أما مهموز العين واللام فخاصان بالعربية ، على أن قریش ، وكانت لغتها أفصح اللغات ، ما كانت تهمز (او تنبر) لكن سيبيويه قال : « ليس أحد من العرب إلا ويقول : تنبأً مُسَيِّمَةً ، بالهمز ، غير أنهم تركوا الهمز في « النبي » كما تركوه في الذرية والبرية والخائبة » ، إلا أهل مكة ، فانهم يهزمون هذه الاحرف ، ولا يهزمون غيرها ، ويخالفون العرب في ذلك . قال : والهمز في النبي لغة رديئة ، يعني لقلة استعمالها ، لا لأن القياس يمنع من ذلك . - ألا ترى إلى قول سيدنا رسول الله صلى الله عليه وسلم ، وقد قيل : يا نبي الله ! فقال له ، لا تنبر باسمي ، فانما أنا نبي الله . - وفي رواية : فقال لست بنبي الله ، ولكنني نبي الله . وذلك بأنه عليه السلام أنكر الهمز في اسمه ، فردّه على قائله ، لأنه لم يدرب باسمه ، فأشفق أن يُمسك على ذلك ، وفيه شيء يتعلق بالشرع ، فيكون بالإمسك عنه مباح محظور ، أو حاطر مباح » اهـ عن اللسان

وأما في تاج العروس فقد قال : « وفي رواية ، فقال : إنا معشر قریش لا تنبر . والنبر . همز الحرف . ولم تكن قریش تهمز في كلامها . ولما حج المهدي ، قدم الكسائي يَصلي بالمدينة ، فهمز ، فأنكر أهل المدينة عليه وقالوا تنبر في مسجد رسول الله صلى الله عليه وسلم بالقرآن » (مادة نبر) وكذلك (لسان العرب في المادة المذكورة)

وقريش تعوّض عن الهمز بالتخفيف فتجعله بين بين . « في الحديث : انه
 أتى بأسير يُرْعَدُ . فقال لقوم : اذهبوا به ، فأدْفُوهُ . فذهبوا به فقتلوه . فوداهُ
 رسولُ الله ، صلى الله عليه وسلم . أراد : الادْفَاءَ من الدَّفِّ ، وأن يُدْفَأَ بثوب ،
 فحسبوه بمعنى القتل في لغة أهل اليمن . وأراد أدْفُوهُ بالهمز . فحَقَّقَهُ بحذف الهمزة ،
 وهو تخفيف شاذّ كقولهم : لَا هَنَّاكَ المَرْتَعُ (بمعنى لَا هَنَّاكَ المَرْتَعُ) ، وتخفيفه
 القياسيُّ أَنْ تُجْعَلَ الهمزة بين بين ، لَا أَنْ تُحْذَفَ ، فارتكَبَ الشُّذُوذَ ، لأن
 الهمز ليس من لغة قُريش . فأما القتل ، فيقال فيه : أدْفَأْتُ الجرحَ ، ودَفَأْتُهُ ،
 ودَفَوْتُهُ ، ودَفَيْتُهُ ، ودَفَفْتُهُ : إذا أَجْهَزْتَ عليه . « انتهى بحرفه (عن اللسان في
 دف أ)

وقد ذكر لك الامام اللغوي داف ، وأدْفَأَ ، ودَفَأَ يدْفُو ، بمعنى واحد وفيها
 المضاعف ، والمهموز ، والناقص ، وان اختلفت أبوابها وصيغها . فهذا كلام واضح على
 أن جميعها ناشئة من المضاعف الثلاثي .

٧ . أوائل صيغ الفعل المزيد أو أوائل أوزانه

ذكرنا في الفقرة السابقة ، ان المضاعف الرباعي ، هو أول ما نشأ من صيغ
 الأفعال ، بعد المضاعف الثلاثي . ونشأ في الوقت عينه ، وزن فَعَّلَ تفعيلاً من المضاعف
 أيضاً عند قوم غير القوم الذي ذهبوا إلى المضاعف الرباعي . ودونك ما قال صاحب
 لسان العرب في (خ ب ب) :

« أبو عمرو : خَبَّبَ وَخَوَّخَ : إذا استرخى بطنه . وَخَبَّبَ : إذا غَدَرَ .
 وَتَخَبَّبَ الحَرُّ : سَكَنَ بعضُ قَوَرَتِهِ . وَخَبَّبُوا عَنْكُمْ من الظهيرة : أَبْرَدُوا .
 وَأَصْلُهُ : خَبَّبُوا ، لأنَّ في الكلمة خاء ، وهذه علَّةٌ جميع ما يشبهه من الكلمات » اه .
 على أن هذا رأي . والذي اتضح لنا في ما تقدّم الاستشهاد به ان المضاعف الرباعي
 ليس شيئاً سوى تكرير حرفي المضاعف الثلاثي في أول وضعه ، أي بغير تضعيف

الآخر، فيكون أصل فعل في خبب : خَبَّبَ ، قَصِرَ . وهكذا يقال على كل ما يشبهه .

وتفعل تفعللاً نتيجة فعل تفعيلاً . قال في التهذيب ، ونقله أبو الفضل جمال الدين : « يقال : انقضَّ البازي على الصيد وتقصَّضَ : إذا أسرع في طيرانه منكديراً على الصيد . قال : وربما قالوا تقصَّى يتقصَّى . وكان في الأصل تقصَّضَ ، ولما اجتمعت ثلاث ضادات ، قُبِيت إحداهن ياءً ، كما قالوا تمطَّى ، وأصله تمطَّط أي تمدَّد . » اهـ
وأما بقية الأوزان من المزيد ، فنشأت على تنالي الأزمان . والكلام عليها هنا يطول ، فاجتزأنا هنا بأوائلها التي ذكرناها ، أي فعَّلَل المضاعف وفعل تفعيلاً ، وتفعل تفعللاً ، وادَّخرنا الكلام على ما بقي منها في كتاب آخر .

٨ . زيادة الأحرف على الأسماء

زيادة الأحرف على أصول الكلمة الواحدة نشأت بعد أن تشعبت حاجات الانسان ، لأن تلك الحاج لم تأت سرعاً ، ولا عفواً ، ولا فوراً ، بل جاءت شيئاً بعد شيء ، فزاد الأحرف للدلالة على حاجه الجديدة . هذا إذا كانت الزيادة على الأصل ، بلغت ستة أحرف ، أو سبعة في الأكثر . أما إذا طفت على هذا القدر ، أو إذا كانت تلك الأحرف ليست مما زيد على الأصل ، فلا جرم أنها من المعرب الدخيل على كلام أهل الضاد .

على أنه قد تكون الكلمة الواحدة من بنات الثلاثة والأربعة ، وهي مع ذلك من الدخيل . فان السيموطي ذكر الفاظاً كثيرة معربة وهي ثلاثية الأحرف ، أو رباعيتها ، كالسكوب والبيعة والتنور والتبوير والحرم والحصب إلى غيرها ، قائلاً إنها من كلام الأعاجم . بيد أن الحكم يجري على الأكثر والأغلب . وفي كثرة أحرف الكلمة وتعددها السبعة ، ما يدل دلالة صريحة على عجمتها .

٩. مَوْسَعَاتُ لُغَةِ الْعَرَبِ

مِمَّا وَسِعَ كَلَامُ النَّاطِقِينَ بِالضَّادِ تَوْسِيعًا لَا يَقَابِلُهُ شَيْءٌ فِي سَائِرِ اللُّغَى الْمَعْرُوفَةِ ،
مَا وَقَعَ فِيهَا مِنَ الْقَلْبِ ، وَالْإِبْدَالِ ، وَالتَّصْحِيفِ ، وَالتَّحْرِيفِ ، وَتَشَابِهِ رِسْمِ الْحُرُوفِ ،
وَالْتَعَرِيبِ . وَنَحْنُ نَقُولُ كَلِمَةً عَلَى كُلِّ مِنْ هَذِهِ الدَّوَاعِي الْمَوْسَعَاتِ .

١٠. الْقَلْبُ

المراد بالقلب هنا تقديم بعض أحرف الكلمة على بعضها كقولك : اسْتَدْمَى
غَرِيمُهُ وَاسْتَدَامَهُ إِذَا رَفِقَ بِهِ (راجع المزهرة طبعة بولاق الأولى ١ : ٢٣١) وَاعْتَمَّ
الرَّجُلُ وَاعْتَمَى : إِذَا اخْتَارَ (فِيهِ) وَيُسَمَّى الْقَلْبُ الْمُسْكَنِي وَهُوَ غَيْرُ الْقَلْبِ الصَّرْفِيِّ
الَّذِي هُوَ إِبْدَالُ أَحْرِفِ الْعِلَّةِ وَالْهَمْزَةِ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ، وَكِلَاهُمَا غَيْرُ الْإِبْدَالِ كَمَا سَتَرَى .
وَالْمَقْلُوبُ فِي كَلَامِهِمْ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ يُحْصَى . وَكُنَّا قَدْ وَضَعْنَا رِسَالَةً كَبِيرَةً فِيهِ
فَفَقَدْنَاهَا . فَمِنْ هَذَا الْبَابِ مَا يَأْتِي وَقَدْ ذَكَرَهَا صَاحِبُ الْمَزْهَرِ : انْتَقَى فُلَانُ الشَّيْءَ
وَانْتَقَاهُ : مِنَ النِّقَاطَةِ

وَقَافِ الْأَثَرِ وَقَفَاهُ

وَأَشَافَ الرَّجُلَ عَلَى الْأَمْرِ وَأَشْفَى : إِذَا أَشْرَفَ عَلَيْهِ .

وَجَاءَتْ الْخَيْلُ شَوَاعِي وَشَوَانِعَ : مَتَفَرِّقَةً .

وَشَاكِيَ السِّلَاحِ وَشَانِكَ السِّلَاحِ .

وَشَاهِي الْبَصَرِ وَشَايَهُ الْبَصَرُ : حَدِيدُهُ

وَرَجُلٌ هَاعٍ لَاعٍ وَهَائِعٍ لَائِعٍ : جَزُوعٌ .

وَجَرَفٍ هَارٍ وَهَائِرٍ

وَعَاقَنِي عَنْهُ عَائِقٌ وَعَاقٍ .

وَفِي غَيْرِ الْمَزْهَرِ :

الْقَاءَةُ وَالْآقَةُ : الطَّاعَةُ .

وَعَاثَ يَعِثُ وَعَيْىَ يَعِي .

وَأَنْ يَثِينُ وَأَنْ يَأْنِي .

وقال الزَّجَّاجُ في شرح أدب الكاتب : ذكر بعض أهل اللغة : ان الجاه مقلوب من الوجه واستدلَّ على ذلك بقولهم : وَجْهَ الرجل فهو وجهه : اذا كان ذا جاهٍ ، ففصلوا بين الجاه والوجه بالقلب .

وفي كتب اللغة : جذب وجبذ .

وفي ديوان الشارح ولسان العرب : « قال الأزهري : النون في الشُّكْبَانِ ، نون جمع ، كأنه في الأصل : شُبُكَّانٍ ، فقلبت الشُّكْبَانِ » .

وقالوا : تَقَرُّطَ الرجل على قفاه ، وتبرقط : إذا سقط .

والعَوْطَبُ كالعوط وهو الداهية . قال ابن دُرَيْدٍ في جَهْرَتِهِ : كأنه مقلوب .

وقالوا : الصَّبْرُ والبُصْرُ : الجانب .

وربض كَرَضَب .

وَأَنْبَضَ القوسُ وَأَنْضَبَ .

وما أطيبه وما أَيْطَبُهُ .

وجارية بقعة وقُبْعَةٌ وهي التي تظهر وجهها ثم تخفيه .

وغلام مُبْعَنَقٍ وَمُعْبَنَقٍ : سَيِّءُ الخلق .

وفي اللسان : عُقاب عَقْبَانَةٌ ، وَعَبْنَقَةٌ ، وَقَعْبَانَةٌ ، وَبَعْنَقَةٌ : حديدة المخالب .

وقيل : هي السريعة الخطف المنكرة . وقال ابن الاعرابي : كل ذلك على المبالغة ،

كما قالوا - أَسْدَاسِدَ ، وَكَلْبَ كَلْبٍ ، وَأُعْبَنَقِي وَأُبْعَنَقِي : إذا ساء خلقه « اه .

وقالوا : عجوز شَهْبَرَةٌ وشرهبة : مُسِنَّةٌ .

والصُّعْبُورُ والصُّعْرُوبُ : الصغير الرأس من الناس وغيرهم .

وقال الشارح في مادة (ح و ج) : والمقلوب في كلام العرب كثير .

ومن القلب عندهم ، القلب الذي لا يستحيل بالانعكاس مثل : فَحَّتِ الحية

وَحَفَّتْ . إلا أن بعض المتقعرين منهم قالوا : الحفيف من جلدها ، والفحيح من فيها .

وقالوا : مَاءٌ عَقٌّ ، وماءٌ قُعٌّ ، وهو المرء . والكِنْعُ : العنك ، وهو الأصل وسُدْفَةٌ من

الليل ، من أوله إلى ثلثه ، أو قطعة منه مظلمة ، أو الثلث الباقي . وهناك مثل الآء
والباب والسلس والدَدَدِ .

ومثل القلب الذي لا يستحيل بالانعكاس ، لا يرى إلا في لغتنا . وأما مثل القلب
المألوف ، فيرى منه في الألسنة القديمة فقط ، كالعبرية ، والإيرامية ، واليونانية ،
واللاتينية ، لكنه ليس بفاش فيها فُشُوها في لغة مضر .

١١ . الإبدال

المراد بالإبدال هنا : إقامة حرف مكان حرف آخر ، قد يقاربه مخرجاً ورجاً
لا يقاربه ، أو يكون قلب الحرف نفسه لفظاً آخر على معنى إحالته إليه . وقد قالوا :
ان حروف البدل في الادغام أربعة عشر يجمعها قولك : « بجدي صرف شكس ،
أمن طي ثوب عزته » ومجموعها اثنان وعشرون حرفاً . وقد وجدنا نحن أن الإبدال
قد يتسع في جميع حروف الهجاء بلا شاذ . وقد وضعنا كتاباً فيه ، وهو الآن بيدنا
وهو غير مطبوع سميناه « جمهرة اللغات » .

« ومثل ذلك : الوأل والوعل والوغل : المونل (التاج في وأل) .
القرأ : القرع : الذي يؤكل . عن ابن الاعرابي ، كأن عينه مبدلة من الألف ،
(عنه في قرو) .

أَوْقَهُ فِتْأَوْقَ بمعنى عَوْقَهُ فتموَّق أي آخره فتأخر (جمهور اللغويين) .
غما في أما (القاموس وشرحه ولسان العرب وسائر متون اللغة) .
ماء السنور وماغ ، أي صاح (جماعة اللغويين) .
المأص والمعص والمغص : يبيض الإبل وكرامها (لسان العرب وتاج العروس) .
رِمَهُ الحُرَّ وزِمَهُ : اشتدَّ . والدَمَهُ والذَمَهُ والزَمَهُ : شدة الحر (اللغويون) .
سَيْلٌ رَاعِبٌ بالراء وسيل زاعب بالزاي : يملاً الوادي (في الغريب المصنف) .
ريحٌ نَيْرَجٌ : عاصف بالراء . وريحٌ نَيْرَجٌ بالزاي عن ابن خالويه .

هَرَأَهُ الْبَرْدُ هَرَأًا وَأَهْرَأَهُ : بلغ منه . ولغة فيهما بالزاي (عن كتاب الأفعال لابن القوطية) .

يقال سَمِعْتُ رَزَّةَ الْقَوْمِ ، اذا سمعت أصواتهم ، بتقديم الراء على الزاي . وسمعت رَزَّةَ الْقَوْمِ ، مثله ، بتقديم الزاي على الراء . (عن الجوهرة لابن دريد) . فأنت في الخيار أن تعتبره من باب القلب أو من باب الإبدال . والبُصْرَاءُ مختلفون فيه .

رَفَّ الطَّائِرُ يَرِفُ رَفًّا وَرَفِيْفًا ، وَزَفَّ الطَّائِرُ يَزِفُ زَفًّا وَزَفِيْفًا : إذا بَسَطَ جَنَاحَيْهِ (جماعة أ كابر اللغويين) .

الْأَفْزُ وَالْقَفْزُ وَالْأَفْرُ : الْوَثْبُ (عن أبي عمرو) .

تَرَعَّرَتِ السِّنُّ وَتَزَعَزَتِ السِّنُّ بمعنى واحدٍ (السيد الزبيدي)

شَغَرَبَهُ وَشَغَرَبَهُ . وَالشَّغَرِيَّةُ : كَالشَّغَرِيَّةِ وَهِيَ اعْتِقَالُ الْمَصَارِعِ رِجْلَهُ بِرِجْلٍ آخِرٍ وَصَرَعَهُ إِيَاهُ . (المجد) .

تَلَسَّ مُشْغَبٌ ، وَتَكْسَرُ نُونُهُ : مُشْغَبٌ . وَهُوَ التَّيْسُ الَّذِي يَسْتَقِيمُ قَرْنُهُ ثُمَّ يَلْتَوِي عَلَى رَأْسِهِ قَبْلَ أَذُنِهِ (جماعة المحققين من أصحاب اللغة) .

جَارَ عَنِ الْحَقِّ وَجَاضَ عَنْهُ : عَدَلَ عَنْهُ (لسان العرب والقاموس والتاج) .

طَوَى الثَّوبَ عَلَى عُرْوَصِهِ وَعَلَى غُرُورِهِ بمعنى واحدٍ والغرور جمع غَرٍّ وهو كل كَسَرٍ مُتَنٍ فِي ثَوْبٍ أَوْ جِلْدٍ . تقول طَوَيْتُ الثَّوبَ عَلَى غَرِّهِ أَيِ كَسَرِهِ الْأَوَّلِ (ق) .

مِشْيَةٌ سُرْحٌ مِثْلُ مِشْيَةِ سُجُحٍ أَيِ سَهْلَةٍ (كتب اللغة) .

ونحن لا نريد أن نمضي في وجهنا قُدُمًا ، لاتساع أفق البحث بين يدينا كلما أوغلنا فيه .

١٢ . اجتماع القلب والابدال في الكلمة الواحدة ،

او اجتماع قلبين فيها او ابدالين فيها

قد يجتمع القلب والابدال معاً في الكلمة الواحدة ، إذ لا مانع يمنع هذا الأمر .
فقد قالوا مثلاً : أَخَذَهُ بِرَأْمِجِهِ وَرَأْبِجِهِ وَرَأْبِرِهِ ، مهموزاتٍ أي أَخَذَهُ كُلُّهُ ،
ولم يدع منه شيئاً (راجع الشارح واللسان في زَمْج) .

وقالوا : سَمَا الشَّيْءَ وَسَمَقَ وَشَمَخَ (كتب اللغة) .

الْحَفِثُ وَالْفَحِثُ وَالْحِتْفُ وَالْحَضْفُ وَالْحَضْبُ وكلها بمعنى الحية ، أو
ضرب منها . وقد ذكرها جميع أصحاب المعاجم .

هذا عَلُوجٌ صِدْقٌ وَأَلُوكٌ صِدْقٌ (اللغويون) .

الْقَعْسَرُ وَالْقَشْعَرُ : الغَوْفَرُ أي صغار البطيخ (القاموس) .

بُنُو تَيْمِ اللَّهِ بْنِ ثَعْلَبَةَ يَقُولُونَ . رَعْنَكَ ، يريدون لَعْنَكَ . ومن الْعَرَبِ مَنْ يَقُولُ :
رَغْنَكَ وَلَعْنَكَ بِالغَيْنِ المعجمة (اللسان في عنن) .

قال أبو منصور : رأيتُ البحرانيين يقولون : سَبِتَ ، بالسین والتاء في [سَبِثَ]
وأصلها شَوِذٌ [وقال في مكان آخر : شَوِذٌ بالدال المهملة] (اللسان في سَبِث) .

الْقَنْطَرِيسُ : الناقة الشديدة الضخمة كَالْحَنْدَلِيسِ (القاموس) .

الْبَلْعَسُ وَالْدَلْعَسُ وَالْدَلْعَكُ : الضخمة من النوق (المجد) .

إِنْهَفَتِ الشَّيْءُ وَأَنْخَفَضَ بمعنى واحد .

سَأَتُهُ وَسَحَطُهُ وَشَحَطُهُ أي ذبحة أو خنقه .

الْوَجْبَةُ وَالْبَزْمَةُ وَالْأَزْمَةُ وَالرَّزْمَةُ وَالْوَجْمَةُ وَالْوَزْمَةُ وهي الأكلة الواحدة في اليوم .

وأمثال ذلك لا تحصى ، ولا تستقصى ، وقد تختفي على القارئ في أول الأمر ،
لكنها لا تختفي على المتأمل المتدبر .

١٣ . التصحيف

المراد بالتصحيف هنا مصدر صَحَّفَ ، وهو أن يُحْطَى القارىء في قراءة الكلمة وروايتها ، لاتفاق في صورة أحرف الكلمتين ، واختلاف في النقط ، أما الحركات فقد تختلف ، وربما لا تختلف . وقد وقع هذا الأمر منذ القديم في هذه اللغة المبينة حتى ان أبا عبد الله حمزة بن الحسن الاصفهاني المتوفى سنة ٣٦٧ وضع تأليفاً بديعاً سماه : (التنبيه على حدوث التصحيف) وقد نبّه فيه على التصحيف الذي وقع في مُتُون الاحاديث النبوية ، وكلمات العرب البلغاء ، كالامام علي بن أبي طالب ، وفي الأشعار القديمة والامثال السائرة .

أما أمثال التصحيف ، فأكثر من أن تحصى ونحن نذكر لك طرفاً منها :

قال أبو الفضل جمال الدين في مادة (ق ب ع) : « وفي حديث الاذان : انه أهتم للصلاة كيف يجمع لها الناس . فذكر له (القُبْع) فلم يعجبه ذلك ، يعني البوق . رُوِيَتْ هذه اللفظة بالباء [أي القُبْع] ، والتاء [أي القُبْع] والتاء [أي القُبْع] والنون [أي القُبْع] . وأشهرها وأكثرها النون . ثم قال في مادة (ق ث ع) ، بعد أن أورد هذا النص أيضاً : « قال الخطابي : سمعت أبا عمر الزاهد يقول : بالتاء المثناة ، ولم أسمعه من غيره . » اهـ

وقال أيضاً في ترجمة (ق ت ع) بعد إيراد النص المذكور « ومدار هذا الحرف على هُشِيم ، وكان كثير اللحن والتحريف على جلال محله في الحديث » اهـ والأصل عندنا هو القُبْع ، بقاف مضمومة فنون ساكنة يليها عين في الآخر . وهي تنظر الى اليونانية (ὁ Κόρυς, ου) CONKHOS أي قُبْع أو شَبُور أو بوق أو كل ما يشبه البوق من المحار والأدوات . والحرف اليوناني KH كثيراً ما يقابله العين في لغتنا .

وقالوا : الجنس ، والقنُس ، والقنُس ، والكِبْس ، والقنص ، والكِرْس ، والجِرْس ، والجنث ، والكِنع ، والقنع ، والعنك ، والكِنسِج ، والكِنسِج ، والبنج ، والسِنخ ،

والجنس، إلى غيرها ونظن أن الأصل هو الجنس وهو ينظر إلى اليونانية γένος أو اللاتينية GENUS .

ومن المصحف اللغنون واللغنون والغُدود ، وهو الخيشوم .

وقالوا : الحَوَف (على ما في القاموس وتاج العروس والاوقيانوس) : القرية بالياء المثناة التحتيّة بعد الراء، وأيضاً القرية بياء موحدة . ومثل ذلك وقع لهم في شرح القصة فقالوا معناها القرية والقرية .

ونظن أن المعنى الصحيح الاول للحَوَف هو القرية بالياء الموحدة لأن الكلمة مشتقة من مادة تدل على جلد ، وقِدْر ، والقرية تكون من تلك المادة نفسها .

وأما القصة فأول ما كان معناها القرية بالياء المثناة لأن في معنى هذه المادة ما يدل على الابل ، والابل لا تكون في أغلب الاحيان إلا في القرى . قال اللغويون قسّ الابل قسّاً : أحسن رعيها وساقها . وقسّت الناقة . رعت وحدها . والقسّ صاحب الابل الذي لا يفارقها . فيرجح أن يكون معنى القصة القرية . وفي ما بقي من هذه المادة ما يؤيد هذا المعنى . فلنراجع .

وقالوا : أمرٌ مُدْغَمَسٌ ومُدْغَمَسٌ ومُدْخَمَسٌ ومُدْهَمَسٌ ومُتَهَمَسٌ أي مستور . ولا جرم أن الأصل هو من مادة (د م س) من دَمَسَ الظلام دُمُوساً : اشتدّ ، ودَمَسَ الاهداب غطاه لِيَمَرَّ طَ شعره . والدُمَس من الأمور : العظام ، والدَمَس أي ما غطي . يقال شيء دَمَسَ أي مُغَطّي . ثم زادوا المادة هاء في الوسط ليدلّوا بها على اشتداد الأمر وهي تزداد كذلك للتعظيم على ما ورد مثله كثيراً في اللغة . وأما سائر الأحرف فمبدلات منها . والتصحيف في العربية شيء كُثار لا يقدّر .

١٤ . الاحتباء في التصحيف أو الاحتباء .

يقال : احتبى فلان في تصحيف الكلمة : اذا قرأ الكلمة ناقلاً نقطة حرف ، أو نقطتي حرف ، إلى حرف آخر . وقد أحدث هذا الاحتباء أوهاماً وأغلاطاً شنيعة . وربما لم يحدث أدنى ضرر . فمثال الضرر ما جاء في أصل هذا المثل وهو : « أجهل

خاصي المختشين « فقد قيل ان جماعة من المختشين ، كانوا في المدينة ، في خلافة سليمان ابن عبد الملك الاموي ، فأراد أن يفهم منها ، وكان عامله فيها أبا بكر عمر بن حزم . فكتب إليه يقول : أحص من عندك من المختشين . وافق أن نقطة من السطر الأعلى وقعت فوق الحاء فصارت خاء ، فخصاهم .

وقد يسبب هذا التصحيف كلاً جديدةً من غير أن يحدث فيها معاني حديثة فقد قالوا مثلاً : العنرب والعنرب والعنرب وهو السماق (راجع اللسان والتاج) الحال والحال والجال بمعنى الراية (اللسان والتاج في حول وفي مادة كل لفظة) الفرزوم والفرزوم : خشبة مدورة يحذو عليها الحذاء ونوع من الثياب يقال له المرط أو المئزر .

القلز والقلز كالفلز والفلز : النحاس الذي لا يعمل فيه الحديد والرجل الشديد . النخاريب والنخاريب : خروق كبيوت الزنابير والثقب التي يمج النحل العسل فيها .

وفي الحديث : « ان اخنع الاسماء عند الله ، ملك الاملاك . » ويروى : انخع الاسماء وأنجع وأنخى . (راجع النهاية لابن الاثير وتاج العروس) .

الخضب (بالضم ، حية بيضاء جبلية) قال الازهري : وهذا تصحيف ، وصوابه الخضب ، بالحاء والضاد المعجمة . يقال : هو خضب الخضاب ... قال : وهذه الحروف وما شاكلها ، أراها منقولة من صُحُف سقيمة الى كتاب اللبث وزيدت فيه سهواً . ومن نقلها لم يعرف العربية فصَحَّفَ وغيرَ فأكثر (لسان العرب والتاج) .

وقال الشارح في مادة (ق ص ر) : « روي عن علي ، رضي الله عنه : انه كتب الى معاوية : غرَّكَ عِرْكَ ، فصَّار قصَّارُ ذلِكَ ، ذلَّكَ ؛ فأخْشَ فأخْشَ فَعَلَّكَ ، فَعَلَّكَ تَهْدًا بِهَذَا » - وهي رسالة تصحيفية غريبة في بابها . « انتهى .

وقال المذكور في مادة (ع ز ر) : « ابوبكر ، محمد بن عَزِيزُ السَّجِسْتَانِيّ ، مؤلف (غريب القرآن) ، والبَغَادَةُ (أي البغداديون) يقولون بالراء (أي عَزِيز) ... وإليه ذهب الصَّلَاحُ الصَّفَدِيّ في (الوافي بالوفيات) ، وهو تصحيف ، وبعضهم صَنَّفَ فيه ، وجمع كلام الناس ، وَرَجَّحَ أَنَّهُ بالراء . وقد ضرب في حديد بارد ؛ لأنَّ جميع ما احتجَّ به فيها ، راجع الى الكتابة لا إلى الضبط من قبل الحروف ، بل هو من قبل الناظرين في تلك الكتابات ، وليس في مجموعة ما يفيد العلم بأنَّ آخره راء ، بل الاحتمال يطرق هذه المواضع التي احتجَّ بها ، إذ الكاتب قد يذهل عن نَقْطِ الزاي ، فتصير راءً ! ثم ما المانع أن يكون فوقها نقطة ، فجعلها بعض من لا يُمَيِّز علامة الاهمال « اه بحروفه .

قال صاحب هذا الكتاب : « ان سبب ذهاب البغادة إلى ابن المسمى هو (عَزِيز) براء في الآخر لا (عَزِيز) بزايين ، شُيُوعُ الاولى دون الثانية . ولم تشع الاولى إلاَّ لأن العراقيين جميعاً لا يسمعون طول حياهم إلاَّ بـ (العَزِيز) مُصَغَرًا ومعرفةً بال وبراء في الآخر ، لوجود قبر نبيِّ في العراق بالاسم المذكور . هذا فضلاً عن أن (عَزِيزًا) ورد في القرآن ، فشاعت اللفظة عند الادباء والعلماء والمتدينين فملأت الاسماع ، والعوام تتبع ما يفشو بينهم من الكلام ، لا ما يتطلب تحقيقاً له ، أو تدقيقاً فيه .

واليهود والنصارى يسمون (عَزِيزًا) : عِزْرَه ، أو عِزْرَا الكاتب .

وجاء في الاوقيانوس ، ونقله صاحب محيط المحيط ولم يُشر إلى مصدره : « في الحديث : فَأَتَيْتُ بِثَلَاثَةِ أَقْرِصَةٍ عَلَى بُيِّتِي أَي مَنَدِيلٍ مِنْ صُوفٍ وَنَحْوِهِ ، قِيلَ : وَالصَّوَابُ : بُيِّتِي أَي طَبَقٍ ، أَوْ نَبِيٍّ أَي مَائِدَةٍ مِنْ خُوصٍ » اه .

وقال ابن مكرم في لسانه في تركيب (ب ش ق) : « في حديث الاستسقاء : بَشِقَ الْمَسَافِرُ وَمُنِعَ الطَّرِيقُ . قال البخاري : أي انسدت . وقال ابن دُرَيْد : بَشِقَ ، أي أَسْرَعَ ، مَثَلُ بَشِكٍ . وقيل : معناه تأخر . وقيل : حُبِسَ . وقيل : مَلَّ . وقيل :

ضَعْفَ . وقال الخطابي : بَشِقَ ، ليس بشيء ، وإنما هو لَثِقَ من اللثَقِ ، وهو الوَحْل . وكذا هو في رواية عائشة ، رضي الله عنها . قال : ويُحْتَمَلُ أن يكون مَشِقَ ، أي صار مَزَلَّةً وزَلَقًا . والميمُ والباءُ تتقاربان . وقال غيره : إنما هو بالباء ، من بَشَقْتُ الثوب ونَشَكْتُه : إذا قطعتُه في خِصَّةٍ ، أي قُطِعَ المُسَافِر . وجائزٌ أن يكون بالنون ، من قولهم : نَشَقَ الظَّبْيُ في الحِبَالَةِ : إذا عَلِقَ فيها . ورجُلٌ بَشِقٌ : إذا كان يدخل في أمورٍ لا يكاد يَخْلُصُ منها « اهـ بنصه وفصده .

وفسر اللغويون الأَحْبَشَ بقولهم : الشديد الحادة من الاصوات . والصواب الأَجَشُّ .

وجاء في (كتاب لَيْسَ) لابن خالويه : « الظَّرَوْرَى ، كَشَرَوْرَى : الرجل الكَيْسُ ، العاقل ، الظريف . واختلف في البصرة في مجلس اليزيدي نديمَانِ له نَحْوِيَانِ في الظَّرَوْرَى . فقال أحدهما : هو « الكَيْسُ » . وقال الآخر : هو « الكَبَشُ » . فكتبوا إلى أبي عُمَرَ الزاهد يسألونه عن ذلك . فقال أبو عُمَرَ : من قال إن الظَّرَوْرَى الكَبَشُ فهو تَيْسٌ ؛ إنما هو الكَيْسُ . وتقل هذه الحكاية صاحب تاج العروس في مادة (ظ ر ر) .

وجاء في القاموس : الفَنَاءَةُ : البَقَرَةُ . وفي محيط المحيط لعلم بطرس البستاني : البعرة في (ف ن و) وهنا انقلبت البَقَرَةُ بَعْرَةً ، فإلى سوء حَظِّهَا ، لكن أي انقلاب ! وقال الشرتوني في أقرب الموارد : « وذكر بعض اللغويين أنها البَقَّة وهو غير صحيح أيضاً » اهـ

وفي البستان للشيخ عبد الله البستاني : الفَنَاءَةُ : البَقَرَةُ . فانظر وتأمل ! وقال الزبيدي في ترجمة (خ ش ف) : المَخْشَفُ كَمَقْعَدٍ : الِيخْدَانُ ، عن اللَّيْث . قال الصاغاني : ومعناه : مَوْضِعُ الجَمْدِ . قلتُ : واليخُ بالفارسية : الجمد . (وفي الاصل المطبوع : الجمدان ، وهو خطأ من الناظر في نشره) ، ودان : موضعه .

هذا هو الصَوَاب . وقد غلط صاحب اللسان لما رأى لفظ اليَخْدان في (العين) ، ولم يفهم معناه ، فصَحَّفه ، وقال : هو النَجْرَان ، وزاد : الذي يجري عليه الباب ، ولا إخاله إلا مُقلِّداً للآزهرى . والصواب ما ذكرناه . اهـ

وقال في (ط و س) : « الطُوس ، بالضم : دوام الشَّيْء . وهكذا في سائر النُّسخ . وفي بعضها : دوامُ المَشْيِ . وهو غلط فاحش ، لا أدري كيف ارتكبه المُصنِّف مع جلالة قدره . ولعله من تحريف النُّسخ . والصواب : « دَوَاءُ المَشْيِ » ، كما هو مضبوط بخطِّ أبي السَّناء الأرموي في نسخة التهذيب . ونسبه الصاغاني إلى ابن الأعرابي ، إلا أنه ضبط المَشْيَ ، بفتح فسكون . وهو بكسر الشين وتشديد الياء ، كما ضبطه الأرموي . ومعناه : دَوَاءُ يَمْشِي البطن وهو الإِذْرِيطُوس فاقصر على بعض حروف الكلمة . وفي الأساس : شرب فلان الطوس أي الإذريطوس » اهـ المقصود من إيرادِهِ .

وفي محيط المحيط : « والطُوسُ : دوام الشيء ، ودَوَاءُ يشرب للحِفْظِ وهي عبارة القاموس بِحُرُوفِهَا .

وهذا البَحْثُ طويل المدى ، عَرِضُ المنكب ، حتى أننا لنستطيع أن نضع كتاباً ضِعْماً فيه ، ونقر بعد اتمامه بأننا لم نبلغْ منه إلا طرفاً ليس إلا . ومثل هذه التصحيفات المحتبى فيها زادت في العربية منذ أن وضع المحدثون معاجمهم أي منذ نحو مائتي سنة وفيها من المضحكات المبكيات ما يُطْرَبُ ويذرف الدموع معاً !

١٥ . التصحيف الناشئ من تشابه رَسْمِ الحروف

ذكرنا في الفقرتين الـ ١٣ والـ ١٤ بعض ألفاظٍ من هذا القبيل . والآن نذكر لك شواهد أخر تقع تحت هذا العنوان . وأول كل شيء نبتدئ بكلام البيروني في ما يتعلق بهذا الموضوع :

قال في مقدمة كتابه (الصيْدنة) : « ولكن للكتابة العربية آفة عظيمة ، هي تشابه صور الحروف المزدوجة فيها ، واضطرارها في التمايز إلى نُقْطِ الْعَجْمِ ، وعلامات الاعراب ، التي اذا تُرِكَت ، استبهم المفهوم منها . واذا انضاف اليه اغفالُ المعارضة ، وإهمال التصحيح بالمقابلة ، وذلك الفعل من عامِّ قومنا ، يُساوِي به وجودُ الكتاب وعدمه ، بل عِلْمُ ما فيه وجهه . ولولا هذه الآفة ، لكفى ما في كتاب ديسقوريدس ، وجالينوس ، وبولس ، وأربا سيوس ، المنقولة إلى العربي من الاسامي اليونانية ، إلا أنا لا نثق بها . . . » اه المقصود من ايراده .

ومشابهة الحروف بعضها لبعض ، أوقع أعظم العلماء واللغويين في مجادلات طويلة ، أضاعت من السلف كثيراً من أوقاتهم وعلومهم وأعمارهم والايغال في ضروب العرفان المفيدة . وقد أشرنا إلى هذا الامر في ما مرَّ بنا من الكلام . والآن نذكر لك غير ما تقدّم شرحه .

قال ابو الفضل الخزرجي في تركيب (ي و ح) : « ابن سيده : يُوح : الشمس ، عن كراع . لا يدخله الصرف ، ولا الالف واللام : والذي حكاه يعقوب بوح (بالباء الموحدة التحتية) . قال ابن برّي : لم يذكر الجوهرى في فصل الياء شيئاً . وقد جاء منه قولهم : يُوح (بياء مثناة تحتية) : اسم للشمس . قال : وكان ابن الانباري يقول : هو بوح بالباء (الموحدة التحتية) ، وهو تصحيف . وذكره ابو عليّ الفارسي في الحليّات عن المبرّد (يوح) بالياء المعجمة باثنتين (من تحت) . وكذلك ذكره ابو العلاء بن سلیمان في شعره فقال :

(وَيُوشَعُ رَدَّ يُوْحِي بَعْضَ يَوْمٍ) ، وَأَنْتَ مَتَى سَفَرْتَ رَدَدْتَ يُوْحَا

قال : ولما دخل بغداد ، اعترض عليه في هذا البيت ، فقبل له . صحّفته ؛ انما هو بوح ، (بالباء الموحدة التحتية) ، واحتجّوا عليه بما ذكره ابن السكّيت في الفاظه . فقال لهم : هذه النسخ التي بأيديكم ، غيرها شيوْخُكم ؛ ولكن أخرجوا النسخ العتيقة ؛

فأخرجوا النسخ العتيقة ، فوجدوها كما ذكره أبو العلاء . وقال ابن خالويه : هو
يُوح ، بالياء المعجمة باثنتين (من تحت) ، وصحَّفهُ ابن الأنباري ، فقال : بُوح ، بالباء
المعجمة بواحدة . وجرى بين ابن الأنباري وبين أبي عمر الزاهد كلُّ شيء ،
حتى قالت الشعراء فيهما . ثم أخرجنا (كتاب الشمس والقمر) لأبي حاتم
السجستاني ، فإذا هو يُوح ، بالياء المعجمة باثنتين (من تحت) . واما البُوح ، فهو
النفس لا غير .

وفي حديث الحسن بن عليٍّ عليهما السلام : هل طلعت يوح (بكسر الحاء)
يعني الشمس . وهو من أسماها كبراح ، وهما مبنيان على الكسر . قال ابن الأثير :
وقد يُقال فيه يُوحى ، على مثال فعلى . وقد يقال بالياء الموحدة لظهورها من قولهم :
بأح بالامر يَبُوحُ » اه نقله بحرفه . ومثل هذا القول ورد في ديوان الشارح .

قال صاحب هذه الكلمة ومؤلفها : الذي عندنا أن الصواب هو يَرَح ، بياء
مثناة تحمّية مفتوحة ، يليها راء مفتوحة ، وفي الآخر حاء مهملة ، وهي الشمس بلغة
أهل تدمر ، وكانت لغتهم تُشبه العربية كثيراً ، والكلمة نفسها تعني القمر بلغة
الأشوريين . وقد تمدّ فيقال : يَرَّاح كسحاب وصحفت بَرَّاح بياء موحدة تحمّية .

وفي اللغة الإرمية : يَرَح ويَرَحَا الشهر أو التاريخ و (يَرَحُونَا) مُدَّة الشهر .
فيحتمل معناه الأصلي : الشمس والقمر ، لأن منهم من كان يؤرخ الحوادث باعتماده
على دوران الشمس كالمجوس ، ومنهم من كان يؤرخ باعتماده على القمر كاليهود .

ومن هذا القبيل : الرَبْرَق ، والرَيْرَق والرَيْرَق وهو عنب الثعلب .

وجاء عندهم العَبَقْس والعَبْقَص ، والعَنْقَص ، والعَبْقُوس والعَبْقُوص والعَنْقُوص ،
والعَنْقَص والعَنْقَص ، والعَنْقَصَة والعَنْقَصَة . والاصل عَنَفَس أو عُنْفُوس ، وهو من
اليونانية (EMPUSA) ἔμψουσα وهو في الاصل الطيف ثم نقل إلى معنى واحد

من معبوداتهم وكان يُصوّر بشكل حشرة ، ثم دُعيت الحشرة بهذا الاسم . وكتب اللغة تقول : دويبة ولا تزيد على هذا القدر .

وجاء في لسان ابن منظور في (سوف) : السواف بفتح السين : الفناء . وفي القاموس : السواف كسحاب : القشّاء ، والموتان . فأين الفناء من القشّاء . والصواب أن المجد خاطئ ، وابن منظور هو المحقّ أي الفناء بنون بمعنى الهلاك .

وورد في اللسان أيضاً في ترجمة (ق ه ا) : القهّ من اسماء النرجس . عن أبي حنيفة . قال ابن سيده : على أنه يحتمل أن يكون ذاهبها واواً وهو مذكور في موضعه . « ا ه » .

وقد قشّنا في معجمه فلم نجدها في (وقه) ولا في (وقا) . ولم يذكرها أحد من أرباب دواوين اللغة . ونحن نظن ان الصواب هو القهّد ، بقاف مفتوحة ، وهاء ساكنة يليها دال مهملة . وقد ذكرها اللغويون في معاجمهم بمعنى النرجس .

وفي القاموس : الرّفن البيض (في رفن) . وفي اللسان : النبض ، عن ابن الاعرابي . فمن المحقّ ؟ - قلنا : ان المحقّ هو ابن منظور لأنه جاء في هذه المادة : إرفان الرجل : نفرّ ثم سكن . وعند النفور يشتد النبض وليس في تلك المادة ما يوجّه معنى البيض .

وقد جمعنا شيئاً كثيراً من أمثال هذه الأوهام وتقع في سفر ضخم . وأغلب هذه التصحيحات علقناها على هامش نسخة اللسان وتاج العروس وأساس البلاغة والمصباح .

١٦ . التحريف

المراد بالتحريف هنا تشابه أحرّف الكلمة بعضها لبعض في النوع ، والشكل ، والعدد ، والترتيب ؛ لكنها تختلف في الحركات أو في الحركة والسكون . فأمثلة الاول : الباب : كسحاب : السكّال القليل - واللبّاب كغراب : المختار الخالص من كل

شيء واللِّبَاب كَفِرَاش : أوساط الصدور والمَنَاجِرُ ، واحدها لِبَّة . (وفي البستان : المناخير ، بالخَاء المعجمة وهو غلط) .

واللَّبَجَةُ واللُّبْجَةُ : حديدة ذاتُ شُعَبٍ كأنها كفٌّ بأصابعها تنفَرِّج ، فيوضع في وسطها الحُمُّ ، ثم تُشَدُّ إلى وتدٍ ، فاذا قَبَضَ عليها الدُّبُّ ، التَّبَجَّتْ في خَطْمِهِ ، فقبضتْ عليه وصرعته . والجمع اللَّبَجُ واللُّبَجُ .

وقد ترد الكلمة الواحدة بحركاتٍ ثلاثٍ ولا يتغير شيء من معناها كالسَمِّ مثلاً للثَّقَبِ ولهذا القاتِلِ المعروف . فقد وردت فيه الحركات الثلاث .

وقد يختلف المعنى باختلاف الحركة . فالحَبُّ مثلاً ، بالفتح : البَزْرُ وبالكسْرِ : المحبوب والمُحِبُّ . وبالضم : الجَرَّة الضخمة . فان لم يكن القارئ واقفاً على معاني تلك الكلمات ، باختلاف حركاتها ، خبط فيهنَّ خبط عشواء .

وأمثال هذه المثلثات في العربية جَمَّة وقد وضع فيها اللغويون كُتُباً وأراجيز وشرحوها .

وأما المحرف باختلاف الحركات والسكنات فمشهور أيضاً في هذه اللغة مثال ذلك امرأة جُلْبَانَةٍ وجَلْبَانَةٍ : مُصَوِّتَةٌ ، صَخَّابَةٌ ، مِهْدَارَةٌ ، سَيْئَةُ الخُلُقِ . وجُرْبَانُ السِّيفِ وجُرْبَانُهُ : حَدُّهُ ، أو شيءٌ يُجْعَلُ فِيهِ السِّيفُ وِغْمْدُهُ وَحَمَانُهُ فقد تختلف المعاني باختلاف مواقع تلك الحركات والسكنات . وربما لا تختلف والشواهد في كتب مُتُونِ اللغة أكثر من أن تُحصى .

١٧ . اجتماع التصحيف والتحريف معاً

قد يجتمع التحريف والتصحيف معاً في الكلمة الواحدة فتزداد اللغة كلماتٍ ، قد تفيد الشعراء ، أو من يعنى بحفظ الغريب أو جمعه ، لكنه يوقر الأسفار ألفاظاً لا جدوى فيها من جهة العلم والفن . وفي ما مرَّ من الفصول الأخيرة من هذه الرسالة شواهد عديدة ، ونزيد عليها ما يأتي :

جاء في حياة الحيوان : « العَطْرَف ، بالكسر : الأفعى الكبيرة » . ولم يذكر اللغويون هذه اللفظة . وجاء في القاموس والتاج : العَطْرَب : الأفعى الصغيرة . وهذه اللفظة لم ترد في اللسان ، بل ورد فيه العَطْرَب (وقد ضبطت كجعفر) بمعنى الأفعى . عن كراع . وقال في (غ ض ف) : « الغَضُوف : الأسد والحية الخبيثة . » - ولم يذكرها اللغويون فلعلها العَطْرَب ، بغين مفتوحة فطاء ساكنة فراء مفتوحة فباء . - وقد تكون صحيحة وان لم يذكرها أرباب اللغة لان الاشتقاق يجيزها .

وجاء في القاموس في (ز ر) : وقول الجوهري : إذا كانت الإبل سماناً : قيل لها : بهَا زَرَّةٌ . تصحيف قبيح وتحريف شنيع ، وإنما هي بهَا زَرَّةٌ ، على وزن فعالة . وذكر اللغويون الأبيان ، بالتحريك ، بمعنى الأبي . وصرّحوا بضبطها أنها بتحريك الهمزة والباء والياء (والمعروف عند الجميع أن وزن فعلان ، بالتحريك ، لم يأت صفة ، والوارد صفة هو وزن فعلان باسكان . وأما الذي بالتحريك فهو من أوزان المصادر . - والظاهر أن أول من ركب متن هذا الغلط الجوهري ، وقلده غيره ، من أصحاب الدواوين والمتون والشروح تقليداً أعى من غير تحقيق ولا تثبت . وسبب زلة الجوهري - على ما يبدو لي - إنه سمع قول أبي المجشرو هو شاعر جاهلي :

وقبلك ما هاب الرجال ظلامتي وفقات عين الاشوس الأبيان
فاتخذ شاهدأ على ما ادعاه مع أنه يمكن أن يقول القائل : تحريك الباء هنا للضرورة الشعرية التي تجبئ الشاعر أن يحرك الساكن ، إذن قال الأبيان بالتحريك في مكان الأبيان بالاسكان .

وقد قال الفارابي في ديوان الأدب ، قبل ختام الأسماء من الهمز ، (أي في الصفحة ٥١٩ من نسختنا الخطية) : « ان الأبيان وزان فعلان كملآن ودفآن . وتحمل رواية من روى الأبيات بالتحريك على الغلط من الراوي ، أو الضرورة الشعرية . » اه وقال في التاج : كَشَمَرَ أنفه ، بالشين بعد الكاف : كَسَرَهُ . قاله صاحب اللسان . ولا جرم ، أن معني كَشَمَرَ أنفه كَسَرَهُ أي أَذَلَّهُ ، كما يقال : « كَسَرَ فلان الجيش أي هزَمَهُ . » اه .

والذي عندنا: أن كَشَمَرَهُ لغة في قَسَبَرَهُ اجتمع فيها إبدالان أي رَغْمُهُ أو رَغَمِ أَنْفَهُ بمعنى أذَلَّهُ، ولا يريد به الكسر المادِّي، وإن كان الوضع الأصلي هو الأول. وإلا لو كان المراد به الكسر الحقيقي للأنف، لقال جَدَعَ أَنْفَهُ أو قَطَعَهُ أو ما أشبه هذا التعبير. وعليه أخطأ من نقل الألفاظ العربية إلى الأعجمية، وذهب بنقل كَشَمَرَهُ إلى المعنى الحقيقي، لا المجازي، مثل عاصم أفندي: صاحب الأوقيانوس، وغوليوس، وفريتغ، وقزميرسكي، ومن نحائهم، ونقل من كتبهم.

وجاء في لسان العرب في مادة (ج د ل): «قال شمر: ما رأيت تصحيفاً أشبه بالصواب مما قرأ مالك بن سليمان عن مجاهد في تفسير قوله تعالى: «قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَأْنِهِ» فصَحَّفَ، فقال: «على حَدِّ يَلِيهِ» وإنما هو «على جَدِيلَتِهِ» أي على ناحيته. وأمثال ذلك لا تُحصى.

١٨. اجتماع التصحيف والتحريف والقلب والابدال معا

في الكلمة الواحدة

يظهر ذلك من الفصول المتقدمة، إذا ما أَمَعَنَ فيها النظر من يجب استقراء هذا البحث. ونزيد ما يأتي على ما تقدَّم:

قال السيد مرتضى في تاجه في مادة (م ع ش): «أَمَغِشًا... وكانت البس عينًا مالحة» - والصواب: «وكانت أَلِيس (وزان قَبِيْط) مِنْ مَسَالِحِهَا. فقرأ: «أَلِيس»: «البس» و«مِنْ»: «عَيْن» ثم أعمل الفكرة في ما عسى أن تكون «عين» هنا، ولا سيما لأنها وقعت موقع مفعول به، فاستحسن أن يقرأها منصوبة ليستقيم لها معنى، فقرأها عينًا ثم قال في نفسه: إن العين تكون إمَّا عَذْبَةً، وإمَّا مَالِحَةً. ولا بُدَّ أن تكون هنا مَالِحَةً، لأن صورة الكلمة لا تُجيز لي أن أقرأها «عذبة»، والفرق بينهما عظيم فقال: إنها «مالحة» وقد صَحَّفْتُ على الناسخ.

فأصبحت: « وكانت البسّ عينا مألحة . ولذلك معنى مأنوس ، لكن أين هذا المعنى من المقصود التعبير عنه في الجملة المصحفة المحرّفة المقلوبة المبدّلة .

وورد في القاموس في مادة (ب ر ق ش) : « ابو بَرَأَش : طائر صغير برّي كالقنفذ » فلا جرم أن في قوله « كالقنفذ » خطأ ظاهراً . والصواب : « كالبُنْبُر » لأن القنفذ ليس طائراً حتى يشبه طائر به . (وراجع مقالة طويلة في أبي براقش في المقتطف ٣٩ : ٤٨٨) .

وهذا الفصل حافل بالعجائب والغرائب والمعائب والشوائب . وكنا نودّ أن يتسع لنا الوقت والمقام ، لنذكر ما جاء منها في هذا الصدد .

فمن هذه المذهشات ما جاء في القاموس في مادة (ع س د) . قال : « عَسَدَ يَعْسِدُ : سَارَ » فانتقده السيد الزبيدي بقوله : « هكذا في سائر النسخ . وهو تصحيف قبيح ، وقع فيه . وذلك أن ابن دُرَيْد قال في الجمهرة : والعَسَدُ أيضاً : البَيْرُ فَصَحَّفَهُ المصنف بالسير . ثم اشتق منه فعلاً ، فقال : عَسَدَ يَعْسِدُ : اذا سار ولم أرَ لاً حِدٍ من أئمة اللغة ذكر العَسَدَ بمعنى السير ، وإنما هو البَيْرُ » اه .

قلنا : من عادة الشارح أن يجد أغلاطاً في القاموس ويجهد في هذا السبيل ما استطاع . والذي عندنا أن عَسَدَ بمعنى سَارَ وأسرّع لغة في عَسَلَ باللام في الآخر . قال . في اللسان : « عَسَلَ الدليل بالمفازة : أسرع » : قلنا : وكل من الدليل والمفازة من باب التمثيل لا من باب التقييد والتخصيص . والدليل أنهم قالوا من هذه المادة : عَسَلَ الذئب والثعلب يعسل عَسَلاً وَعَسَلَاناً : مَضَى مُسْرِعاً واضطرب في عدوه وهز رأسه . قال :

والله لولا وَجَعٌ في العُرْقُوبِ ، لَكُنْتُ أَبْقَى عَسَلاً مِنَ الذَّيْبِ
استعاره للانسان . وقال لبيد :

عَسَلَانَ الذَّيْبِ أَمْسَى قَارِبًا ، بَرَدَ اللَّيْلُ عَلَيْهِ فَتَسَلُ ...
وقول ساعدة بن جؤيئة :

لَذَنْ بِهِزِ الكَفِّ يَعْسِلُ مَتْنَهُ ، فِيهِ ، كَمَا عَسَلَ الطَّرِيقُ الثَّعْلَبُ

أراد عَسَلَ في الطريق ، فَحَذَفَ وَأَوْصَلَ : كَقَوْلِهِمْ : « دَخَلْتُ الْبَيْتَ » اه
وقالوا أيضاً من هذه المادة : رَجُلٌ عَسِلٌ ، شديد الضرب « سريع » رَجَعَ الْيَدَ
بِالضَّرْبِ . وقالوا : الْعَسَلُ وَالْعَسَلَانُ الْخُبْ . وفي حديث عُمَرُ : انه قال لِعَمْرُو بْنِ
مَعْدٍ يَكْرِبُ : كَذَبَ عَلَيْكَ الْعَسَلُ ، أي عليك بِسُرْعَةِ الْمَشْيِ ، هو من الْعَسَلَانِ :
مَشْيِ الذُّئْبِ . الى آخر ما جاء في تلك المادة . وتبادل اللام والdal معروف في لغتنا
ومنه المَعْكُودُ والمَعْكُولُ (أي المَجْبُوسُ) ومَعْدُهُ ومَعْلُهُ (أي اِخْتَلَسَهُ) وتَأَبَّدَ وتَأَبَّلَ
(أي قَلَّ أَرْبَهُ فِي النِّسَاءِ) وَالْوَعْدُ وَالْوَعْلُ (أي النَّذْلُ) وَالْعَدَسُ وَالْعَلَسُ .

والذي أخذه صاحب التاج على صاحب القاموس ، يؤخذ عليه ، فقد كتب
في تركيب (ه ر ف) ما هذا نَصُّهُ : « يَهْرَفُ ، كَيْضَرِبُ : اسم سبع سُمِّيَ بِهِ لِكَثْرَةِ
صَوْتِهِ » اه . - أفندري من أين أتى بهذا السبع وكيف خلقه وأخرجه الى أبناء الناطقين
بالضاد ؟ - انه قرأ في المَخَصَّص لابن سيدة ما إليك نصابه : « يقال لِبَعْضِ السباع
هو يَهْرَفُ بِصَوْتِهِ أي يَتَزَيَّدُ فِيهِ » اه . فالظاهر ان السيد الزبيدي وصل الى قراءة
العبارة الى حَدِّ قَوْلِهِ : هو يَهْرَفُ ، ووقف ولم يمض في وجهه فكتب ما كتب ، ولو أتمَّ
العبارة على ما جاءت لما سقط في هذه الهاوية السحيقة القعر . فكان النسخة التي
كانت بيده انقطعت عند الكلمة التي دونها ؟ - والعلم عند الله .

ومما جاء في هذا الباب ما نقله ابن منظور في ديوانه في مادة (ع ر ا) ، قال :
وفي حديث عُرْوَةَ بْنِ مَسْعُودٍ قَالَ : وَاللَّهِ مَا كَلَّمْتُ مَسْعُودَ بْنَ عَمْرٍو مِنْذُ عَشْرِ
سِنِينَ ، وَاللَّيْلَةَ أَكَلَمَهُ . فَخَرَجَ فَنَادَاهُ ، فَقَالَ مَنْ هَذَا ؟ - قَالَ : عُرْوَةُ . فَأَقْبَلَ
مَسْعُودٌ وَهُوَ يَقُولُ :

أَطَرَقَتْ عَرَاهِيَةً ، أَمْ طَرَقَتْ بِدَاهِيَةٍ

حكى ابن الأثير عن الخطابي ، قال : هذا حَرْفٌ مُشْكِلٌ . - وقد كَتَبْتُ فِيهِ
الى الازهري ؛ وكان من جَوَابِهِ انه لم يَجِدْهُ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ . وَالصَّوَابُ عِنْدَهُ
« عَتَاهِيَةٍ » وهي الْغَفْلَةُ وَالْدَهْشُ . أي أَطَرَقَتْ غَفْلَةً بِلَا رَوِيَّةٍ أَوْ دَهْشًا . - قال

الخطابي : وقد لاح لي في هذا شيء ، وهو : أن تكون الكلمة مركبة من اسمين ظاهرٍ ومَكْنِيٍّ . وأبدلَ فيهما حرفاً وأصلها : إمّا من « العراء » ، وهو وجه الأرض . وإمّا من « العرا » ، مقصورٌ وهو الناحية . كأنه قال : أطرقتَ عرائي أي فنائي زائراً وضيئفاً ، أم أصابتك داهيةٌ ، فحُتَّتْ مُسْتَعْيِثًا . فالهاء الأولى من « عَراهِية » مُبدلةٌ من الهمزة . والثانية هاء السكت ، زيدت لبيان الحركة . وقال الزمخشري : يحتمل أن يكون بالزاي ، مصدرٌ من عَزَهَ يَعَزُهُ فهو عَزَةٌ : اذا لم يكن له أَرَبٌ في الطَرَبِ . فيكون معناه : أطرقتَ بلا أَرَبٍ وحاجةٍ ، أم أصابتك داهيةٌ ، أحوجتك الى الاستغاثة « اه نقل ابن منظور .

قال الأب أنستاس ماري الكرملي : والذي عندنا أن أحسن هذه التناكير الثلاثة ما جاء به الازهري ، وهو أعظم حُجَّةٍ في اللغة العربية ولا يدانيه أحدٌ مِمَّنْ سَبَقَهُ ، ولا مِمَّنْ عاصره ، ولا مِمَّنْ جاء بعده ؛ إلا أننا نقول : ان (عراهِية) صحيحة بمعنى (عَناهِية) وبمعنى الغفلة والدهش على لغة من لغى العرب . فقد جاء عندهم من هذا القبيل : السُّبُرُورُ والسُّبُرُوت ، للأرض القفر التي لا نبات فيها ، وعود مَتِيخٍ وَمَرِيخٍ أي طويل لين ، وَخَشَشَ (على المجهول) وَخَرَّشَ أي هَيَّجَ بالنشاط . واختش واختش . إلى آخر ما جاء من هذا القبيل من كلامهم .

١٩ . المعرب أو الدخيل في العربية

ممّا لا يحتمل شكاً ولا ريباً وجود الدخيل أو الأعجمي في لسان عدنان . قال ابن فارس في كتابه (الصحاحي) ما هذا نصّه بحروفه :

« زعم أهل العربية أن القرآن ليس فيه من كلام الأعجم شيء ، وأنه كله عربي ، يتأولون قوله ، جل ثناؤه : إنا جعلناه قرآناً مبیناً » ، وقوله « بلسان مبين » . - قال أبو عبيد : والصواب من ذلك عندي - والله أعلم - مذهب فيه تصديق

القولين جميعاً . وذلك أن هذه الحروف ، وأصولها عجمية ، كما قال الفقهاء ؛ إلا أنها سقطت إلى العرب ، فأعربت بالسنن ، وحوّلتها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظها ، فصارت عربية ؛ ثم نزل القرآن . وقد اختلطت هذه الحروف بكلام العرب ؛ فمن قال إنها عربية ، فهو صادق ، ومن قال ، عجمية ، فهو صادق « اه .

وأخرج ابن أبي شيبة في المصنف ، وابن جرير عن أبي ميسرة عمرو بن شريك ، قال : «نزل القرآن بكل لسان . وأخرج ابن أبي شيبة عن الضحاك قال : نزل القرآن بكل لسان . وأخرج ابن المنذر في تفسيره عن وهب بن ميثم ، قال : ما من اللغة شيء إلا منها في القرآن شيء . قيل وما فيه من الرومية ؟ - قال : (فصرهن) يقول : قَطَّعْنَهُنَّ » اه المقصود من إيرادها .

على أن معرفة هذا المعرب ورده إلى أصله قد يصعب أحياناً . ولا سيما إذا كانت اللفظة ثلاثية أو رباعية ، وأصولها تشبه أصول العربية . ووزنها يشبه الوزن العربي . أما إذا كان الوزن بعيداً عن المقاييس المبيّنة ، ومعناها لا يتصل بمعنى الأصول المحكمة . فإن الرائز لها قد يهتدي إلى غرابتها . ولكن هناك بعض الاحيان رجال يصرون على عربيتها .

مثال ذلك : ١ (الأَطْرَبُونَ) فهذه الكلمة من اللاتينية TRIBUNUS وهو عند الرومان حاكم كان عندهم ويده أمر القليلة CELERES وهم ثلثمائة فارس رتب أمرهم روملس ليكونوا حرساً له ؛ ثم انتقل إلى معنى الحاكم الذي يدافع عن حقوق الأمة ويدرك عنها كل ما يضر بمنافعها ، ثم ... ثم ... ثم ...

والكلمة لم يذكروها صاحب القاموس ، ولا كل من اغترف من معينه لكي وجدتها في التهذيب في مادة (ج ذ م ر) قال الازهري : « ما بقي من يد الاقطع عند رأس الزندين : جُذْمُور . يقال ضربه جُذْمُورَه أي بقطعه . قال عبد الله بن سبرة يرنى يده :

فإن يكن أطربون الروم قطعها فإن فيها بحمد الله منتفعا
بانتان وجذمور أقيم بها صدر القنّة إذا ما صارخ فزعاً

قال : وَيُرَوَّى : « اذا ما آنسوا فزعا . » انتهى

ووجدتها في لسان العرب في ترجمة (ا ط ر ب ن) . قال : « الاطربون ، من الروم ، الرئيس منهم . وقيل : المقدم في الحرب . قال عبد الله بن سبرة الحرشي : « فان يكن ... (البيت) قال ابن جني : هي خماسية ، كعَضْرُوط » اه .

وكنت قد قرأت في أحد كتب الادب - والآن لا أتذكر اسم الكتاب ولا الموطن الذي ورد فيه - أن الأَطْرَبُونَ : رئيس الروم . وسمي كذلك لأن رؤساءهم كثيروا الطرب . ومن الغريب أن ينطق أديب بهذا التعليل : فهل كان الرومان يحسنون العربية حتى يشتقوا هذا الاسم من العدنانية ؟ ، أم هل العرب هم الذين وضعوا هذا الاسم على كبير جند الروم ، وهؤلاء اقتبسوه منهم ؟ أم هناك تعليل آخر لم تقف على سرِّه ؟ ذلك ما كنت قد قرأته وأنا شاب ولم أُقَيِّد اسم الأديب ولا اسم كتابه . وعلى كلِّ فان قول ابن جني ان اللفظ خماسي وأنه كعَضْرُوط ، يُشعر بأنه يقول بعربيته ، وهو بعيد لا يُصَدَّق .

ومهما يكن من أمر ، فان هذه الكلمة وردت في كتب الاخبار والتواريخ العربية ، لكن مصحفة بصورة (أ ر ط ب ن) بتقديم الراء على الطاء ، وقالوا انه علم رجل ، كان يدافع عن (أجنادين) في أيام فتح عمرو بن العاص لها . فتأمل (وراجع المقتطف ٩٢ : ١٩٥ وما يليها) فالوهم ظاهر والتصحيح باد ، لكل حاضر وباد .

وقد ذهب بعضهم الى إرجاع بعض الكلم الدخيلة الى العربية إرجاعاً يكاد يصرك ضحكاً للتعليل الذي يأتونك به . قال المجدي معجمه في مادة (ل و ب) ، ما هذا قوامه تفسيراً (للأسطرلاب) وهي الكلمة الثانية في هذا البحث .

« واللاب : ... رجل سَطَرَ أسطرّاً ، وبني عليها حساباً ، فقل أسطرُّ لَاب ؛ ثم مُزِجاً ، ونَزَعَت الاضافة ، فقل : الأسطرُّ لَابٌ مُعَرَّفَةٌ ، والأضطرُّ لَابٌ ، لتقدّم السين على الطاء » انتهى .

وهذا الكلام لم يقنع الزبيدي . فنقل هذه العبارة ببعض زيادة ثم قال : « هكذا نقله الصاغاني . قال شيخنا : ثم ظاهره أنه من الالفاظ العربية ، وصرح في نهاية

الأرب ، بأن جميع الآلات التي يُعرَف بها الوقت سواء كانت حسابية ، أو مائية ، كلها ألفاظها غير عربية ؛ إنما تكلم بها الناس ، فولدوها على كلام العرب ، والعرب لا تعرفها برُمَّتها . وإنما جرى على ما اختاروه من أنها رُكِّبَت ، فصارت كلمة واحدة عندهم . فكان الأولى ذكرها في الهمزة ، أو في السين ، أو في الصاد ؛ ولا يكاد يهتدي أحد إلى ذكرها في هذا الفصل ، كما هو ظاهر . وأكثر من ذكرها ممن تعرَّض لها في لغات المولدين ، أوجعلها من المعرب ، ذكرها في الهمزة . انتهى كلامه .

قلنا : أسطرلاب كلمة يونانية اللغة والتركيب من (استرون ASTRON) أي نجم وللبانين LAMBANEIN أي أخذ وهي آلة يقاس بها موقع النجوم وارتفاعها فوق الأفق . واسمها بالفرنسية ASTROLABE كما في العربية .

وادعاء بعض اللغويين بعربية بعض الألفاظ الأعجمية هو في منتهى الغرابة . وقد جمعنا من هذا القبيل شيئاً كثيراً حاول فيه اللغويون ، على اختلاف طبقاتهم ، تأويل الكلمة الدخيلة بما يوجهها توجيهاً حسناً في العربية الفصحى . ونحن نذكر ثلاث كلمات أخر ليوقف القارئ على تحذلق بعضهم في اشتقاق تلك الألفاظ من الأصول العربية . من ذلك :

٣ (الإسْفَنْط) . قال المجد : الإسْفَنْط بالكسر ، وتفتح الفاء : المطيب من عصير العنب ، أو ضرب من الأشربة ، أو أعلى الخمر . سُمِّيَتْ ، لأن الدنان تَسْفَطُهَا ، أي تشربت أكثرها ، أو من السفيط ، للطيب النفس . - قال الزبيدي : وهو يلح لقول أبي عبيدة ، أو من السفيط للطيب النفس ، لأنهم يقولون : ما أسفط نفسه عنك ، أي ما أطيبها . وهذا قول ابن الأعرابي . فهو عنده عربي والقول : ما قاله الأصمعي من أنه رومي . والكلمة إذا لم تكن عربية ، جعلت حروفها كلها أصلاً . . . »

قلنا : ولا جرم أن الكلمة رومية وهي من ABSINTHIUM أي الخمرة المطيبة بالمبد وهو ضرب من الشَّيْح ، وقد وردت في بعض كتابات الملك دِيَوْقَلِطِيَّانُس . وصحفت الكلمة بصُور مختلفة منها : الإِصْفَنْط (بالصاد) ، والإِصْفَعْنَد ، والإِصْفَعِيد ، والإِصْفَد ، والإِصْفَعْد إلى غيرها .

٤ (الخندريس) : « الحمر . مشتق من الخندسة ، ولم تفسر ، أو رومية مُعربة .
« حنطة خندريس قديمة . » (القاموس) وذكرها بعد خبس أي في خدرس . -
قال الشارح : « ونقل شيخنا عن ابن حيّان أن أصله فنعليس ، فأصوله إذا « خدر » .
فالصواب ذكره في الرائ ، لأن الحمر مخدّر . وعليه المطرزي . وقيل : من الخرس ،
وتعقبوه لأن الدال ^(١) لا تزداد . والصحيح أنه فعَلِيل ، كما قاله سيديويه . وعليه
فوضع ذِكره قبل خنس « انتهى .

قلت (أي الشارح) : وأورده صاحب اللسان بعد خنس وتبعه غير واحد .
أورومية معربة . وقال ابن دريد : أحسبه معرباً . سُميت بذلك لقدمها . قلت :
ويجوز أن تكون فارسية معربة ، وأصلها : خنده ريش ، ومعناه : ضاحك الذقن .
فن استعمله يضحك على ذقنه . فتأمل . اه كلام الشارح بحروفه

CANTHARITES
VINUM

قلنا : ان الكلمة هي بالرومية واليونانية على السواء فهي بالرومية
وباليونانية Kantharitis oinos وهي خمرة كريمة كان يؤتى بها إلى ديار الغرب
من بلاد وراء بحر الروم ، من عنب كان اسمه kanthareos

وأما الحنطة المسماة بالخندريس فهي من اليونانية KANTHARIS وهو ضرب من
السوس الذي يقع في الحنطة ، إذا مضى عليها زمن طويل ؛ وهو ضرب من الخنافس
صغير اسمه بالعربية « الجندع » فيكون معنى الخندريس للحنطة القديمة ، تلك الحنطة
التي هجم عليها الجندع أو السوس . ولا تكون كذلك إلا إذا قدم عهدا . فكلمة
KANTHAR والجندع ، شيء واحد لا غير . واليونان لا يعرفون أصل الاسم لهذه
الحشرة . وأمّا العربية فإنها مُشتقة من « الجدع » وهو القطع ، لأنها تتعرض لقرض
القطاني والحنطة والكُرمة وغيرها ، وهي بالفرنسية charançon على ان الجنادع

(١) هذا رأى فريق جليل من اللغويين أن الدال لا تزداد لأنها ليست من احرف الزيادة
العشرة . لكن البصراء من الجماعة المخالفة تذهب الى ان الدال من مخرج يقارب مخرج التاء ،
ولما كان هذا الحرف من احرف الزيادة ، جاز ان تزداد الدال لهذه العلة . فقد قال ابو الهيثم :
« الرخوود : الرخو ، زيدت فيه دال وشدّتْ ، مكسوعاً بها ، كما يقال . فَعَمَم [اي
ممتلىء ، للمساعد والائناء] وفَعَمَل . (راجع (رخد) في لسان العرب والتاج في (ددد) والقاموس
في (فعم)

في العربية جاءت بمعانٍ أخر ، وهي كل ما أشبه تلك الجنادب بظاهرها . وهو من باب التوسع وأمثاله كثيرة وهي مما يدفع المحقق إلى أن لا يحصر معاني الكلمة الواحدة بمعنى واحد كما يفعله بعضهم .

هـ ومن الألفاظ العجمية التي اشتق لها العرب أصلاً عربياً أو أصلاً أعجمياً وهمياً (المنجنيق) قال الفيروزآبادي في (ج ن ق) : والمنجنيق ، ويكسر الميم ، آلة تُرمى بها الحجارة كالمنجنوق . معربة . وقد تذكر . فارسيها : « مَنْ جَهْ نِيَكْ » أي : أنا ما أجودني ! وجهها منجنِقات ومجانق ومجانيق « - وزاد التاج بعد مجانق : وقال سيبويه : هي فَنَعْلِيل . الميم من نفس الكلمة ، لقولهم : في الجمع مجانيق ، وفي التصغير مُجَيْنِيْق ، لأنها لو كانت زائدة لاجتمعت زائدتان في أول الاسم ، وهذا لا يكون في الأسماء ولا الصفات التي ليست على الأفعال المزبدة ؛ ولو جُعِلَت النون من نفس الحَرْف ، صار الاسم رباعياً ، والزيادات لا تلحق بنات الأربعة أولاً ، إلا الأسماء الجارية على أفعالها ، نحو مُدْخَرَج . وقد جَنَقُوا تَجْنِيقاً : اذارموا بأحجار المنجنيق . وقال الليث : جَنَقُوا مَنَجْنِيقاً ، عند من جعل الميم أصلية . قال : وقد يجوز أن تكون زائدة ، لأن العرب ربما تركوا هذه الميم في كلمة سوى ذلك ، كقولهم للمُسْكِين : قد تمسكن . وإنما المُسْكِين على قَدَرٍ مَفْعِيل ، كالْمُنْطِيق والمُخْضِر ، ونحو ذلك . قال شيخنا : وقد اختلفوا في وزن هذا اللفظ على أقوال للفراء والمازني وأبي عبيد والتَّوْزِي ، وهل الميم هي الأصلية ، أو النون ، أو غير ذلك ، واستدلوا بِجَنَقُونَا وبعدم زيادة الميم في مثله ، وفي غير ذلك ، مما لا طائل تحته . والصواب عندي (أي عند الشارح) أن حروفه كلها أصلية ، لأنه عَجَمِيٌّ ، لا سبيل فيه إلى دَعْوَى الاشتقاق ، ولا مُرْجَح ادِّعَاءُ زيادة بعض الحروف دون بعض ، ولا داعي لذلك . فالصواب إذن أن يذكر في فصل الميم ، كما هو ظاهر . والله أعلم » انتهى بما فيه . وراجع لسان العرب أيضاً في مادة (جنق) ولا سيما (مجنق) فان الشارح نقل أغلب كلامه من المصدر المذكور .

ورأينا في المنجنيق انه معرب ، لكن من اليونانية لا من الفارسية كما قال بعضهم ، فأخرفه كلها أصول ، كما هو معروف عند جمهور أرباب اللغة . والكلمة اليونانية التي أخذت منها العربية هي MAGGANOU وهي كلمة في حالة الإضافة للكلمة المرفوعة MAGGANON وانما قلنا إنها من الأولى لأنهم قالوا فيه أيضاً (مَنْجَنُوق) وما المنجنيق إلا لغة في الأولى . وفيه لغات أخر منها : مَنْجَلِيق . وبالفرنسية MANGANNEAU وقد ذكر هذه الآلة عند اليونان استراطون اللامسَّاكيّ STRATON DE LAMPSAQUE وكان من علماء اليونان وتوفي في سنة ٢٦٩ قبل الميلاد .

ولا نريد أن نجري في هذا البحث أكثر من هذا ، فإن الموضوع واسع المدى لا تحصره صفحات بل مئات من الصفحات ، لمن أراد الامعان فيه ، فاجتزأنا بما ذكرنا .

٢٠ . تصحيفات وتحريفات وتشويهات المعربات

اجتمعت عدة علل على تصحيف الكلمة العجمية ومسحها مسحاً شديداً وتشويهها تشويهاً غريباً ، عند نقلها الى لغة الضاد المبينة ، ودونك بعض هذه العلل :

﴿ الاولى ﴾ : وجود أحرف غريبة ، يافنية غير مألوفة في كلام انباء يعرب . وقلت غير مألوفة ولم أقل غير معروفة ، لأنني أذهب إلى أن تلك الاحرف الأعجمية كانت معروفة عند العرب في سابق العهد عند اختلاط الأمم والقبائل بعضها ببعض في أول نشوءها ، وبامتزاج العناصر بعضها ببعض ، وبدليل ان سيبويه ذكر هذه الاحرف في كتابه . على اننا نقول ان اغلب تلك الاحرف زالت واضمحلت من الاستعمال ، استغناءً بالسهل الممتنع منها عن الصعب القبيح على السمع ، فلم يبق منها إلا القليل عند بعض القبائل وفي طائفة من المدن .

﴿ الثانية ﴾ : لما قلَّ استعمال تلك الاحرف ، بل لما ماتت في كلام كثيرين من أهل الفصاحة ، لم يتمكن جمهور من ابناء الفصحى من أن ينطقوا بها عند اختلاطهم اختلاطاً جديداً بأهل الحضارة الغربية من الأعاجم ، ولا سيما بعد اعتزالهم في الشرق مدةً طويلة ، فنشأت في لغاتهم أحرف جديدة ، فلم يتمكن السلف من التلفظ بكثير من تلك الكلم ، فصحفوها تصحيفاً ، يختلف باختلاف سامعيها ، ولذا لم يُجرَ فيها على سنن واحدٍ لاحب ، ولا على وجهٍ قياسيٍّ مطرد .

﴿ الثالثة ﴾ : ان كثيراً من تلك الكلم ، لما صوّرت بحروف عربية ، اختلطت قراءتها على الجاهلين بنطقها وحقيقتها ومعناها وصحة التلفظ بها ، فاضطروا الى أن يتوهموا فيها ما أرادوا وعلى ما يوحي اليهم وهمهم أو خاطرهم أو علمهم ، فجاءت بعيدة عن أصولها الأولى ، ووضعوا لها تفاسير غريبة ظاهرة التكلف كل الظهور .

﴿ الرابعة ﴾ : ان رسم الحروف العربية زاد الطين بلة ، إذ كثيراً ما تتشابه بينها ، ولا سيما ان هناك من يهمل اعجامها أو تنقيطها ، إما جهلاً للفظة أو غربة صيغتها واما لأنه لم يجد لها بصورة قد ألفها أو أنس إليها ، في حين ان تنقيطها أمر ضروري لا غنى عنه . فكان ثمَّ القضاة المبرم على صحة لفظ تلك الكلمة ، وفاق التصحيف الماسخ لها . فنشأ عندنا كلم لا هي عربية ، ولا هي غربية ، بل هي من لغة لا يعرفها الانس ولا الجن ، ولم يتمكن أحد من علماء الضاد وغير الضاد من معرفة الأصول التي نقلت عنها ، وبقيت من الالفاظ المطلسة ، وسوف تبقى كذلك إلى ما شاء الله .

﴿ الخامسة ﴾ : ان كثيراً من الالفاظ العربية الغريبة المدونة مات ناقلوها ولم يشرحوها فبقيت مجهولة ، لا يعرف من معناها أو من معانيها شيء البتة .

هذا ولا يسعنا هنا أن نوفي هذا البحث حقّه ، في مثل هذه الرسالة الوضيعة ، إذ يتطلّب وضع مجلّد ضخم للقيام به ، إن حاولنا التبسط فيه تبسطاً يشفي الغليل . فلذا نكتفي بهذه الإشارة العامة وبيعض الامثلة للوفاء ببعض ما توخينا في هذا الموضوع . فمن ذلك :

٦ . « اقليدس » : قال صاحب نثار الازهار (وهو الشيخ الامام ابو الفضل جمال الدين صاحب لسان العرب في ص ١٠٢ من طبعة الجواب في الاستانة : « واقليدس وهو اسمها (أي الشمس) باليونانية وقد تكلموا به (أي العرب) »

قلنا : ان المعروف والمشهور على الألسنة ان إقليدس (أو أوقليدس على ما يكتبها ويضبطها المجد في قاموسه إذ يقول) ، بالضم وزيادة واو : اسم رجل وضع كتاباً في هذا العلم المعروف . وقول ابن عباد : إقليدس : اسم كتاب غلط « ١٥ .

قلنا : ولم يعين الفيروزبادي العلم الذي يشير إليه ، انما الشارح قال : أي الهيئة والهندسة والحساب « ١٥

فكم من غلطٍ في كلمة واحدة أو قل في كلمتين اثنتين لا غير ! - وأول كل شيء ان الكلمة اليونانية الأولى التي يقول عليها ابن مكرم إنها تعني الشمس هي غير معروفة في لغة بني يونان . فمن أين أتى بها ؟ - إننا ما كنا لنهتدي إليها ، لو لم يصرح لنا بمعناها أي الشمس . فالشمس بلغة الهلنيين : (إيلْيُوس أو هِلْيُوس أي Ἡλιος HELIOS) فأين هذه من تلك ؟ ان الفرق لعظيم ! . وهل يتمكن اليونانيون أن يفهموا معنى (اقليدس) وانه النير الأعظم ؟ فهذا من حاق التصحيف الذي يتبعه لدى تحقيقه طالب الصحّة وناشدها ، مع ان الناطق به من أعظم اللغويين قدراً ومنزلةً ! زد على ذلك انه لم يذكر اللفظة في معجمه الضخم ولا غيره من أرباب المعاجم . فأين يطلبها الباحث ، والإمام يقول : « وقد تكلموا به » ؟

لنأت الآن الى أوقليدس أو إقليدس الثانية . وأول كل شيء ان اقليدس اسم مهندس يوناني طوى أيامه بين سنة ٣٠٦ و ٢٨٣ قبل المسيح وكان يعلم في الاسكندرية في عهد بطليموس الأول وهو الذي وضع كتابه في الهندسة وسمّاه (الاصول) فقول الشارح انه في الهيئة والهندسة والحساب صحيح من بعض الأوجه

لا من جميعها أي أنه صحيح إذا أدخلنا في الهيئة بعض أصول الهندسة لقياس أبعاد الكواكب أو ما أشبه هذا الامر ، وإلا فالكتاب في الهندسة ليس إلا ،

٢ . ﴿ النطاسي ﴾ : قال في لسان العرب في ترجمة (نطس) ما هذا نصّه بحروفه : « رجل نَطُس ونَطُسٌ ونَطِيسٌ ونَطاسِيٌّ : عالم بالامور حاذق بالطب وغيره . وهو بالرومية النِسْطَاس يُقال : ما انطسَهُ ! » اه وذ كر تمة هذه المادة في سبعة عشر سطرّاً من سطور لسان العرب ، ونحن لا نريد أن نسردها كلها وفيها من الشعر القديم والحديث النبوي ما يَحْسُنُ أن يطلع عليه بحذافيره . وجميع ما في هذه المادة منقول عن التهذيب لأبي منصور وابن منظور لم يُشر اليه بكلمة . فاذا كان ابو منصور - وهو أوقف الناس على صميم كلام العرب - يقول ان الكلمة رومية ومنها تشتق مشتقات عديدة فيجب أن يكون كذلك ، وهو لا ينطق عن جهل ولا عن هوى ، ولا سيما لا عن حُبِّ اللغة الروم فما عسى أن تكون الكلمة الاصلية ؟

قلنا : إنها نَطُس الرومية أي NOTUS ، فاختلف القراء في النطق بها لأن هناك من يجعل الحرف O الغربي الفاء ، ومنهم ضمّاً ، ومنهم كسراً ، وهم يَجْرُونَ على هذا الاختلاف إلى عهدنا هذا . فانك تجد من يقرأ BUFFON و BOSSUET : بوفون ، ومنهم ييفون ، ومنهم بافون ؛ وكذلك في الثاني ، فانك ترى من يَروِيها : بوسويه وبيسويه وباسيوه .

ومعنى (نَطُس) الرومية : العالم ، والعارف ، والواقف على حقائق الامور ، والمطلع عليها ، الى معانٍ أخر تراها مدوّنة في أسفارهم اللغوية .

٣ . ﴿ المأموسة ﴾ : وجاء في ديوان ابن مكرم في مادة (م م س) : مأموسة : من أسماء النار . قال ابن أخمر :

تَطَايَحَ الطَّلُّ عَنْ أَرْدَانِهَا صُعْدًا ، كما تَطَايَحَ عَنْ مَأْمُوسَةِ الشَّرَرِ
 قيل : أراد بمأموسة : النار . وقيل : هي النار بالرومية . وجعلها معرفة غير

منصرفه . ورواه بعضهم : « عن مانوسة الشرر » . وقال ابن الاعرابي : المانوسة : النار » اهـ

وهذه المادة من أول كلمة فيها إلى آخر ما فيها ، مأخوذة حرفاً بحرف من التهذيب لأبي منصور . وهل رأيت فيها كلمة يصرح بها انها منقولة عن التهذيب ؟ - كلا . لكنك اذا أخذت التهذيب بيد واحدة واللسان بيد ثانية وقابلت بين النصين ، اتضح لك صدق كلامنا .

اذن يقول لنا الازهري : ان (ماموسة) أو (مانوسة) بمعنى النار مأخوذة من الرومية فما عسى أن تكون الرومية المباركة التي تمن علينا دائماً بفكّ الطلاسم وحلّ الالغاز . ؟ فلنستشر الفيروزابادي قبل أن نلتبس لها روميتها . قال المجد في (م م س) : الماموسة : الحقاء الخرقاء ، والنار ، وموضعها ، كالماموس فيهما . «

وقال في (ان س) الانيسة بهاء : النار كالمانوسة » اهـ فاجتمع عندنا ثلاثة الفاظ بمعنى واحد وهي : الانيسة ، والمانوسة ، والماموسة ، فأين منهن الأصل ؟ - قلنا : تلكم التي تتصف بأقل الاحرف أي : انيسة ، فتكون روميتها IGNIS التي اذا نطقنا بها على الطريقة الرومية نقول : « إَنِيس » ، ثم كسعت بالهاء لكي لا تختلط بالانيس ، فعمل من الانس ، فقيل « انيسة » ولما كانت انيسة هنا بمعنى يؤنس اليها أي بمعنى مفعولة قالوا « مانوسة » ثم قيل : « ماموسة » على لغة من يجعل الميم نوناً بعض الاحيان . فقيل : ماموسة .

وأمثال هذا الابدال لا تحصى كقولهم : الغيم والغين للسحاب ، وطانه الله على الخير وطامه ، والخنجير والخمجرير للماء المرّ الثقيل ، وقيل : هو الملح جداً . وقالوا : القعم والقعن . قال الازهري : والعرب تعاقب الميم والنون في حروف كثيرة لقرب مخرجيهما » (راجع التهذيب واللسان وتاج العروس في مادة قعم وقعن)

إذن : أصاب الازهري في قوله : ان الماموسة ، والمأنوسة ، والانيسة من الرومية .

بقي هناك ان الماموسة تعني الحرقاء الحرقاء فهذا المعنى مأخوذ من المجاز ، من معنى تلك النار التي تضطرم بسرعة ، ثم تخبو فجأة ، كمنار الزخفتين التي يسميها الفرنسيون FEU DE PAILLE أي نار التبن لما ذكرناه . وقد استعمل الرومان النار في المرأة للدلالة على سرعة حمقها وغضبها وتأججه . فقد قال ثرجيل : CAECO CARPITUR IGNI كانت النار تأكلها أكلًا باطشة بها .

٤ . ﴿ نسطاس ﴾ : قال في القاموس في (ن س ط س) : نِسْطَاس ، بالسكسر ، عَلم . وبالرومية : العالم بالطب . وعُبيد بن نسطاس البكائي مُحَدِّث « اه

وفي لسان العرب : « في حديث قس : كَحَذُوِ النِسْطَاس . قيل : إنه ريش السهم . ولا تُعرف حقيقة . وفي رواية : كَحَذِ النِسْطَاس . » اه . - وفي النهاية لابن الاثير في نسختنا الخطية ، وهي نسخة مجودة ، قديمة ، ثمينة ، صحيحة الرواية : كَحَذُوِ النِسْطَاس « بدال مهملة . فأين المعنى الصحيح ، وأين الرواية المعتمدة ؟

قلنا : ان الفيروزابادي ، حين قال : « عَلم » فهو يريد علمًا فاشيًا بين النصارى وبين بعض من أسلم منهم في النأناة ، أي أنسْطَاس ، أو كما نقول نحن عنَّا « أنستاس » وهو من اليونانية Αναστάσιος (أي البعث) ، وأما بمعنى العالم بالطب فإنه تصحيف نسطاس أو نطاسي وقد قلنا انها من الرومية NOTUS وينعت بها الطبيب العارف لطبه أو العالم . - وأما ماجاء في حديث قس ، فان الرواية التي ذكرها ابن الاثير بالدال المهملة هي الرواية الفصيحة الصحيحة وان كانت النهاية المطبوعة تذكر : « كَحَذُوِ النِسْطَاس » بالذال المعجمة . وما اختلاف العلماء في تفسير اللفظة إلا لعُجمتها ، إذ هي من اليونانية أسْطاس (ōsteos) أي حاد بمعنى سائق . فيكون معنى الحديث كَحَذُوِ الحادي ، فتميزت الرواية الصحيحة من الرواية المغلوطة

فيها ، وانجلي المعنى ، بعد أن كان مُشْكلاً غامضاً ، وعُرفَ أن هناك تصحيحاً وقع في الكلمة أي ان الهمزة جُعِلت نوناً على لغة بعضهم ، لغة ، اولئك الذين يقلبون الهمزة نوناً او بالعكس وذلك في أي موقع وقعت ، في الصدر ، أم القلب ، أم العجز . فقد قالوا : أَبَّهْ وَنَبَّهْ ، والزَّجِيل والزَّجِيل ، والظَّرِبَاء والظَّرِبَان ، الى غيرها . وقد اجتزأنا بما ذكرنا ، وإلا فثَمَّ مُتَّسِع لا يخفى على اللغوي .

ومعرفة الاصل الاعجمي الذي نُقِلت عنه كلمتنا المعربة فوائد لا تقدر ولا سيما في أوضاع العلوم . وقد تكون تلك الكلمة منقولة عن عدة مفردات غريبة ، وهي في العربية كلمة واحدة ونحن نضرب لك مثلاً واحداً من هذا القبيل ، وهناك أمثال منها لا تعد ولا تحدد .

٥ . الفَاق : في القاموس في (ف و ق) : « الفَاق : الجَفْنَةُ المملوءة طعاماً ، والزَيْتُ المَطْبُوخ ، والصَّخْرَاء ، وارض ، والطويل المضطرب الخلق كالْفُوق والفُوقَة بضمهما والفَيْق ، بالكسر ، والفُواق والفَيْاق بضمهما ، وطائر مائي طويل العُنُق » .

وفي ديوان ابي الفضل جمال الدين الحَزْرَجِيّ في نحو آخر مادة (ف و ق) ما هذا نقله : « الفَاق : البان ، وقيل : الزيت المطبُوخ . قال الشماخ يصف شعراً امرأة :

قامتْ تَرْيِكْ أَثِيثَ النَّبْتِ مُنْسَدلاً ، يُمِثِلُ الْأَسَاوِدِ قَدْ مُسَخَّنَ بِالْفَاقِ
وقال بعضهم : أراد « الانفاق » وهو الغَضُّ من الزيت (كذا) ورواه ابو عمرو : « قَدْ شُدِّخْنَ بِالْفَاقِ » : وقال : الفَاق : الصَّخْرَاء . وقال : هي الارض الواسعة . والفَاق أيضاً : المُشْط ، عن ثعلب . وبيت الشماخ محتمل لذلك . التهذيب : الفَاقُ : الجَفْنَةُ المملوءة طعاماً . وأنشد : ترى الْأَضْيَافَ يَنْتَجِعُونَ فَاقِي « انتهى .
قلنا : الفَاق التي بمعنى الجَفْنَةُ المملوءة تنظر الى اللاتينية FASCIS ومعناها : ماضٍ من الأشياء بعضها الى بعض . والجَفْنَةُ المملوءة تكون على هذه الصفة : او تنظر الى اليونانية (πακτός) PAKTOS أي المرصوصُ رصاً من كل ما ملأ أو نُضِدَّ .

والفاق بمعنى الزيت المطبوخ هو غير صحيح كل الصحة ، وإنما الصحيح ما جاء في كلام الخزرجي انه الاتفاق ؛ فحذف الهجاء الاول للضرورة الشعرية ومعناه الغض من الزيتون (لا من الزيت كما جاء في الطبع خطأ) والمراد من قوله الغض من الزيتون ، هو الزيتون الفج أي غير الناضج وهو ينظر الى اليونانية *ὀμράκιον* أي الزيتون الغض مبنى ومعنى بعد حذف الكاسعة .

والفاق بمعنى الصحراء الى اليونانية *PAKTUE ἡ πακτύη, ης* وهي اسم أرض أهمل أهلها زراعتها ، فأمحلت ، فقفرت ، وكانت في خرسونيسة ثراقية ، فاطلق ذلك الاسم على كل صحراء من باب تنكير العلم ، وبقي العلم على الأرض نفسها .

والفاق بمعنى الطويل ، وكذلك الفوق ، والفوقة ، والفيق ، والفواق ، والفياق ، أصلها كلها الفيق ، بقافين تتوسطهما ياء مشاة تحمية وهي تنظر الى اليونانية فيق *Γίγας, αντος (ὁ) GIG, GIGANTOS* بالمعنى الذي ذكره أهل اللغة ولعل يعترض ان الكلمة باليونانية تكتب γ والعربية بقاف . قلنا : وما أكثر ما جاء هذان الحرفان متعاقبين في العربية نفسها فقد قالوا : جذف وقذف ، جدّ وقدّ ، سجع وسقع . جضم وقضم . رجع ورتق الى ما لا نهاية له وقالوا في السجلاط : السقلاط والكريج : الكريق . والغالوذج : الغالوذق . وقالوا القبطي وهم يريدون اليونانية *Αἰγύπτιος, α, ον* او اللاتينية *AEGYPTIUS* الى عشرات بل مئات مثلها .

وأما الفاق بمعنى طائر مائي فهو لغة في القاق أو القوق وهو ينظر الى اليونانية : *κύκνος* وبالرومية *CYCNUS* وابن مكرم لم يذكره في (ف وق) بل في (ق وق) قال : « القاق : طائر مائي طويل العنق . والقوق : طائر من طير الماء طويل العنق قليل نحض الجسم . وأنشد : كأنك من بنات الماء قوق . والقوق : طائر لم يُحَلَّ . أبو عبيدة : فرس قوق والانشى قوة للطويل القوائم . وان شئت ، قلت قاق وقاقة » اه . فانظر كيف ان اللفظة الواحدة تنتقل بصور مختلفة لتقارب صور الاحرف والأصل واحد .

وأما قول ابن منظور: إن الفاق هو البان فهو مبنيّ على أن المراد بالبان : دهن البان وهو شبيهه بدهن الزيتون الغضّ ، أي شبيهه بالفاق الذي هو الانفاق فسَمِيَ الواحد بالآخر من باب المشابهة وهو كثير في لغتنا .

وذكر ابن مكرم للفاق معنى لم يذكره من اللغويين إلا أبو منصور في تهذيبه . فقد قال : والفاق أيضاً المُشَطُّ من خشب ، فحذف ابن مكرم « من خشب » وأبقى « المشط » فقط . ولم يحسن عملاً ، لأن الفاق للمشط من الخشب مقطوعة من قول اليونان « فاق . [سنس] كتيس (PUXINOS KTEIS) πύξινος κτεῖς أي مُشَطُّ من خشب البقس . والأمشاط كثيراً ما تتخذ من هذا الخشب الصُّلب المنيع الى يومنا في الديارات التي تستعمل فيها أمشاط الخشب ، كالعراق ، وإيران ، وجزيرة العرب .

فهل رأيت كيف أن الكلمة الواحدة العربية تنظر الى عدة مفردات في لغات الاجانب ، وكيف أن هذه اللغى توضح لنا معناها ، على ما وضعت عليها في أول خلقها ، وكيف أن معارضة العربية بسائر اللغات ، تفيدنا فائدة لا يُستغنى عنها ؛ فهي تعيننا لا محالة على الاهتداء الى مؤدّياتها بلا عناء ولا كلفة ، بل تحتاج الى سعي متواصل لكي لا يفوتنا شيء البتة . وهذا الذي نريده من لغويّينا في هذا العصر ، لأن بغير هذه المعارضة والمقابلة ، نبقى مقيدّي الأيدي والأرجل بلا أدنى تقدم في سبيل هذه اللغة المنيفة الشريفة ، ولا ننتفع مما يُعنى به فقهاء الافرنج في لسانهم ، إذ نراهم يعارضون مفرداتهم بجميع الألسنة التي تشبهها عن بعد أو عن قُرب .

فالسلف اتصلوا بأمم مختلفة وبألسنة شتى وأهم هذه اللغات العبرية والأرمية والفارسية واليونانية واللاتينية (أو الرومية) فلا بد للغوي العربي أن يُلِمَّ بهذه اللغى إلماماً مجملّاً ليتمكن من الجري في سبيل تحقيق أمنيته ، وإلا فلا علم ، ولا تقدم ، ولا ولا ولا .

وقد أظفرتنا هذه المعارضة الثمينة بمعرفة معاني الفاظ كثيرة كانت مشكلة ومبهمّة ، وبعدها أصبحت لنا أوضح من الشمس في رابعة النهار وزال عن الفكر كل شبهة

ومعضلة ، فعرفنا بها حقيقة كثير من الحيوان ، والنبات ، والمعدن ، بل كثير من شؤون هذه الحياة وما يتصل بحاجها من الأدوات والماعون . وقد امتدَّ النفس في هذا البحث الجليل لمنزله في اللغة ، ولاهمال أهل البحث له مع ما هو عليه من الخطورة والرفعة والبال .

٢١ . تناظر العربية واليونانية

أجمع البَصْرَاء والخُذَّاق في اللغى المختلفة ، وعلى رأسهم المستشرقون أن لا صلة البتة بين الألسنة السامية والألسنة اليافقية ، ولا سيما لغة قحطان ، فإنها أبعد اللغى عن الهندية الفصحى (أي السنسكريتية) عن كل لغة عربية .

أما نحن فنخالف الجميع على الإطلاق ، وقد وجدنا المشابهات بين العربية واللغتين المؤتمتين (أي اليونانية واللاتينية) عظيمة جداً . وبلغ بنا الاستقرار إلى هذه القاعدة وهي : كل لفظة يونانية أو لاتينية ذات هجاء واحد أو هجاءين ، فلا بد من أن يكون لها مقابل في المُضَرِّيَّة . وقد تتفق معاني اللفظتين كل الاتفاق ، وقد تبعد قليلاً ، وهذا لا بد منه ، بعد نزوح الدار ، واختلاف العادات والأخلاق ، وتغير الأهواء والأهوية والمياه ، إلى غير هذه الأمور التي تؤثر في المرء تأثيراً لا يمكن إنكاره . فإذا كانت هذه العوامل أدَّت إلى نتائج عظيمة في اللغات الساميات نفسها ، تلك الساميات الأخوات ، فكيف لا تصدم اللغات المتباينة في عناصرها وأفواها صدمة أعظم ، بل صدمة عنيفة مزعزة للأصول والفروع معاً ، بل صدمة تشبه ما تفعله القارعة في يوم الدين !

وقد تتبعنا أصول الكلم في اللغتين المؤتمتين ، فوجدنا لكل كلمة ذات هجاءين فيهما مفردة مقابلة لها ولم نهتد إلا لبضعة ألفاظ ، وربما نهتدي إليها مع الزمن . والذي لم نظهر بمقابلاتها تكون على نسبة اثنين إلى العشرة لا غير ، وإلا فإننا وفقنا لما بقي منها . وقد اعتمدنا في بحثنا هذا على أصح المصادر في هذا العلم وأوثقها حجة . ونحن نذكر هنا بعض الألفاظ من باب الاستشهاد ، والألَّا فالبُحْث الوافي يقع في مجلد ضخيم ،

لكلٍّ من اللغتين . فنذكر هنا ما يتعلق باليونانية . وفي الفصل الآتي نذكر ما يقابل اللغة اللاتينية . فنقول :

١ (aiglè, αἴγλη) الضياء أو البرقة éclat de lumière قال بوازاق - وهو من مشاهير اللغويين الأثبات - : هذه اللفظة تحوي الدرجة الأولى من الأصل AIG الذي معناه : « هزّ وقذف » ثم حاول أن يُدّئها من لفظة في الهندية الفصحى وختم قوله بهذه الكلمة : « إن معنى اللفظة الأول هو الحركة الفجائية والتموّج والترّهّره » .

فالعلامة الحاذق أقرّ أن الأصل هجاء واحد AIG وعليه يقابله في لغتنا «عقّ» قال في القاموس : « العَقّة : البرقة المستطيلة في السماء . . . وعَقّ السهم : رمى به نحو السماء وذلك السهم عقيقة » اه . فان كان بين القرآء من ينكر هذه المقابلة فليفعل . وان كان هناك من يجد كلمة قريبة من اللغة اليونانية كقرب العربية منها ، فليذكرها لنا . ولا سيما اذا تقارب اللفظان والمعنيان معاً . وهؤلاء لغويو الغرب مع اختلاف قومياتهم والهلتيون مع جماعات فقهاهم لم يجدوا لفظة واحدة مثل هذه الكلمة المضربة التي ذكرناها .

٢ (BALANOS Βάλανος) البلوطة . قال لغويو الغرب أقرب كلمة الى هذه اليونانية اللفظة اللاتينية glans ثم ذكروا لها مقابلات في سائر اللغى فمنها ما ابتدئ به بحرف Z ومنها بحرف G ، وأخرى بحرف D ولم يعرفوا أن الكلمة التي تجانس الهلنية هي العربية (البنّان) ومعناها الأصابع أو أطرافها . والمشاكلة بين البلوط والبنّان لا ينكرها بشر ؛ إلا أن أصلها العربي هو (بلّان) بلام بعدها الباء الموحدة التحتية ، لأنها ترى بهذا الحرف في جميع الألسنة كالصقلية القديمة واللّتيّة والرومية واللّتوانية والبروسية القديمة والارمنية على ما عدّد مفرداتها العلامة بوازاق . ولو كان عندنا نص عربي يذكر عربيتنا بألف سنة قبل المسيح لسمعناهم يقولون (بلان) .

وقلب اللام نوناً والنون لاماً عند السلف شيء مشهور ، وفي كل سفر لغة مذكور . وهل ينسى أحد منا الكلم الآتية : همتت السماء وهمتت . والسُدون

السدول (ما جال الهودج) ، والرهدنة والرهدلة ، وهو (طوير) ، ولقيته أصيلاً وأصيلاً . والشواهد أكثر من أن تحصى . فليراجع الباحث المزهري للسيوطي (١ : ٢٢٢ و ٢٢٣ و ٢٢٩ و ٢٦٩ من طبعة بولاق) فير فيه ما يجزأه . وفي اللسان في مادة (ب ل) : « الفراء : قولهم « بَلْ » بمعنى الاستدراك . تقول : بَلْ والله لا آتيك : وَبَنَ والله . يجعلون اللام فيها نوناً . قال : وهي لغة بني سَعْد ولغة كلب . قال : وسمعت الباهليين يقولون : « لَا بَن » بمعنى « لَا بَلْ » قال : ومن خفيف هذا الباب : بَنَ وَلَا بَنَ لغة في بَلْ وَلَا بَلْ . وقيل هو على البدل « اه . ونقل هذا الكلام صاحب التاج ولم ينسبه إلى صاحبه ، على حد ما فعل ابن مكرم إذ نقل هذه العبارة بطولها وحروفها عن التهذيب ولم يعزها إلى مدونها .

ثم إن السلف قصرُوا « البَنَان » بصورة (بَان) وخصوها بهذا الشجر المعروف بقوامه السبط اللبن وبزهره الناعم كالأذنان والمنفرشة ، ويخلف قروناً كقرون اللوبيا ، وبداخلها حب أكبر من الحمص ، ولهذا الحب دهن طيب الرائحة يعرف بدهن البان والواحدة من هذا الشجر بانه . وسمي كذلك لأن الثمرة تشبه البنانة . وسموها اليونان βάλανος أي بنفس الكلمة التي سموها البلوط . وأما الفرنسيون فسموها BEN كما في العربية ، والعلماء يسمونها MORINGA APTERA .

ومن العربية (بنان) أخذ الأسبانيون كلمتهم BANANA بمعنى الموز ، من باب المشابهة نقلاً عن العرب أنفسهم ، ومنهم أخذها الفرنسيون فقالوا BANANE والانكليز فقالوا BANANA . وكنت قد قرأت بيت شعر لأحد عرب الأندلس يشبه به الموز بالبنان واليوم لا أتذكره فهذه الفاظ ثلاثة أخذت عن العرب إحداها بمعنى البلوط ، والثانية بمعنى ثمرة البان ، والثالثة بمعنى الموزة .

فهذا فضل العربية لا ينكر ، ومع ذلك ترى من أبناء هذه اللغة من يعقونها فيشهدون على أنفسهم أنهم من الأدياء الذين عاشوا بين الشعوب ، فاقبضوا منهم آراءهم فغدوا مكروهين من أبناء الغرب ، لأنهم ليسوا من عدا دهم ، وممقوتين من العرب ، لأنهم يرونهم من الشعوب ، التي لعنها الناطقون بالضاد ، ولا يزالون يلعنونها ما اختلف الملوان .

٣. γέφυρα GÉPHURA : قال بوزاق : وهذه بالبيوتية (من لغات اليونانية) ، و BÉPHURA باللاقونية ، و diphura بالغرطونية و DÉPHURA عند غيرهم . قال ومعناها : المسناة والجسر ، ثم سرّد آراء بعض الخُذاق من أهل اللغة ، وانتهى به التحقيق الى القول : « أصلها غير معروف » ، لانه لم يتمكن من أن يهتدي إلى لفظة ثنائية المهجاء تُجيزُ له توجيه الكلمة وتأييد معناها للمسناة والجسر .

أما نحن فنقول له ولكل من ينكر فضل العربية على جميع اللغى قاطبةً ، إنها من (الضميرة) وهي المسناة ، ومسألة نقل الضاد الخاصة بأبناء اسماعيل ، مشكلة من المشاكل منذ أقدم الزمان الى عهدنا هذا . فقد اختلفوا في تحويلها إلى ألسنتهم ، كل الاختلاف ، وأعظم دليل على هذا التشتت في الرأي هذه الكلمة ، وان كان هناك مفردات جمّة العدد ، نصرّح بها كما اهتمجنا إليها . فالاختلاف الواقع هنا ظاهر بين قبائل اليونان أنفسهم بين البيوتيين واللاقونيين والغرطونيين ، فأنت ترى أن البيوتيين نطقوا بها بالجيم ، واللاقونيين بالباء ، والغرطونيين بالدال ، وسواهم بالدال أيضاً . فأقرب كلمة من لغاتهم هي ما كانت بالدال المهمة أو الذال المعجمة ، لان اليونان اختلفوا أيضاً في النطق بدالهم .

ومن أغرب الغرائب ان مثل هذا الاختلاف وقع لقبائل العرب أنفسهم في لفظ هذه الضاد التي يرمقها جميع الحُساد بعيون تدل على ما في سرائرهم من الغيرة والغمط .

أما ان أبناء عدنان اختلفوا في النطق بها على حدّ ما اختلفت فرق اليونان فظاهر من وقوع أمثال ذلك الابدال في لهجاتهم . فقالوا في ابدالها جيماً : وضع الطريق ووجه كما في المحكم لابن سيده ، وأوضفه وأوجهه أي حمله على الاسراع في المشي ، وصرح الشهادة وجرحها ، الى غيرها وهي جمّة العدد .

وامثال ابدالها بآء : ضؤل وبؤل بمعنى واحد . وكذلك الضئيل والبئيل ، والبؤنة : البنت الصغيرة ومثلها الضؤنة ، والضؤؤؤ كالؤؤؤؤ بمعنى الاصل الى نظائرها وهي لا تحصى .

وأما قلبها ذالاً مهملة فقد قالوا في نَهَضَ : نهَد . وفي نَاهَضَ : نَاهَد ، وفي الضرس : الدِرْس والحُضْضُ والحُضْد . والنُعْض والنُعْد ، شجر ، واحدة نُعْدَة ، ونُعْضَة ، (عن اللسان) الى آخر ما عندهم .

وجعلها ذالاً معجمة معروف أيضاً فقد قالوا : الحُضْض والحُضْد . وغَضَضْتُ منه وغَذَذْتُ ، أي تَقَصَّصْتُهُ . ونَبَضَ العِرْق ونَبَذَ ، والعَضِيْطُ والعَذِيْطُ . ويقال لللاحق أضْوَطْ وأذْوَط . وضَعَطَهُ وذَعَطَهُ أي ذَبَحَهُ . وهَضَّ الشَّيْءَ يَهْضُهُ هَضًّا ، كسره ودَقَّهُ ، وهذه يَهْضُهُ هَذَا : قطعه سريعاً ، أو هو قطع كل شيء . إلى آخر ما ضارع هذه المفردات الكثيرة .

بقي علينا أن نذكر أصل معنى الضفيرة التي قلنا إنها تعني المُسْنَاة . فواضح ان اشتقاقها من ضفر البناء أي بناه . قال ابن الاعرابي : الضفيرة ، مثل المُسْنَاة المستطيلة في الأرض فيها خَشَبٌ وحِجَارَةٌ . وضَفَرَهَا : عملها ، من الضَفَر وهو النَّسْجُ . ومنه ضَفَر الشَّعْرَ وإِدْخَالُ بَعْضِهِ فِي بَعْضٍ . ومنه حديث علي : أَنَّ طَلْحَةَ بْنَ عُبَيْدِ اللَّهِ نَازِعَةٌ فِي ضَفِيرَةٍ كَانَ عَلِيٌّ ضَفَرَهَا فِي وَادٍ كَانَتْ إِحْدَى عُذْوَتِي الْوَادِي لَهُ ، وَالْأُخْرَى لِطَلْحَةَ . فَقَالَ طَلْحَةُ : حَمَلَ عَلِيٌّ السَّيُولَ وَاضْرَبَنِي . ومنه الحديث الآخر : فقام على ضفيرة السُّدَّة . والحديث الآخر : وأشار بيده وراء الضفيرة . قال ابو منصور ، : أخذت الضفيرة من الضَفَر وإدخال بعضه في بعضٍ معترضاً « اه .

والضفيرة اذن قديمة في العربية ، ولو كان عندنا نصوص مكتوبة أقدم من هذه لذكرناها ، ويظهر من اختلاف لغات اليونانيين في نقل الضاد الى لغتهم ، انه لا يبعد عن اختلاف لغات العرب فيها ، ولعلَّ كل فخذٍ من أفضاد قبائل الهلنيين أخذ لُغَتَهُ من الفخذ العربي الذي كان ينطق بذلك الابدال . وهو أمر غير بعيد ، إذ المشابهات بينة كل البيان ولا يمكن أن تخفى على أي مُتدبر لها .

٤ . δέρω, δείρω, derô, deirô : من أغرب ما أصبناه في معارضة لغتنا

باللغتين المؤتمتين ، اننا وجدنا المشابهة في الاسماء كما وجدناها في الأفعال والحروف . وهذا لم نسمع به البتة ، بل هو من أغرب الغرائب . ونحن نذكر هنا مثالا من عشرات الأمثلة لكي لا نخرج الصدور .

الفعل اليوناني الذي صدّرنا به هذه المادة يعني سَلَخ ، ولا سيما سَلَخ الشاة ، ثم قال بوازاق : doros doros الزق . والأتيكيون يسمونه δέρις, εως dérris-eôs قلنا : الفعل العربي هو هو اليوناني بعينه ، فقد قال اللغويون : درع الشاة كمنع : سَلَخَهَا من قِبَل عُنُقِهَا ودرع رَقَبَتَهُ : فَسَخَهَا من المَفْصِل من غير كَسْر ، ودَرَّعَهُ تَدْرِيعًا : خَنَقَهُ خَنَقًا . ولم نجد في هذه المادة كلمة تدل على الزق . لكننا ظفرنا في مادة (ذرع) بالذال المعجمة ما يفي بالمراد . ولما سبقنا فقلنا أن الدال اليونانية أي Δ يلفظها بعضهم كالذال المهملة العربية ، وبعضهم كالذال المعجمة ، جاز لنا أن ننظر في ترجمة (ذرع) بالمعجمة ما ننشده ، فاذا فيها : « ذَرَعَ فلانًا : خَنَقَهُ من ورائه بالذراع كدَرَّعَهُ والذراع ككتاب : الزق الصغير يُسَلَخ من قِبَل الذراع » اه . فهذه تفاصيل دقيقة في منتهى الفائدة .

وأولى هذه الفوائد : أننا لو أردنا أن نكتب « دَرَعَ أو ذَرَعَ » بأحرف هلنكية فلا نجد رسمًا آخر غير الذي رسم لتصويرها .

والثانية : ان الكلمة اليونانية التي تدل على سَلَخ الشاة ، انما تدل على السَلَخ من عنقها ، أو من ذراعها . ولما كان هذان العضوان متفاوتين في الشاة ، فكان المراد من هذا السَلَخ ، انه يكون من قبل أعلاها لا من قبل أسفلها (أي رجلها) .

والثالثة : ان قدم لفظ الدال اليونانية مرة كالمهملة ، وأخرى كالمعجمة ، معهود عند العرب وعند اليونانيين ايضًا .

والرابعة : ان في معارضة اللغة العربية باليونانية ايضاحات وبيانات لا تقدر .

والخامسة : نستدل بهذه المقابلة أن هناك الفاظًا لم يدونها العرب ، إما نسيانًا وإما إهمالًا في معارضة مادة (ذرع) بتركيب (ذرع) نجد مشابهاً رائعة متفقة كل

الاتفاق ، لكننا نرى ان (الدِراع) بالمهملة لم ترد بمعنى الزِق ، بخلاف الذراع بالذال المعجمة . الى غير هذه العوائد التي تبدو لمن يتدبر المادتين العربيتين والمادة الهلانية . وقد قلنا اننا وجدنا مثل هذه المماثلات والمتناظرات في الاسماء والأفعال والحروف أيضاً . وهي كثيرة الامثلة في الاسامي ، وهذا واضح من أن المرء يضطر إلى اتخاذ الاشياء اكثر من استعمال الافعال . وأما الحروف فهي أقل الكل .

٥ . نَعَم

ونحن نذكر لك هنا شاهداً للحروف وهو (نَعَم) وتستعمل اداةً للتصديق والإيجاب . وفيها لغات . قال النحاة : نَعَم بالتحريك ، ونَعِم بفتح فكسر ، ونِعِم بكسرتين ، ونَعَام بالتحريك وبالف قبل الأخير ، ونَحَم ، بحاء في مكان العين . وهي في اليونانية ναί (NAI) وفيها لغات منها : ναί δῆ (NAI DE) و ναί μέν (NAI MÈN) و ναί μὴν (NAI MÈN) و ναί μαν (NAI MAN) و ναί μὴν (NAI MENTOI) و ναί μέντοι (NAI MÈNTOI) الى غيرها وقد اجتزأنا بما سردنا . وأقرب كلمة هَلَانِيَّة الى كلمتنا الضادية هي NAI MAN ولما كانت تلفظ سريعاً تظهر على اللسان كأن المتكلم ينطق بكلمة واحدة هي « نَيْمَنْ » . وكلنا يعلم ان العين وكل حرف حلقى يسقط من لغات الغربيين ، فلا عجب بعد هذا اذا كانت (نَعَم) تشبه « نَيْمَنْ » أو « نَعْمَنْ » بزيادة النون في الآخر .

وقد زاد السلف النون في الآخر في كثير من الكلام ففي النثر كقولهم : قَطَعَنَ في قَطَعَ ، وما عليه قِرْطَعْنَةُ أي قطعة ، فزيدت الراء في الوسط والنون في الآخر . وقالوا العُرَيْقَصَانَةُ في العُرَيْقَصَاءَ لنوع من النبات . وأما مثل الشَّسْعَنِ والضَّيْفَنِ بمعنى الشَّسْعِ والضَّيْفِ فأشهر وأعم . وكذلك مثل القُطْنِ والقُطْنُنِ في الشعر من قبيل الضرائر ، فهو أيضاً كثير غير مجهول .

٢٢. تناظر اللاتينية (الرومية) والعربية .

ان الهلنّيات المشابهة للعربيات شيء لا يُقدَّر . وأكاد أقول مثل هذا القول ، في المشابهات والمائلات بين اللاتينية ولغتنا الضادية ، لكن لما كانت اليونانية أوسعَ بجرّاً من اللاتينية ، كانت النظائر بين هذه اللسان وبين لساننا أقلّ . وهذا العدد ، وان كان أقلّ ، يُحسب بالمئات أيضاً ، لا بالآحاد أو العشرات ، كما يسبق الوهم الى تصوّره .

ونحن نذكر بعض هذه الأمثلة استيفاءً للبحث ، واثباتاً لرأينا الذي لا بد من أن يستغربه كل من يزاول علم معارضة اللغات بعضها ببعض :

١ (زرع)

هذا فعل ، ويقابله في الرومية فعل أيضاً - وقد نبّهنا على مثل ذلك في اليونانية . والفعل المعروف في اللغة العجمية المذكورة هو SERERE ، فاذا حذفنا من آخره علامة الفعل عندهم ، يبقى SERE ، وقد علمنا سابقاً أن أحرف الحلق تسقط كلها من كلام أبناء الغرب ، وقد ينوب عنها أحد أحرف العلة من أحرفهم . وقد ناب هنا الحرف E . فصارت (سرى) بالسين في الاولى . وهذا ما نراه في كثير من الالفاظ عندهم ، انهم يجعلون الزاي سيناً ، إذ الزاي تلفظ عندهم وتصور سيناً كما هو معهود عند عارفي لغات الغرب ، إذن تحولت (زرع) بصورة (سرى) وهذا ظاهر ولا يحتاج المرء إلى إمعان في الفكر .

والذي نلاحظه أن كلمتنا وأصولها تبقى على حالتها ، وان اختلفت مشتقاتها من زارع ومزروع وزرع (اسماً ومصدرأ) ومزرعة إلى آخر ما عندنا . وأما الرومان فقد قالوا في أزرع (أنا) : سيرو SERO وفي زرعتُ سيمي SEVI ومزروع : ساتم SATUM ، والزرع ، مصدرأ : سيررى ، أو ساراراً ، بإمالة الألف أي SERERE .

والزَّرْع ، اسماً : سَمَنَ SEMEN ، والمَزْرَعَة : سَمِينَارِيوم SEMINARIUM . فأبى
اختلافات وقعت في « أصل الكلمة » العَجَمِيَّة ، وابتعاد مشتقاتها عنه ، وتشتت
أحرف ذلك الاصل ! بينما نرى أَحْرَفُ أصل (زرع) الاولية باقية في جميع فُرُوعِهَا .
ولهذا كانت لغتنا أقرب الى الاصل من سواها .

٢ (السَّارِيَّة)

في لغتنا السارية هي الاسطوانة ، ويراد بها كل ما يُسند به من حائط ، أو سَفَف ،
أو باب ، أو مِزلاج ، أو نحو ذلك ، ويراد بالسارية أيضاً المترس ، لأن الاسطوانة
أو الاصطوانة من « أُسْتُون » الفارسية وهذه يقع طائر معناها على جميع الشعب
المذكورة وغيرها ، او من اليونانية (STOA, AS) στόα, ἄς

وعند اللاتين SERA معناها المترس والرتاج والمِزلاج والمِغْلَاق . واذا سألت
فهماء لغتهم عن أصل كلمتهم ، قالوا لك انها مشتقة من SERO ويتصرف هذا الفعل
هكذا : SERO, SERUI, SERTUM ومعناها أَقْفَلَ وأدخل الازرار في عُراها ، وضم
الاشياء بعضها الى بعض ، وخلطها بعضاً ببعض ، الى ما جرى في وادي هذه المعاني .
أما نحن فنخالفهم ونقول : ان السارية العربية مشتقة من السراة وهي الظهر ،
فيكون معناها « ذات الظهر » من باب النسب كَتَامِر ولابن ، لأن السارية تسند
ما تتخذ له . واما SERERE التي قال الرومان ان منها اشتق سلفهم SERA ، فلا
نوافقهم عليه ، بل نقول ان كلمتهم هذه توافق عندنا (شَرَجَ) . قال لغويونا :
شَرَجَ الخريطة : دَاخَلَ بين أشراجها وشدّها . وشَرَجَ اللَّيْنُ : نَضَّدَهُ وضمَّ بعضه
الى بعض . وانما قالوا SERERE لأن الشين المعجمة غير موجودة في صميم كلامهم .
ولأن جيمننا تُقَلَّبُ ياء عند كثير من العرب وهي لغة فاشية الى اليوم عند أعراب
المنتفق في العراق يقولون في جرح ، ورجح ، وخرج : يرح ، ورَيْح ، وحرى . ففعلهم
هذا وفعلنا من نَبَعَ واحد ، أو مَصْدَرٍ واحد . ولهذا كانت السارية العربية مُضَرِيَّة
مَحْضَةٌ .

٣. (نَضَاهُ)

يقال : نَضَاهُ من ثوبه أي جَرَّدهُ فهو نَضِيٌّ ومنهُ النَضِيّ للسهْم بلا نَضَلٍ ولا رِيشٍ (اللغويون) ، وهو كَقَوْلِكَ : سَهْمٌ عَرِيٌّ من النَضَلِ والريش . والنَضِيُّ أيضاً والنِضْوُ : المَهْزُول من جميع الدوابِّ (اللغويون ولا سيما اللسان) كأنه جُرِّد من لحمه ، وَعَرِيٌّ منه ، والائِثِي نِضْوَةٌ ، وجمع المذكر والمؤنث أَنْضَاءٌ .

فأنت ترى من هذا ، ان النَضِيَّ أو النِضْوَ ينظر الى اللاتينية NUDUS والمؤنث NUDA لا فرق في اللفظ والمعنى ، إذا نزعْتَ من اللفظة الحرف s ، الذي هو من علامات الإعراب عندهم ، وإذا سألتهم من أين لكم لفظكم ؛ خَرَسُوا ، أو لا أقلَّ من انهم يَتَلَعَّمُونَ في أجوبتهم ويتمحللون لك ألفاظاً ، تكاد تخرّ من السقف عند سماعك ايها . أفليس الأجدر بهم أن يقولوا : إنهم اقتبسوها من العرب ؟ وفي كلامنا يُرى الفعل ، وله مشتقات عديدة ، تُرى في جميع المعاجم . دع عنك ما هناك من المفردات المأخوذة مجازاً من الاصل المذكور . فالمادة عندنا غنية وأما مادتهم فالعوزُ ، والفاقة ، والدلالة ظاهرات عليها . فتحن نُبِيح لهم أن يغترفوا من غمر لغتنا إذ نحن العرب معروفون بالكرم ، والضيافة ، والجود الذي دونهُ كل جود .

٤. (عَرَاهُ وَعَرَّه)

من غريب اختلاف الآراء عند لغويي الغرب ، تفرق نظرهم في أصل الكلمة ORARE التي معناها صَلَّى ، أو طلب من الله ما يحتاج اليه . ففريق اشتق هذا الفعل من OS,ORIS الذي معناه الفم ، لأن المرء ، إذا طاب شيئاً ، لا بُدَّ من أن ينطق بضمه ليفوز بطلوبه . ومنهم من رأى انها من اليونانية الهومرية ἄρη (arè) وهي بالاتيكية ἄρα (ARA) ومعناها الصلاة والدعاء . ولما كان الدعاء يُستعمل للخير والشر ، فكذلك الكلمة اليونانية ترد بالمعنيين المذكورين . وإذا سألنا الهلنيين من أي سماء هبط عليكم هذا الحرف ؟ - قالوا إنه من الهندية ARYATI أي ثني ثناء طيباً

وبالارمنية ALACEM ومعناها : تدلّل ، واستنجد ، واستغاث ، وابتهل ، إلى نظائر هذا المعنى .

والذي عندنا ان الكلمتين الهلنكية واللاتينية تَنْظُرَانِ إلى المَضْرِبَةِ (عَرَاهُ يَعْرُو) قال في القاموس « عَرَاهُ يَعْرُوهُ : غَشِيَهُ طَالِبًا مَعْرُوفَهُ كَاغْتَرَاهُ » . وفي عربي : « وَعَرَيْتُهُ : غَشِيْتُهُ كَعَرَوْتُهُ » . اه . وقال في (ع ر ر) : « الْمُعْتَرِ : الْفَقِير ، وَالْمُعْتَرِضُ الْمَعْرُوفُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَسْأَلَ : عَرَّهُ عَرًّا ، وَاعْتَرَّهُ ، وَبِهِ » . اه . وقال في صدر تلك المادّة أويكاد . « وَعَرَّهُ : سَاءَهُ ، وَبَشَرَّ : لَطَخَهُ بِهِ » فالظاهر من هذا الكلام ان عَرَّهُ المضاعف سبق عَرَاهُ الناقص وفرّق العرب بين المعنيين ، تبعاً لصيغتي الفعلين ، إلا ان المعنى واحد في الاصل ومُتَّفَقٌ مع اليوناني .

فنجيب عن اشتقاق اللاتين لكلمتهم من OS, ORIS أي الفم ، : ان المرء قد يُصَلِّي الى الله ، من غير أن يتخذ فيه ذريعة لذلك ، بل ارادته ؛ كما انه قد يتخذ الفم لغير الصلاة والعبادة . فادّعاهم ان ORARE مأخوذة من هذه اللفظة ، ادعاء باطل لا يقوم على سند رصين .

اما ان اللاتينية مستعارة من اليونانية بمعنى الدعاء ، خيراً كان أم شراً ، الى آخر ما ذهبوا اليه ، فهذا الرأي أوجه من ذاك ، وان لم يكن صحيحاً في نظرنا . والذي عندنا ان كلمتنا (عَرَاهُ يَعْرُوهُ عَرَّوًّا) أقرب الى ما يريدونه من سواها . لانك ترى في معنى (العَرَّو) : « الصلاة » سواء أَخْرَجْتَ من الشفاه ، أم من الارادة . وفي (العَرَّو) ترى معنى دقيقاً للصلاة ، لأن المصلي يَغْشَى باب الله ، طالباً معروفة وبركته وخيراته ؛ وهذا الطلب هو المقصود من الصلاة والدعاء . ولهذا أجمع علماء الكلام على ان غاية الصلاة هي هذا الطلب . وهو صريح في مصنفاتهم من عرب وعجم .

فاما انها صريحة في كتب السلف ، فواضحة من انهم عَرَّفَوْهَا انها « الدعاء والرحمة والاستغفار » (القاموس) وأما في كتب المعجم فأشهر من أن تذكر . ونحن نذكر هنا شهادة لاروس الصغير لانه في أيدي الجميع وفي متناول الكبير والصغير

فأنه يقول : « الصلاة طلب الى الله » وقد جاء الاعترار في لغتنا كالاغتراء ؛ فلقد رأينا أن « المُعْتَرَّ » هو الفقير المعترض للمعروف من غير أن يسأل . وكل منّا فقير بين يدي الله ، معترضاً لمعروفه ، ولو لم يسأل بلسانه .

واما ان الكلمة اليونانية ARA تعني الدعاء بالخير أو بالشر ، فخرّفنا « العرّ » المضاعف ، يُفيد أيضاً هذين المعنيين ، على ما بسطنا ذلك . فترى من هذا صحّة كلامنا : ان لفظة الصلاة عندهم ، أي ORARE هي أقرب الى لغتنا من أي لغة سواها . بقي ان هناك ملاحظة لا بُدّ لنا من ابدائها وهي : ان لغوي الغرب ، ولا سيما الالمان منهم ، البصراء بلسان أهل يونان ، ذهبوا الى ان ἀρά أصلها عندهم في القديم ἀραΓᾱ ، وذهب آخرون الى انه ἀραΓᾱ أي انه كان في العهد العهيد بين الراء والالف الأخيرة حرف مزدوج يسمونه ديجمّا DIGAMMA وينوب عندهم دائماً عن حرف محذوف ، ويكون في أغلب الاحيان حرف حلق ، لكنّه قد يكون حرفاً آخر ، وقد تصرفوا في هذا الحذف تخفيفاً للفظ على اللسان . وهذا مما يسلم به جمهور خدّاقهم في الهلنية بلا شاذّ واحد ، أيّا كانت عنصرهم أو قوميتهم . ولا جرم اننا تابعون لهم في هذا الرأي الصحيح القويم الذي ليس عليه أدنى غبار . والمحذوف هنا « الفاء » . فاذا أعدناها الى اللفظ الجاري عليه الكلام ، أي (عرا) الحرف المحذوف عندهم نرانا بين يدي (عرّفة) أو (عرفات) ، التي اختلف في تأويلها المفسّرون ، على نحو اثني عشر رأياً ، على ما في كتب التفسير المطولة كالطبري والآلوسي . وبين تلك التفاسير ، رأي من يقول ان (عرفات) أو (عرّفة) سميت بذلك لأنها مقدسة معظمة ، لا لأنها عُرِفَت أي طُبِّيت ، أخذاً من العرّف وهو الطيب ، بل لأن المصلين يجتمعون ثمّ للدعاء ، والابتهاال ، والصلاة ، والاستغفار ، والتقديس ، والثناء على عزته تعالى ثناءً « معروفاً » أي طيباً .

فنعّم التسمية ونعّم المسعى ! وهذا من فضل هذا البحث الجزيل الفائدة ، والجليل النفع .

٥. ثُمَّ :

من الحروف التي تتشابه لاتينيةها بعربية (ثُمَّ) فإن الرومان يقولون : TUM ، فالمشابهة تامة ، لا سيما عند الوقف ، بمعنى العطف ، لا بمعنى الظرف ، لأن اللفظة اللاتينية تأتي أيضاً ظرفاً ومعناها : « حينئذ » والكلام هنا على TUM العطفية وهم لا يعرفون من أين أتت .

ونحن نظن أن أداة العطف العربية « ثُمَّ » قَصْرُ الإِرمِيَّة « ثُوب » ومعناها العطف و « أيضاً » و « بعد » و « ما عدا ذلك » وهي مشتقة من (ثب) أي رجع ، وآض ، وتاب ، وعاد ، وثاب ، كما أن « أيضاً » مَصْدَرُ آض يَبْيُض ، أي رجع يرجع . ويصح أن تكون ثُمَّ « أصلها » ثُوباً « أي عوداً ، ورجوعاً إلى الكلام الذي يجري بيننا . ثم قلبوا بَاءً (ثُوباً) « مياً » لقرب مَخْرَجِ اللَّفْظَيْنِ فقالوا : « ثُومًا » وبينها وبين « ثُمَّ » فرق زهيد .

فأداتنا العطفية ثُوَوَّلَ وقد عرفنا أصلها واشتقاقها وصحة استعمالها . أما هم فلا يعرفون من أداتهم شيئاً . فإذا قلنا أنهم أخذوها من لغتنا فأننا لا نظلمهم حقهم .
ونقف عند هذا الحد من هذا الفصل ، وإلا فإن الموضوع واسع لا يتم إلا في نحو مئات من الصفحات من مثل هذا الكتاب ، لكثرة ما فيه من عجائب وغرائب !

٣٣. تناظر الفارسية واللغات المندثرة القديمة للعربية

لما كانت جزيرة العرب متصلةً بالعراق ، منذ أقدم الأزمنة في التاريخ ، دخل كثير من كلام العرب في كلام أهل فارس ، كما أن كلاماً كثيراً من لغة الفرس دخل في لسان العرب . وقد يصعب على الباحث في بعض الأحيان نسبة الكلمة إلى اللغة التي ترجع إليها من عربية أو أعجمية .

وقد قيل في بني العَبَّاب (كَكْتَان) من العرب أنهم سُمُّوا كذلك لأنهم خالطوا فارس حَتَّى عَبَّتْ خَيْلُهُمْ فِي الْفُرَات (راجع القاموس في عيب) .
ولهذا وجب علينا أن نطيل الكلام على هذه المسألة بوضع مقدمة تقفنا على الأمور ودخائلها .

لا نشك أبداً في أن ألفاظاً جمة ، من إغريقية ولاينية ، تشابه كل المشابهة حروفاً سامية عديدة . ولا سيما تضارع حروفاً عربية ؛ لأنه إذا كان ثم عشر كلمات من اللغتين المؤتمنتين تناظر كلمات عبرية أو إرمية . فهناك مئات من الألفاظ الضادية تنظر الى اللغتين المذكورتين .

فهذه المجانسة البينة لكل ذي عينين لم تأت عفواً ، ولا من باب المصادفة والاتفاق ، ولا هي وليدة توارد الخواطر ؛ لأنه لو وقع شيء من هذا القبيل ، لكان في بضعة أَحْرَفٍ ، وليس في عشرات أو مئات . إذن هناك أصل هو أبو الجميع ، ومن هذا الأب نشأت سائر الفروع . وأقرب لغة تُجاور ذلك الأب الأكبر هي العربية .

وكان السلف قد اختلط بالأمم القديمة أصحاب اللغات التي كانت مبعوثه في سقي بحر الروم ، أي بالأمم الهندية الأوروبية وبسواها .

والهنود الأوربيون في مختلف لغاتهم ، غير متصلين بعضهم ببعض ، على طراز الساميين ، إذ هؤلاء تستحكم بينهم عرا النسب ، وتشجُّ وشجاً وثيقاً ، ولا يمكن أن ينكر ما عند القبيلين من المنازل التي تدل على أصلهم منذ القدم . ومن هذين القبيلين نشأ العمران الأكبر ، عمران العالم الحديث ، وأصل هذين القبيلين البشريين وتطورهما ، أو تكاملهما ، هما المسألان الرئيستان ، اللتان هُمان التاريخ .

على أن بعض الغربيين وشعوبيتهم يحاولون أن ينكروا كل مما لا جاء من قبل الساميين ، وينسبون كل تبخُّر في الحضارة ، الى العنصر غير السامي ؛ بيد أن مكشوفات العراق ، وسورية ، وفلسطين ، وديار مصر ، والهند ، هبت من قبورها ودفاتها لتفند هذا الزعم الفائل ، وتكذب أولئك المتقوِّلين المغرضين .

وكل ما نرغب فيه اليوم ، ويفيد المؤرخين الباحثين ، أن يتقصَّى الحَفِيَّ في الآثار ، ليطالع على أقدم الطواريء الآرية ، التي هبطت على آسية المتقدمة ، ويحاكم أحداث تلك الأجيال محكمة مجردة من كل غرض .

إننا نعلم أن الفريجيين ، والأرمن ، وبعض أقوام آسية الصغرى الواغلة في القدم ، كانوا ينتمون الى العشيرة الهندية الأوروبية . والآن جاءت الانباء تروي لنا أن هناك

آريين أسبقين بدوا لنا اليوم ليلحقوا بالعشيرة المذكورة . فانبثاق هذا الفجر الجديد يطلعنا على أمورٍ كان علماء الغرب أنكروها قبل نحو بضعة قرون ، وهي الآن تزداد جلاءً ووضوحاً ؛ إذ يبدو لنا الآريون ، بل قل الآريون الأسبقون بمظهر العائشين في الشرق المتقدم عيشة تدل على أنهم كانوا يخاطون الساميين منذ الأزمان الضاربة بعرق في القدم . فالى ذلك العهد تنسب الألفاظ اليونانية والرومانية التي تشبه في تركيبها وبنيتها وبساطتها الألفاظ السامية أو قل الأوضاع العربية .

ويرى في اللغتين المؤتمتين : اليونانية واللاتينية ، ألفاظ لا ترجع أصولها الى مواد معروفة فيهما . والذي ينعم النظر في أحدث المعاجم التي ألفت في هذه الاعوام الأخيرة كمعجم والدي في اللاتينية وأصولها -

DR ALOIS WALDE. — Lateinisches Etymologisches Wörterbuch.

ومعجم بوازاق

EMILE BOISACQ. — Dic. Etymologique de la Langue Grecque.

في أصول اليونانية وغيرها ، يجد أنهم يقولون : إننا نجهل أصل هذه الكلمة . فاذا قالوا مثل هذا وقابلته بما ورد في لغتنا الميمنة ، فهي وحدها مفتاح اللغة ، على ما بيناهُ في طائفة من الجرائد والمجلات كالهلال والمقتطف ولغة العرب ومجلة مجمع اللغة العربية الملكي وغيرها مما لا يخفى على أحد .

٢٤. جواب على اعتراض بخصوص العربية

الأولى والمتاخرة

ورب معترض يقول : ان العربية العصرية ، أو العربية التي استحكمت أصولها قبيل الاسلام ، غير العربية القديمة ، التي كانت في تلك العصور الضاربة في القدم . فعربية هذا العهد حديثة بالنظر الى اللغتين المؤتمتين ، ولا سيما مدوناتهما ، فانها - ولا شك في ذلك - أقدم عهداً من مدونات عدنانيتنا بعدة قرون . فكيف يسوغ القول بما ذهبت اليه ؟

قلنا : إننا لا ننكر من هذه الحقائق إلا بعضاً منها . نعم ، ان الصيغ والتراكيب والمباني في لساننا قد تختلف عما كانت عليه في الازمان البعيدة العهد ، إلا ان « مادتها الاصلية واحدة » وهذا هو المهم والمعول عليه في مُعارضة اللغى بعضها ببعض للحكم على أسبقيتها .

واكثر هذه المواد تعرف عروبتها من تركيبها الأحادي الهجاء ، الثنائي الحرف ، أي انها في أبسط حالة يمكن أن تكون عليها الكلمة ، في أول وضعها ونشوءها . وقد مرّ الكلام على ان المضاعف الثلاثي عندنا هو في الحقيقة احادي الهجاء (راجع الفصل السادس) وكيف تفرعت سائر الصيغ .

ومما لا ينكره إلا المعاندون الحق ، ان اناساً من الحثيين ، كانوا في عداد الترواديين ، وكانت صلاتهم باليونانيين الاقدمين الابطال ، من أوثق الصلات وأقواها . وقد أثبتت الاخبار : ان اكابر الحثيين كانوا يصاهرون امثال اليونانيين . ووجد اليوم من الانباء القديمة ان الدولة الأخائية الكبرى ، - تلكم التي ترتقي الى النصف الثاني من الألف الثاني قبل المسيح - كانت ترسل عظماء الديار التي نسميها اليوم بالاناضول القبادقية ، وتواصلهم وصالاً مهماً خطيراً ، يدل على ارتباط القلوب ، بعضها ببعض .

زد على ما تقدّم ، أن اخبار التوراة تفيدنا ان أبناء (رحث) ، كانوا ينزلون ربوع كنعان ، من شماليها الى جنوبيها . وكان من الحثيين فرع ثالث يقيم في قيليقية ، وكانوا مرتبطين بالحثيين الكنعانيين - شماليين كانوا أم جنوبيين - ارتباطاً وثيقاً ، وعزّزت هذه الحقيقة مكشوفات فجر هذا العصر .

ومن الأدلة المثبتة لهذه الاسانيد ، المسكّابة التي عثر عليها أهل البحث في (تلّ العمارنة) ، فان أغلب ما فيها ، يدور محوره على شؤون كنعان . ولغة تلك المسكّابة الرسمية المألوفة هي السامية ، وفيها أمثلة من رسائل أخرى : عبارتها

مَيْتَنِيَّةٌ^(١) وَحِثِّيَّةٌ . وهذا ما يدل دلالة صريحة ، على ان ارتباط الساميين بالآسيانيين^(٢) كان ارتباطاً وثيقاً محكم الإبرام والشرح ، فهو إذن دليل تاريخي منبع لا يتيسر نقضه .

على ان في لغتنا من الاوضاع الدخيلة ما لا يمكن انكاره . وقد أقرَّ بهذه الحقيقة ائمة اللغة انفسهم . واقتباسهم لتلك الالفاظ لا يدل على ان لغتهم خلت منها ، بل كان ذلك من الاكثار من المترادف ، أو للتفاهم مع أقوام لا يفهمون إلاَّ المهم من كلامهم ، أو لأن في بعض الحروف الدخيلة خفة ورشاقة وذلاقة لا ترى في لسانهم ، أو للباهة ببعض الفاظ الاغراب والأجانب الى اسباب آخر قد تخفى علينا اليوم .

وفي كتابنا هذا فصل وسماه « بالحرب بين الكلم العربية والغريية » يدل على انه كان للسلف الفاظ تغنيهم عن اتخاذ الدخيل ، ومع ذلك اتخذوه ، فقتل الدخيل الاصيل ، حتى انه يصعب على السامع فهم الكلام الصميم العربي بعد أن اعتاد سماع الاجنبي الاعجمي ، والفئة كل الالفة .

والالفاظ الفارسية في العربية كثيرة ، لاختلاط السلف بالفرس ، منذ أقدم الازمنة ، على ما تقدمت الإشارة اليه في صدر هذا الفصل . ولعلها اللغة التي أبقت أثرها في لساننا أكثر من سائر اللسانة . ونحن لا نريد ان نسترسل في هذا الموضوع ، وقد سبقنا اليه أحد مطارنة الشرق ، وهو السيد أدبي شير ، من أخلص أصدقائنا ، رحمه الله ، واسم كتابه : « الالفاظ الفارسية في اللغة العربية » - على انه فاتمة الفاظ كثيرة ، كما اننا لا نسلم له بكل ما نسبته الى لغة الفرس .

والكتاب ليس بين يدينا ، ونحن نكتب هذه الكلمة بعين عن خزانتنا ، إلا

(١) مَيْتَنِيَّةٌ نسبة الى مَيْتَنَّة . وَمَيْتَنَّةٌ (بميم مكسورة يليها ياء مشناة تحتية ساكنة بعدها تاء مشناة فوقية مفتوحة ، فنون مشددة مفتوحة فيها) بلاد في شمالي العراق وسورية . وكان لسان اهلها يشبه الحِثِّي .

(٢) الآسِيَانِيُون . لفظة حديثة الوضع ، أمم كانوا في مانسميو آسية الصغرى أو آسية المتقدمة ، أو برّ الاناضول . وهم غير الامم اليونانية المعهودة . ويسمى لسانهم الآسِيَانِيُّ وهي نسبة الى آسية نسبة شاذة . للدلالة على اولئك الاقوام غير اليونانية .

أنا نتذكر أننا قرأنا في كتاب السيد أدِّي شير ان السَّرَاب من أصل فارسي ، من (شور آب) أي ماء مالح ، مع أننا نعتقد أنه من (سَرَام) الهندية الفصحى أي الماء. واللغويون من السلف يقولون بأنه عربي صميم ، وقد يكون ، وقالوا أنه من سَرَب الماء إذا جرى ، أو من سَرَب الرجل في الأرض : إذا ذهب على وجهه فيها ومضى. على أن التأويل الذي يقرب من الطبيعة أصبح وأولى وأوجه من سواه .

وقلب ميم (سرام) باء أشهر من أن يذكر ولا ينكره أحد ، وعندنا مئات من المثل والشواهد ، ولو نعرف أن هناك من ينكره ، لامطرناه شواهد . فنكتفي بالإشارة إليه خوفاً من ملء الكتاب أموراً هي من قبيل تحصيل الحاصل لا غير .

وبقولنا: أنه مأخوذ من الهندية الفصحى (أي السنسكريتية) لا نريد أن نقول إن العرب أخذوه من الهندود مباشرة ، بل عن يد آخرين وهم الفرس ، لأن لسانهم من اللسان الهندية الاوربية ؛ إذ في اتخاذ الالفاظ من أمة دون أمة ، شروط لا بد من مراعاتها . وإلا تعددت المزالق بين يدي الباحث ، ولذا دَحَضْتُ أَرْجُلَ رِجَالٍ لا يحصى عديدهم ، وبينهم طائفة غير يسيرة من كبار العلماء ، من أبناء الشرق والغرب .

٢٥ . تناظر اللغات السامية والعربية

كثيراً ما يقول العبريون . ان اللفظة العربية الفلانية هي من العبرية . وكذلك يزعم من كان عارفاً باللغة الارمية (التي يسميها بعضهم خطأ سريانية أو كلدانية) ويدعوها بعض أبناء الضاد « اللغة النبطية » وهي أصح من قولهم سريانية أو كلدانية ، لأن النبطية هي المندائية أي انها اللغة الارمية ببعض مزايا وخصائص وبخلوها من أحرف الحلق الضخمة كالحاء والخاء والعين .

قلنا : ان اللغات السامية كلها تتشابه بعضها مع بعض ، ولا تكون الكلمة العربية من العبرية أو من الارمية ، إلا اذا كانت تلك الكلمة خاصة بشؤون بني إرم أو بني إسرائيل . أما الالفاظ العامة المشتركة بين الساميين جميعاً فليس ثم فضل لغة على لغة ، ولا اسبقية وضع لهذا القوم دون القوم الآخر .

قال ابن حزم في هذا البحث : « ان الذي وقفنا عليه ، وعلمناه يقيناً ، أن السريانية والعبرانية والعربية التي هي لغة مضر وريعة - لا لغة حمير - واحدة ، تبدلت بتبدل مساكن أهلها ؛ فحدث فيها جرس كالذي يحدث من الاندلسي اذا رام نعمة أهل القيروان ، ومن القيرواني ، اذا رام لغة الاندلس ، ومن الخراساني ، اذا رام نعمة أهل (فخص البلوط) وهي على ليلة واحدة من قرطبة ، كاد يقول : انها لغة أخرى غير لغة أهل قرطبة . وهكذا في كثير من البلاد ، فانه بمجاورة أهل البلدة بأمة أخرى ، تبدل لغتها بتدلاً لا يخفى على من تأمله .

« ونحن نجد العامة قد بدلت الالفاظ في اللغة العربية تبديلاً ، وهو في البعد عن أصل تلك الكلمة كلغة أخرى ، ولا فرق ، فتجدهم يقولون في « العنب » : « العنب » وفي السوط . « أسطوط » ، وفي « ثلاثة دنابر » : « ثلثدا » (١) . واذا تعرب البربري ، فأراد أن يقول : « الشجرة » قال : « السخرة » . واذا تعرب الجليقي ، ابدل من العين والحاء : هاء ، فيقول : « مَهَمَد » ، اذا أراد أن يقول : « مُحَمَّد » ومثل هذا كثير .

« فمن تدبر العربية والعبرانية والسريانية ، أيقن ان اختلافها من نحو ما ذكرناه ، من تبديل الفاظ الناس على طول الازمان ، واختلاف البلدان ، ومجاورة الأمم . وانها لغة واحدة في الاصل » اه كلام ابن حزم

فمثال الكلام العبرية الاصل « التوراة » فانها من « تورا » ومعناها شريعة وسنة . ومنها أيضاً : اسرائيل ، وجبرائيل ، وميكائيل ، واسماعيل ، وجهنم ، وصدوقي ،

(١) قال صاحب هذا الكتاب : وعوام بغداد يقولون مثلاً في اثني عشر وثلاثة عشر وأربعة عشر وخمسة عشر وستة عشر وسبعة عشر وثمانية عشر وتسعة عشر : اِطْنَعَشْ وِطْلَطَعَشْ وأَرَبَطَعَشْ وِخْمَسَطَعَشْ وِسَبْطَطَعَشْ وِثْمَنَطَطَعَشْ وِطْسَطَطَعَشْ

وفر يسي ، وعنصرة ، ولاوي الى غيرها . فكل ما هنا خاص باليهود والعرب أخذوا عنهم هذه الكلم .

وأخذوا من الارمية : بُرْشَان ، وِبَرَنْسَاء (وقالوا فيها بَرَنْسَاء وِبَرَنْشَاء) وبَاغُوث . وقالوا فيها ايضاً : بَاغُوث ، أي انهم اذا نطقوا بها بالعين المهملة جعلوا الثاء الاخيرة مثناة ، واذا نطقوا بها بالغين المعجمة جعلوا الثاء الاخيرة مثناة . ذكر ذلك صاحب القاموس وهذا غلط والدنح (وأكثر كُتَّاب الاخبار والتاريخ صحفوها « الدنح » أي بذال معجمة وباءً موحدة تحتية) والإِسْكِيم ، والسَلِيح ، والسَلَّاق ، والسِمْلَاج ، والإِشْبِين ، أو الشَّيْن ، والشمَّاس ، والمعمودية ، والثالوث ، والجُبروت ، والكهنوت ، والملوكوت ، والطَّيُّوت ، (وكتبها كثيرون : الطَّيُّوت ثَاء مثناة في الآخر) والبيعة ، والكنيسة ، والكِرْح ، والقلاية ، والقليّة ، والمسيح ، الى غيرها .

فهذه الكلم أغلبها نصرانية دينية وقد سبق الارميون النصاري : العرب المسيحيين فأخذ هؤلاء كل ما يعلّق بالديانة النصرانية عن اولئك ولا يقال إنها عربية ، وان كانت لها وجه تأويل في هذه اللغة المضريّة ، لأن اول الواضعين لها لم يكونوا عرباً ، بل من أبناء إرم .

ولا نريد أن نطيل النفس في هذا الفصل ، لأن من عادتنا أن نطلق العنان للبراعة في الميادين التي لم يجز فيها فُرْسَان العرفان ، ونُمسك عن الجري في المواطن التي كثر فيها البحث . ولهذا نقف عند هذا الحد من البيان .

٢٦ . تناظر اللغات السكسونية والعربية

ما أظن ان فكرة هذا التناحر خطر على بال أحد ، ولا تعرّض له باحث من أرباب اللغة ، فإنه كالسحابة الرقيقة في افق السماء ، تلك السحابة بل اللطخة التي لا تكاد تراها العين لرقتها وخفّتها . ومع ذلك نودّ أن نتعرض لهذا البحث ليظهر

لكل ذي عينين انه كان العرب قد اتصلوا بقوم يمتون الى السكسون بسبب من الاسباب هو هذا :

السكسون قبيل من الجرمان وكان هذا الجيل متصلاً أشد الانصال بالآريين، وكانت منازل الآريين ديار ايران - وما ايران إلا مقلوب أريان - فاتصل بهم الناطقون بالضاد على صعيد العراق ، والعراق رقعة قديمة من رقاع جزيرة العرب ، وكان الاختلاف اليها معروفاً منذ أقدم الأزمنة ، فاتصل اذن آباء الجرمان بآباء العرب . فوقع الى سلفنا من الالفاظ ما اتفق بعضه مع بعض كلامهم . وعلى ذلك نرى الى اليوم آثاراً من ذبالك الاختلاط الضارب في القدم . ونحن نذكر بعض ما يحضرنا من هذا القبيل :

١. ذن

ذكر صاحب القاموس في مادة (اذن) : « اِذَنْ : جواب وجزء ، تأويلها ان كان الأمر كما ذكرت . ويحذفون الهمزة فيقولون : « ذَنْ » واذا وقفت على « اِذَنْ » أبدلت من نونه الفاء « اه . قلنا « ذَنْ » هي أقدم صورة للكلمة وأُتي بالهمزة لتكون الكلمة على ثلاثة أحرف . و (ذَنْ) تنظر الى الانكليزية مبنى ومعنى أي THEN وقد تكلمنا عليها كلاماً طويلاً في ص ١٣ فارجع اليها .

٢. بيد

في القاموس : طعام بيد أي ردي وهو بالانكليزية BAD وقد قال وبستر شاكاً في هذا الاصل - : لعلمها من الانكليزية السكسونية BAEDDEL أي الخنثى وقابلها بالكلمة BAEDLING أي الخنثى . وأما في لغتنا فكأنما الردي سمي به لانه أهل لأن يبيد أي يهلك ، أو عرضة للتلف والهلاك . ثم لاحظ كيف ان الانكليز لم يهتدوا الى معرفة أصل كلمتهم معرفة تامة .

٣. بيد

قال ابن مكرم : بيد بمعنى « غير » . يقال : رجل كثير المال ، بيد انه بنخيل .

معناه : غير انه بنجيل . حكاه ابن السكيت . وقيل : هي بمعنى « على » حكاه ابو عبيد . قال ابن سيده : والاول اُغلى . وأنشد الأُموي لرجل يخاطب امرأة :

عَمْدًا فَعَلْتُ ذَاكَ « يَدُ أَيِّ » إِخَالُ إِن هَلَكْتُ لَمْ تَرَنِي

يقول : على أي أخاف ذلك . وفي الحديث عن النبي صلى الله عليه وسلم ، أنه قال : « أنا أَفْصَحُ العرب ، يَدُ أَيِّ من قُرَيْشٍ ، ونشأتُ في بني سَعْدِ » . « يَدُ » بمعنى « غير » . - وفي حديث آخر : « نحن الآخرون ، السابقون يَوْمَ الْقِيَامَةِ ، يَدُ أَنهَم أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِنَا ، وَأُوتِينَاهُ مِنْ بَعْدِهِمْ » . - قال الكسائي : قوله « يَدُ » معناه « غَيْرَ » - وقيل معناه : « على أَنهم » . اه كلام اللسان .

فبيد بمعنى « غير » تنظر الى الانكليزية BUT وقد تكلم عليها وبستر كلاماً طويلاً ، وحاول محاولات عدة ليقنع القاريء بتأويله وشروحه . فنحوّل الباحث عليه ، إلا أننا نجلب نظره إلى أن الصلة بين اللفظين العربي والانكليزي واضحة كل الوضوح .

٥ . (الذَّيْلُ)

الذَّيْلُ : الذنب وآخر كل شيء وهو ينظر الى الانكليزية TAIL قال وبستر : هو بالانكليزية السكسونية TÆGEL, TAEGEL ويتصل بالجرمانية ZAGEL والاسلندية TAGL والأسوجية TAGEL والقوطية TAGL ومعناها الشعر . وأصل العربية أقرب إلى العقل ، لان معناه : آخر كل شيء . فقد يكون الذنب آخر ما في الحيوان أو السمك أو الحشرة وليس هناك شعر . فليحكم الباحث بعد هذا الى صحة ما في لغتنا وما فيها من الحكمة وإيضاح الحقائق .

٤ . (المِلْحُ)

قال ابن الاعرابي : « المِلْحُ [بالكسر] : اللبن . - ابن سيده : ملح : رَضَعَ » اه . (راجع اللسان في ملح وكذلك القاموس والتاج) فالمِلْحُ ينظر الانكليزية

MILK ومعلوم أن ليس لليافثيين حرف حلق ، فيجمعون في مكانه أحرفاً مختلفة ولا يتبعون في إبدالهم هذا قاعدة مطردة ، فمرة يضعون الهاء H وتارة C أو K ، وأخرى CH وحينئذ KH ، وكثيراً ما يسقطونها بتأثراً في كلامهم ، إلى ما يتخذونه من الأسباب بلوغاً إلى أمنيتهن ، أو تحقيقاً للفظ السامي قال وبُسْتَر في معجمه [وفيه ترى تنقل الحاء إلى أحرفٍ مختلفة] في MILK هو بالانكليزية السكسونية : MEOLUC, MEOLOC, MEOLC, MILC قال : وهو يتصل بالأصل الفريسي-ياني القديم أي OLD FRIESIC الذي هو MELOC وبالهولندية MELK وبالجرمانية MILCH ، وبالألمانية العالية القديمة MILUH وبالسلمندية MJOLK وبالدينيركية MELK وبالقوطية MILUKS وبالجرمنية MELKEN أي حَلَب وهو بالجرمنية العالية القديمة MELCHAN ، وباللثوانية MELSZTI ، وباللاتينية MULGERE ، وباليونانية ἀμέλγειν (AMELGEIN) .

وقد نقلنا كل ذلك بحروفه عن وبستر وهو من أعظم اللغويين الأميركيين معرفةً للانكليزية ، لغرضين : الأول : لتقارب اللغات السكسونية بعضها من بعض وكيفية انتقال الحرف الواحد إلى صور مختلفة باختلاف الأقوام . والثاني لتوجيه نظر الباحث إلى أن بعض المفردات العربية والسكسونية تتشابه مشابهة أو تتناسب مناسبة لا بد من القول بوجودها ، ولا ينفع النكير فتياً بعد هذا الدليل الجليل .

٦ . (باع)

باع : يفيد في لغتنا معنيين . معنى أعطى رجلاً ما يملكه بدل ثمن يقبضه ، ومعنى اشترى شيئاً من رجل . فباع بالمعنى الثاني هذا يقابله بالانكليزية TO BUY وهي تلفظ كالعربية ما خلا العين ، فانها ليست في لغتهم لأنها من أحرف الحلق وإلا فانها تلفظ (بَاي) والمعنى واحد .

قال وبُسْتَر في BUY هو بالانكليزية القديمة BUGGEN, BIGGEN, BIEN وبالانكليزية السكسونية BYCGAN وهو يتصل بالسكسونية القديمة BUGGEAN

وبالقوطية BUGIAN وهنا أيضاً تقلبت العين تقلبات شتى بحسب القوم الذي نطق بها. وهذا دليل آخر على أن الحرف الحلقي لا يبقى على حالة واحدة حين انتقاله الى لغات اليافثيين على ما يتوقع منهم .

على أن العرب أنفسهم تصرّفوا في لفظ العين على حدّ ما تصرّف فيها الاجانب، وعندنا أدلة لا تحصى ليس هنا محل إيرادها لكثرتها وخروجها عن الموضوع. بيد أننا نقول أنهم ذكروا للفعل : (باع) يبيع كالمعنيين المذكورين : (بك) يَبُوك وهو غريب .

٧ . (حَسَّ)

المراد بِحَسَّ هنا أحد معانيه قال في اللسان ما هذا بَعْضُهُ : حَسَّ البردُ الكَلَأَ يُحْسُهُ حَسًّا : أحرقه . فَالْحَسُّ : بَرْدٌ يُحْرِقُ الكَلَأَ ، وهو اسم : وقد ذكر أبو حنيفة الدينوري أن الصاد لغة فيه . وفي كلتا المادتين في اللسان كلام طويل .

قلنا: وهو يقابل الانكليزية TO ICE أي جَمَدٌ تجميداً أو أجمد إجماداً قال وبُسْتَر: ICE بالانكليزية القديمة IS, IIS وبالانكليزية السكسونية IS وهي تتصل بالأصل الهولندي IJS وبالجرمنية EIS وبالجرمنية العالية القديمة IS وبالأسندية ISS وبالأسوجية IS وبالديمركية IIS ولعلها تتصل بالانكليزية IRON التي معناها الحديد، كأن الجَمَدَ غَدًا صُلْبًا كالحديد .

وفي هذه الألفاظ سقطت الحاء وهي من الأحرف الحلقية . ورأينا السين نُقلت الى بعض اللغات بالحرف الغربي S ونقلت الصاد بحرفين غربيين أي SS كما في الأسندية .

وقد اجتزأنا هنا بممارسة حرفين عربيين ، واسمين عربيين ، وفعالين عربيين ، بأمثالها من اللغة السكسونية ، وعندنا غيرها . إلا أن هذه الشواهد تدل على أن هناك أمثالا عديدة تؤيد هذه الفكرة وهي أن أجداد الناطقين بالصاد اتصلوا بآباء

السكسون من قديم الزمان ولا يعرف ذلك الوقت ، إلا أن الآثار اللغوية لا تبقي شكاً في هذا الموضوع .

٢٧ . منافع معارضة العربية بغيرها من اللغات

ان منافع معارضة اللغة الضادية بغيرها من اللغات لا تقدر . ولا يمكننا أن نأتي على ذكرها كلها ، إلا أننا نذكر بعضها ، إذ مالا يدرك كله ، لا يترك جُلَّهُ .

فأول هذه الفوائد أنها تطلعنا على معاني بعض الكلم التي لم يشرحها لغويونا الأقدمون شرحاً كافياً ، لنقف على حقيقة المشرح وقوفاً يَصَوِّرُهُ لنا تصويراً لا نرتاب فيه . فهناك ألفاظ قالوا فيها (معروف) ولا بدَّ أنه كان معروفاً عندهم حينئذٍ ، وأما اليوم فإن طائر الريب والشك ، يحوم حوله . وهناك الفاظ لم يذكر منها إلا بعض الشيء الذي لا يكفي لتعريفه . كقول القاموس : « الدُهْنَةُ ، بالضم ، الطائفة من الدُهْن والجمع أذهان ودِهَان . وقد اذهَنَ به ، على افتعل . والمُذهِن بالضم آتته وقارورته ، شاذٌّ » اه . هذا كل ما ذكره في هذا المعنى فما هو الدُهْن ؟ فلنسأل ابن منظور ، فلعلمه يوضح لنا معناه .

قال في مادة (دهن) : « الدُهْن : معروف . دَهَنَ رأسه وغيره ، يذهنه دَهْنًا ؛ بَلَّةً . والاسم : الدُهْن والجمع أذهان ودِهَان . » الى آخر ما سرده من الكلام ، والآيات ، والأحاديث ؛ لكن لم يتبين من كل ذلك معناه الواضح .

وقد كتب أحد الأدباء مقالات في المقتطف في جزء أبريل (نيسان) ويونيو (حزيران) من سنة ١٩٣٦ وفي جزء ابريل من سنة ١٩٣٨ محاولاً أن يقنع أدباء العرب أن المراد بالدهن ، الزيت الذي يتخذ من عصر بعض الأنبتة ، مخالفاً بكلامه هذا ما هو شائع عند جميع أبناء الناطقين بالضاد وهذا الشائع هو أن الدهن يراد به كل جوهر دسم من معدني ونباتي وحيواني على ما ورد في كلام كبار لغويهم وكتّابهم . وأظن أن من يطالع هذه السطور يتهمني بأني أنسب إليه ما لم يقل ، فأقل آخر عبارة وردت في كلامه (أي في مقتطف ابريل ١٩٣٨) ودونكها بنصها :

... « فنجد أن (١) الأب أنستاس واهم في ما قاله فالدهن لا تفرزه رؤوس الناس (٢) لا نساء ولا رجالاً بل هو الدهن أو الزيت (٣) كما جاء في القرآن الكريم فالأب جعله شحماً رغبة منه في جعل الدهن كذلك ، وهو مخالف للآية التي ورد فيها الدهن . ومن العجب (٤) أن ذلك يجوز على الجوهري والفيروزابادي والزبيدي ولأين (٥) الأعجمي . ولو تبصر الأب أنستاس في عبارة التاج لما حصل له هذا الوهم (٦) . فالدهن

(١) نحن لأنفس النص بشيء . لكن نشير هنا في الحاشية الى ما في كلامه وفكره من الضعف . — فقله : « فنجد أن الأب » غير صحيح والصواب : فنجد الأب . قال في اللسان « وجد مطلوبه والشئ يجده وجوداً . » ولم يقل : وجد ان مطلوبه .
(٢) قوله : « لا تفرزه رؤوس الناس لانساء » . خطأ ظاهر . والصواب : لا تفرزه رؤوس الناس نساء ولا رجالاً . لان النفي الذي يتقدم النساء موجود في قوله : لا تفرزه ومنه الآية : « وقالوا لا تذرُنْ آلهتكم ولا تذرُنْ ودا ولا سواعاً » ولم يقل : لا تذرُنْ آلهتكم .

وقوله : « لا تفرزه رؤوس الناس » ، قول مدهش لانه امر لا يجمله أصغر طلبة المدارس فان الذين يعرفون الفرنسية مثلاً يقرأون في معجم لاروس الصغير الذي بأيدي الطلبة ما هذا معناه : « الدهن جوهر دسم سهل ذوبانه ويكون في الانسان والحيوان . ودهن الحيوان صرفاً كان ام غير صرف ، يتخذ لطبخ الاطعمة ودهن ادوات الآلات . الى نحو ذلك . وقد يكون الدهن في النبات (ويسمى زيتاً الخ) وقد يكون في المعدن (ومنه النفط الخ) » ام كلام المعجم الصغير المطبوع في سنة ١٩٣٨ ومن يشك يطالعه في GRAISSE .

(٣) كلام لا معنى له . والصواب « لان الدهن هو الزيت » والزيت لا تفرزه الرؤوس .
(٤) قوله : « ومن العجب » كلام لا يتسق بسابقه ولا يلاحقه . وكان عليه ان يقول « فن العجب » والفاء هنا سببية . فيكون معناها : « فلهذا السبب ، من العجب ان يجوز »
(٥) لا ارى سبب كتابة LANE هكذا : (لاين) فان الانجائز يلفظونها (لين) بفتحة ممال بها الى الكسر كما يلفظ العوام (بيت) حينما يقولون مثلاً : (بيت لحم) . ولهذا يكتبها الافرنجة BETHLEHEM وكما ان العرب يكتبونها (بيت لحم) لا (بايت لحم) كذلك يحسن ان تكتب LANE (لين) لا (لاين) لان هذا العلم ينطق به لو كتبناه باحرف فرنسية هكذا LENE . فلما ان يكتبها (لان) وتقرأ (لين) كما يكتبون (سام) وهى (سيم) اى SEM واما (لين) .

(٦) قوله : « لما حصل له هذا الوهم » قول غريب يكاد يكون هندياً او صينياً او يابانياً او بلغة لاتصل اليه افهامنا أو لم نسمع بها . أفلو قال : « لما وهم هذا الوهم » او « لما وقع في خلد هذا الوهم » او « لما سها هذا السهو » او « لما وقع في صدره هذا الوهم » الى ماضاهى هذه التعابير وهي اكثر من ان تحصى او تحصر . أما كان احسن ؟

كما ذكرت في المقالة الاولى ولا يمكن غيره^(١) وكما ذكرت في مقتطفي ابريل ويونيو^(٢) سنة ١٩٣٦ التي قبل السنة الماضية^(٣).

فاذا أراد الواحد أن يقول الدهن فليقل أنها عامية أو مولدة^(٤) امنّا للعثار فلا

(١) قوله : « ولا يمكن غيره » كلام يدل على ان صاحبه متشبع من نفسه . فبأي سلطة يحكم هذا الحكم المطاق . والائمة اللغويون الاقدمون لم ينطقوا بالتهتمثل هذا الكلام الجازم ؟ فاذا كان الدهن لم يرد بمعنى الدسم الذي يكون في الحيوان والانسان . فكيف يفسر لنا ما ورد في اللسان في مادة (ودك) : « وفي حديث الاضاحي . ويحملون منها الودك هو دسم اللحم » ودهنه « الذي يستخرج منه » ؟ انتبع حضرته ام تتبع مؤول الحديث ومن سبقه وجميع سكان البلاد العربية اللسان ؟

(٢) قوله . « في مقتطفي ابريل ويونيو » قول مخالف للحقيقة ، لاننا نعلم ويعلم كل قارئ ان المقتطف يصدر مرة في الشهر لا مرتين : فكان يجب عليه ان يقول : « في مقتطف ابريل ويونيو » فيكون معنى المعطوف : ومقتطف يونيو . اما لو كانت المجلة تصدر مرتين في الشهر ، فكان القول صحيحاً . والا كيف يكون قوله لو كان المقتطف يصدر مرتين في الشهر ؟ وهناك وجه آخر للقول وهو : في مقتطف ابريل ومقتطف يونيو . على ان كلامه كما ذكره يجوز لكن على ضعف ، وهو من تعبير المولدين لا الفصحاء الصميم .

(٣) لم نفهم هذه العبارة . فحضره المعترض يكتب في ابريل من سنة ١٩٣٨ ، ولا جرم ان يونيو سنة ١٩٣٦ هو قبل السنة الماضية اي ١٩٣٧ ، افتكون سنة ١٩٣٦ في غير وقت ، حتى يقول : « التي قبل السنة الماضية ؟ » هذا كلام مطلسم ، لانصل الى كنهه ولا نفهم وجه هذا التأكيد الغريب في بابه ولا التعبير عنه بهذه الصورة .

(٤) لانرى ولا يرى احد ان « الدهن بهذا اللفظ وهذا المعنى عامية ولا انها مولدة ، اذ اننا وجدناها في عهد سابق للمسيح حين معارضتنا اياها باليونانية δῆμος démos فالخرف اليوناني H كثيراً ما يقابل حرفاً محذوفاً ولا سيما حرفاً حلقياً وهو هنا يقابل الهاء واما الميم في آخر اليونانية ، فيقابله نون في لساننا او ميم ايضاً . ويقابله هنا نون . وهذا ليس عجيباً فان هذه المعاقبة ترى في العربية نفسها فيقال المدى والندى (الغاية) والبنام والبنان . وقال الازهرى في القعن والقعم : العرب تعاقب الميم والنون في حروف كثيرة لقرب تحشرجيهما مثل الايتم والأيتم للحية والغيم والغيم للسحاب ولا أنكر ان يكون القعمن والقعم منها (اللسان في قمن) ونقله صاحب التاج ولم يعززه الى صاحبه ومن هذا التعاقب الرساطون واصله ROSATUM والماطران واصله MARTYRIUM وقالوا بالعكس فام وهي بالرومية PANIS وقال اليونان (mairè) μαῖρα MAIRA ومعناها عندهم الكوكب الاكبر والشعرى البمانية من كواكب السماء ، وهي تنظر الى « النيرة » واذا خففتها قلت : « النيرة » . فتكون كاليونانية بقلب الميم نوناً

يصطدم الدهن بكتب اللغة^(١) والآية الكريمة . أما الدهن والشحم فكما ذكرت في صدر هذه المقالة والتي قبلها . ثم ان الدهن والشحم لم يردا في القرآن الكريم إلا في آيتين فقط وقد ذكرتهما . عرفت ذلك من فهرست فلوجل اشتراه^(٢) لي وأنا في بغداد الاب أنستاس . « اه كلام الكتاب

وكان أول اهتمامنا الى معنى الدهن الحقيقي والاصلي بمعارضتنا إياها باليونانية التي ذكرناها في الحاشية هنا فكتبنا في مقتطف يوليو سنة ١٩٣٨ (أي المجلد ٩٣ : ١٠٥) : « هذا المعنى [الاصلي] سبق معناه الآخر الفرعي أي الزيت بمعنى ما يستخرج من الأنبتة ، إذ ورد بالمعنى الاول في الإلياذة في ٣٢ : ٥٠١ و ٢٣ : ٧٥٠ الى غيرهما من المواطن . والعدد الاول يشير الى رقم القصيدة بموجب ترتيبها ، والرقم الثاني الى رقم البيت بحسب ترتيبه . وجاء أيضاً في الاوديسة في ١٤ : ٤٢٨ إلى مواطن عدة أخرى . وكذلك في هسيودس الاسكري المتوفى بين ٩٠٠ و ٨٠٠ ق م ، في قصيدته الموسومة بثوغونية في البيت ٨٣٨ ، الى غير هؤلاء الشعراء ، والكتبة ، والمؤرخين اليونانيين ، بما يضيق المقام عن ايراد شواهدهم . وذلك « قبل الميلاد » .

وأما الدهن بمعنى الزيت ، فكان في أوائل النصرانية ، وقبيل الاسلام ، فحصر العرب معنى الدهن بما ماع من الشحم ، أو بما يستخرج عصراً من بعض الأنبتة الدهنية أو الدسمة : وعليه : كان العود الى الدهن بمعنى الشحم أحمد ، وهو الوجه الأوجه والأشبه . والأصل أحق أن يتبع ، لأنه إذا جاز لنا أن نتخذ الفرع حجة لنا ، فيحجة أولى أن نتبع الأصل . ويزيدنا إثباتاً لذلك وأخذاً به : استعمال جميع الناطقين بالضاد

(١) هذا تعبير عامي ركيك . والصواب : لا يصطدم الدهن وكتب اللغة قال في اللسان التصادم : التزاحم . والرجلان يعمدوان فيتصادمان أي يصادم هذا ذاك وذاك هذا والجيشان يتصادمان . قال الازهرى : واصطدام السفينتين : اذا ضربت كل واحدة صاحبتها ، اذا مررتا فوق الماء بحمولتهما . والسفينتان في البحر تتصادمان وتصطدمان : اذا ضرب بعضهما بعضاً . والفارسان يتصادمان ايضاً اه

(٢) لم نفهم سر ذكر مشتراه لفهرس فلوجل في مقالة يتكلم فيها على الدهن . وله مثل هذه الاستطرادات ما يدفع القارئ الى الحيرة في ما يفكر بامر .

في الربوع العربية اللسان ، بلا شاذٍ ، ومن أقدم العهد . ولا يُهمُّنا إنكار المسكابين لهذا الشيوخ والتعميم » ثم قلنا :

« قد قلنا سابقاً : ان [الدهن] العربية تنظر الى اليونانية (المقتطف ٩٢ : ٦٤) ومعنى ذلك أنها تشبهها ، وليس معناه : أن اليونانية هي من العربية ، ولا ان العربية هي من اليونانية ، كما يتوهمه بعضهم . ولما لم يكن عندنا كلام مدوّن يرتقي عهدهُ إلى ما قبل الميلاد ، بخلاف ما عند الاغريق ، نضطر الى النظر في هذه اللغة اليونانية في الالفاظ المشابهة لألفاظنا ، في ما ورد في مدوناتهم لمعرفة قدمها عندنا ؛ وعند استشارة كتبهم وَجَدنا أنَّ اول معنى للدهن هو الشحم الجامد .

« وهكذا كان في لغتنا ، ولو كان عندنا من المدونات القديمة ، كما نرى منها عند الهلنِيِّين ، لوجدنا أول معنى كان للدهن هو الشحم الجامد ، ثم انتقلوا به الى المعنى الثاني ، أي الى الدهن السائل والإِهالة ، وبالحالة التي يكون عليها ، وهو في الجِسْم » أ ه المطلوب من ايراده هنا .

وقد اهتمدنا الى معاني مثاتٍ من الالفاظ غير البينة في المعاجم ، باتخاذنا هذا الاسلوب اللغوي ، أي بمعارضة الفاظنا بألفاظهم ، فكانت النتيجة من أعظم ما يحلم به فقهاء هذه اللغة المُبِينَة .

فعرفنا ان (الْقَنْسَطِيط) هي خمرة معروفة عند الأقدمين ، لا (شجرة) كما وردت في جميع كتب اللغة (راجع مقالتنا في جريدة الاهرام الصادرة في ٣/٩/٣٧) وأصلها في اليونانية Konyzites oinos (Κονυζίτης οἶνος)

وقد حار علماء الطير في عصرنا هذا من معرفة اسم الطائر المسمى عند الفرنسيين CYGNE والانكليزية SWAN فمنهم من نقله الى بجمع وهم الاكثرون . وهذا خطأ لأن البجع هو pélican بالفرنسية و PELICAN بالانكليزية . ومنهم من نقله الى

(أرذَف) وأول من ذكرها مطبوعة في كتاب هو بقطر صاحب المعجم الفرنسي العربي وهي غير موجودة في العربية ، إنما هي تصحيف : (أوردق) أو (أوردك) بالتركية ومعناها البطة ويطلقها بعضهم على البجع سهواً . فنقلها عن بقطر أصحاب المعاجم الفرنسية إلى العربية . - ومنهم من قال انه (الفون) وهذا غير معروف في لغة الضاد ، وأظن ان الاصل الحقيقي هو (القوق) أو (القيق) بقافين بينهما واو او ياء فصُحِّف وهو ينظر الى اليونانية κύκνος KYKNOS ويظن علماءهم ان اليونانية مشتقة من الاصل KAN ومعناه : رَنّ وصَقَع وصَالَع . ونحن لا نرى هذا الرأي بل نظن انه مقلوب (يقق) أي أبيض . وهذا الطائر معروف بلونه الابيض الناصع ، ويقال فيه (قوق) ، و (قيق) ، و (يقق) . (راجع لغة العرب ٨ : ٣٥٩) وهذا الكتاب ص ٤٨

ولا نريد أن نتبسط في البحث هذا لاتساعه فهو كالبحر الخضم فاجتزأنا بالاشارة اليه فقط .

٢٨ . شروط الأخذ من لغة

أول شروط الأخذ :

اتصال الأمة الواحدة بالأمة الثانية ، أي ان الأمة الاخذة كليتها من الامة الثانية المقتبسة منها الكلمة ان تتصل بها ، وقد يكون هذا الاتصال بالجوار ، أو المتاجرة ، أو المعاملة ، أو المصادقة ، أو المكتابة ، أو المطالعة ، وهتان الصلتان من مزايا هذا العصر . فان لم يكن ثم اتصال ، فلا أخذ . ونحن نذكر لك بعض الشواهد العصرية . فالجغرافية والتلغراف والتلفون وما أشبه هذه الكلم العصرية هي يونانية الاصل ، لكن لا نستطيع أن نقول اننا اقتبسناها من اليونان ، بل من أبناء الغرب كالفرنسيين ، والانكليز ، والايطاليين ، والالمان مثلاً . وهؤلاء وضعوا الكلمة نحتاً من اليونانية ، أو من اللاتينية ، فهم اقتبسوها من كتب الهلنيين لا منهم مباشرة . وهذه مسألة لا بد من الاحتفاظ بها ، لكي لا ينخدع الكاتب بما ينقله عن الغير أو يدعي بأنه مقتبس من الامة الفلانية : إذ يكون خاطئاً في مدّعاؤه .

الشرط الثاني :

لا يشترط في الأخذ أن تأتي الكلمة في العربية مطابقة « كل المطابقة » للكلمة الواردة في اللغة المأخوذة منها ؛ بل قد يجوز أن يكون أخذ منها بعض معناها ؛ أو أن العرب تصرفت في معناها بعد نقلهم إياها إلى لغتهم ، وربما صحفتها أيضاً . فالقرطاس مثلاً يونانية من (ὁ) χαρτης, ou (khartès, ou) ومعناها الورقة من الكاغد، فالساف ثلثوها ، مع أنها في الأصل مفتوحة ثم نقلوها إلى قرطس كجعفر وقرطس كدرهم ، وقالوا من معانيها : « الجمل الآدم أو الجارية البيضاء المديدة القامة ، والصحيفة من أي شيء كانت ، وكل أديم يُنصب للنضال ، والناقة الفتية ، وبرد^(١) مصري . ودابة قرطاسية لا يخالط بياضها شيء . ورمي فقرطس : اصاب القرطاس . وتقرطس : هلك . » (القاموس)

فأنت ترى من هذا ان المعاني تعددت وكلها مبنية على التوسع في البياض ، لأن

(١) كذا ورد في القاموس ولسان العرب . ولعل سبب هذه التسمية بياض ذلك الثبرد كالباطي مثلاً ، وقد اشتهرت ببياضها الناصع ورقتها وكانت من كتان . لكن يحتمل أيضاً ان تكون الكلمة تصحيف « البردي المصري » وبردى مصر مشهور بحسنه وهو يكاد يكون أبيض ، اى انه آدم اللون كالجمل المذكور آنفاً . وقد كتب ابن النديم في فهرسته (ص ٢١ من طبعة الافرنج) : كتب اهل مصر في القرطاس المصري . ويعمل من قصب البردى . وقيل : اول من عمله يوسف النبي عليه السلام ، ا هـ فالقرطاس هنا بمعنى البابيرس او الفافيرس PAPHYRUS ومنه اشتق الافرنج كلمتهم PAPIER والقرطاس يسمى باللاتينية CHARTA ويراد به البردى المصري ومنه قولهم : CHARTAM TEXERE اى نسج البردى او نصده ويراد من ذلك : صنع ورقاً . وقيل ذلك لان الاقدمين كانوا يتخذون ورقهم او كاغدهم او قرطاسهم من تنضيد قشر البردى المصرى دون غيره . ولهذا وجدنا الصواب هنا البردى المصري ، لا الثبرد . اللهم الا ان يقال ان الثبرد هنا جمع بردى كما قالوا في جمع تركى وكردى ورومى ترك وكرد وروم وضموا الباء إشفاقاً من اللبس . لاننا لو فتحنا باء الثبرد جاءنا البرد وهو غير مرغوب فيه في هذا الموطن . زد على ذلك ان CHARTA اللاتينية معناها البردى نفسه اى النبات الذى يتخذ منه القرطاس . فرأينا في رد المعنى الى اصله لا غبار عليه .

اللون الغالب على الكاغد هو البياض . وكان الأولون يَنْصِبُونَ للنضال قطعة قرطاس ، لتظهر ظهوراً بيّناً للرامي ، فسُمِّيَ الغرض قرطاساً . وإذا أُصِيبَ الغرض مُزَقٌّ ، فانتقل المعنى الى من يصيبُهُ سَهْمُ القدر أو الموت فيقتله . وعلى هذا الوجه تُرَى مِثَالٌ من الكلام المعربة جاريةً هذا المجرى .

الشرط الثالث :

ليس من الضروريّ أن تعرب الكلمة لحاجة الناس اليها أو الى معناها . كما ذهب كثير من اللغويين ، إذ يظنون : ان الكلمة الفلانية غير معربة لأن الناطقين بالضاد لم يحتاجوا اليها ، إذ مَعْنِيَّهَا موجود في بلادهم ، أو لأن في لغتهم ما يُغْنِيهِمْ عنها ، أو لعدم احتياجهم اليها . الى ما ضاهى هذه الاسباب . لكن السلف نطقوا بألفاظ دخيلة كانوا في غنى عنها ، وانما تكلموا بها لأنهم ، أرادوا ذلك ، أو حاولوا أن يكلموا من يفهم تلك الكلمة ولا يفهم غيرها ، أو أرادوا أن يطلعوا السامع انهم يعرفون معاني بعض الكلم العجمية ، أو لأنّ اللفظة الدخيلة طبعت في النفس طابعاً لا تؤدي اليه مفردتنا ، إذ إن حروفهم غير حروفنا ، ونبرتهم غير نبرتنا ، والاشتقاق من اصولهم غير الاشتقاق من اصولنا ، وشعورنا بتلك الدخيلات غير شعورنا بألفاظنا الضادية ، الى غير هذه الأمور المتعددة .

فقد جاء في لسان العرب في مادة (س و ر) : « وفي حديث جابر بن عبد الله الانصاريّ : ان النبي ، صلى الله عليه وسلم ، قال لاصحابه : قوموا ، فقد صنع جابر « سُوراً » . - قال ابو العباس : وانما يراد من هذا أن النبي ، صلى الله عليه وسلم ، تكلم بالفارسية ، صَنَعَ سُوراً أي طعاماً ، دعا الناس اليه « اهـ .

فقد كان يستطيع الرسول أن يقول : صنع طعاماً ، او صنع ضيافة ، او وليمة . او أدب مادبةً ، الى غيرها من المفردات التي تعدّ بالعشرات ، لكنه عدل عنها كلها ، لأن (سُوراً) الفارسية ، طبعت في النفس طابعاً لا يُشْعِرُ بِهِ أو لا يُحَسُّ بِهِ ، اذا قيل غيرها .

ومثل ذلك ما نقله المذكور من كلام امير المؤمنين فقد ذكر في تركيب (قلن) ما هذا نقله: «الازهري: روي عن علي، عليه السلام، أنه سأل شريحاً عن امرأة طلق، فذكرت انها حاضت ثلاث حيض في شهر واحد. فقال شريح: ان شهد ثلاث نسوة من بطانة أهلها، أنها كانت تحيض قبل أن طلق في كل شهر كذلك، فالقول قولها. فقال علي: «قالون». قال غير واحد من أهل العلم: قالون بالرومية معناها: أصبت... وذكر هناك مثل هذه الكلمة ونسبها الى عبد الله بن عمر وفسرها برجل صالح.»

قلنا: وقالون كلمة يونانية (kalos, è, on) καλός, ἢ, ον ومعناها: حسن وصالح وجيد الى آخر ما ضاهى هذه الالفاظ، وتقال على الناس وعلى غير الناس.

الشرط الرابع:

يعرف الدخيل في لغتنا بكثرة أحرفه، وبأنه لا يمت الى أصل عربي بما يوجه وضعه، واشتقاقه، وصيغته، ولهذا تكثر فيه اللغات، أي اختلافات الكلمة الواحدة بأوجه شتى. هذا من باب الأغلبية، إذ قد تكون الكلمة دخيلة وهي ثلاثية، أو قد تؤول الدخيلة بما يوجه اشتقاقها، وإن لم يرد فيها لغات، لكن كلامنا يقع على غالب ما جاء في هذا الباب. وإلا فقد ورد ما يخالفه والحكم على الغالب.

فقد عرّبت τὸ κῆτος εὐς-ους (kètos) بأوجه شتى فقالوا ما هذا بعضه: القاطوس، والعاطوس، والقيطس، والفاطوس، والفاغوس، والقطّا، وحوت الحیض. ولا نريد أن نثبت محل ورودها لئلا يسوقنا الكلام إلى أبعد ما نؤيده من طينتنا. مع أن السلف كانوا في غنى عن هذه الكلمات، لأن عندهم «الحوت» وهو ينظر إلى الكلمة اليونانية نفسها لأن K تقابل الحاء في لغتنا في أغلب الأحيان فتدبر.

وعرّبوا φάλαινα (BALAENA) بما يأتي: البال، والوال، والفال، والأوال، والأفال، والشال، والآل، والوالي، والاول، والاولك، والواك، وأكبال، والبالام.

وقد ذكرنا في كتابنا (أغلاط اللغويين الاقدمين) مواطن ورود هذه الكلم ،
فلترجع من ص ٢٦٨ الى آخر ص ٢٧٤ . وكان العرب تسميها « جمل البحر » .
فهذه اللغات الثلاث عشرة لا تتصل بأصل عربي ، يوجه هذه التسمية ؛ وهذا الباب
أوسع مما أن نعين حدوده فالوقوف عند هذا الأفق أوفق وآمن .

الشرط الخامس :

ان العرب عند تعريبهم الكلمة قد يتحكمون في تعيين معانيها على ما يهون ،
من غير أن يحق للاعاجم أو لبعض المتنطعين ان يردوهم عن قصدهم ويقولوا لهم :
أخطأتم في المعنى ، لأن هذا المعنى ليس في الأصل ، أو أن يقولوا لهم : أخطأتم في
افراغ الكلمة الدخيلة بهذا القالب ، الذي ينكره الاجانب على الناطقين بالضاد .
فكل ذلك مما حركات لا معنى لها .

مثال ذلك : الأوقيانوس ، وهو باليونانية (ōkeanos) ὁ ωκεανός οὐ
فان أبناء يعرب لما أرادوا معنى « البحر المحيط » عَرَّبُوهُ بصورة « الأوقيانوس » ،
أو « الأوقيانس » ، أو « الأقيانس » أو « الأقيانوس » ، وقصروه بصورة
« القاموس » . - تم صَحَّفُوهُ قَلِيلاً فقالوا : « الإِفْرِيدُوس » . وقد وردت في
كُتُب أوصاف البلدان . قال فريتغ إنها تصحيف « الاقيانوس » ، وهو عندهم
بحر محيط بالأرض ؛ إلا أن السُّفُنَ لا تجري فيه ، لأن حواشي الأرض هناك ،
مكفوفة كَفَّ الشَّيَاب « ٥١ .

وقصروه قَصراً آخر بصورة « قَيْنَس » وزان زَيْب وأرادوا به البحر الثالث
من أبجر الارض السبعة ^(١) . ذكره صاحب قصص الانبياء محمد بن عبد الله الكسائي
(طبع ليدن في ص ٩)

(١) اشهر البحار عندهم سبعة وهي : الاول بَيْطَطَش واكثرهم يسمونه نيطش وهو البحر
الذي يسمى اليوم الاسود . - والثاني : الاصم وهو بحر الروم او البحر المتوسط . وهو

وصحّفوه بصورة « عَقِيُون » وزان كِدْيُون « وقالوا عليه : بحر من الريح تحت العرش ، فيه ملائكة من ريح ، معهم رِماح من ريح ، ناظرين الى العرش تسبيحهم : سُبْحَانَ رَبَّنَا الْأَعْلَى « راجع محيط المحيط في (ع ق ي و ن) .

الشرط السادس :

لا حقّ لأحدٍ ان يعترض على ابناءً عدنان ، ان يتخذوا اسماً مفرداً يضعونه ، وقد استلّوه من لفظٍ مجموع دخيل . مثال ذلك : النِّيرُ لبَيْتِ التاجر الذي يُنْضَد فيه المتاع ، فانه مفرد أنبار ، وأنبار تعريب اليونانية (EMPORION) ἑμπορίον بمعناه .

والفِرْدَوْس للْبُستان ، فان جمعه فِرَادِيس . وفراDIS تعريب اليونانية ὁ παράδεισος, ου PARADEISOS واليونانية من الزندية بَيردايزا .

والقَرَمِيد مفرد القراميد . وهذه مأخوذة من اليونانية ἴδος, κερამίς (keramis, idos) .

والقَرْن بمعنى الوقت من الزمان هو من قرون (KHRONOS) ὁ χρόνος . والكَرّ بمعنى عشرة ملايين هو مفرد الكرور المعرب من الهندية كرور وتلفظ CROR . والدَرْب دُرُوب واصله في اليونانية θυρώμ [ατα,ων] (thurôm [ata,ôn])

الذي يسميه بعضهم البحر « الابيض » المتوسط . والبحر الابيض بحر آخر غير بحر الروم . - والثالث هو قَيْسَنَس هذا الذي ذكرناه وسمى كذلك لعظمه - والرابع الساكن وهو المشهور بالهاديء أو الباسيفيك أو الباسيفيكي . والياء لزيادة في الصفة كما في دَوَّار ودَوَّاري ، وأحمر وأحمري . - والخامس المُغَلَّب وهو بحر الهند لانه يفضي إلى هذه الديار المعروفة بغناها وأموالها - والسادس المُوَنَس بتشديد النون المكسورة هو الاتلتي أو الاتلنتيكي وهو الذي سماه بعضهم الاطلسي وهو وهم قبيح شنيع - والسابع الباكي الذي ينتهي بباب المندب ، باب البكاء والعويل . وقد كثرت أسماء هذا البحر واختلفت بين (بحر سوف) و (بحر إساف) و (بحر القلزم) و (البحر الاحمر) وهو المشهور اليوم وعليه المعتمد في كتب المدارس والجرائد ، لكن العرب الاقدمين لم تعرفه ، بل عرفت بحر القلزم ، وقبل ذلك البحر الباكي وبحر سوف أو بحر إساف ، فاحفظه تصب ان شاء الله

وفي المائة الثامنة عشرة من الميلاد ، دخل في كلامنا الغَرش او القَرش على يد الترك باختلاطنا بهم ، وهم اقتبسوه من الالمان ، من غروشن أي GROSCHEN وهكذا يُقال عن الفاظٍ أُخر ، جاءتنا عن هذه السبيل ، او عن سبيل أخرى ، فجرد السلف من اللفظ المجموع مفرداً ، والناظر اليه يظنُّ الخلاف والاصل ما ذكرناه .

الشرط السابع :

لا اعتراض على أبناء مُضَرَّ اذا قطعوا الكلمة قِطْعَتَيْنِ صدرأً وعجزاً ، فيحتفظون بصدرها ويلقون عجزها - او يحتفظون بعجزها ويلقون صدرها ، او يحتفظون بكلٍّ من صدرها وعجزها ويعينون لكلٍّ من هذين الجزئين معنى مستقلاً بذاته .

مثال الاحتفاظ بالصدر . نشأ سَتَج فانهم قطعوا الكلمة جزئين فقالوا « نشأ » او « نشاء » ورموا « سَتَج » . - وقالوا في هَزَارْدَسْتَان « هزار » والقوا « دَسْتَان » . وقالوا في « دِيك پاي » « الديك » أي الاثنية وفي σαρχοφάγος الشَّرَجَع .

ومثال الثاني : خَرْدَاذِي فانهم نبذوا « خَر » واحتفظوا بـ « دَاذِي » . - وقالوا في « اذريطوس » : « الطُوس » . وقالوا في « نابَهَرَة » : « البَهَرَج » .

ومثال الثالث : « أُدَرَه قِبَلَة وهي من (ἡ) ὑδροκηλης hydrokèlè فقَالوا : « أُدَرَة » ، و « قِبَاة » . وكل منهما يعني الفتق في إحدى الخصيين (راجع القاموس) .

الشرط الثامن :

أن لا يحكم الباحث على ان اللفظة الفلانية هي تعريب الكلمة الأجنبية الفلانية لمجرد مجانسة او مشابهة بين الاثنتين . فلا يحق له ان يقول مثلاً ان الجليد تعريب GELIDUS اللاتينية وهي كالعربية مبنى ومعنى . لأن الرومية من فعل GELARE

والضادية من « جَلَدَ » وبين الفعلين فرق يَبْنِ ، فالمشابهة عرضية ومن باب المصادفة لا غير .

ولا يقال ان العُتْلَ وهو الغليظ الجافي من اليونانية (athelus) أي غير المخنث فان المشابهة ظاهرة لا غير . وأما الاصول فمتباعدة بعضها عن بعض .
واننا نكتفي هنا بهذه الشروط ، مذكرين كلاماً أطول في كتابنا الموسوم بـ « المعربات وفوائدها » .

٢٩ . الحربُ بين الكلم العربية والغربية

أ . مدخل البحث

يحارب قوم قومًا لينزله ، ويحتاح بلاده ، مباهاةً ، أو توسعًا في الديار التي يفتحها . ويعارك بيت بيتًا ، تشفيًا للضغائن ، أو انتقامًا بينهما من اهانات وسخائم ، دلت بها جماعة ، ورفعت رأسها طائفة أخرى .

ويقع القتال في أعضاء البيت الواحد ، دفاعًا عن عرض ، أو عن حقوق صادقة ، أو كاذبة ، حقيقة أو وهمية ، لكن الخصم يعتقد أنها مذلة له ، فينهض استرداداً لحقوقه الضائعة ، واستعادة لما اخذ منه عنوة .

لا بل قد يقع الخصام في المرء نفسه ، محاولاً كبح نفسه السفلى الأمارة بالسوء ، ليكون النصر لنفسه العليا . ولذا قيل : اعدى عدو لك نفسك التي بين جنبيك . ولهذا السبب عينه يُعدُّ الصُرعة (بضم ففتح) أعظم رجل في الخلق ، لأنه يغلب نفسه عند الغضب ويقهرها ، وهو أكبر نصير يفوز به المرء ، إذا تمكّن من البلوغ إليه .

فالحرب - على ما ترى - معروفة بين الاقوام والبيوت والنفوس . والكلم
في كل لسان حرب عوان أيضاً ، فالحدیثة ، الشديدة القوى ، تصرع الهرمة ، وتقتلها ،
وتميتها . وفي لغتنا شيء ككثار من الالفاظ الصرعى الميثة ؛ أما اذا كانت في الكلام
القديمة قوة ، وخفة ، ورشاقة ، وتدفق حياة ، وحسن أسلوب ، وعذوبة جرس ، فانها
تقاوم كل لفظ يحاول زحزحتها عن مكانها ، ولو كانت قديمة هرمة .

ب . أى الكلام لا تموت

وفي جميع اللغى ، حروف قديمة لا تموت ، ولن تموت ، ولو مضت أو تمضي عليها
ألف القرون ، لما فيها من ضروب المناعة والمكافحة ، على ما أشرنا اليه ؛ فانك اذا
راجعت مثلاً بعض الاصول اليونانية واللاتينية والعبرية والعربية والإرمنية ، ترى
فيها الفاظاً جمّة ، تُعدُّ بالآلاف ، وهي حية إلى هذا اليوم ، وإلى ما يشاء الله ؛ مع انه
قام بجانبها لغة يونانية حديثة ، وعدة فروع من اللاتينية ، كالإيطالية والفرنسية
والاسبانية . وكذلك في العبرية والعربية والنبطية ، فقد داهمتها كلم عامية ودخيلة ؛
إلا ان الفصحى منها ، والسائغة ، والعذبة فيها ، بقيت على ما كانت ؛ فانتقلت كلها إلى
الحديث الوضع منهن ، باختلاف يسير الى اللغات البنات الحديثات ، هازئة بالكلم
التي حاولت أن تقتلها ، فلم ترجع عنها بطائل ، للأسباب المنبعة التي ميزتها عن سواها ،
وهي التي أشرنا اليها فويق هذا .

والآن يحاول « مجمع اللغة العربية الملكي » قتل بعض الكلم التي تسربت إلى
اللسان المبين ، متدفقة من لغى الاجانب ، والدخلاء ، والعوام ، ساعياً الى قتلها ،
ودفنها ، واحياء غيرها في مكانها ، اما بنشر الممات ، بل الهامد منها قبل ممات من
السنين ، واما بوضع الفاظ يشتقها من الاصول المبينة ، متبعاً فيها قواعد السلف ،
وضوابطهم ، واحكامهم التي جروا عليها في سابق العهد ، في مثل العلوم ، والفنون ،
والصنائع التي نشأت بعد الاسلام .

ج . سقم تعليل بهذا الصدد

ويدعي بعض الاعضاء المحترمين ان الوضع الجديد لا يؤثر في ابناء هذا العصر الذي نشأ على فساد اللغة ، فاستعذب الكلام الفاسد ؛ انما يظهر امره في الاجيال الآتية من أبنائنا الذين في أصلاب آبائهم اليوم .

فجواباً عن ذلك نقول : ان الالفاظ الحديثة ، ان لم تجمع في نفسها المزايا التي تخلدها ، فانها تكون من قبيل المخلوقات المشوّهة الشاذّة ، النادرة عن سنن الطبيعة ، فانها لا تولد إلا لتموت ، ولا توضع ، إلا لتكون أعظم دليل على اثبات هذه الحقيقة ، وهي : « لا يُعمر ولا يُخلد في الكون ، إلا من أُوتيَ مزايا الخلود دون غيرهم » .

وكذلك يقال عن الكلم ، فكل كلمة عربية غريبة في اصولها ، أو صيغتها ، أو تركيبها ، أو ثقيلة الاستعمال على اللسان ، أو على السمع ، أو على الذوق ، أو شنيعة الأحرف ، فانها تولد للموت ، لا للحياة ، ولا للتعمير ، فكيف للخلود ؟ ونحن نبين هذه الحقيقة ، بسرّد طائفة من الكلم التي وصات اليها من السلف ، ولم يفدّها ادوية اطباء اللغة ، ولا معالجتهم إياها بالمقويات ، ولا بالعوقات ، ولا بالموصول ، ولا ... ولا ... ولا ... لأنها عبرت وغبرت مع من ادبر ، ولم يبق منها إلا سوء الذكري والعقبى !

د . مقابلة بين الألفاظ الحية الخالدة وبين المائة البائدة

أحسن دليل على ما بينناه الى الآن ، المعارضة بين الكلم الحية الخالدة ، وبين المائة البائدة ، فانها تطبع في ذهننا حقيقة لا يححوها كل رأي يخالف رأينا ، ولو دعموه بكل أخذة ، أو رقية ، أو طلسم .

(١) هذه كلمة (بَازِنْجَان) ، فليس في العربي لفظة أفشى انتشاراً فيه ، ولا أعرفَ منها . وقد جاءتنا من جيراننا الفُرس الاقدمين ، فحاول السلف مراراً خنقها

ووأدها ، وهي في مهدها ، فما زادوها إلا تعميماً ، وانتشاراً ، وبتاً بين كل ناطق بالضاد . وعوضاً من أن يقضوا عليها القضاء المبرم ، زادوها حياةً ، ونشاطاً ، وسرياناً ، وانتشاراً بين الناس . لا بل عمد بعضهم الى عمل في منتهى القسوة : انهم لم يثبتوها في معاجمهم ، ليلجئوا الجميع الى عدّها من حوشي اللفظ ، أو من العربي المستهجن . ولهذا لا تجدوها في القاموس ، ولا في تاج العروس ، ولا في المصباح ، ولا في مختاره ، ولا في اساس البلاغة ، ولا في كثير من كتب متون اللغة ، خوفاً من أن ينبشها أحدهم ، ويعيدها الى الوجود .

ومن الغريب انهم لم يحطوا لأنفسهم كل الاحتياط ، لأنهم لما ذكروا ما يقابلها في العربية المبينة ، شرحوه بقولهم : « الباذنجان » فجاء عملهم هذا خداجاً مضحكاً . -
والآن اذهب بنفسك الى العراق ، ومنه الى سورية ، وفلسطين ، ولبنان ، فديار وادي النيل ، فطرابلس ، فالسودان ، فلبوة ، فالجزائر ، فالمغرب الأقصى ، فالى جميع الربوع التي ينطق أهلها بلسان معدّ وعدنان ، فانك لا تسمع إلا (الباذنجان) ، ولا يعرفون المغد ، ولا الوغد ، ولا الحدق ، أو الحذق ، ولا الحيصل ولا الكهكب أو الكهكم أو القهقب ، ولا الأنب ، ولا الشرجبان ، ولا الأنفحة ، ولا ... ولا ... ولا سواها .

(٢) المسك : وليس الباذنجان وحده هو الذي نال هذا التفوق على سائر اخوته ، بل ثمّ عشرات من الألفاظ ، وربما مئات منها ، شاع دخيلها ، ونسي أصيلها . أو ذاع دخيلها ، ونسي سواه من كلام المتفصّحين . هذه كلمة (المسك) ، فانها انتقلت من الفارسية الى لغتنا ، ومنها الى ما يقارب جميع لغات العالم المتحضّر ، مع ان في لغتنا الفصحى ما يقوم مقامه ، وهو (المشموم) . وهل يمكن أن يقوم مقامه حقيقة . أفلا يصعب علينا أن نعبر عن قولنا : « مسك » بمعنى « طيبه بالمسك » . وهذا دواء ممسك ، وثياب ممسكة ؟ وكيف يُعبر عن قوله : « ختامه مسك » ؟

(٣) وهل بَلَغَكَ الخبر ان (البورق) هو (الحُكَّاك) وزان غُرَاب ؟
 (٤) وعوام مصر يعرفون (الجنائي) ، والعراقيون يعرفون (البَغْوَان) أو
 (البَغْوَانَجِي) أو (البَاغْبَان) وكان فصحاء العهد العباسي يقولون في هذا المعنى :
 (البُسْتَانِيَان) (١) . اما (التاجي) ، بالحاء المهملة ، وهو الصحيح الفصيح ، فيجهله
 ابرع اللغويين ، وابصر فقائهم .

(٥) وكلنا يعرف (النرجس) ، هذه الزهرة التي تشبه بها العيون الساحرة
 للالباب ، وما منا من يعرف انها (القهة) . (راجع اللسان في قها .) والقَهْد والعَبْر .
 (٦) ومن يعلم أن (للإسفيداج) الفارسية كأختها السابقة ، عربية وأن هذه
 العربية هي (الغُمنة) .

(٧) وعلماء الطبيعيات والكيمياء يعرفون معرفة دقيقة (البلور) وهي يونانية ،
 لكن لم أر أديباً منهم ذكره باسم (المها) ، وهو اسمه الفصيح ، ولا جمعه (المَهَوَات)
 أو (المهيآت) ، مع أنه من متين اللفظ وقديمه .

(٨) والأطباء جميعهم ، قدماؤهم وأحدثهم ، يذكرون في تأليفهم
 (الجوارش) أو (الجوارشن) ، ولكني لم أعر على من ذكره باسمه العربي
 (الهاضوم) أو (القميحة) أو (القمحة) ، بل نراها مدونة في معاجم اللغة فقط .

(٩) ومن غريب الاتفاق ، أن (الفخ) الفارسي اصطاد (الطرُق) العربي ،
 ثم هجم عليه فخنقه وقتله ، ويكاد يبيده .

(١) بضم الباء الموحدة التحتية ، واسكان السين ، وفتح التاء ، يليها الف فنون ساكنة ،
 فباء تحتية بواحدة فألف فنون . وقد وهم طابع اللسان ، أو ناشره في مادة (تيج) ، إذ فسر
 التاجي بقوله (البستانيان) أي بياء مشتاق تحتية بعد النون الاولى . والصواب بياء موحدة تحتية كما
 ذكرناه . والكلمة فارسية مركبة من (بستان) أي حديقة ، و (بان) أي حافظ أو حارس أو خادم .
 فيكون معناه خادم البستان ، كما قال المجد في مادة (تحو) وغلط اللسان بذكر التاجي في
 (تيج) . فهذا وهم ثانٍ من ابن مكرم .

(١٠) وأظن أنك سمعت بـ (اللوزينج) ، ان لم تأكله وتستطبه ، لكنك لم تسمع أبداً بمرادفه (الفلدنج^(١)) ، فانها أثقل من (الشندوخ) ، وقد وُئِدَ حالها وُلِدَ .
(١١) ولعلك أمرتَ خادمك أن يشتري لك من الحلواني شيئاً من (الفالوذج) أو (الفالوذج) ؛ لكن هل فكرتَ أن يشتري لك شيئاً من (الملوص) أو (المزغزع) أو (المزغفر) أو (اللمص) أو (اللواص) أو (المِرطراط) أو (السِرطراط) الى أخواتها وكلها تعني الفارسية الأولى ؟

(١٢) الناس يعرفون (المرداسنج) ولا سيما العراقيون ، ولو قلت لهم : هاتوا لي قليلاً من (المريخ) لضحكوا منك ، لأن المريخ هو هذا النجم من الخنس .
(١٣) وإخال أن الجميع يعرفون (الجوالق) . وأما (الجشير) ، أو (اللد) ، أو (اللبيد) ، وما ضاهاها ، فلا يعرفها إلا اللغويون .

(١٤) والخياطات العربيات يعرفن (الدخريص) وهن لا يعرفن (البنيقة) ولا (السبجة) ، ولا (السعيدة) ، ولا (اللمنة) .

(١٥) وربما ذهبت مراراً الى حديقة الحيوانات وشاهدت فيها حيواناً كبيراً ضخماً ، قيل لك إنه (الفيل) ، ولم يقل لك أحده أنه (الزنديل) ، ولا (الكثوم) .
(١٦) وتسمع كل يوم بـ (الترياق) ، ولربما سمعت به مراراً في اليوم الواحد . لكن هل قيل لك إنه (المسوس) ؟

(١٧) وتقرأ كل يوم في الجرائد كلاماً على (القناة) و (القنوات) و (القني) و (الترعة) و (الترع) . وكلها الفاظ دخيلة . أما (الطبع) وهو بكسر الطاء ، وجمعها (الطبوع) . فليست معروفة إلا في دواوين اللغة . قال الأزهرى صاحب التهذيب :

(١) ذكر (الفلدنج) لسان العرب ولم يذكرها غيره . والذي عندنا أنها (الفلدنج) فصحت ونقل معناها إلى اللوزينج . اما القاموس فذكر الفلدنج وقال انه الفالوذج ونظن ان هذا هو الصواب لا ما قاله ابن مكرم .

« أما الأنهار التي شقها الله تعالى في الأرض شقاً ، مثل دجلة والفرات والنيل وما أشبهها ، فإنها لا تُسمى (طُبوعاً) ، إنما (الطُبوع) : الأنهار التي أحدثها بنو آدم ، واحتفروها لمراقفتهم » (اللسان) .

(١٨) والأطباء وعلماء التشريح يعرفون (الأعور) أو (المعى الأعور) ؛ لكن أيعرفون فصحاها (الممرغة) ، فاسألهم ، فلعلهم واقفون عليها ، ولا سيما من تفرغ منهم لِحَوْشِيّ اللفظ .

(١٩) وشبَّاننا الفلكيون يكلمونك على (النيزك) ومشتقاته ، وكذلك الرياضيون من أبنائنا ؛ لكن أيعرفون عربيتها أيضاً وهي (المزراق) ؟
(٢٠) إلا أنني إخال أن علماء النبات والصيدلة والشجَّارين والأطباء وطلبتهم لا يعرفون (البُحْدُق ^(١)) أبداً ، وإذا قلت لهم هو (يَزُرُّ قُطُوناً) ، قالوا لك حالاً : هذا هو المشهور . أما ذاك فمهجور .

(٢١) ولا أظنُّ كبيراً ، ولا صغيراً ، ولا غنياً ، ولا فقيراً ، ولا رجلاً ، ولا امرأة .
يجهل (العُربُون) ، حتى أصغر الباعة . أما (المُسْكَن) العربي الفصيح ، فلا يعرفه أحدٌ . ولليوناني (عُرْبُون) لغاتٌ عدَّة في لساننا بخلاف (العُربَان) بالضم فليس فيها إلا لغة واحدة . فقل في (العُربُون) : (العُربُون) محرّكة ، وتبدل العين همزة فيقال (الأُربُون) و (الأُربَان) و (الأُربُون) . وربما قالت العامة (الرُعبُون) . وبعض الفصحاء يحذفون الحرف الأول فيقولون (الربون) . وجاء في الحديث أيضاً (الرِبان) بياءً مثناة بعد الراء . فالإيونانيات على اختلاف لغاتها عرفها الناس ؛ وأما العربية ، وهي (المُسْكَن) ، فلا يعرفها إلا القليل من الأهالي .

(١) البُحْدُق ، كعُصْفُر ، كما في القاموس ، وهو بدالٍ مهملة وقاف في الآخر . وفي محيط المحيط البُحْدُقُ بدالٍ معجمة وقاف في الآخر ، نقلاً عن فريتغ . وجاء بُحْدُق ، بخاءٍ معجمة ، ودالٍ مهملة ، وقاف ، في لسان العرب . وأما الشارح والمزهر ، فذكرها كما في القاموس وهي الرواية المشهورة . وأما فريتغ فانه مصحف الالفاظ العربية .

ودونك الآن جدولاً يحوي الأعجميات الحية والعربيات المنسيات ، مالم نذكره
قبيل هذا :

عربيات منسية او مجهولة	اعجميات معروفة او مشهورة
١ - فرند السيف	: سيفسقة السيف
٢ - الفرزدق	: المشنق أو العجور
٣ - الساقور أو الصاقور	: المقرع
٤ - المنجنيق	: الخطار
٥ - السوسن	: الرفيف
٦ - الصندوق (يونانية)	: الصوان
٧ - الاسفاناخ	: الرحي
٨ - المرزنجوش أو المرذقوش	: العترة
٩ - الجوذذر	: القهد
١٠ - الأستاذ	: المخرج
١١ - الزرفين	: الاز
١٢ - الإفستين	: العبد
١٣ - الشاذروان	: الجذر
١٤ - الألماس	: السامور
١٥ - الكشونا	: الزحموك
١٦ - الأتقليس (مجهول في العراق)	: الجري (معروف في العراق)
١٧ - العذيوط	: الثت والشموت
١٨ - البخشيش	: الحوان
١٩ - الكيمخت	: الزرغب

- اعجبيات معروفة او مشهورة
٢٠ - الأسطوانة
عربيات منسية او مجهولة
: اللانطة أو السارية
٢١ - الزنجفر أو السنجرف
: الشقرة
٢٢ - السكرجة
: الثقوة
٢٣ - البرنطة
: الكمة (والقبعة غلط بهذا المعنى)
٢٤ - الشرطة (يونانية)
: الزاعة والذبيون
٢٥ - البرواز
: الاطار
٢٦ - الفيل (فارسية)
: الشحشيل
٢٧ - البطة
: القدوم
٢٨ - الكرويا
: النقدة
٢٩ - البندق
: الجلوز
٣٠ - الكزبرة
: التقدة
٣١ - البرجار أو البركار أو البيكار : الدوارة
٣٢ - الأتقدان والانتقدان : السلحفاة
٣٣ - التلميذ : الخرزيج
٣٤ - الهندباء (يونانية) : اللعاعة
٣٥ - الباد زهر أو الفاد زهر : المسوس
٣٦ - الفسطاط (يونانية) : الروق
٣٧ - الباطية أو الناجود : الراووق
٣٨ - الذسترك : البيهن
٣٩ - الدسكرة : الدسيعة
٤٠ - البرجد : الهمل
٤١ - الفر دوس أو البستان : الجنة

اعجميات معروفة او مشهورة عرييات منسية او مجهولة

- ٤٢ - القَرْش أو الكَوْسَج : اللُخْم
٤٣ - الدِفْلَى : الحَبِين
٤٤ - الكَمَافِيطُس : العَرَصَف
٤٥ - الهَيُولَى (يونانية) : المادَّة
٤٦ - الأُتْرُج : العُرْف أو المَتَك
٤٧ - البَيْرَق : العَلَم أو الرَايَة
٤٨ - السراي أو السرايَة : الصَّرَح
٤٩ - البَلَّان : الحَمَّام
٥٠ - الطاولة (سورية) أو الترابيزة (مصرية) أو الميز (عراقية) : النَضْد.
(والمنضدة خطأ لا وجود لها في الفصح)
٥١ - البَاسَابْرُط : الجَوَاز
٥٢ - البُوسْطَة : البريد
٥٣ - البَيْرَة : الجِعة أو المِزْر
٥٤ - قَنَاة أو ترعة : طَبْع
٥٥ - جنزير (سورية) أو زنجيل (عراقية) : سِلْسِلَة
٥٦ - جَوْرَب : مِسْمَاة
٥٧ - خَلْقِين : مِرْجَل
٥٨ - دَفْتَر : كُرَّاسَة
٥٩ - سادَه أو سَادَج : بَسِيط
٦٠ - سَرْدِين : عَرَم
٦١ - اقلید أو مقلاد (يونانية) : مِفْتَاح

اعجميات معروفة او مشهورة

عربيات منسية او مجهولة

٦٢ - سِمَسَار	: دَلَال
٦٣ - شُورْبَة	: حُسَاء
٦٤ - قَنْدَلَفَت	: وَاهِفْ أَوْ وَافِهْ أَوْ وَاقِفْ
٦٥ - شِمْنَجَار	: كَحْلَاءْ أَوْ حُمَيْرَاءْ أَوْ رِجْل الحامَة
٦٦ - كُشْتَبَان	: قِمَع
٦٧ - كَرْوَسَة	: عَجَلَة
٦٨ - مِلْفَان	: مَعْلَم
٦٩ - البَقْسْ أَوْ البَقْسِيسْ	: الشِّمَشَادْ أَوْ الشِّمَشَار
٧٠ - الشَّمْعَدَان	: المِشْمَعَة

ولو أردنا أن نجري في هذه الحَلْبَة ، لذهبنا بعيداً ، وأحرَجْنَا الصدور ، فنجتزئ بهـذا القَدْر ، ادعائاً لرأينا ، وهو : أن الحرب قد تقع بين الألفاظ ، فيصرع بعضها بعضاً ، وربما تغلب الدخيل على الصميم من كلام العرب . وما ذلك إلا لما أودع صدر الأعجمي من الخِفَّة ، والرَّشَاقَة ، والشَّبه لفصيح الكلام العربي ، ومادَّتِه ، ووزنه .

٣٠ . اى الدخيل الحديث يقتل وايله يُسْتَحْيَا ؟

ان خِفَّة الكلمة الاعجمية ، ورشاقتها ، ووزنها العربي ، وشبه مادتها للمادة العربية ، يخولها قوة ومناعة ، ويكسبها جمالاً ويلبسها ثياباً عربية ، يجعل جميع الناطقين بالضاد ، يرحّبون بها كل الترحيب ، ويحلّونها أعظم محلّ ، ولا يتوهمون ابداً انها عَجْمِيَّة ، ولهذا يحتفظون بها ويدّخرونها لجميع حاجاتهم ، فيصبح محاولة قتلها من المحال ، لأن وراءها دولة اعجمية قوية ، هي دولة الاستعمال كل يوم ، ودولة المال والمالين ، ودولة الصفات العربية التي ذكرناها .

فمن الكلم المعرّبة حديثاً، والتي يحسن أن يُستَخَيَا بعضها ويقتل بعضها، ما يأتي:
(البَنَك) لهذا المحل الذي يُتَاجَرُ فيه، أي يدفع فيه اموال لمن يريد الانتفاع بها، أو يقبض فيه اموال، بموجب فائدة، أو برّاً مقرر.

(التَلْفُون) بشرط وزنه وزناً عربياً، أي كَحَزُون، لا (تَلْفُون) الذي لا وزن له في صميم لغة الضاد، أو ان يقال (تِلْفُون) كَحِيزُون. أو (هَاتِف)، فانها كلمة لا بأس بها.

(البُرْصَة) وزان الغُرْفَة، لا (بُورْصَة)، بواوٍ بعد الباء، التي لا قياس لها في لغتنا.

(الغَرَامُوفُون) أو (الجَرَامُوفُون) تقتل، لغرابتها وقبح وزنها. ويقال في مكانها (الحاكي).

ويقال (الترام) كسحاب، لا (ترامواي)، لبعديها عن اوزان العرب، ومألوف ألفاظهم، وقد اثبتتها مجمع اللغة العربية الملكي.

ويقال (الراد)، لا (الراديو) لخالفها الاصول العربية، وهي تؤدي أحسن تأدية عمل هذه الآلة، فانها «ترد» على مسامع الحاضرين ما ينطق به المتكلم. ونبقي (المذّباع) (المكروفون)، أي للآلة التي يتكلم بين يديها الخطيب، لتنشر صوته وتبثّه. (فالراد) يردّده في كل نادٍ ووادٍ.

ويقال (البَيَان) تعريباً للبيانو، الغريب الوزن، فهو كالآلة التي تبين وتفصح عما يقع في النفس من أنواع حركاتها الباطنة.

ويستقبح مثل (مِصْرُولوجِيَّة)، لتركبها من افرنجية وعربية، وهو أقبح ما جاء من هذا القبيل. وكذلك (أَشُورُولوجِيَّة) و (سُورُولوجِيَّة) ويقال في مكانها: علم المِصْرِيَّات، وعلم الاشوريّات، وعلم السُورِيَّات. وقد وقع مثل ذلك التركيب القبيح،

في عهد سقوط العربية ، أي في عهد المماليك ، فقالوا : الدُّوَيْدَار ، والعَلَمْدَار ،
والجَامْدَار ، ونحوها (١) .

وينبذ مثل فوتغراف (٢) ، وفونغراف (٣) ، وتلغراف (٤) ، وتلفزة (٥) ،
وفسَلجة (٦) ، وفيزياء (٧) لقبجها وشناعتها وفظاعتها .

فصل الفصل

يؤخذ مما سردناه في هذا الفصل : ان في العربية الفاظاً دخيلةً ، قاومت العصور
والبلاد ، والعباد ، واهل العناد ، باقيةً على حالها ؛ مع ما هناك من المترادفات العربية ،
التي كان يمكن ان تقوم مقامها ، لكن ذلك لم يقع ، لأن الاعجميات التي اندست
في لغتنا ، كانت شاكية السلاح ، مقاومة لأعدائها العربيات بنحفة لفظها ، واحرفها ،

(١) اغلب هذه الالفاظ مركب من كلمة عربية او معربة ، هي الصدر ، وكلة (دار) وهي
العجز . وكلها كلم لا يتعدى عددها العشرين ، وهناك الفاظ صدرها كلمة عربية او معربة ،
وعجزها (دان) مثل قَلَمْدَان ، وشَمْعْدَان ، وبُخُورْدَان ، وسُكَّرْدَان . وكلها
الفاظ لم تعش إلا في ذالك الوقت المنحط ، ولم يُدَوِّنْها ارباب المعاجم الفصحى ، بل اشار اليها
التاج ، او قل : اشار الى بعضها السيد مرتضى . شارح القاموس . وقال انها مولدة او عامية .
راجع مثلاً ماقاله في مادة (سكّر)

(٢) الفوتغراف : التصوير بالضوء

(٣) الفونغراف : آلة تلقط الصوت وتلفظه ، فهي (اللافتة) . وقد عاندي احد الجبهة فقال :
لا فرق بين الفونغراف والفوتغراف سوى نقطة واحدة ، وهي كلا شيء . فإذا ينعت مثل
هذا الرجل ؟

(٤) التلغراف : آلة يتصل بها الانسان بمن يُريد ، واكثر ما يكون ذلك بآلة برقية ، ولهذا
سُمِّيَتْ (المُبْرَقة) والفعل (ابرق) والخبر (برقية) .

(٥) وضعها من فسد ذوقه العربي ناقلاً الافرنجية (تِلْفِزِيُون) اي Television وهي
(المُبَاصَرة) في العربية . قال الجوهرى في صحاحه : « باصرتُه : إذا اشرفتَ تنظر اليه
من بعيد » اه . فيكون المصدر المباصرة وهو معنى الكلمة الافرنجية .

(٦) الفَسَلَجَة تعريب قبيح للفسيولوجية PHYSIOLOGIE . وهي علم مظاهر الحياة
او علم الخلقة

(٧) مسخ شنيع لعلم الطبيعيات PHYSIQUE

ورشاقة وزنها ولطافته ، ومضارعة مادتها للمادة العربية : وكفاها ذلك لتقاوم ضرارته وكل معارٍ لها . ولهذا تَحَلَّدَ بهذه الاسلحة الفاتكة ، ما دام هنالك عربي ناطق بالضاد (١) .

٣١ . موت كليمٍ عربيٍّ وزواله واندراسه

قال ابن فارس اللغوي الشهير : « اعلم أن لغة العرب لم تَنْتَهَ اليُنا بكليتها ، وان الذي جاء من العرب ، « قليل من كثير » وان كثيراً من الكلام ، ذهب بذهاب أصله ، (راجع مقدمة تاج العروس ص ٧)

وقال المجد الفيروزبادي : في مقدمته : « ولما رأيتُ إقبال الناس على صحاح الجوهري ، وهو جدير بذلك ، غير أنه فاتته نصف اللغة ، أو أكثر ؛ أما بإهمال المادة ، أو بترك المعاني الغريبة النادرة » ثم قال : « قال شيخنا : وصريح هذا النقل يدلُّ على أنه جمع اللغة كلها ، وأحاط بأسرها ، وهذا أمر متعذر لا يمكن لاحد من الآحاد ، إلا الأنبياء ، عليهم الصلاة والسلام » .

وقال الشارح (ص ٢٦) : « فاذا عرفت ذلك ، ظهر لك ان ادعاء المصنف (اي المجد) حصر الفوات بالنصف ، أو الثلثين في غير محله ، لأن اللغة ليس يُنال مُنتهاها ، فلا يُعرف لها نصف ولا ثلث ؛ ثم ان الجوهري ما ادعى الاحاطة ، ولا سَمَّى كتابه « البحر » ولا « القاموس » ؛ وانما التزم أن يورد فيه الصحيح عنده ، فلا يلزمه كل الصحيح ، ولا الصحيح عند غيره ، ولا غير الصحيح ، وهو ظاهر » ا هـ .

وقال ياقوت الحموي في معجم البلدان ، في مادة (يمامة) في كلامه على الزرقاء :

(١) ما حَلَّ ويحلُّ في اللغة المبينة ، يرى مثله في اللغات القديمة والحديثة من لُغَتِي البشر ، فهي اذن سُنَّة جارية في وجهها بل سنة الله في خلقه ، ولن تجد لسنة الله تبديلاً ، ولن تجد لسنة الله تحويلاً .

« ولما نزل بمجديس ما نزل ، قالت لهم زرقاء اليمامة : كيف رأيتم قولي ؟ - وأنشأت تقول :

خذوا خذوا حذرکم ، يا قوم ينفعکم ، فليس ما قد أرى « مل الأمر » مُحْتَقَر
لاني أرى شجراً من خلفها بشرٌ ، لأمرٍ اجتمع الأقوام والشجر
وهي من أبيات ركيكة » ١٥٠ .

وقال السيد مرتضى في تركيب (ع ي ر) : « قال الحرث بن حازمة البشكري :
زعموا أن كلَّ من ضرب العيرَ رَ مَوالٍ لها ، وأنى الولاء
هكذا انشده الصاغاني . وفي اللسان : مَوالٍ « لنا » . ويروى الولاء بالكسر .
وقد اختلف في معنى « العير » في هذا البيت اختلافاً كثيراً ، حتى حكى الأزهري
عن أبي عمرو بن العلاء أنه قال : « مات من كان يُحْسِنُ تفسير بيت الحرث بن
حازمة ... وها أنا أجمع لك ما تشئت من أقوالهم في الكتُب ، لئلا يخلو هذا الكتاب
[أي التهذيب] عن هذه الفائدة : فقل ... (وذكر هنا عشرة أقوال ، لا تُرى
مجموعة في سفر واحد) ١٥١ .

وقد نقل إلينا بعض الرواة أبيات شعر عن مرثد بن سعد ، وقد كان في زعمهم
في أيام النبي هُود (وهود عاش على ما قال أبو الفداء وابن الأثير وجمهرة من مؤرخي
العرب بعد نوح ، وقبل إبراهيم الخليل . وأنت تعلم أن إبراهيم عاش سنة ٢٠١٦ قبل
المسيح ، فيكون بلغنا شعر ، لم يبلغ إلى جميع أمم الأرض ما يماثله قدمًا ؛ ولا يرى
المحققون صحة هذه الرواية ، والعرب في بدء أمرها كانوا رُحَلًا في ذلك العهد وليس
لهم من وسائل الرواية ما يضمن لنا صحتها .

وروى لنا المسعودي شعراً لرجلٍ كان في عهد النبي صالح . وثقل لنا من كلام
الحارث بن مضاض الأصغر الجرهني ما دونه المسعودي في مروجه .

وجاءنا كلام وأشعار من يهرب بن قحطان نفسه ، وعاد بن غوص وثمود بن
عابر ، وسائر رؤوس الأمم والقبائل العربية البائدة . وقد ذكر كل ذلك المسعودي

في كتابه المشار اليه هنا . وذكر لنا كلاماً وشعراً عربياً ، من أيام النبي برّخياً ، ومن يطالع المروج ، يقع على كلام وشعر ، من كل عصر من عصور العربية .

بل أغرب من هذا وذاك ، ما ورد اليينا من نظم آدم أبي البشر . ولا جرم ان اهل النقد لا يلتفتون الى هذه الاقوال ، ويعدونها ملفقة من أولها الى آخرها ، إلا انه يؤخذ منها أن لغة الضاد قديمة . يشهد على ذلك (سيفرأثوب) فان كثيرين من العلماء يذهبون الى ان صاحبة وضعة بلغته العربية ، إذ فيه عبارات ، وتشبيهات ، ومجازات ، واستعارات ، لا تُعرف إلا في العربية . فلا شك انه نُقل من اللغة العربية الى العبرية وبقيت في النقل اصول اللغة ، ومبانيها ، وصيغها على أصلها ، اويكاد .

ولا يزال مثل هذا الكلام الغريب ، الذي لا يعرف معناه اليوم أحد ، مجهولاً لا يهتدي اليه أوسع اللغويين وقوفاً على العربية . ويسمى مثل هذا الكلام (العُقْمِي) أو (العُقْبِي) . قال ابن مكرم في (ع ق م) : « كلام عُقْمِي : قديم ، قد دَرَسَ . عن ثعلب . - والعُقْمِي من الكلام : غريب الغريب . والعُقْمِي : كلام عقيم لا يُشْتَقُّ مِنْهُ فعلٌ . » ويقال : إنه كعالم بعُقْمِي الكلام ، وعُقْمِي الكلام ، وهو غامض الكلام الذي لا يعرفه الناس . وهو مثل النوادر . وقال ابو عمرو : سألت رجلاً من هذيل عن حَرْف غريب . فقال : هذا كلام عُقْمِي ، يعني انه من كلام الجاهلية ، لا يُعرف اليوم . وقيل : عُقْمِي الكلام ، اي قديم الكلام . وكلام عُقْمِي وعُقْمِي [اي بضم الاول وكسره] اي غامض « ١٥ .

فعُقْمِي الكلام ، ناشئ من قراع الكلم بعضها لبعض ، ولولا هذا القراع لما مات بعضها وعاش البعض الآخر ، وهو هذا الواصل اليينا . أما المنقرض فلا يعلمه إلا الله ، ولعله أكثر مما وصل اليينا منه .

٣٢. امثلة من الألفاظ المماتة او البائدة

بَيِّنَا ان الفاظاً جمّة، لا يعرف عددها إلا الله، ماتت من هذه اللغة لعدم تدوينها، او لموت المتكلمين بها، او لأنها لم تناسب البيئة التي تغيّرت بتغير الاحوال والمعيشة، على ان هناك شيئاً يدل على بعض تلك المنقرضات. ونحن نذكر هنا ما نظنّه زال واضمحَلَّ، وأبقى له أثراً ضئيلاً. مثال ذلك :

١. فِدَع. قال في القاموس : الفَدَعُ، محرّكة : اعوجاجُ الرُّسْغِ من اليدِ او الرجلِ، حتّى يَنْقَلِبَ الكفُّ او القَدَمُ الى إنسيها، او هو المشيُّ على ظَهْرِ القَدَمِ، او ارتفاعُ اخمصِ القَدَمِ، حتّى لو وطئَ الا فَدَعُ عُصفوراً ما آذاه. او هو عَوَجٌ في المفاصلِ، كأنها قد زالت عن مواضعها، واكثر ما يكون في الارساع خِلَقَةً، او زيغٌ بين القدم وبين عَظْمِ الساق. ومنه حديث ابن عمر : « أن يهود خيبر دفعوه من بيت، ففدعت قدمه. - وفي البعير أن تراه يطأ على أمِّ قردانه، فيشخص صدر خنقه. - جمل أفدع، وناق ذعاء. والتفديع : أن تجعله أفدع. » اهـ

والمعهود في الافعال الدالة على عيب أو مرض أن تجيء على صيغة المجهول، أو على وزن فَرِحَ وتشتق من أسماء الاعضاء نفسها. كقلب البعير - على المجهول - أصابه القلب فهو مقلوب. والقلب : داء للبعير يشكي منه قلبه، يميته من يومه.

وكبد فلان - على المجهول - شكا كبده فهو مكبود.

وفد فلان على المجهول - فأداً، وفد كفرح - فأداً بالتحريك : شكاً فؤاده او وجع فؤاده وأشباه ذلك كثيرة لا تخفى على الباحث.

وعليه يكون اشتقاق (فِدَع) من كلمة تدل على الرجل، او القدم، وهي (الفَدَع) بضم الفاء أو كسرهما. وهي موجودة في لغات كثيرة، باسقاط حرف الحلق منها. فهي باللاتينية PES, PEDIS وباليونانية ποὺς ποδός وبالهندية

الفصحى pāda-s أو pad,pād ، وبالقوطية fōtu-s ، وبالانكليزية FOOT
وبالالمانية FUSS.

ودونك كلمة ثانية هي (الفقع) في هذه المادة معانٍ مختلفة ، نلخصها لك من
القاموس : فقع لونه : اشتدت صفرة ، أو خلصت وصفت . وفقع الشيء : احمر .
وفقع الاديم : سحره . وتفاقت عيناه : ابيضتا . واحمر فاقع أو اصفر فاقع ، أي
شديد مشبع اللون . ورجل فُقع (وهو غير منصرف لأنه معدول عن فاقع ، ووزنه
وزن فعل بزيادة الالف) أي احمر . واحمر أو أصفر فُقاعي أي شديد ، والفقيع :
الايض من الحمام . وايض فقيع أي شديد البياض . والفقع : البياض الرخوة من
الكماة . والجمع فُقعة كعنبية . والفقع كالفقع : للكماة المذكورة . والفقيع : الرجل
الاحمر . والافقع : الشديد البياض . والمفقة : طائر اسود واصل ذنبه ايض .
اه تلخيصاً .

فالغنى السائد في هذه الالفاظ لا يخرج عن احمر واصفر وايض . فالاحمر عند
السلف يدل على كل من الاصفر والايض . يقولون : رجل ايض ، كما يقولون
رجل احمر .

ويسمون الذهب اصفر ، كما يسمونه احمر . وثم أدلة لا تحصى على ان هذه
الالوان الثلاثة قد تتبادل عند الاقدمين من أبناء الضاد :

فلا جرم أنهم كانوا يعرفون مادة حمراء ، موجودة في الطبيعة ، حتى جاز لهم
أن يستعملوا مشتقاتها للعاني المذكورة ، وهي مفقودة اليوم في اللغة ، لكنها موجودة في
اليونانية وهي (phûkos) φύκος εος-ους (τό) وباللاتينية FUCUS وهو نبت بحري ،
تُستخرج منه الحُمرة أو الغُمرة ، وهي ما يُصبغ به الوجه بالاحمر . واستعار ابن البيطار
اسم هذا النبات من اليونانية وسمّاه (القوقس) ، بقافين ، فأخطأ ، والصواب القوقس ،
بفاءً مضمومة ، يليها واو ساكنة ، فقاف مضمومة فسين ، ولو درى أن الكلمة

اليونانية نفسها سامية الاصل ، كما اقرّ بذلك علماء الغرب من الواقفين على أصول الكلام ، لقال (الفُقْع) ، لأنك لو حذفت من الهلنّية السين ، وهي من علامات الاعراب عندهم ، لبقى (فوقو) فالواو الاولى عوض الضم . لانه يُصوّر عندهم بهذه الصورة ، والثانية هي عوض العين ، والعين حرف حالي يسقط في كلامهم ، لكان الحاصل : (الفُقْع) .

واليك مثلاً ثالثاً : جاء في اللغة : « القَرَمُ ، مُحَرَكَةً ، شِدَّةُ شَهْوَةِ اللَّحْمِ » . وورد في تركيب عرن : « العَرَيْن : اللَّحْم . والعَرَنُ ، مُحَرَكَةً ، اللحم المطبوخ . وأعرن : دام على اكل اللحم » . (ملخص عن القاموس) .

وعندنا ان القَرَم ، وهو على وزن فعل ، يدل على عيب ، كالعَرَج والحوَل ، والقبَل . والعيب يشتق من اسم يؤخذ منه العَيْب . والاسم الاصل هنا « القَرَم » : بفتح فسكون ، وهو اللَّحْم . والكلمة تنظر الى اللاتينية CARO, CARNIS وهو اللحم . وما العَرَن إلا لغة في القرم . أبدلت فيها الميم نوناً والقاف عيناً . وابدال الميم نوناً كثير في كلامهم (راجع المزهرة طبعة بولاق ١ : ٢٢٢ و ٢٢٥) - وكذلك ابدال القاف عيناً .

فقد قالوا : القُصْلُب : العُصْلُب ، وهو القوي الصُّلْب . - وَعَبَا الثِيَاب يَعْْبَاهَا ، مثل قَبَاهَا يَقْبَاهَا - وطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ تَطْوِيعاً ، مثل طَوَّقَتْ لَهُ نَفْسُهُ تَطْوِيقاً ، أي رخصت له وَسَهَّلَتْ . إلى آخر ما هناك .

ولا تتعجب إذا وقع إبدالان في حرفي الكلمة الواحدة ، فقد جاء في اللسان في مادة (عرف) في نحو آخرها ما هذا نقله : « وأما قوله أنشده يعقوب في البذل : وما كُنْتُ مِمَّنْ « عَرَّفَ » الشرّيينهم ، ولا حِينَ جَدَّ الجِدُّ مِمَّنْ تَغِيّاً فليس « عَرَّفَ » فيه [أي في هذا البيت] من هذا الباب [أي من مادة عرف يعرف] ؛ إنما أراد « أَرَّثَ » فأبدل الألف لمكان الهمزة عيناً ، وأبدل التاء فاءً » انتهى .

فأنت ترى من هذا البيت أن الشاعر كان في مندوحة عن استعمال « عَرَفَ » بمعنى « أَرَثَ » لأن الوزن واحد ، والمعنى واحد ، لكن « عَرَفَ » كانت لغة قوميه ، فلم يَحِدْ عنها . ومثُلُ وقوع إبدال حرفين في الكلمة الواحدة كثيرة ، وقد جمعنا منها شيئاً غير قليل . وبهذه الإشارة مجزأة .

ومن لغات « قَرَمَ » : « قَطِمَ » . قال اللغويون : قَطِمَ الرَّجُلُ : اشتهى اللحم أو غيره . والقَطَائِي وَيُضَمُّ : الصَّقْرُ ، أو اللحمُ منه كَالْقَطَامِ : كَسَحَابٍ ، فأنت ترى أن معنى « اللحم » ملازم لهذا التركيب وهو أمر عجيب غريب . وكل هذا الاختلاف حاصل ، عن اختلاف القبائل المبسوثة في ديار العرب .

ومن الكلام الممات : الجَدَفَ محرَّكةً : قال في اللسان : « الجَدَفَ » من الشراب : ما لم يُغَطَّ . وفي حديث عُمرَ رضي الله عنه ، حين سأل الرجل الذي كان الجنُّ استهوتهُ : ما كان طعامهم ؟ قال : الفُولُ ، وما لم يُذْكر اسم الله عليه . قال : فما كان شرابهم ؟ - قال : الجَدَفُ . وتفسيرُهُ في الحديث أَنَّهُ ما لا يُغَطَّى من الشراب . قال أبو عمرو : الجَدَفُ ، لم أسمعه إلا في هذا الحديث . وما جاءَ إلاَّ وله أصل ؛ ولكن ذهب من كان يعرفه ، ويتكلَّمُ به ، كما قد ذهب من كلامهم شيء كثير « اه كلام ابن مكرم .

قلنا : الذي يبدو لنا أن الجَدَفَ هنا فعلٌ بمعنى مفعول ، كما قالوا : النَفَضَ والقَبَضَ والهِدَمَ بمعنى المنفوض والمقبوض والمهدوم . ولما كان معنى الجَدَفَ المجدوف غطاؤه أي المرمي غطاؤه ، كان معناه المكشوف أو الذي لا غطاء عليه .

ومن قبيل الممات البائد ، الذي لا ذكر له في الأسفار التي بأيدينا : « البرَمَ ، بالتحريك . قال الفيروزبادي : البرَمَ حَبُّ العنب ، إذا كان مثل رؤوس الذرِّ . وقد أَبْرَمَ الكَرْمُ . » اه .

قلنا : قوله : مثل رؤوس الذَّرَّ يُوجب أن يكون (البرم) في معناه الاول :
الذَّرَّ ثم شبه به حبّ العنب ، لأن لا بُدَّ من أن يكون المشبه أصل موجود في أصل
المشبه به . اذن البرم : الذَّرَّ كما في اليونانية . μύρμηξ, ηκος (myrmex, êkos)
وهو باللاتينية FORMICA وبالهندية الفصحى vamrà-h, VAMRI (VARMA-I) .
والبرم في العربية : البرطيل أي الحجر الطويل الصلب خلقة ، يُنقر به الرحى .
والكلمة اليونانية تعني الصخرة التي يغطيها الماء . فبين اللفظين والمعنيين تقارب ونسب .
ومن المات البائد : النهر بضم النون واسكان الهاء وفي الآخر رأ بمعنى الضياء
ومنها النهار . وهو ما تظهر فيه الشمس من ساعات اليوم . ولم ينطق به العرب ، بل
قالوا في مكانه « النور » .

وقالوا « الرُكبة » وكان الحق أن يقال « البركة » لأنهم اشتقوا منها « برك »
ولم يقولوا « ركب » بهذا المعنى لثلاث مختلط بمعنى اعتلاء ظهر الحيوان .
والبحث واسع لا تحويه المجلدات . فكيف هذه الصفحات . ولا سيما أن
العرب اختلطوا بأقدم الأمم وامتزجوا بهم امتزاج الراح بالماء القراح ، فأعاروهم شيئاً
كثيراً من ألفاظهم ، وأخذوا منهم أيضاً ألفاظاً لا يستقل عددها . واتصلهم
بالمصريين ، والحبشة ، والفلسطينيين ، والفنقيين ، والأشوريين ، والفرس ، وغيرهم ،
أمر غير مجهول اليوم . وقد بقي من لسان كل قوم شيء بمنزلة الذكرى . فنعمت هذه
الذكرى !

٣٣ . ما يُعمر ولا يموت في هذه اللغة

بلغت هذه اللغة عمراً ، يجوز أن نسميها (الكهولة) ، وهو العمر الذي تكتمل فيه
قوى الحي الداخلية والخارجية ، فيتمكن صاحبها من أن يدفع بها أعداء حياته ، من
أي جنس كانوا ، ومن أي طبقة .

فلقد مرّت مئات من السنين على هذه اللغة ، وبلغ المتكلمون بها كل غاية ومدى ، حتى لم يبق لهم إلا أمر واحد ، هو الاحتفاظ بما وقع في أيديهم ، وأن لا يُساء التصرف فيه ، وإن كانت قد مات من هذه اللغة شيء لا يُقدّر في سابق العهد ، فلقد وقع في أوان كانت العوامل ضعيفة وغير مضطلة بما عهد اليها . أما بعد هذا الحين ؛ فإن اللغة أصبحت في حَرزٍ حريز من القوة والمناعة ومقارعة أعدائها ، مالا يُخاف عليها البوار .

وأهم ما يُعرّف في هذه اللسان : أصول كلماتها ، وتراكيب حروفها ، وأوزانها أو صيغها . ونحن نقول كلمة على كل فصل من هذه الفصول .

٣٤ . أصول الكلام وتراكيب حروفها

بينا في صدر هذا الكتاب ، أن أول ما وُضعت عليه أصول هذه اللغة ، كان يتقوّم من حرفين ، ثم كُسِعَ بحرفٍ ثالثٍ للتثبت من تحقيق لفظ الحرف الثاني من الكلمة . ومنذ ذالك الحين ، بُنيت كل لفظةٍ عربيةٍ على ثلاثة أحرفٍ ، وأصبحت لها كالاتافي ، وعليها أُحكِمَ وضع أصولها ، وما زيد على ذلك القدر من الأحرف ، ألحق بها لغاياتٍ شتى ، يذكرها علماء العربية في مطاوي مباحثهم .

وقد وضع ابن فارس معجماً بديعاً سماه (المقاييس) وذكر لكل مادة ما يتعلق بها من المزايا والخصائص ، ولم يذكر مادة واحدة إلا نبّه عليها أنها تفيد كذا وكذا . فقد قال مثلاً في تركيب (دل ك) بعد أن ذكر ما فيها من مختلف الألفاظ المشتقة منها : « إن لله في كل شيء سرّاً ولطيفةً . وقد تأملت هذا الباب ، يعني باب الدال مع اللام ، من أوله إلى آخره ، فلا تُرى الدال مؤتلفة مع اللام ، إلا وهي تدل على حركةٍ ومجيءٍ ، وذهابٍ وزوالٍ من مكانٍ إلى مكانٍ » .

وقال صاحب العين : « اعلم أن تقاليد هذه المادة (مادة م ل ك) كلها مستعملة . وهي : (م ل ك) و (م ك ل) و (ك م ل) و (ك ل م) و (ل م ك)

و (ل م ك) . فقال الامام فخر الدين بعد أن وقف على هذه الكلمة : « تقالبيها الستة تفيد القوة والشدة . خمسة منها معتبرة وواحد ضائع ، يعني (ل م ك) . قال صاحب القاموس في البصائر : « وهذا غريب منه ، لأن المادة الضائعة عنده ، معتبرة معروفة عند أهل اللغة . ثم ساق النقل عن العُباب ما قيل في (الملك) ، قال : فاذن الستة مستعملة ، معطية معنى القوة والشدة . (وراجع أيضاً تاج العروس في (م ل ك) . »

وقال السيد مرتضى في الأصل (ن ف د) : « نقل شيخنا عن الزمخشري في الكشف أنه لو استقرى أحد الألفاظ التي فاؤها نون ، وعينها فاء ، لوجدناها دالة على معنى الذهاب والخروج . وقاله غيره . » اه

وقد ذكر الصاغاني في آخر تركيب (ق ن ع) : « والتركيب يدل على الاقبال على الشيء ، ثم تختلف معانيه مع اتفاق القياس ، وعلى استدارة في شيء . وقد شذَّ عن هذا التركيب « الاقناع » : ارتفاع ضرع الشاة ليس فيه تصوُّب . وقد يمكن أن يجعل هذا أصلاً ثالثاً ويحتج فيه بقوله تعالى : وَمُهَظَّعِينَ مَقْنَعِي رُؤُوسِهِمْ . - قال أهل التفسير أي رافعي رؤوسهم . (راجع تكملة الصحاح للصاغاني في قنع) .

قال الاب أنستاس ماري الكرمليني : نحن لا نرى في هذا التركيب شاذاً لأن الاقناع هنا لا ارتفاع ضرع الشاة إشارة الى هيئة القنع والذي يتخذ القنع يرفعه صعداً حين النفخ فيه ، فتكون الإشارة اليه في ارتفاع الضرع من « أحسن الاشارات وأبينها » . وقال الصاغاني في مادة (س ل ط) : « والتركيب يدل على القوة والقهر والغلبة . وقد شذَّ عنه « السليط » للدهن » اه .

قلنا : ونحن لا نرى هنا شاذاً ، بل داخلياً في حيز المادة : لأن السليط بمعنى الدهن يحتاج لعصره الى قوة وقهر . إذن فلا شذوذ .

وفي العُباب في ترجمة (عرض) : « العين والراء والضاد ، تكثر فروعها ، وهي مع كثرتها ترجع الى أصل واحد وهو (العرض) الذي يخالف الطول . ومن حَقَّقَ النظر ودقَّقه ، علم صحة ذلك » : اه

وقد انتبه جمهور اللغويين الى أصول الكلم وما بينها من المعاني ، على أنهم لم يذهبوا في كل منها على ذلك الاشتراك الظاهر لكل ذي عينين ، إمّا لوضوح الأمر ، واما لأنهم لم يروا فيه عظيم فائدة ، واما لأسباب نجهلها . وقد سبق جميع أصحاب المعاجم الايث بن نصر بن سيار الخراساني في كتابه (العين) ، المنسوب وهما الى الخليل بن احمد الفراهيدي ، فانه نبه في صدر كل ترجمة ما يشعر ان في التركيب الفلاني ، المعنى الفلاني ، وان لم يصرح به تصريحاً بديناً . نراه يقول مثلاً : « باب العين مع الباء : عبا . عبو . عيب . وعب . بوع . بعو . بيع . عاب . مستعملات . لكن اللغوي الذي وضع معجمه مبنيّاً على المواد ، واحدة واحدة ، وذ كر مالكل مادة من المعنى الخاص بها هو ابن فارس ، فان سِفْرَهُ الخليل ، الذي لا يمكن أن يقوم هو (المقاييس) الذي يجد فيه الباحث كل ما يتمناه من خصائص الأصول وتراكيبها الأصلية .

ولقد انتبه لغويو العرب ، قبل لغويي أهل الغرب ، الى هذه الفكرة البديعة ، والآن ترى غير أبناء الضاد ، يشيرون في معاجهم المطولة ، الباحثة عن الاصول ، الى أصل المادة ، بقولهم : وهذا الأصل يُفِيد كذا . واذا عارضت هذه الاصول بأصولنا ينفتح بين يديك باب واسع يكشف لك جنّات فيحاً من المعاني ، تصطفق أوراقها ، وتغرّد أطيّارها ، وتصطخب أمواها ، وتمرح ظباؤها ، كأنك في نعيم مقيم . أشير في ذلك مثلاً الى المعجم اليوناني الفرنسي لصاحبه أناطول باي واسمه بالفرنسية :

M. R. A. BAILLY.— Dic. Grec— Français, rédigé avec le concours de M. E. Egger. ix édition.— Librairie Hachette. Paris.

فقد عقد في آخر ديوانه باباً بديعاً ، وسمه : « فهرس الاصول الواردة في المعجم مع ذكر أهم الالفاظ المتصلة بها » وقد وقع في ٢٦ صفحة وكل صفحة منها منشطرة الى ثلاثة أشرطة . وذ كر فيها أصل الكلمة بالحرف اليوناني ، مع ترجمته ، وعدد بعض المفردات اليونانية مع تفسيرها الى الفرنسية ، فجاء هذا الباب من أنفس الابواب . ونحن ننقل الى القارىء ثلاثة من أصوله ، لا أكثر ليتضح الأمر بوجهه الصبيح ونهجه البديع .

ذكر في ص ٢٢٠٣ هذه الأصول GAL, GEL, d'où Glè وقال معناها être CLAIR أي وضع و BRILLER أي تلاًلاً ، ثم أدم قوله هذا بأكثر من عشرين مفردة . فهذا الأصل يقابله عندنا (جلا) ويشترك معه (جهر) في بعض معانيه ، كما ستري :

وجلا السيف والمرآة جلواً وجلاءً : صقلهما

وَجَلَّ البَصَرُ بالكحل : رَوَّقه .

وَجَلَّ عن فلان الأمر : كشفه .

وَجَلَّ لي الخبرُ : وَضَحَ .

وَجَلَّ العروس على بعلها : جَلَّوةً (مثناةً) وجلاءً : عرضها عليه مَجْلُوةً . —

وجلاها زوجها وصيفةً أو غيرها : أعطاه إياها في وقت العرض والزفاف .

وَجَلَّى الرجلُ يَجْلِي جَلًى : انحسر مقدم شعره ، أو نصف الرأس ، أو هو دون

الصلع فهو أَجْلَى .

ويشتق من هذا الثلاثي ، مزيادات عدة وأسماء مختلفة ، لو ذكرناها لتمدَّى

قدرها المائة . فانظر هذا الاتفاق بين اليونانية والعربية !

وذكر GAR وقال هذا الأصل يفيد السَّقْعَ والصُّرَاخَ والصُّيَاخَ .

قلنا : وعندنا نحن بهذا المعنى جَارٌ وجهر . فمن الأوَّل :

جَارٌ الى الله يَجَارُ جَارًا وجَوَّارًا : رفع صوته بالدعاء اليه ، وتَضَرَّع واستغاث

وجَارَ الثَّوَرُ : صاح . وجَارَ النبات : طال ، كأنه بذهابه الى السماء يصرخ اليها .

وجَارَت الارض : طال نبتها . وَجَرَ الرجلُ يَجَارُ جَارًا . غَصَّ في صدره . — وفي

هذا الاصل مشتقات عديدة يتدبَّرُها الباحث في دواوين اللغة اذا أراد التوسع في

البحث .

ومن الثاني :

جَهَرَ الامرُ يَجْهَرُ جَهْرًا وَجَهَارًا : عَلَنَ .

وَجَهَرَ الكلامَ وبالكلامِ : أعلنه .

وجهر الصوتَ : أعلاه .

وَجَهَرَ القومَ : استكثرهم حين رآهم .

وَجَهَرَ الارضَ : سلكها من غير معرفة .

وَجَهَرَ الرجلُ : رآه بلا حجابٍ ، أو نظر اليه وعَظُمَ في عَيْنَيْهِ .

وَجَهَرَ السَّمَاءَ : مَحَضَهُ .

وَجَهَرَ الشيءَ : كَشَفَهُ وحَزَرَهُ .

وَجَهَرَ البئرَ نَقَّاهَا وأخرج ما فيها من الحماة ، أو نزحها ، أو بلغ الماءَ . قال الاخفش :

تقول العرب : جَهَرْتُ الرَكِيَّةَ : اذا كان ماؤها قد غَطَّى الطينَ ، فَتَقَيَّتَ ذلك حتى يظهر الماءُ وَيَصْفُو .

وَجَهَرَ الرجلُ فلانًا عَظَمَهُ .

وَجَهَرَ بالقولَ : رفع به صوته .

وَجَهَرَ بالبَسْمَلَةِ : نطق بها واضحا وبصوتٍ عالٍ ، عند فاتحة الصلاة .

وَجَهَرَتِ الشمسُ المسافرَ : أَسْدَرَتْ عينَهُ .

وَجَهَرَ الشيءَ فلانًا : رآه جماله وهيبته .

وَجَهَرَ القومُ القومَ : صَبَّحُوهم على غِرَّةٍ .

وَجَهَرَتِ العينُ يَجْهَرُ كَفَرِحَ : لم تُبْصِرْ في الشمسِ .

وَجَهَرَ الرجلُ يَجْهَرُ ، بضم الهاء ماضيا ومضارعا ، جَهَارَةً فَخَمَ بين عَيْنَيْ الرائي .

وَجَهَرَ الصوتُ يَجْهَرُ ، بالضم أيضا ماضيا ومضارعا : ارتفع .

ولو أردنا التبسط في هذا الاصل ، لبعثنا في شقتنا . والمادة واسعة جدا ، تقع

مشتقاتها من أفعالٍ وأسماءٍ ، في صفحاتٍ عدةٍ ، يشترك فيها معنيان :

الجلالة والصوت كما قلنا في أول مادة (جلا) .

ومن الاصول التي ذكرها العلامة اللغوي (باي) : GEM وقال : « يغلب على معناها : الامتلاء والكثرة والحمل » . قلنا : ويقابلها عندنا : جم . من ذلك ما جاء في كتب لغتنا :

جم الماء وغيره يجم ويجم (بالضم والكسر) جموماً : كثر واجتمع .
وجمت البئر : تراجع ماؤها .

وجم الفرس : ترك الضراب ، فتجمع ماؤه في صلبه .

وجم قدوم الغائب : دنا وحن .

وجم الجواد جماً وجماماً ايضاً : ترك فلم يتركب ، فعفا من تعبته .

وجم العظم : كثر لحمه .

وجم الكيل يجمه ويجمه (بالضم والكسر) جماً وجماماً (وهذه مثلثة

الجيم) : كاله الى راس المكيال .

وجم الماء : تركه يجتمع .

وجم المكيال : ملأه الى راسه طفافاً .

وأما فروع هذا الاصل ، فشيء كثير ، ولا بد من مراجعة الأئمة للوقوف عليها .

وقد سردنا هنا ثلاثة شواهد من أصول اللغوي الفرنسي (باي) وفي مكنتنا

أن نتوسع في هذا البحث توسعاً ، لا يقوم به حق قيامه ، إلا سيفر ضخم . ويظهر

ظهوراً بارزاً ان اصول الهلانية والاصول المضربية متفقة . وهو أمر غريب ولسوء

الحظ ، لم ينبه عليه أحد ، لذهاب أغلب أرباب اللغة ان لا مناسبة بين لغتنا ولغتهم ،

وهو قول فائل ينجلي فسادُه من اول تبصر لهذا البحث .

٣٥. اوزان العربية وصيغها

نريد بأوزان العربية ، او موازينها : ابواب الافعال من ثلاثية ومزید فيها . -
ونريد بصيغها : أوزان الاسماء ، من مشتقة وغير مشتقة ، وميزنا بين اللفظين
والمعنيين ، أمناً لللبس ، وإلا فلا فرق بينهما . ولهذا لم نقيّد أنفسنا بهما كل التقييد ، بل
تساهلنا فيهما أحياناً .

فأما أوزان العربية ، فمن أبدع ما ورد فيها ، وهي من الغنى بحيث يجد فيها
الباحث ما يجزّاه عن النحت والتركيب وتكثير الالفاظ والشروح ، حتى انك لا تجد
ما يضارعها في سائر اللسان ، ولو كانت سامية الاصل . نعم ، انك ترى في العربية
والارامية شيئاً يشبه هذه الاوزان ، لكنك لا تجدها كلها ، بل بعضاً منها ، وهي دون
العربية عدداً . فالعربية سبقت اخواتها كلهن ، وبرّهننّ بزا ! ولكل وزن من تلك
الاوزان ، مزية خاصة به ؛ وربما اجتمعت فيه عدة مزايا ، وربما أيضاً اشتركت
مزايا هذا الوزن ، مع مزايا الوزن الآخر .

خذ مثلاً الوزن (فاعل) ففيه من المزايا ما يدهشك :

١ . فتأتي (فاعلتُ للمشاركة) تقول : شاركتُهُ ، وقاتلتهُ . ودارستهُ ، وقاومتهُ
وجاورتهُ ، وقاولتهُ .

٢ . وتأتي فاعلتُ بمعنى فعلتُ وأفعلتُ . تقول : قاتلهم الله ، اي قتلهم الله .
وعافاك الله اي أعفأك . وعاقبتُ فلاناً ، وداينتُ الرجلَ أي أدنتهُ . وشارفتُ بمعنى
اشرفتُ . وباعدتهُ بمعنى أبعدتهُ . وجاوزتهُ بمعنى جُزّتهُ . وعاليتُ رَحلي على الناقة
أي أعليتُهُ .

٣ . وتأتي فاعلتُ من واحدٍ بغير معنى المشاركة ، ولا بمعنى فعلتُ ولا افعلتُ

كقولاك : سافرتُ ، وظهرتُ ، وناولتُ ، وضاعفتُ ، وسابقتُ ، وشاربتُ ، فلم يسابقتني ولم يحاربني .

٤ . (وتأتي فاعلتُ بمعنى فَعَلْتُ بلا فرق) كقولاك : ضَاعَفْتُ بمعنى ضَعَفْتُ ، وبَاعَدْتُ وَبَعَّدْتُ ، وَنَاعَمْتُ وَنَعَّمْتُ . ويقال : امرأةٌ مُنَاعِمَةٌ وَمُنْعَمَةٌ . وربما وَرَدْتُ فاعلتُ بمعنى فَعَلْتُ في اصل ولا ترى فيه فَعَلْتُ . تقول : فلان ضَاعَلَ شخصه أي صَغَّرَهُ ولا تقول : ضَاآلهُ .

٥ . (وتأتي فاعلتُ للمُبَارَاةِ والمُغَالَبَةِ) تقول : شاعرتُهُ مشاعرةً فشعرتُهُ ، أي غالبتهُ في الشعر ، فكنتُ أشعر منه . - وتقول : فاضاني فلان فَفَضَلْتُهُ أي باراني في الفضل ، فكنتُ أفضل منه . ومثلهُ : جاودني فَجَدْتُهُ . وعَارَني فَعَزَّزْتُهُ أي غالبني فغلبتهُ . وضم العين في مثل هذا مُطْرَد في المضارع وليس في كل شيءٍ يقال : فاعلني ففعلته ، بل في ما يقبل المُغَالَبَةَ (راجع ما قاله صاحب اللسان في مادة (عزز) .

٦ . (وتأتي فاعل بمعنى تفاعل) ومنهُ قول اللغويين ضَاعَلَ شخصه وتَضَاعَلَ أي صَغَّرَهُ .

والتوسُّع في هذا البحث وأشباهه ، خاصٌّ بِكُتُبِ الصِّرف ، فارجع إليها ان شئت .
وأما الصِّبْغُ العَرَبِيَّةُ ،

فهي أوسع ميداناً من الأوزان ، ولا نظن ان في العالم لغةً تعدَّدت فيها الصِّبْغُ كما تعدَّدت في لغتنا ، ففي لغات الغرب مثلاً ، ولا سيما الحديثة منها ، ترى صيغاً للتصغير والتكبير ، للتحييب والتحقيق ، للتقريب والتبعييد ، للتجديد والتعتيق ، الى أشباه هذه الفِكر ، ونظن ان أغلبها صيغت على أمثلة لغة عدنان . اما ان هناك صيغاً خاصةً ، ولكلِّ صيغة مزية خاصة بها دون غيرها ، فهذا لا يُرى إلا في هذه اللسان البديعة .

فعمدنا صيغ تمتاز بزمان خاصة - هذا عدا الصيغ التي قررها النحاة في تصانيفهم -
فهناك : فُعَال ، وَفِعَال ، وَفَعَال .

فُعَالَة ، وَفِعَالَة ، وَفَعَالَة .

فُعَال ، وَفِعَال ، وَفَعَال .

فُعَالَة ، وَفِعَالَة ، وَفَعَالَة .

فُعَلَة ، وَفِعَلَة ، وَفَعَلَة .

فُعُل ، وَفِعِل ، وَفَعَل .

فُعَلَان ، وَفِعَلَان ، وَفَعَلَان .

فَعْنَعْل ، وَفَعْلَعْلَان ، الى غيرها وهي كثيرة . ونحن نذكر هنا بعض الشواهد
للاإلمام فقط ، والاشارة الخفيفة الى ما هناك من دقائق المعنى .

فالفرق مثلاً بين العَلَاقة (بالفتح) ، والعَلَاقة (بالكسر) هو على ما قال في
الكليات : « العَلَاقة بالكسر ، هي علاقة السَّوْط والقَوْس ونحوهما . وبالفتح :
علاقة المُحِبِّ والخصومة ونحوهما . - فالمتفوح يُستعمل في الامور الذَّهْنِيَّة ، والمكسور
في الامور الخارجية . والعلاقة ايضاً هي اتصال ما بين المعنى الحقيقي والمجازي ، وذلك
معتبر بحسب قوَّة الاتصال . ويتصور ذلك الاتصال من وجوه خمسة : الاشتراك
في شكل - والاشتراك في صفة - وكون المستعمل فيه ، أعني المعنى المجازي على
الصفة التي يكون اللفظ حقيقة فيها - وكون المستعمل فيه - أصلاً غالباً الى الصفة التي
هي المعنى الحقيقي - والمجاورة .

« فالاولان يُسمَّيان مستعاراً ، وما عداها مجازاً مرسلأ . ووجه المجاورة
يُعَمُّ الامور المذكورة . قال صاحب الاحكام ، بعد ما عدَّ الوجوه الخمسة ، وجميع
جهات التجوُّز ، وان تعددت ، غير خارجة عما ذكرناه . » اهـ .

قال صاحب هذا الكتاب : الفِعَالَة ، بالكسر ، تدلّ في أغلب الاحيان على

الصناعة كالحرثة ، والزراعة ، والمساحة ، والنجارة ، والحداة ، والحراطة ، والحالة ،
والتجارة ، والسقاية ، الى نظائرها .

وتدل أيضاً على الآلة ، والأداة ، فكأنها تأنيث الفعل الدال بنفسه على
الآلة أو ما يشبهها ، كالخزام ، والنطاق ، والبساط ، واللباس ، والمقاط ، والشكال ،
والرباط ، والعقال ، ونحوها .

وأما نظائر الفعالة فكلا داوة ، والحداجة ، والحزاة ، والرحالة ، والجبارة ،
والضبارة ، والعصادة ، والكنانة ، والقلادة ، والحالة ، والرفادة ، (الخرقة يُرَفَدُ بها
الجرح وغيره) والسقاية ، (للإناء الذي يُسقى به) الى آخر ما ذكره من هذا
القبيل . بيد أن الأمثلة الواردة بالهَاء أقل بكثير من المثل الخالية منها . على أن
ما ذكرناه كافٍ لإثبات ما نقول ، وإن لم يذهب اليه إلى هذا اليوم ، أحد من
النحاة أو اللغويين ، إلا أن الحقيقة لا تخفى على المتدبر .

فعلعل

من الصفات الدالة على أن صاحبها يمتاز بكثرة ما يتصف به ، ما جاء منها على
فعلعل كغَطْمَطَم ، وعَنْطَنْط ، وغَشْمَشَم ، وعَرْمَرَم ، وعَفْرَفَرَة ، ودَمَخَمَخ ، وهَجَفَجَف ،
وَحَوَزُور ، وعَرَكْرَك ، وعَنْشَنْش ، وَحَوَلُول ، وَشَمَقَمَق ، وَعَفَنَقَل ، وَصَمَخَمَخ ،
وعَصَبَصَب ، وَتَمَمَمَم . وهي مركبة أو منحوتة من تكرار الوصف الثلاثي فقولهم :
رجل عَنْطَنْط كقولهم رجل عَنْط عَنْط ، لَكِنْ عَنْطٌ لم يسمع به ، فاجتزأوا بقولهم
عَنْطَنْط أي عظيم الطول أو بين الطول ولا سيما بين طول العنق . ويراد بفعلعل ،
المبالغة في الوصف ، عظيماً كان ذلك الوصف أم صغيراً ، فإن كان عظيماً ، فهو أعظم
ما يكون من جنسه وإن كان صغيراً ، فهو أصغر ما يكون من جنسه . ويمتاز مع ذلك
بشيء خاص يبلغ به النهاية .

فقولك : رجل تَمَمَمَم ، تريد به رجلاً « صغير الرأس والجمجمة داهية غاية ما يكون

(التهذيب) وقول القاموس : « الصغير الراس أو اللحية والداهية » . غير صحيح وفي اللسان : « الصغير الراس والجملة الداهية » صحيح ، موافق لما في التهذيب . والازهريُّ أعظمُ حجة في اللغة ، يتضاءل بجانبه سائر أرباب المعاجم . وقد غلط أيضاً كل من نقل عن القاموس كالمعلم بطرس البستاني في محيط المحيط ، والشرتوني ، في أقرب الموارد ، والشيخ عبد الله البستاني في البستان ^(١) فقد نقل جميعهم عبارة القاموس فقالوا : السَّمْعَمُ : الصغير الراس ، أو اللحية ، والداهية . على أن (البستان) مسخها فأساء في التعبير كل الاساءة فقال : « السَّمْعَمُ : الذئب الخفيف السريع و - الصغير اللحية و - الداهية » (كذا)

وقال ابن بري : شاهده قول الشاعر :

كَأَنَّ فِيهِ وَرَلاً سَمْعَمًا

وقيل : هو الخفيف اللحم ، السريع العمل ، الخبيث ، اللبِقُ ، طال أو قصر . وقيل : هو المنكَمَش الماضي . وهو فعْلَمَلٌ . (راجع أمالي الشيخ ابن بري في ترجمة سمع في نحو آخرها) .

وقد اختلف العلماء في تعليل هذا الوزن . فمنهم من جعل أصله : الاحرف الثلاثة الاولى ، ثم كُسِمت بحرفين في عجزها ، من جنس الحرفين الاخيرين من صدر الكلمة . وهذا رأي الليث ، صاحب كتاب العين ، فقد قال في تركيب (ع ن ط) في كلامه على العنطنط : « اشتقاقه من عنط ، وليكنه أُرْدِفَ بحرفين في عجزه » . وذهب الفراء الى انه مشتق من الفعل ، فقد قال في عَصَبَصَب : « هو مشتق

(١) اني احدث ركل باحث من الاعتماد على (البستان) فان صاحبه حاول مراراً ان ينحني نقله من الكتب التي كانت بين يديه ، فلولى المعاني ليئاً ، وأفسد التعبير عنها باشنع صورة ، وكفى الباحث ان يعارض بين مادة من مواد (البستان) بما يقابلها في القاموس ، او لسان العرب لتتكشف له الخمازي ، والفظائع ، والسنائع . واحسن عمل يأتيه طابعو المعجم المذكور ان يجمعوا نسخه و يحرقوها إحراقاً لا يبقى من رمادها اثر في الارض كلها .

من قولك عَصَبْتُ الشيءَ : اذا شددته . « قال الازهري : وليس ذلك بمعروف ،
انما هو مأخوذ من قولك : عَصَبَ القومَ امرُهُ يَعَصِبُهُمْ عَصَبًا : اذا ضَمَّهُمْ ، واشتدَّ
عليهم (راجع التهذيب في عصب) .

على ان الازهري نفسه ذهب مذهباً آخر في مادة أخرى تشبه اشتقاقها هذا
الاشتقاق فقال في التكملة : « بحر غَطَمَطَمْ و غَطَامِطُ : كثير الماء ، كثير الالتطام ،
اذا تلاطمت امواجه . والغَطْمُطَةُ : التلطام الامواج . وجمعه غَطَامِطُ . و غَطَامِطُهُ
كثيرةٌ : اصوات امواجه اذا تلاطمت . وذلك انك تسمع نغمةً شبيهةً غَطُ ،
ونغمةً شبيهةً مَطُ ، ولم يبلغ ان يكونَ بَيْنَهُمَا فصيحاً كذلك ، غير انه اشبهُ به منه
بغيره ، فلو ضاعفت واحدةً من النغمتين ، قلت : « غَطَطَطُ » ، أو قلت : « مَطَمَطُ » ،
لم يكن في ذلك دليلٌ على حكاية الصوتين ؛ فلما أَلَفْتَ بَيْنَهُمَا ، فقلت : غَطَمَطُ ،
استوعب المعنى ، فصار بمعنى المضاعف ، فتمَّ وحسُنَ » اه كلام ابي منصور .

وذهب ثعلب الى نحو ما ذهب اليه ابن مظهر فقد جاء في اللسان في (صح)
ما هذا نصُّه : « قال ثعلب : راس صَحْمَحٍ أي أصلع ، غليظٌ ، شديدٌ . وهو
فَعْلَعَلٌ ، كرّر فيه العين واللام » .

وهناك رأي آخر هو رأي ابن جني فقد قال في (صحمصح) : « الحاء الاولى من
صَحْمَحٍ زائدة ، وذلك انها فاصلة بين العينين . والعينان متى اجتمعتا في كلمة واحدة ،
مفصولاً بينهما ، فلا يكون الحرف الفاصل بينهما إلا زائداً نحو عَثَوْتَلِ ، وعَقَقَلِ ،
وسَلَامِ ، وحَفَيْفَدِ^(١) . وقد ثبت أن العين الاولى هي الزائدة ، فثبت إذاً أن الميم

(١) هكذا هو في الاصل . ولا وجود لحَفَيْفَدِ في المعاجم العربية التي بأيدينا ولعل الصواب
هو حَفَفَدَفَدَ . وهو المدوّن في المعاجم . على ان سياق الكلام يوجب ان يكون حَفَفَيْفَدَ
بياءً مثناةً بعد الفاء لان ابن جني ، ذكر اربعة شواهد : في الاول منها يرى الحرف الثالث واواً وفي
الثاني حرفاً صحيحاً ، وفي الثالث الفاء ، فيجب ان يكون الحرف الثالث من الشاهد الرابع ياءً
ولهذا تكون روايته بالياء صحيحة وعدم وجودها في المعاجم ، لا ينفي وجودها في كلام العرب
لا سيما ان ابن جني هو من الحجج الثقات الاثبات . اذن حَفَيْفَدِ صحيح بمعنى حَفَفَدَفَدَ

والحاء الأولين في صمخح هما الزائدتان . والميم والحاء الاخيرتين هما الاصليتان .
فاعرف ذلك « ا ه .

فيتضح من هذا ان حُذِّق الصنعة اختلفوا في اشتقاق هذا الوزن ، والرأي
الاصح عندنا ، انه منحوت من نعتين متجانسين وضعاً واشتقاقاً ، وانما فعلوا ذلك
تبليغاً في الوصف وإشارة الى أصل الاشتقاق .

واذا مُدَّ فَعْلَل ، فَعْلَل ، فَعْلَل ، اختلفت فيه الآراء اختلافاً جديداً ، فمنهم من
جعله فَعْلَلًا بالتحريك . ومنهم من قال : الفَعْلَل بالكسر هو الفصيح . ومنهم من
لم يُبْدِ رأياً في تفضيل وزن على وزن ، كأنه يُجِيز الاثنين ، أو يُغَلِّب السماع على
القياس ، وهو الرأي الراجح عندنا ، المقبول ، المعقول .

قال ابو منصور في تهذيبه : « السِرْطَرَاطُ ، بالكسر ، لغة جيدة لها نظائر مثل
جِلْبَلَاب^(١) ، وسَجِلَّاط^(٢) ؛ وأما سَرَطَرَاط [بالتحريك] فلا أعرف له نظيراً^(٣) .
فَقِيلَ لِلْفَالَوْدَجِ : « سِرْطَرَاط ، فَكُرِّرَتْ فِيهِ الرَّاءُ وَالطَّاءُ تَبْلِيغاً فِي وَصْفِهِ وَاسْتِلْذَاذاً
لَا كَاهِ إِيَّاهُ ، إِذَا سَرَطُهُ وَاسَاغَهُ فِي حَلْقِهِ . . . وَالسِّرْطَرَاطُ فَعْلَلٌ مِنَ السَّرَطِ الَّذِي
هُوَ الْبَلْعُ » ا ه .

(١) في اللسان المطبوع في بولاق في مادة (س ر ط) ، جِلْبَلَاب بحيم مكسورة في الاول
والصواب ما ذكرناه إذ لا وجود لهذه الكلمة . ولا شك في ان الغلط واقع من الناشر لكثرة
سمعه (الجلاية) و (الجلاب) و (الجلباب) وعدم سماعه الحِلْبَلَاب ، بالحاء المهملة المكسورة
(٢) هذا كلام غريب ينطق به امام ائمة لغويي العرب ابو منصور الازهرى . فسرطراط
وحلبلاب وزنهما فَعْلَلَعَال . وسَجِلَّاط وزنه فَعْلَلَال ، فاين ذا من ذاك ؟ . ومع ذلك
أنتا لا تنقل الا ما يُرى في التهذيب وهو كذلك في اللسان ، فسبحان من لا يسهو .

(٣) وهذا اغرب ما نطق به الازهرى مع انك تراه يذكر في معجمه الشَّرَقَرَّاق
نقلاً عن (العين) . فقال في (شرق) في نحو آخر المادة : « الليث : الشَّقَرَّاق والشَّرَقَرَّاق
لقتان : طائر يكون في ارض الحرم ، في منابت النخيل كقَدْر الهُدْهُد مرقط بحمرة
وخضرة وبياض وسواد » فكيف نسي هذا ؟

وأما ورود فعَلَمال بالتحريك فغير مجهول ، فقد ذكر أرباب اللغة من لغات الشِّقْرَاق : الشِّقْرَاق ، بالكسر ، والشِّقْرَاق ، بالتحريك ، ولم يَقْبَحُوا هذه اللغة . -
على أن كسر الاولين أكثر وروداً . فقد قالوا مثلاً شَنِقْنَق ، وهي بكسرتين ، وهو رئيس الجنّ والداھية .

ولم يذكر له لغة التحريك .

يبد أنه يعترض على هذا ، ان وزن شَنِقْنَق فِعْلَال ، لا فِعْلَعَال . ونظائر فِعْلَال ومقلوبه فِعْلَال معروفة كسِنَقَطَار وسِنَقَطَار .

ويقارب هذه الاوزان (فِعْلَال) كسِنَجَلَّط وسِنَقَلَّط وسِنِمَّار^(١) .

وكذلك فِعْلَال ، كسِنَجَلَّط ذكره القاموس ولسان العرب في (سجلط) .

وقد أطلنا الكلام على هذه الاوزان الغريبة ، لأن أغلب النحاة لم يذكروها .
والذين ذكروها ، اقلوا الكلام عليها ، إما لنُدْرَتها ، وإما لغرابتها ، وإما لما فيها من
العراقل في البناء والصيغة . والصيغ في لغتنا تعد بالملئات .

٣٦ . اتفاق اصول العربية مع اللغات الياقضية

اتفاق أصول الساميات أمر لا يجله صبيان الكتائب ، ولهذا لم نتعرض له .
إنما الاختلاف ، بل أعظم الاختلاف هو في اتفاق الساميات والياقضيّات ، أهو واقع
أم لا ؟ .

(١) اصل سِنِمَّار ، بمعنى القمر ، « سِن مَآه » وكلاهما بمعنى القمر ، الاول إِرَمِيّ والثاني فارسي . ثم مُزَجَّجَا وقلبت الهاء راء على لغة لبعضهم .

ومثل هذا المزج لم يكن مجهولاً عندهم . فقد قالوا (القباطاق) (راجع المغرب للمطرزي)
والاصل : « القبا : الطاق » أي أن القباء هو الطاق .

والقبا فارسية والطاق عربية من اصل رومي ، وقالوا : شقائق النعمان . وشقائق عربية والنَّعْمَان (او أَنْعَمَان) يونانية ، بمعنى الشقائق للزهرة الحمراء المعروفة وهناك غير ما ذكرناه من هذه الكلم . فبهذه الامثال الثلاثة مجزأة ، اذ هي من باب التكررى .

فأغلب فقهاء اللغات على أن لا نسبَ بينهما البتة . وهذا رأي أغلب المتعصبين لقوميتهم تعصباً أعمى ، إذ لا يريدون أن يكون أدنى صلةٍ بين بني سام وبني يافث . وبعضهم يرى أن هناك بعض الصلة ، وهذا رأي بعض العلماء الساميين ، الذين أتقنوا العبرية ، ودرسوا اللغى اليافثية ، والألمانية ، والانكليزية ، والروسية ، فوجدوا مُشابهاتٍ بينها وبين اليافثيات . فذكروا أن هناك ألفاظاً أخذت من الساميات ، ولا سيما من العبرية . وأشهر من ذهب الى هذا الرأي (موس أرنولت) أي :

MUSS-ARNOLT.— On Semitic Words in Greek and Latin. (Transactions of the American Philological Association. VOL. XX. III. 1892.

والظاهر من اسم هذا المحقق أي موس أرنولت ، أنه يهودي ، أو من أصل يهودي ، لأن (موس) مقطوع من (موسى) وما بقي من اسمه هو كالرداء يليقه على نفسه ليخفي أصله .

والثاني هو (لاوي) LEWY وهو يهودي صرف بلا نزاع . واسم كتابه :

DIE Semitischen Fremdwörter in Griechischen. Berlin 1895.

على أننا نصرح للجميع ، أننا لم نستفد من هذين الكتابين ولا من غيرهما ، لأننا لا نفهم كلمةً من الألمانية .

ثانياً ، لعدم وجود هذين التأليفين بين يدينا .

ثالثاً ، أننا عرفناهما من معجم أميل بوازاق اللغوي البلجيكي أي :

EMILE BOISACQ. — Dic. Etymologique de la Langue Grecque.—2e EDIT. PARIS. 1923.

الاشتراك اللغوي واضح في مئاتٍ من الألفاظ مما يدل على أن الحقيقة لا تنكر ، ولا سيما إذا أخذ الباحث بمبدأنا وهو : أن كل كلمة مركبة من هجاء واحدٍ أو هجاءين ، لا بد من أن يكون لها مقابل في اليافثيات ، وهو المبدأ الذي جاهرنا به ، وأنكره علينا مجاناً وبلا أدنى تدبر ، من يدعي الوقوف على اللغات الغربية والعربية ، ولعل ذلك الوقوف هو « على الرأس لا على الرجلين » . ونحن نذكر الآن بعض الشواهد :

١. العُصفُور

هو اسم لكل طائر صغير الجثة يكثر الصغير . وقد قال بعضهم انه سمي كذلك لأنه لما أُدْخِلَ الجِثَّةُ (عصا) الله و (فرّ) (راجع تاج العروس في طيفيشل) . على أن اشتقاقه من (الصغير) واضح لا يحتاج الى دليل . وصُغِرَ على وزن (فُعْلُول) فقليل (أصفور) أي (عُصفور) .

ووزن (فُعْلُول) أو (أَفْعُول) معروف في العربية وان لم يصرحوا به في مهارقهم . من ذلك (الحُتْرُوش) : للصغير الجسم - (والزُغْلُول) للخفيف من الرجال والطفل - والمُملُول للميل الصغير الذي يكتحل به - (والأُمْلُول) لدويبة صغيرة تكون في الرمل تشبه العظاءة . الى نظائرها .

والعصفور بالأرمنية (صَفْرَا) ويضيفونه الى كثير من الألفاظ فيكون عندهم مامعناه : القبرة - والبُلبُل أو الهزار - والسَمَرَمَر - وعصفور الغاب الى آخر ما عندهم . - وللانكليزية كلمة تقرب من كلمتنا وهي SPARROW (وتلفظ سِيارَو) أي العُصفُور . قال وَبَسْتَر : هو بالانكليزية القديمة SPARWE وبالانكليزية السكسونية SPEARWA قال : وأصلها يتصل بالجرمنية العالية القديمة SPARO وبالجرمنية SPERLING وبالأُسْلَنْدِيَّةَ SPORR والهولندية SPURRE, SPURV والأُسُوجِيَّةَ SPARF والقوطية SPARWA . ومن المحتمل أن يكون الأصل مأخوذاً من معنى المرتعش والمرتعد وانه يتصل بالانكليزية SPURN ومعناها نفح أي ضرب برجله .

على أن الأصل الذي أشرنا إليه هو أقرب الى طبيعة العصفور . وهو باللاتينية PASSER وبالفرنسية PASSEREAU وباليونانية στρουθός (STROUTHOS) (أي صتروثس) وبين الأصل اليوناني (ستر) ، أو (صتر) ، أو (صفر) ، العربيات مجانسة لا تخفى على السامع . فان بعض الأعْرَاب كانوا ينطقون بالناء المثناة فاء ،

وبالعكس كالنبيت والنفيت ، ومنهم من كان يجعل الثاء المثلثة فاءً ، وبالعكس ، فيقولون : الحثالة والحفالة ، وثلغ رأسه وفلغته ، والثام واللغام .
فترى من هذه المقابلة ما يدّهِش كل متدبر . ومن ذلك :

٢ . التُّرعة .

التُّرعة : الباب (اللغويون جميعاً) . وهو بالأرمنية (تَرَعَا) ، بمعناه ، وهو مشتق عندهم من (تَرُع) أي شقّ وتقّب وفتح ، وهو بالصائبية أو المندائية (تَرَأْ) ، لأن أرباب هذه اللغة يسقطون منها الحرف الحلقى ، وهو بالعبرية (ترع) ، وبالفارسية (دَر) ، ومنها اللفظة التركية المركبة من الفارسية والعربية (دَر سَعَادَت) أي (باب السعادة) وهم يريدون بها (إِسْتَأْبُول) ، أو (الْقُسْطَنْطِينِيَّة) ، وبالانكليزية DOOR ، قال وبستر : وبالانكليزية القديمة القديمة DORE, DURE وبالانكليزية السكسونية DURU ، والأصل يتصل بالسكسونية القديمة DURA, DUR والهولندية DEUR ، والجرمانية العالية القديمة TURI ، والباب الكبير TOR ، والجرمانية THOR, THUR ، والإسكندنافية DYRR ، والدنيركية DOR ، والأسوجية ، DORR ، والقوطية DAUR ، والثوانية DURVS ، والروسية DVERE واللاتينية FORES واليونانية THURA ، والهندية الفصحى DUR, DVARA . فهل بعد هذا من يشك في أن اللغات تتلاقى في بعض الألفاظ كما يتلاقى الأصدقاء بعضهم مع بعض ؟

٣ . العدّ

العدّ ، بالكسر : الماء الجاري الذي له مادة لا تنقطع كما العين (القاموس) وهو باللاتينية UNDA . باقحام نون أي N بين العين والدال . ومثل هذا كانت تفعل العرب . فانهم كانوا يقولون (الحنَظ) في (الحظ) (١) الى أمثالها وهي لا تعد . على أن اليونان أسقطوها من كلامهم وعوّضوا عنها برآء في الآخر فقالوا ὕδατος, ὕδωρ

(١) قال ابن منظور في مادة (حفظ) من ديوانه ما هذا إعادة نصّه : « من العرب من يقول : « حَنَظ » وليس ذلك بتقصود ، إنما هو غنة تلحقهم في التشديد ، بدليل أن هؤلاء إذا جمعوا ، قالوا حظوظ قال الأزهرى : « وناس » من أهل حمص يقولون

(hydôr, hydatos) وتلفظ (عِدْر) وفي الاضافة يحذفون منها الراء، فيقولون : عِدَاتُس، مما يدل على أن الراء عارية فيها . وقد كان للناطقين بالضاد مثل زيادة هذه الراء في الآخر ، فقالوا : بِحَثْر الشيء في بحْثِه ، وفَجَّر الشيء في فَجَّه ، والبَثْر في البت ، وهو القطع . إلى نظائرها .

و« العد » بالهندية الفصحى (عَدَان) أي udan وبالاضافة udn-ah والأصل udan وهذه اللفظة يجانسها عندنا العَدَان : كسحاب ، وهو ساحل البحر وحافة النهر ، و hydôr اليونانية نقلت الى water الانكليزية . ومن أراد أن يرى أخواتها في اللغات السكسونية فليراجع هذه اللفظة ، فإنه يرى لغاتها المختلفة في (وبستر) ، كما فعلنا في (الترعة) و (العصفور) فهذه المعارضة يظهر ، في لغتنا من الفضل العظيم والأصل الحقيقي ، لأنه مبني على هجاء واحد ، لا غير ، على ما تقدم القول . وقد أسلفنا الكلام : أن أقدم كلمة في اللغات أقربها الى الهجاء الواحد . وهذا ما يتحقق هنا كل التحقق .

ونزيد على ما تقدم أن الكلمة اليونانية hydôr تبدى بحرف عليه علامة تدل على أن ذلك الحرف يقابله في الألسنة السامية حرف حلقى كاهمزة أو الهاء ، أو الحاء ، أو العين أو الخاء . ولما كانت كلمتهم تلك تعني « العد » الماء الجاري ، وأيضاً البحر ، قالت العرب في هذا المعنى الاخير (خُضَارَة) بالضم وفي الآخر هاء وبلا (أل) لأنه علم للبحر ، واللفظ يكاد يكون واحداً في العربية ، لولا أن للعرب الخاء والضاد . فمن لا يعجب من هذه المجانسة العجيبة ؟

« حنظ » فاذا جمعوا ، رجعوا الى الخطوط ، وتلك النون عندهم غُنَّةٌ ، ولكنهم يجعلونها اصلية ، وانما يجري هذا اللفظ على ألسنتهم في المشدد ، نحو الرز ، يقولون « رُنَز » ونحو « أُنْرُجَّة » يقولون أُنْرُنْجَة . كلام الازهري وابن مكرم .

قال الائب استاس ماري الكرملي : ونحن لاحظناه في غير المشدد ايضاً كقولهم : العَنَسَل في العَسَل ، وهي الناقة السريعة . والجُنْظَم في الجِظَم وهو الضخم الجنبين والوسط . وقالوا القِنْطَار وهو طَرَاء لعود البخور . قال ابن دُرَيْد في جهرته : « فَنُعمال من القُطْر : طَرَاء لعود البخور . . . والقُطْر هو عود البخور . والعَرْدَل كالعَرْدَل وهو الصلب الشديد . - ونقف عند هذا الحد اشفاقاً على القارئ لكي لا يَحْرَج صدره .

ويقرب من (خُضارة) علماً للبحر : (الخِضْرَم) والأصل واحد ، إلا أنه أُزْدِفَ بالميم ، وهم كثيراً ما يزيدونها مبالغة لما يقصد منه . قال في القاموس : « الخِضْرَم ، كزبرج ، البئر الكثيرة الماء ، والبحر الغطاطم .

ويُشَبِّه (الخِضْرَم) : الغُذَارِم وهو الماء الكثير .

ولليونان كلمة تقارب الأصل hydôr وهو HYDRA,AS ويريدون بها ضرباً من الحيات يأوي الى الماء .

وقد اشتهر بهذا الاسم HYDRA LERNAIA وهو حية كان لها أسبعة أرؤس ، وكان كلما قطع منها رأس نبت في مكانه رأسان ، ولهم مثل مأخوذ من هذا اللفظ ، معناه : « قَطَعَ هَذَرَة » يضربونه لمن يقارع مصاعب لا تنتهي «

وكان الاقدمون من مُعَرَّبِي صدر الاسلام ، ترجموا هذه الكلمة « بالشجاع » ، قال في القاموس : « الشجاع كغراب وكتاب : الحية ، أو الذكر منها ، أو ضرب منها صغير والجمع شجعان ، بالكسر والضم » اه .

وعدم تثبتهم من حقيقة هذه الحية ناشى من وجودها في الماء . على أن في لغتنا كلمة تضاهي أصول (هُذْرًا) وهي (العُذَار) ونسب اليها صاحب القاموس رواية مصحفة الاحرف ، أصلها هو هذا على ما نرى : « دابة تلدغ الناس [أي تنكزهم] بالمين ، ولنَسْتَهْتِهَا (أي لسعتها) دود » ، والمثل العربي مبني على هذا التصحيف الوارد منذ أقدم الازمنة . وليعذرنا القراء عن إيراده وإنما نسبوها الى اليمين ، لان هذه الربوع عندهم بلاد العجائب ، فلقد نسبوا اليها (النَسْنَاس) ، (والفَقَنَس) ، أو (القوقيس) ، الى غير ذلك من الغرائب ، وشواذ الخلق ، وشذاذ الخلق .

ومن الاصول العربية الشبيهة باليونانية hydôr « العذر » . قال المجد : العذر المطر الشديد الكثير ، ويضم : عذر المكان كفرح ، واعتذر : كثر ماؤه ...

والعدّار . الملاح ... وعندّر المطرُ فهو مُعندّر : اشتدّ . واعتدر المكان : ابتلّ من المطر « اه وكل ذلك موافق لما في الاصل اليوناني .

على أننا نلاحظ شيئاً وهو قولهم العدّار هو الملاح . فكما أن (الملاح) منسوب الى البَحْر « الملح » . (والبَحَّار) الى البَحْر ، وَجب أن يكون هناك لفظ مُمات هو (العَدْر) بمعنى البحر ، حتى يؤخذ منه العَدْرُ لِلْبَحَّارِ ، وإلما جاز أن يقال العدّار : الملاح .

ومما يضارع العَدْرَ العَضْرَسُ ، فليس فيه سوى تفخيم الدال وزيادة السين في الآخر . وهو من الامور المألوفة عندهم . « والعَضْرَسُ : كجعفر : ... البرد ، والماء البارد العذب ، والثلج ، والورقُ يُصْبِحُ عليه الندى ، أو اللازقة بالحجارة الناقعة في الماء ، وعُشْبُ أَشْهَبِ الْخَضِرَةِ يَحْتَمِلُ الندى شديداً ، ويكسر كالعَضَارِسِ ، بالضم في الكلّ وجمعه بالفتح « اه . ففي هذا كله معنى الماء ، وهو أصل معنى اليونانية أيضاً مع فروعها المختلفة . فلا جرم أن الاصل واحد ، وان يحاول بعضهم انكاره على غير جدوى .

وهناك مشابهات آخر لا لفاظ لا تحصى ، وكلها تتصل بهذا الاصل أي (العِدّ) ، وقد حلت به الغيرُ باختلاف لغى القبائل ، كالوادي والودي . والعذب (كحذر) وهو المُطْحَلَبُ من الماء .

والعذي : للزرع الذي لا يسقيه إلا المطر .
وَوَذَعَ الماء . سال . والواذع : المعين ؛ وكل ماء جرى على صفاة .
وَوَذَفَ الشَّحْمُ ، وَغَيْرُهُ يَذِفُ وَذَفًا : سال يسيل سيلاً .
وَوَذَكَ الشَّيْءُ : بَلَّهُ وَتَقَّعَهُ .
وَوَذَفَ الشَّحْمَ كَوَذَفَ ، بالمهمله والمعجمة على السواء .
واهدودّر المطرُ اهديداراً : انصب وانهمر .

وَوَدَّنَ الشَّيْءَ يَدْنُهُ ، وَدَنَّا ، وَودَانَا ، فهو مَوْدُونٌ ، وودين أي منقوع ، فَاَتَدَنَ .
الى غير هذه المجانسات ، والمشابهات . ولفقاربات ، وكلها ناشئة من أصل واحد ،
هو (العِدَّ) الذي وُضِعَ على أبسط وجهه أمكن أن ينطق به المتكلمون ، وما بقي
ففروع وفروق ، اختلفت باختلاف القبائل ، أو باختلاف الناس الذين جاورهم بنو مُضَرَ .

٤ . الأَبَاءُ

الاباءة : الاجمة من القصب ، والجمع ، أباء (اللسان في أبا) وقال في (أبي) :
الأَبَاءَةُ : البردية . وقيل : الاجمة . وقيل : هي من الحلفاء خاصة . قال بن جني :
كان أبو بكر يشتق الاباءة من أبيت . وذلك لأن الاجمة تمتنع وتأبى على سالكها .
فأصلها عنده أباية ، ثم عمل فيها ما عمل في عباية وصلاية وعظاية ، حتى صرن
عباءة وصلاية وعظاية ، في قول من همز ومن لم يهمز اخرجهن على أصولهن ، وهو
القياس القوي . قال أبو الحسن : وكما قيل لها أجمّة ، من قولهم أجم الطعام : كرهه .
والأباء بالفتح والمد : القصب . ويقال : هو أجمّة الحلفاء والقصب خاصة . . . » اه
فأصل التركيب (أبا) لا غير . فضعفها الارميون فقالوا : (أبوباً) ويريدون
بها الانبوب أي ما بين عقدة وعقدة من القصب أو كل مجوف مدور . ثم توسعوا في
الكلمة والمعنى فقالوا (أبوبتاً) أي الانبوبة والقصب .

على أن المعنى الاصلي للأباء ، هو البردي ، كما صرح به اللغويون الاقدمون ،
يثبت ذلك اللفظ اليوناني وهو πάπυρος (PAPYRUS) فإنه يعني البردي الذي
كان يكتب عليه . وهم لا يدرون أصل الكلمة ، ولا أول من استعملها ، ويصعب
أن يعرف ذلك . بيد أن الهجاء الاول من PAPYRUS تضعيف للثاني فالأصل (پَر
أي PYR) وهذا ينظر الى اول هجاء (البردي) العربية أيضاً والمعنى واحد .
واذا بحثت في اللغة عن هذا الهجاء او هذا الاصل الاول (بر) او (فر) تراه

يدلّ على الرقة والدقة والخفة . فقد قالوا في مركبات (بر) : بَرَى العود والقلم
والقدح وغيرها : يَبْرِيه بَرْيَا : نَحَمَهُ . وابتراه كبراه .

وَبَرَاهُ السفر يَبْرِيه بَرْيَا : هَزَلَهُ (عن اللحياني في اللسان) .
والْبُرَّة : حَلَقَةٌ مِنْ فُضَّةٍ او صُغُرٍ تَجْعَلُ فِي أَنْفِ النَّاقَةِ ، اِذَا كَانَتْ « دَقِيقَةً »
مَعطوفة الطرَفَيْنِ . (اللسان) .

والبَرَى ايضاً : التراب ولا سيما الدقيق منه ومنه في الدعاء على الانسان : « بفيه
البَرَى » كما يقال « بفيه التراب » .

وقال في القاموس في (ب و ر) : البُورِيُّ ، والبُورِيَّةُ ، والبُورِيَاءُ : والبارِيُّ ،
والْبَارِيَاءُ ، والْبَارِيَّةُ : الحَصِيرُ الْمَنْسُوجُ . « ا هـ . وقالوا : انها من الفارسية وهو غير
بعيد . وقد اتصل العرب بالفرس ، فرجما أخذوها منهم ، لكنهم لم يتصلوا مباشرة
بغيرهم ليقال انهم اقتبسوها من غير الفرس . والذين يزعمون ، يجهلون سُنَنَ اقْتِبَاسِ
الالفاظ . والمشهور في العراق ان البواري تتخذ من القصب ، والقصب يكثر في
وادي الرافدين (راجع ما كتبناه في لغة العرب في ٧ : ٣٣٤ و ٣٣٥ وفي ٦ : ٧٨٢
و ٩ : ٢٢٥ الى مواطن اخر) .

والفارسية (بوري) من أصل عربي محض هو (برع) او (يرع) او (ورع)
ومنها البراعة للقصب ، ولأن البواري تتخذ من القصب ، على ما أسلفنا القول . ولما لم
يكن للفُرس ، ومن كان من أصلٍ يافثي ، حرف العين ، عَوَضُوا عَنْهُ بِحَرْفِ عِلِيلٍ كما
هو مألوف عاداتهم .

وأما مركبات (فر) فمعروفة أيضاً للدلالة على الدقة والصغر والخفة ، كما رأيناها
في (بر) فقد قال البُصْرَاءُ في الاصول العربية : إِنَّ الْفُرَّارَ : وَلَدُ النَّمِجَةِ ، وَالْمَاعِزَةِ ،
والبَقَرَةِ الْوَحْشِيَّةِ ، أَوْ هِيَ الْخِرْفَانُ وَالْحُمْلَانُ . وكذلك الْفَرِيرُ وَالْفَرُورُ . وَالْفُرْفُورُ
وَالْفُرْفُورُ وَالْفَرَّافِرُ . ولو أردنا السير في هذا الوادي المتشعب الاطراف لأرهقنا القاريء
عُسْرًا على غير طائل ولا جدوى .

وتتبع هذه الاصول العربية ومعارضتها بالاصول الياقضية أمر منسج الاكناف ولا يمكن تحقيقه إلا بمئات من الصفحات ، إن لم يكن بالألوف ، ولهذا نعدل عنه لمعالجة بحث آخر .

٣٧ . تكامل^(١) العربية بوجوهها المختلفة أو اكتهاها .

أ . توضيح

المراد بـ « تكامل اللغة أو اكتهاها » قلب أحرف تركيبها ، وإفادة معنى جديد في كل تغير منها ، وسهولة الاشتقاق من ذلك القلب مع استساغته ، فيكون مع هذا القلب الجديد ، معنى جديد ، واشتقاق جديد ، في جميع الأوجه . وقد يكون قلب ولا يكون سائغاً ، فلا يشتق منه شيء ، لأن ذوق العربي لا يستسيغه ، ويأبى أن يبقية على لسانه لغرابته ، أو لشناعته ، فينبذه عنه نبذاً قصياً ، لا ندّم فيه ولا سدّم .

مثال ذلك قولك : (مدح) (٢) فتشتق منه : مدّحه ، وتمدّحه ، وامتدّحه ، والمدّح ، والمدح ، والأمدوحة ، والممدّح .

فاذا قلبته قلت : (حمد) . ومنه : حمده ، وحمد الله ، وأحمد الرجل ، وحمد به ، والحمد ، والحمدادى ، والحمدادى ، والحمد ، والحمد ، وحمد النار

(١) انكر بعض المتحدّلقين وجود « تكامل » ، نعم ، انه غير موجود (في كتب او دواوين اللغة . ثم ماذا ؟ . هل عدم وروده في تلك المعاجم دليل على عدم وجوده في اللغة ؟ - كلا . لان القياس لا يمنع ولان السماع يؤيده قال المعري :

وقد سار ذكرى في البلاد ، فن لهم باخفاء شمس ضوءها « يتكامل »

وفي لسان العرب في مادة (ذرو) : « ذرو من قول ، اي طرف منه ولم « يتكامل » اه .

(٢) (مدح) لانظيره عند الروم ، انما عندهم (لدح) وسقوط الحاء معروف عندهم

فلم يبق في لسانهم منها إلا LAUDA [RE]

وَالْحُمْدُ ، وَالْحَمْدُ ، وَالْحَمْدُ ، وَالْحَمْدُ ، وَالْحَمْدُ ، وَالْحَمْدُ ، وَالْحَمْدُ ،
وَالْحَمْدُ ، وَالْحَمْدُ ، وَالْحَمْدُ ، إِلَى آخِرِ مَا هُنَاكَ .

وَإِذَا قَلْبُهُ لِلْمَرَّةِ الثَّالِثَةِ نَهَضَ بَيْنَ يَدَيْكَ (حِمْ) وَمِنْهُ احْتَدَمَتِ النَّارُ ، وَتَحَدَّمَ
عَلَيْهِ غِيْظًا ، وَاحْتَدَمَ ، وَاحْتَدَمَ ، وَاحْتَدَمَ ، وَاحْتَدَمَ ، وَاحْتَدَمَ ، وَاحْتَدَمَ ،
وَالْمُحْتَدِمُ .

وَإِذَا قَلْبُهُ رَابِعَةً ، انْتَصَبَ بَيْنَ يَدَيْكَ (الدِّمْ) فَقُلْتَ : دَحْمُهُ دَحْمًا . وَالدَّاحُومُ
وَهُوَ قَلِيلُ الْاشْتِقَاقِ .

وَإِذَا قَلْبُهُ خَامِسَةً مَثَلُ نَضَبِ عَيْنَيْكَ (دَمَح) ، وَهُوَ قَلِيلُ الْمَشْتَقَاتِ لِنَبْوَتِهِ .
فَنَقُولُ : دَمَحَ تَذْمِيحًا ، وَالدَّمَخَجُ ، وَهُوَ الْمُسْتَدِيرُ الْمَلْمُومُ .
وَأَمَّا (مَحَد) ، فَلَا يُعْرَفُ لَهُ كَلَامٌ ، لَمَّا فِيهِ مِنَ الْجَفَاوَةِ ، وَالْغِلَظَةِ ، وَقُبْحِ
الزَّرَكِيبِ .

وَتَكْمُلُ الْمَوَادُّ الْعَرَبِيَّةُ تَكُونُ فِي أَغْلَبِ الْأَحْيَانِ عَلَى هَذِهِ الصُّوَرِ الْعَجِيبَةِ ،
مِنَ التَّقَلُّبِ وَالتَّغْيِيرِ .

وَكَثِيرًا مَا تَشَابَهَ التَّرَاكِيِبُ الْعَرَبِيَّةُ التَّرَاكِيِبُ اللَّاتِينِيَّةُ ، أَوِ الْيُونَانِيَّةُ . وَيُرَاعَى
فِيهَا بَعْضُ الْأَحْيَانِ الْقَلْبَ الْمُسْكَنِيَّ . هَذِهِ كَلِمَةُ (الشَّرَف) ، وَيُقَالُ فِيهَا (السَّرَف) ،
فَأُولُ مَعَانِيهَا الْعُلُوُّ وَالتَّفَوُّقُ ، ، إِذَا مَا (الشَّرَف) عَلَى الْحَقِيقَةِ إِلَّا عُلُوٌّ أَدَبِيٌّ أَوْ
مَعْنَوِيٌّ . فَهِيَ تَنْظَرُ إِلَى اللَّاتِينِيَّةِ SUPER أي فَوْقَ أَوْ SUPERUS أي عَالٍ ، أَوْ
قَائِمٍ فِي الْعُلُوِّ أَوْ مُشْرِفٍ ، وَمِنْهَا عِنْدَهُمْ SUPERI أي أَهْلُ عِلِّيِّينَ أَوْ الْعُلَوِّيُّونَ ، أَوْ
آلِهَةُ السَّمَاءِ ، أَوْ بِعِبَارَةٍ مَأْلُوفَةٍ « الشَّرَفَاءُ » ، لِإِشْرَافِهِمْ مِنْ فَوْقِ السَّمَاءِ عَلَى أَهْلِ
الْأَرْضِ .

فَأَنْتَ تَرَى مِنْ هَذَا أَنَّ أَحْرَفَ اللَّاتِينِيَّةِ ثَلَاثَةٌ فِي الْأَصْلِ ، هِيَ (SPR) أَيِ
(س ف ر) ، وَبِالْقَلْبِ الْمُسْكَنِيَّ (س ر ف) ، وَمِنْهَا يَشْتَقُّ (السَّرَفُ) أَوْ

(الشَّرَفُ) ، إذ لم يكن فرق عند قدماء القبائل بين المهملة والمعجمة ، لأنَّ أحدهما كانت لغة قوم ، والثانية لغة قوم آخرين .

ومن الكلمة اللاتينية ، تتركب عشرات من الكلام ، وكلها تفيد العلوَّ ، والسُّموَّ والشرف ، والاشراف ، وكذلك نرى في لغتنا . (فالسَّرَفُ) بالسين المهملة على ما في كتبنا :

(السَّرَفُ) ضد القصد ، والإغفال ، والخطأ ، ومن الخمر ضَرَاوَتُهَا . والشرف ، ومنه الحديث : « لا ينتهبُ الرجلُ نهبَةً ذاتَ سَرَفٍ وهو مؤمنٌ » أي ذاتَ سَرَفٍ وقدر كبير . ورُوي بالشين والمعنى واحد .

و (سَرَفَتِ) الأُمُّ ولدها : أفسدتهُ بسَرَفِ اللبن .

و (السَّرُوفُ) : الشديد العظيم . ومنه السُروف ، وهو من أرواح السماء من زمرة الملائكة ، والكلمة مشتركة في العبرية وسائر اللغى السامية . وقد اختلف الحُذَّاق في معناها ، إلاَّ ان للمعنى السامي مكانته العليا ، فلا تنبغي تأويلهم المتباينة معنى التركيب الاصلي . ويقال في (سَرُوف) : (إسرَافيل) و (إسرَافين) باللام وبالنون . والسُروف ينطق بها النصارى واليهود ، وأما اسرافيل واسرافين فينطق بها المسلمون على ما هو مشهور .

ويقال : ذهب الماءُ (سَرَفًا) محرَّكةً ، أي فاض من نَوَاحِيهِ .

و (الإِسْرَافُ) : التبذير ، أو ما أُنفِقَ في غير طاعةٍ .

واشتق الفيروزاباديُّ (سِراف) ، وهي من مدن فارس من هذه المادة . ونحن لا نوافقهُ . وهذا قوله : سِراف كشيراز : بلدة بفارس ، أعظمُ فُرْضةٍ لهم ، كان بناؤهم بالسَّاج بتأنيُّ « زائدٍ » . فهذا أشهر ما عرف من مادة (سرف) وذكرهُ أرباب كُتُب مُتُون اللغة .

وأما مادة (شرف) فأغزر اشتقاقاً من سرف ، من ذلك :

(الشَّرَفُ) بالتحريك وهو : العلوُّ ، والمكان العالي ، والمجد . أو لا يكون

إلا بالآباء ، أو علو النسب ، ومن البعير سنأمة . والإشفاء على خطر ، من خير أو شر . وجبل قرب جبل شريف . وشريف أعلى جبل ببلاد العرب . وهناك عدة مواضع سميت بشرف ، لعلوها على ما جاورها .

و (شرف) ككروم فهو شريف اليوم ، وشارف عن قليل ، أي سيصير شريفاً . والجمع : شرفاء ، وأشراف وشرف ، محركة .

ومنها : الشارف ، والشارفة ، والشرفاء ، والشرف ، والشوارف ، ومنكب أشرف ، واذن شرفاء ، وشرفة القصر ، وشرفة المال ، وشرفات الفرس ، وناقة شرافية ، والشرافي من الثياب ، وأشراف الإنسان ، والشرياف ، ومشارف الأرض ، وأشرف المرأ ، وشرفه ، وشارفه ، وتشرف ، واستشرفه حقه ، إلى غيرها ، وكلها تدل على ان المادة من صميم العربية ومن مصاصها . ولكل ذلك مقابلات في لغة الرومان .

وأما اليونان : فيقابل مادة (سرف) أو (شرف) ὑπερ, ὑπέρ (HYPER) ومعناها معنى اللاتينية المتقدم ذكرها بلافرق ، ويتركب منها عشرات ، بل مئات من الالفاظ .

وهي بالهندية الفصحى UPARI وبالزندية UPARI وبالفارسية القديمة « أوباري » . ومثل هذه الكلم أو ما يجانسها يرى في سائر اللسانة السكسونية ؛ مما يدل على اتفاق غريب في جميع اللغات . وهي كلها لا تبدى بالسين إلا ما كان في العربية أو في اللاتينية أو ما تفرع منهما . فهذه ملاحظة دقيقة يجدر بالباحث أن يحتفظ بها . أي ان اللاتينية والمضربة تبدئان كلمتها بالسين (وبالعربية بالسين أو بالشين أيضاً ، ولو كان للرومان شين معجمة ، لجاروا سلفنا باتخاذهم الحرفين المتماثلين) وأما سائر اللغات فتبدئها بحرف عليل من هذين الحرفين Y أو U وما تفرع من الارلندية هو بالفاء أي F .

وقد قلنا مراراً: أن الكلم اليونانية ، أو اللاتينية ، المبتدئة بحرف من أحرف العلة عندهم ، تنظر الى مثلها في العربية ، ويكون الحرف الأول وفي لغتنا حرف حلق في أغلب الأحيان ، أي الهمزة ، أو الهاء ، أو الخاء ، أو الحاء ، أو العين ، أو الغين ، إذ لا وجود لهذه الحلقيات في لغتهم ، وإن وجدت في سابق العهد بنوع مبهم في اليونانية ، ثم سقطت مع توالي الدهور . فإذا عرفنا هذه الحقيقة اللغوية ، اتضح لنا أن ما يقابل اليونانية HYPER هو (عفر) وبالقلب (عرف) . والحق يقال أننا إذا أنعمنا النظر في مشتقات هتين المادتين ، نرى فيهما ما يفيد العلو والارتفاع .

من ذلك مشتقات ما ورد في (عفر) : العَفْر بالفتح : ظاهر التراب (أي وجه الأرض ، أو ما كان « على » وجه الأرض) . ومنه قولهم : كلام لا عَفْر فيه ، أي لا عويص فيه ، فكأن معناه « بين » على « وجهه أو ظاهره . وقالوا العَفْر بالتحريك ، ظاهر التراب ، ووجه الأرض ، ويطلق من باب التوسع على التراب نفسه . - والعَفْر أيضاً : السُهام وهو شيء دقيق كأدق ما يكون من خيط الابريس يطير في الهواء لا سيما في أيام الحر . ويسمى أيضاً بمخاط الشيطان والفرنسيون يسمونه بما معناه « خيط العذراء FIL DE LA VIERGE » .

و (العَفْرَى) من الديك : ريش عنقه . ومن الانسان شعر القفا . ومن الدابة : شعر الناصية ، والشعرات النابتة في وسط رأس الانسان .

و (العِفْر) الخبيث المنكر ، الذي يفوق سواه بكماله ، وضبطه لنفسه ، وقوته ، والنافذ في الأمر ، المبالغ فيه مع دهاء . كل هذا مأخوذ من معنى العلو والتفوق . ومثل هذا المعنى أو يكاد ترى في العِفْرِي ، والعِفْرَيْن ، والعِفْرَفرة ، والعِفْرَنِي ، والعِفْرَناة ، والعِفْرَنِيَّة ، والعِفْرِيَّة ، والعِفْرِيَّة .

و (العِفِير) : لحم يجفف « على » الرمل في الشمس .

و (العِفِيرَة) ما يُدْخَرُ جُه الجمل « على » الأرض .

و (الأَعْفَر) من الظباء : ما يَعْلُو بياضه حمرة .

و (اليعفور) : ظبي بلونِ التراب [أي وجه الأرض أو ما علاها] ، أو عام ،
وتضمُّ الياء ، والحشَفُ . هذا معظم ما يقال في هذه المادة .

واذا قلنا (العفر) قلباً مكانياً ، وقلنا (العرف) ، نشأ عندنا ما يأتي :

(العُرفُ) : مَوْج البحر ، وهو ما « تعالى » وارتفع من مائه عند هبوب
الرياح . و (العُرف) أيضاً شعر عنق الفرس ، أي الشعر النابت « على » محدب رقبته
و (العرف) أيضاً لحمة مستطيلة في « أعلى » رأس الديك . و (العُرف) أيضاً : الرمل
والمكان « المرتفعان » . و (العُرف) من الرملة : « ظهرها » المُشرف .

و (العرفاء) : الضبع ، لكثرة الشعر الذي يعلو رقبتهما . وناق (عرفاء) أي
سنامها صار لها كالعرف أو صار على عنقها مثل العرف .

و (العروفة) و (العريف) العالم بالشيء . والتاء في الأول للمبالغة كأن العالم
بالشيء يشرف « عليه » ويعلو سائر الناس بوقوفه « على » موطن أو مقام « أعلى » من
أمكنة الخلق عامة و (العريف) : رئيس القوم .

و (الأعراف جمع عُرف) وهو على ما في القاموس : سور بين الجنة والنار ،
ومن الرياح أعاليها . وفي اللسان : « وجبل أعرف ، له كالعرف . وعُرف الأرض :
ما ارتفع منها . والجمع أعراف . وأعراف الرياح والسحاب : أوائها وأعاليها . واحدها
عُرف . وحزن أعرف : مرتفع . والأعراف : الحُرث^(١) الذي يكون على الفلجان^(٢)
والقوائد^(٣) » اه .

هذا هو اكتهال العربية ، فهل من قائل ان في سائر اللغات مثله ؟ - اللهم لا .
فان هذه المحاسن والبدائع لا ترى إلا في لغة اسماعيل بن ابراهيم خليل الله . ولا
عجب بعد هذا اذا رأينا اتصالها بأخواتها أو بنسيباتها ، لأنها مفتاح كل مُغلقٍ مُبهمٍ .

(١) كذا في الاصل . والذي في التهذيب : الحرف بقاء في الآخر ، اي الطرف المحدد من
الفلجان واعلاها (٢) الفلجان هكذا ورد بنون في الآخر والصواب هنا : الفلجات بالتحريك
وبتاء في الآخر أي المزارع . وان كان للفلجان هنا بعض الوجه (٣) القوائد جمع فائد
وهوكل مستطيل من أرض أو جبل على وجه الارض .

وانك لترى مثل هذه القرني بين هذه اللغة واللغة اليافثية ، في كل لفظ تراه فيها ، أي ذلك اللفظ المركب من هجاء أو هجاءين . وربما لا يتضح معنى الانعجية إلا بالاتجاه الى هذه اللسان الحية . وعندي من هذا القليل الفاظ حجة . ولو دونتها لملأت مجلدات من هذا الحجم والقدر . وأنا أذكر هنا شاهداً واحداً ليكون مثالا لما أريد أن أثبتة .

هذه اليونانية : (IKRION) ἰκρίον معناها خشبية ، أو عود طويل مستعرض أو ذاهب في العرض ، وعود الشراع أو الدقل . ثم أطلقوه على بنائية من خشب ، والمنصة والأرض المفروشة بالخشب والمتلمطة ، والسلوقية في السفينة ، والمقاعد في المسارح . وقد اختلف قهواؤهم في اللغة على أصل الكلمة ، الذي أخرج لهم هذه المعاني مما ذكرناه ، ومما لم نذكره ، فان الاستاذ بوازاق طعن في كل ما ذكر له من تلك الأصول . وأما أ . باي ، فلم يجزم بأصل ، ولم يعن على بال الجميع ، ما ورد في العربية .

فعندنا ان (إقريون) ، اذا جرّدناها من زوائدها : الياء والنون أي IN يبقى بيدنا (قريو) ، الذي يوافق في لساننا (قري) ، أو (قرية) ، في التأنيث . والقرية - على ما في القاموس ، « كغنية : العصا ، وأعواد فيها فرض يجعل فيها رأس عود البنت . وعود الشراع الذي في عرضه من أعلاه ، أو في أعلى الهودج » . قلنا : وهذه كلها اسمها أيضاً في اليونانية (إقريون) ، فهي مشتقة من القرى أو القرى وهو الجمع ، فانه لا يخفى وجوده في جميع هذه المعاني ، التي عددناها . فهذا هو فضل هذه اللغة . ونحن لا نريد أن نطلق العنان في هذه الحلبة ، لكي لا نُخرج الصدور ، وتشير البرم في النفوس .

ب. المشابهة هي غير الاشتقاق ، وقد تدعو الى الاشتباه مرة ،
والى التجانس مرة أخرى .

مما أوقع كثيرين في مهاوي الأضاليل ، وساق جماعاتٍ من مشاهير العلماء الى
وهاد الاوهام ، المشابهة بين الفاظ والفاظ . فان أصابوها قالوا : هذه من تلك . وما
هناك على الحقيقة إلا شُبُهاتٌ ، وظواهر كاذبة ، وقد قال ابن جني في هذا الموضوع
ما هذا صورته :

« ليس سلمانٌ من سلمى ، كسكرانٍ من سكرى . ألا ترى أن فعْلانَ الذي
يقابله فعْلَى ، انما بابه الصفة ، كغَضبانَ ، وغَضْبَى ، وعطشان وعطشى ؛ وليس سلمان
وسلمى بصفتين ولا نكرتين ، وانما سلمان من سلمى كقحطان من قحطى ، وليلان
من ليلى ، غير أنهما من لفظ واحد فتلاقيا في عرض اللغة من غير قصد ، ولا إشار
لتقاؤدهما . ألا ترى أنك لا تقول : هذا رجل سلمان ، ولا هذه امرأة سلمى ، كما
تقول : هذا رجل سكران ، وهذه امرأة سكرى ؛ وهذا رجل غضبان ، وهذه امرأة
غضبي ؟ وكذلك لو جاء في العلم ليلان ، لكان من ليلى كسلمان من سلمى » اه كلامه
وأحسن دليل على أن التشابه في الظاهر لا يدل على الاشتقاق ، ان السلف
أدخل في كلامه شيئاً من كلام الأعاجم وصاغوه صيغة واحدة مع أن الاصول في
كلام الأجنب مختلفة عن أصولنا . مثال ذلك :

(الترتور) قال المجد الفيروزابادي : « الترتور : الجلولاز وطائر » اه . فاذا كان بمعنى
الجلولاز فهو من اللاتينية TORTOR, ORIS المأخوذ من TORTARE وهذا من TORQUERE
أي أدار على نفسه ، وأمال ولوى ، وألوى وأحنى ، وعذَّب . فيكون معنى الترتور للجلولاز :
المعذب في أصل معناه الموضوع له في اول الأمر . وقد صحفه اللغويون بصور تختلف بين
ترتور (ثنائين مثلثين ، وزان عَصْفُور الشهير) وتورور ، (بمثناة فوقية فهمزة) ، ويورور
(بمثناة تحتية فهمزة) والأترور ولعل هناك غيرها ونحن نجهلها ، والمادة اللاتينية التي

أخذت منها (الترتور) يقابلها عندنا : (طَرَقَ يَطْرُقُ طَرَقًا) أي ضرب ، او بطرقةٍ او صكّ وكل ذلك يوافق ما في العجمية . ويقابلها في اليونانية τρέπω .

وأما (الترتور) بالمعنى الثاني أي بمعنى « طائر » فأول عيب هذا التعريف ، أنهم لم يحلوا لنا هذا الطائر ، ولا قدره ، ولا شكله ، ولا جنسه . فيصعب على الباحث ان يعرف حقيقة لولا وقوفه على لفظه الأعجمية وهي TURTUR ومعناها « الصلصل » ونظن ان كلاً من (تَرتُور) و (صُلُصُل) مأخوذ من حكاية صوت هذا الطائر المحبوب من الجميع . فبعضهم خيل اليهم انه يقول (تَرتُور) وآخرون انه يقول (صُلُصُل) كما ان العراقيين يتوهمون انه يقول : (كُوْ كُوْ وَوْ وَوْ كُو) ، والحقيقة ان لكل جنس من أجناس هذه الصلاصل ، حكاية صوت تختلف عن حكاية الجنس الآخر ، أو الضرب الآخر ، واسمها بالفرنسية TOURTERELLE وبالانكليزية TURTLE-DOVE وبالالمانية TURTELTAUBE وبالارمنية TATRAK .

ومن الغريب ، أن اللسان مع ضخامته لم يذكر (الترتور) بل (الصلصل) فقط . ومن هذا القبيل (البال) ولها معان عدة ، منها : « الخاطر ، والحوت العظيم ، والمر ، الذي يُعتمَل به في أرض الزرع . وبهَاء (أي البالة) ، القارورة ، والجراب ، ووعاء الطيب . » اه عن القاموس .

(فالبال) بمعنى الخاطر عربي صرّف .

و (البال) بمعنى الحوت العظيم ، ينظر الى BALAENA اللاتينية أو φάλαινα الهلنكية .

و (البال) بمعنى المر ، قديم في اللغة الفارسية ، ولعلها من لغة بابلية قديمة (١) .

(١) ان وجود كلمة في لغة ، لا يدل على انها من تلك اللغة ، إنما تكون منها إذا كان في اصولها ما يوجه للفظ معنى ، ويؤيده اشتقاقاً . وليس في مادة (بال) او (بي ل) او (ب و ل) معنى للرفع ، او الجمع ، او الحفر ، او القلب ، او نحوها . ولهذا عدت دخيلة في الفصحى . وكذلك يقال على (المر) بفتح الميم وشد الراء ، فليس في مادته ما يوجه سبب وصفه ولا علة اشتقاقه . فليحفظ ، لان هذه الملاحظة دقيقة النظر عظيمة الخطر .

وهي باللاتينية PALA وقد ذكرها اللغوي الالماني أ. والدى A. WALDE أصولاً غريبة . فلترجع عند الاحتياج اليها .

وأما (البالة) بهاء في الآخر ، بمعنى القارورة فتنظر الى الاغريقية φιάλη وقد نقلها الرومان الى PHIALA ويقال فيها أيضاً بالاغريقية φιέλη قال بوازاق العلامة الباجكي : ان معناها الاول كان القدر ، وبَرْنيّة الموتى ، ثم نُقِلَ بعد العهد الهومري الى معنى القارورة .

و (البالة) بمعنى الجِرَاب تنظر الى اليونانية πήρα ومنها الرومية PERA . قال بوازاق : الاصل المجهول . قلنا : البال بمعنى الجراب ووعاء الطيب تنظر الى الفارسية (بِلَهْ) بِهَاء ماثلة تحتية مكسورة ، يليها ياء مثناة تحتية ساكنة فلام مفتوحة ، فهَاء ساكنة .

فلا جرم أن في لغتنا مئات من الحروف لا تكون فيها المشابهة مأخوذة من الاشتقاق ، بل من أصل آخر . وأحسن دليل بين أيدينا (الاضداد) ، فانك ترى المشابهة والمجانسة بين اللفظين ، لكن المعنى قد يختلف ، فيكون بضد ما يرى في الظاهر .

وقد يقع عكس هذا الامر ، أي قد يقع بعض الاختلاف في الصورة الظاهرة ، الا أن في المعاني تقارباً وتدايماً وتلامساً وتماسكاً . وذلك لتجانس يرى في الحروف .

ج . التشابه والتجانس في اللفظ والمعنى .

قد قلنا ان المشابهة بين الألفاظ ، رُبَّمَا باعدت المعاني بعضها عن بعض ، حتى غدا الواحد ضِدّاً للآخر ؛ لكن قد تقع المشابهة في اللفظ والمعنى لتجانس الحروف بعضها لبعض . وقد انتبه الاقدمون لذلك وذكروها في تأليفهم وأسفارهم . قال السيد الزبيدي في شرحه لمادة (ف ل ح) : « الفَلَحُ الشَّقُّ والْقَطْعُ . قال شيخنا : الفلح وما يشاركه كالْفَلَقِ ، والفَلْدِ ، والفَلْدِ ، ونحو ذلك ، يدل على الشق والفتح ، كما في الكشف .

وَصَرَحَ بِهِ الرَّاعِبُ وَغَيْرُهُ . وَهُوَ بِنَاءٌ عَلَى مَا عَلَيْهِ قَدَمَاءُ أَهْلِ اللُّغَةِ مِنْ أَنَّ الْمَشَارَكَةَ فِي أَكْثَرِ الْحُرُوفِ اشْتِقَاقٌ يَدُورُ عَلَيْهِ مَعْنَى الْمَادَّةِ ، فَيَتَّحِدُ أَصْلُ مَعْنَاهَا وَبِتَغَايِرِ فِي بَعْضِ الْوُجُوهِ ، كَمَا هُوَ صَنِيعُ صَاحِبِ التَّهْذِيبِ وَالْعَيْنِ وَغَيْرِهَا . « اه .

وَمِنْ قَبِيلِ التَّشَابُهِ بَيْنَ اللَّفْظِ وَالْمَعْنَى قَوْلُهُمْ : الْمُحَّ ، بِضَمِّ الْمِيمِ وَشَدِّ الْحَاءِ الْمَهْمَلَةِ ، وَهُوَ الْخَالِصُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ، وَيَقْرَبُ مِنْهُ لَفْظًا بِزِيَادَةِ طَفِيفَةٍ قَوْلُهُمْ : مَحَّتْ (وَتَقَلَّبَ فَيُقَالُ) حَتَمَ (وَتَبَدَّلَ الْمِيمُ بَاءً فَيُقَالُ :) بَحَّتْ . وَمَحَّتْ ، إِذَا فُخِّمَ : قِيلَ مَحْضٌ ، وَيَزَادُ عَلَى بَحَّتْ حُرْفَانِ فَيُقَالُ : بِحْرَبَتْ ، ثُمَّ يَزَادُ فِيهِ حَرْفٌ وَيُقَلَّبُ فَيُقَالُ حَنْبَرِيَّتْ . وَتَقَلَّبَ مِيمٌ مَحَّتْ لَا مَاءً ، فَيُقَالُ لَحَّتْ ، أَوْ تَقَلَّبَ نُونًا فَيُقَالُ : نَحَّتْ . وَيَقَعُ قَلْبٌ وَابْدَالٌ فِي لَحَّتْ فَيُقَالُ حَتَدَ . وَلَمْ يَخْرُجْ فِي كُلِّ هَذَا عَنْ مَعْنَى الْخَالِصِ . زِدْ عَلَى ذَلِكَ : تَحَمَّتْ لَوْنُهُ أَيْ صَارَ خَالِصًا .

وَيُقَالُ فِي مَحَّ : مَصَّ وَمِنْهُ الْمُصَاصُ الَّذِي هُوَ خَالِصُ كُلِّ شَيْءٍ . وَمِثْلُهُ الْمُصَاصِصُ وَيُقَالُ فِي الْمُصَاصِ : الْمَضَاضُ أَيْضًا أَيْ بِالضَّادِ .

وَيُقَارَبُ (مَصَّ) مَخْرَجًا (نَصَّ) وَمِنْهُ : النَّاصِحُ وَالنَّاصِعُ وَالنَّاطِعُ وَالْمَاطِعُ وَالنَّاعِجُ . وَكُلُّهَا بِمَعْنَى الْخَالِصِ ، مَعَ بَعْضِ تَخْصِيسَاتٍ وَضِعَتْ بَعْدَ التَّعْمِيمِ بِأَزْمَانٍ مُتَطَاوِلَةٍ . وَيُقَالُ فِي مَحَّ : قُحَّ وَكُحَّ .

وَيُعَكَّسُ (مَصَّ) فَيَصِيرُ (صَمَّ) وَمِنْهُ الصَّمِيمُ وَالصَّهِيمُ وَكُلُّهَا بِمَعْنَى الْخَالِصِ . وَمِنْ الْغَرِيبِ أَنَّ الْخَالِصَ نَفْسُهُ يُقَابَلُهُ عِنْدَ الْيُونَانِ مَبْنًى وَمَعْنًى $\chi\acute{\alpha}\lambda\iota\varsigma, \iota\kappa\omicron\varsigma$ (KHALIS, IKOS) وَيَرِيدُونَ بِهِ الْخَمْرَ الْخَالِصَ ؛ لَكِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ مِنْ أَيْنَ جَاءَتْهُمْ أَصُولُ هَذِهِ الْكَلِمَةِ . افْظَلَمُوا أَنْ قَلْنَا أَنَّهَا عَرَبِيَّةٌ مَحْضَةٌ . قَالَ بَوَازِقُ : « وَمِثْلُهُ فِي اللُّغَةِ الْمَقْدُونِيَّةِ $\kappa\acute{\alpha}\lambda\iota\theta\omicron\varsigma$ (KALITHOS) ، لَكِنْ بِوُجُودِ θ (TH) فِي هَذِهِ اللُّغَةِ الْمَقْدُونِيَّةِ صَعُوبَةٌ » .

— قَلْنَا : أَنَّا لَا نَجِدُ صَعُوبَةً ، لِأَنَّ الْحَرْفَ الْيُونَانِيَّ الْمَذْكُورَ يُقَابَلُهُ فِي لُغَتِنَا الطَّاءُ أَوِ الثَّاءُ ، وَكِلَا اللَّغَتَيْنِ مَعْرُوفَةٌ فِي لِسَانِنَا . فَإِنْ كَانَتْ تَقَابِلُ الطَّاءَ فَقَدْ جَاءَ عِنْدَنَا :

ويقاربها كثرة ، بل ربما زادت عليها بكثير ، ماورد في مادة (جمع) ، ودونها (جمل) في عدد فروعها وشعبها ، لكنها جهة العدد وفرتة ايضاً . ومن المواد العجيبة الفروع مادة (جمد) و (جمر) و (جس) .

وهناك الزيادة على الثلاثي زيادة تشبه الاصلية ، غير الزيادات الاشتقاقية المعهودة ، بل زيادات معنوية ، من رباعية ، وخماسية ، مثل الجَمْهَرَة ، والجُمْهور ، والجُمْعور ، والجَمْعَد ، والجُمُثُورَة ، والجُمُجْمَة ، والجُمُعْلَة . الى غيرها وهي لا تحصى كثرة . وقد تقلب (جم) فتصير (مج) وينشأ منها الفاظ عدة منها : مجدت الابل تمجدُ مَجْدًا ومُجْدُودًا : وقعت في مرعى كثير ، او نالت من الخلى قريباً من الشبع . ومَجَّدَ تمجيداً وأمجدهُ إِمْحَادًا : عظَّمَهُ واثني عليه ، ونسبهُ الى المَجْد . ومَجَرَّتِ الشاة مَجَرًّا : عظم ولدها في بطنها فهي مُمَجِرٌّ . ومثل مجرت : أمجرت . ومَجَّعَ فلانٌ مَجْجَمًا أكل التمر اليابس باللبن معاً ، او : اكل التمر وشرب عليه اللبن . ومَجَلَّتْ يدهُ تمجُلُ مَجَلًا ومُجُولًا ، ومَجَلَّتْ تمجل مَجَلًّا : نفطت من العمل ، فمِرنت . والحافر نكبتهُ الحجارة ، فبرىء وصلب . أو المَجَل : ان يكون بين الجلد واللحم ماءٌ من كثرة العمل . أو المَجَلَّة : قشرة رقيقة يجتمع فيها ماءٌ من اثر العمل . ومَجَنَ الشيء يَمَجِّنُ مُجُونًا : صلب وغلظ .

أمثلة ما يَبْتَدِىء بالجيم والعين للدلالة على الجمع ايضاً

يجوز لك ان تنظر الى (الجمع) نظرتين ، فاما ان تعتبر الحرفين الاولين من (الجمع) اصليين ثم زيدت عليهما العين ، واما ان تعتبر الجيم في الاول زائدة والحرفين التاليين اصليين . فيكون بين يديك (جم) في الاول ، و (مع) في الثاني ، وكلاهما يفيد الجمع .

وامثلة ما جاء في اوله (مع) قليل ، لان الناس تستعمل العين في الكلام ، ولهذا نزعها الغرييون من كلامهم نزعاً باتا لا عودة اليها . ومع ذلك فعندنا الفاظ تبتدىء بالحرفين المذكورين كقولهم :

مَعَتَ الشَّيْءَ يَمْعُثُهُ مَعْثًا : دَلِكُهُ ، وَلَا يَكُونُ إِلَّا بِجَمْعِ أَجْزَائِهِ نَحَتَ الْيَدَ .

مَعَجَ يَمْعَجُ مَعْجًا : أَسْرَعَ فِي السَّيْرِ وَيَكُونُ بِجَمْعِ قَوَاهُ .

مَعَدَ الشَّيْءَ يَمْعُدُهُ مَعْدًا : اخْتَلَسَهُ . وَالْجَمْعُ فِيهِ ظَاهِرٌ .

مَعَزَ الشَّيْءَ يَمْعَزُ مَعْزًا : صَابَ فَهُوَ مَعَزٌ وَمَاعِزٌ ، وَالرَّجُلُ كَثُرَتْ مَعَزَاهُ .

مَعَسَ الشَّيْءَ : يَمْعَسُهُ مَعْسًا : دَلِكُهُ دَلِكًا شَدِيدًا .

مَعَشَ الشَّيْءَ : يَمْعَشُهُ مَعْشًا : دَلِكُهُ دَلِكًا رَفِيقًا .

مَعَصَ الرَّجُلُ يَمْعَصُ مَعْصًا : كَانَ بِهِ مَعْصٌ . وَالْمَعْصُ : التَّوَاتُّعُ فِي عَصَبِ الرَّجُلِ ،

كَأَنَّهُ يَقْصُرُ عَصَبُهُ فَتَمُوجُ قَدَمُهُ ، ثُمَّ يُسَوِّيهِ يَدَيْهِ ، أَوْ خَاصَّ بِالرَّجُلِ ، وَوَجَعَ فِي الْعَصَبِ مِنْ كَثْرَةِ الْمَشْيِ .

مَعَكَ الشَّيْءَ فِي التَّرَابِ يَمْعَكُهُ مَعْكًَا : دَلِكُهُ بِهِ ، أَوْ يُسْتَعْمَلُ فِي غَيْرِ التَّرَابِ .

وَابِلٌ مَعَكِي : كَثِيرَةٌ . وَالْمَعَكَاةُ : الْإِبِلُ الْغَلَاظُ السَّيْمَانُ .

مَعْكُوكَا . يُقَالُ : وَقَعُوا فِي مَعْكُوكَا ، وَيَضُمُّ ، أَيْ فِي غُبَارٍ وَجَلْبَةٍ وَشَرٍّ . وَمَعْكُوكَةُ الْمَاءُ : كَثْرَتُهُ .

مَعَلَ الشَّيْءُ يَمْعَلُهُ مَعَلًا : اخْتَطَفَهُ وَاخْتَلَسَهُ . وَفُلَانٌ : أَسْرَعَ فِي سَيْرِهِ .

الْمَعْلَطُ : الرَّجُلُ الشَّدِيدُ .

مَمْعَعٌ فُلَانٌ : أَكْثَرُ مِنْ قَوْلِ « مَع » وَمَمْعَعُ الْقَوْمُ : قَاتَلُوا شَدِيدًا . - وَالْمَعَامِعُ

الْحُرُوبُ ، وَالْفِتَنُ ، وَالْعِظَائِمُ ، وَمِيلُ بَعْضِ النَّاسِ عَلَى بَعْضٍ ، وَتَظَالِمُهُمْ ، وَتَحْزِينُهُمْ

أَحْزَابًا لَوْ قَوَّعَ الْعَصْبِيَّةُ . قَالَ فِي النِّهَايَةِ : وَمِنْهُ الْحَدِيثُ : « لَا تَهْلِكْ أُمَّتِي ، حَتَّى

يَكُونَ بَيْنَهُمُ التَّمَايُلُ ، وَالتَّمَايِزُ ، وَالْمَعَامِعُ » وَهِيَ شِدَّةُ الْحَرْبِ ، وَالْجِدَّةُ فِي الْقِتَالِ . -

وَالْمَمْعَعُ : الْمَرْأَةُ الَّتِي أَمْرُهَا مُجْمَعٌ ، لَا تُعْطَى أَحَدًا مِنْ مَا لَهَا شَيْئًا .

مَعَنَ الْفَرَسُ مَعْنًا . تَبَاعَدَ فِي عَدُوِّهِ . وَمَمِنَ النَّبْتُ يَمَعْنُ مَعْنًا : رَوِيَ وَبَلَغَ .

وهذه الامثلة كافية للدلالة على ان مُرَكَّبَات (مع) تفيد معنى الاجتماع ، وكفى بها دليلاً .

وقد قلب (مع) فتصير (عم) فيتولد منها الفاظ جمّة . من ذلك :
عَمَتِ الصوف يعمته عمتاً : لفّه مستديراً ليجعل في اليد فيغزل .
عَمَجَ الرجل يعمج عمجاً : اسرع في السير وسبح في الماء .
عَمَدَ السَّقْفَ يعمده عمداً : اقامه بعمادٍ ودعمه . وهو عمْدُ الثرى : كثير المعروف .

عَمَرَ المنزلُ باهله يعمرُ عمراً : كان مسكوناً بهم . والمكان اهله : سكنوه واقاموا به . وعمرَ فلان الدار : بناها . وعمرَ الرجلُ ، يعمُرُ ويعمرُ عمراً وعمراً وعَمَارَةً بقي زماناً طويلاً . وعمرَ الله منزلَ فلانِ عِمارةً : جملة أهله . وعمر المَالُ عِمارةً : صار عامراً ، اي كثيراً وافراً . وهذه المادة واسعة الآفاق ، منبسطة الميادين . واغلب مافي معانيها وفروعها : الجمع ، والكثرة ، والوفرة ، وما ضاهاها .
عَمَسَ يَوْمُنَا : يعمسُ ، وعَمَسَ يعمسُ عَمْساً وعَمُوساً وعَمَاسَةً : اشتد واسودّ وظلم . وعامس فلان فلاناً : ساتره ولم يجاهره بالعداوة .
عَمِمَ الرجلُ : كثير جيشه بعد قلة .

عَمِلَ الرجلُ يعمَلُ عملاً : مَهَنَ ، وصَنَعَ ، وفَعَلَ . وفي الكلّيات لابي البقاء : العمل يعم افعال القلوب والجوارح . و« عَمِلَ » ، لما كان مع امتداد زمان ، نحو : « يعملون له ما يشاء » . و« فَعَلَ » بخلافه ، نحو : « ألم تر كيف فعل ربك بأصحاب الفيل » . والعملُ لا يُقال إلا فيما كان عن فكرٍ ورويةٍ . ولهذا قُرِنَ بالعلم ، حتى قال بعض الادباء : قُلِبَ لفظ « العمل » عن لفظ « العلم » تنبيهاً على انه من مقتضاه . - والتركيب واسع المدى والفضاء .

عَمَلَسَ فِي السَّيْرِ عَمَلَسَةً : اسرع .

قَرَبَ عَمَلِيصَ : شديد مُتَعَب .

العَمَلَطُ ، بفتح العين والميم ، وتشديد اللام المفتوحة ، والعَمَلِطُ بالضم ، وتشديد الميم المفتوحة ، وكسر اللام : الشديد القويّ على السفر .

عَمَّ . هذه المادة واسعة كثيرة الشعب والمشتقات وكلها تدل على الجمع . فقد قالوا : عَمَّ الشَّيْءُ يَعُمُّ عُمُومًا : شمل الجماعة ، فهو عامٌّ . وكذا المطرُ الارضَ اي شملها . وعَمَّ القومَ بالعطية : شملهم . وعَمَّ رأسُهُ عَمًّا ، على صيغة المجهول ، اُنْفَتَّ عَلَيْهِ العمامة . الى آخر ما هناك . ولا حاجة لنا للتبسط في هذا التركيب اكثر من هذا .

والعُمُهْج والعُمَاهِج : الممتلئ لحمًا وشحمًا ، والاخضر الملتف من النبات .
والعُمُهْج : الممتلئ لحمًا وشحمًا .

العَمِيْدَر : الغلام الناعم البدن الكثير المال .

العَمِيْثَل من كل شيء : البطيء لعظمه وترهله ، والضعف الشديد العريض .
والعَمِيْثَلَةُ : الناقة الجسيمة .



٣٨ . تذييل في أصل الحواري

في سنة ١٨٨٤ ، كنا قد قرأنا مقالة في إحدى الصحف العربية ، يقول فيها صاحبها انه طالع كتاباً في الالمانية يذهب صاحبه الى أن (الحواري) من أصل حبشي معناه (الرسول) ، والناقل يستحسن هذا الرأي ، ويفضله على ما ذهب اليه لغويو العرب القائلون بأنه من مادة عربية ، وان اختلفوا في تأويل اللفظة . فكتبنا حينئذ مقالاً في السنة نفسها ، ونشرناه في إحدى الجرائد ، ولا نتذكر أكان ذلك في (الجواب) ، أم (البشير) ، أم (الجنان) ، أم في جريدة أخرى ، إذ كل ذلك بعيد عنا اليوم ، ولا يبدو لنا إلا كالسواد البعيد عن البصر ، ويصعب علينا التثبت منه ، وكان ذلك في ريعان الشباب . وهذا ملخصة : لا يمكن أن العرب أخذوا هذا اللفظ عن الحبش ، لأسباب ذكرناها في وقتها ، إلا أننا نتذكر منها اليوم شيئاً . ونظن ان الأب لويس شيخو اليسوعي ، او غيره أخذ بهذا الرأي ، أي برأي ان الحواري مأخوذ من الحبشية ، ونحن لانوافق على هذا الرأي لأسباب . منها :

١ . إن النصرانية اتصلت بالعرب قبل أن تتصل بالحبشان . ودليلنا على ذلك ذهاب القديس بولس الى موطن من مواطن العرب ؛ ولا جرم انه وعظ الناس وبشرهم بالمسيح .

٢ . بعد أن حل الروح القدس على الرسل وأخذوا يبشرون بالسيّد يسوع ، كان هناك أناس يسمعونهم يتكلمون بالسنتهم وكان بينهم عرب .

٣ . اذا قابلنا بين قدّم العربية والحبشية لم نجد هذه أقدم من تلك ، وليس لنا أدنى دليل على ذلك .

٤ . ان الحبش تلقوا أصول النصرانية عن قدّيس ما كان يحسن إلا اليونانية ، وأغلب المصطلحات الدينية الموجودة في الحبشية ، يونانية الاصل . وفي الكلمة (الحواري) حاء ، وهو غير موجود في الهلنكية إلا مبدأياً .

هـ . ان أصول الكلم الحبشية والعربية تكاد تكون واحدة بتغيير طفيف لا يُعتد به ، فلماذا يُعزى ذلك المعنى الى الحبشية ولا يُعزى الى المضربية وهي أولى به ؟

فهذه أدلة تبين استحسان الاصل العربي ، وتستعجن الاصل الحبشي ، لكنها ليست بالجازمة الجزم البات . ولهذا يحسن بنا أن ندرس المسألة درساً لغوياً وهو الحكم في هذا الامر . وقبل أن نأتي بما عندنا من هذا القبيل ، أردنا أن نجد الذكري بأول من ذهب الى حبشية اللفظ ، وفي أي وقت كان ، وكيف أولت الكلمة . فالتجأنا الى علم ثلاثة من كبار المستشرقين الغربيين أصدقائنا وهم : الدكتور فيشر ، والدكتور لتمان ، وهما المانيان ، والاستاذ ميكلانجلو وهو ايطالي . فاستفتينا كل واحد منهم بكتاب خاص ، وكتبنا اليهم رأينا في أن الكلمة من أصل عربي ، نُقل الى اليونانية ، ومن اليونانية الى الحبشية (الجعزية) . ودونك مُعظم جواب الدكتور أ . فيشر :

« أول من ذهب الى أن الحواريّ من أصل حبشي ، هو العلامة الالماني الجليل (لودلف) LUDOLF ، في نحو آخر المائة السابعة عشرة لهيلاد ، إذ قال إنها من (حوارياً) ومعناها الرسول أو النبيج MESSENGER . وأظن أن جميع المستعربين تابعوا رأيه . والاصل (حار ، حور) معناه (ذهب) وهو فعل مألوف في الجعزية . والاصل الذي تشير اليه بديع كجميع الاصول التي تذكرها . وأظن أنا أيضاً أن أصل الحواريّ سامي أيضاً .

وقد نشر ث . نولدكي في كتابه الموسوم :

NEUE BEITRAEGE ZUR SEMITISCHEN SPRACHWISSENSCHAFT

(STRASBURG . 1910) فصلاً ذكر فيه الالفاظ المستعارة من الحبشية . وبينهن الحواريّ . ولعلك تراجعها في كتابه في ص ٤٨ . وتجد الكتاب في حجرتي التي أشتغل فيها في مجمع اللغة ، ومعاوني يُسرّ باطلاعك عليها أ . فيشر « اه .

A.FISCHER

ودونك الآن ما جاء في جواب الدكتور أنو لتمان :

« تلقيت كتابك المؤرخ في ٨ ايار (مايو) فأسرع بجوابي اليك :

« ان الكلمة الحبشية « حَوَارِيَّ » و « حَوَارِيَّآ » تعني : مسافر، ومَشَاء، وسَاع
و « حَوَارِيَّآ » أيضاً هي الكلمة المألوفة للرسول . وكان لودلف أول من عارض هذه
الكلمة بالحواريّ العربية وذلك في المائة السابعة عشرة . وآخر من قال بهذا الاصل
هو علي ظني الاستاذ نولدكي في كتابه :

Neue Beitræge zur Semitischen Sprachwissenschaft. P.48

وقد ذكر نولدكي طائفة من الكلم الحبشية المعربة (من ص ٤٦ - ٥٩) ولا
شك في ان كثيراً من الكلم الحبشية أخذت من اليونانية والعربية .

هذا ، وأتوقع ان صحتك حسنة ، واهنتك بهذا السعي الذي لا يعرف الملل حباً
للعلم
انو لتمان

ENNO LITTMANN

توبنجن في ١٦ مايو ١٩٣٨ .

وهذا جواب الاستاذ ميكالانجيلو غويدي .

رومة في ٢ حزيران (يونيو) ١٩٣٨ .

أبدأ كلامي بأن أعتذر اليك لتأخري بالجواب ، ولغيابي عن رومة . ثم أقول :
ان أول من ذهب الى أن (حَوَارِيَّ) تعود الى أصل حبشي هو لودلف . ومعناه
الرسول . ونولدكي في كتابه .
Neue Beitræge zur Semitischen Sprachwissenschaft.
(Strasburg. 1910. P. 48.)

توسع في هذه الفكرة . ولا أظن أن والذي تعرض لهذا الموضوع ، فإنه لم يذكر كلمة
عنه في كتابه (ديار العرب في الجاهلية) ، ولا في (مباحث القاهرة) على ما أتذكر .

وأرى أن الاصل الذي ذكره لودلف ونلدكي ، هو الحق ولا سيما لما بين (حار)
العربية والحبشية من المشابهة . أما انها من *ἑρῆν* فاني أقولك بأنني غير مقتنع بها .

ميكالانجيلو غويدي

وفي الختام . . .

MICHELANGELO GUIDI

فهذه هي الأجوبة الثلاثة، التي تلقيناها من الأصدقاء المحترمين من الواقفين على اللغة الحبشية (الجعزية). ونحن الآن نبدي رأينا في اننا غير محتاجين الى هذه اللغة . وأول كل شيء ، ان العلماء القائلين بحبشية (الحواري) ، ذهبوا الى انها مأخوذة من مادة (ح ا ر) أو (ح و ر) ومعناها : ذهب ، أو راح وجاء . وهذا موجود في العربية في الفعل المذكور . فقد قالوا :

(المحارة) وهي المكان الذي يحور أو يحار فيه أي يذهب أو يجآ فيه . - وقالوا :

(المحور) وهي الحديد التي تدور عليها البكرة ذهاباً وإياباً .

وقالوا : طَحَنَتْ فما (أحات) شيئاً أي ما ردت شيئاً من الدقيق . والاسم منه (الحور) . ومعلوم ان الطحن لا يكون إلا بحركة يذهب بها البر ويحي ، حتى يحصل الدقيق من تلك الحركة . على ان في مادة (ح و ر) معنى مقدساً .

فالأحور عند العرب : كوكب ، أو هو المشتري ، والعقل (القاموس) ومعلوم أن المشتري هو رب السماء ، أو سيد أهل السماء ، عند أصحاب الخرافات اليونانية والرومانية وربما كان ذلك أيضاً عند قدماء العرب ، ثم أطلقه أبناء اسماعيل على العقل لأنه أقدس ما في المرء ، ويحكم على جميع قواه الباطنية والخارجية .

و (الحائر) و (الحيراء) : كربلاء وهو من المواطن المقدسة ، منذ أقدم العهد عند البابليين . وهو كذلك إلى عهدنا هذا عند الإمامية الشيعة .

و (الحيرة) من مدن العراق المقدسة منذ قديم الزمان ايضاً . ويدعي الأرميون انها من (حيرتاً) في لغتهم أي الحظيرة . وقولتهم هذه مبنية على مجانسة في اللفظ . ولم خدعت المجانسة علماء وائمة ! .

و (الحير) : شبه الحظيرة أو الحمى . وانت أدري مني ، بأن الحمى هو كل ما يحميه الرجل ، ويعتبره العرب اعتبار النصارى الشيء المقدس . ولهذا جاء في

الحديث : « لا حِمَى إِلَّا لله ورسوله » وكانت الأحبار والاحماء في عهد الأقبال تسمى (محاجر) ومفردها مخجر كمجلس ، أو مخجر كمنبر . ويؤخذ من اشتقاقها ، انها كانت ممنوعة على الناس ومحفوظة للأقبال كما لو كانت مقدسة .

وقالوا : لا آتية (حيري الدهر) ، مشددة الآخر ، وتكسر الحاء ، و (حيري دهر) ، ساكنة الآخر ، وتنصب مخففة [أي حيري دهر] ، و (حاري دهر) ، و (حير دهر) ، كعنب ، أي مدة الدهر « اه (القاموس) .

وانت خبير أن الدهر مقدس في نظر الحنفاء . فقد جاء في لسان العرب في مادة (د ه ر) : « فاما قوله صلى الله عليه وسلم : « لا تسبوا الدهر ، فان الله هو الدهر » . فمعناه : ان ما أصابك من الدهر ، فالله فاعله ، ليس الدهر . فاذا شتمت به الدهر ، فكأنك أردت به الله . الجوهري : لأنهم كانوا يضيفون النوازل إلى الدهر ، فقل لهم : لا تسبوا فاعل ذلك بكم ، فان ذلك هو الله تعالى . اه المراد من نقله .

إذن معنى قول الناطقين بالضاد : لا آتية حيري الدهر (وسائر لغاتها) لا آتية ما دام هناك شيء مقدساً ، أو محمياً ، أو مدافعاً عنه .

ولا فرق بين (ح و ر) و (ح ي ر) لان الواو والياء تبدلان . ولأن اصل التركيب هو (ح ر) . وقد قلب الحاء خاء معجمة . ومنه (خير) كل شيء بمعنى (حر) كل شيء أي أصلحه .

كما أن الحاء قد قلب جيماً ، والمعنى يبقى على أصله الذي وضع عليه في أول الامر . فأصل (جيرون) و (جرابلس) : (حيرون) و (حرابلس) أي الهيكل المقدس والمدينة المقدسة . ونحو ذلك وقع في الفرنسية فان العالم الروماني HIERONYMUS صار JEROME فأين هير ونمس من جيروم ؟

وقد تكسع المادة الاولى ، أي (ح ر) بميم ، فينشأ منها (الحَرَمُ) و (الحَرَام) ومعناها المكان المقدس .

وقد تصدر المادة الأولى المذكورة بسين ، فينشأ منها (السِخْر) وكان الكهنة الأقدمون يزاولون السحر في معابدهم ، ومناسكهم ، فكانت كلمة (السَّاحِر) و (الكاهِن) ، مترادفتين عند بعض الأقسام الأقدمين . فالجوس كانوا عند الفرس كهنةً ، وعلماء ، ومنجمين ، وسحرة ، ومعالجين للعلوم الغامضة على العوام .

وربما صدروا المادة (ح ر) بالنون فقالوا : (النِخْر) والتعليل الذي ذكره اللغويون لا يقنع الطفل ، فكيف الرجل والكهل . فقد قالوا : « النِخْر والنِخْرير ، بكسرهما : الحاذق ، الماهر ، العاقل ، المجرب ، المتقن ، الفطن ، البصير بكل شيء ؛ لأنه » ينحر العلم نحرًا . « (القاموس)

وربما جعلت الحاء قافًا أو عينًا . فقد قالوا : (حَيْدُ حُور) ، أو (قُور) أو (عُور) ، وهو جبل باليمن فيه كهف يُتَعَلَّم فيه السحر (القاموس في حور) وأنت تدري ان الحيد هو المكان الشاخص في الجبل كأنه جناح ، أو كل تنوّ في جبل . فالظاهر أنه كان في ذلك الحيد كهفٌ ، يختلف إليه بعضهم ليتعلموا السحر ، فالْحُور جمع حائر ، اسم فاعل من حار يحور ، وهم الذين كانوا يرُوحون ويغدّون للأمور الخفية أو الغامضة . وسائر التصحيفات من (قُور) و (عُور) هي من نتاج لغاتهم بموجب قبائلهم . وإذا اختلفت الكلمة في لغاتها ، دلّت على قدمها ، وتعاورها بينهم .

أما اذا اعتبرت المادة الاصلية في الحوار (ح ر) : على ما يجب أن تكون كل كلمة في أول وضعها ، ثم حشيت (واوا) كما تقدم . أو حشيت (ياء) من باب التناوب . فهذا أيضًا تُقَرُّه العربية . فقد ورد في اللغة : حار الماء : تردّد ، أي راح وجاء . وما الماء هنا إلا للتمثيل والتنظير . ووظيفة الرسول التردّد أي الذهاب والمجيء . فالعربية تؤدي الى المعنى المطلوب أحسن من الحبشية بكثير . فليُنصف الباحث .

ومعلوم أنك إن قدرتَ الأصل (حور) ، فهو والـ (حبر) شيء واحد وهذا واضح جليّ في لغة اليونان ، فانهم يقرأون الباء واوآ . وكذلك الفرس . فانهم يكتبون مثلاً (آب) ويقرأونها (آو) ، يكتبون (زهاب) ويقرأونها (زهاو) ، وهي اسم مدينة في إيران . ومنها اسم الزهاوي . وكذلك كان الأمر عند بعض قبائل العرب ، فانهم كانوا يحملون الباء واوآ وكان آخرون يعكسون الأمر . مثال ذلك : البؤرة والوؤرة ، لموقد النار ، والشعوذة والشعبذة ، لأخذ كالسحر ، والواشق كالباشق ، وجارية بكباكة ووكواكة ، والبزمة والوزمة من الطعام . وقال ابو سعيد : يقال ماله حبرٌبر ولا حورٌور ، الى غيرها وهي كثيرة .

وعلى هذا المبدأ (يكون) الحبر من (الحور) وقد جاء الحبر في لغتنا بعدة معان منها ، ما ذكرها صاحب لسان العرب : « ابن سيده . . . الحبر والحبر : العالم ، ذميّاً كان ، أو مسلماً ، بعد أن يكون من أهل الكتاب . . . وسأل عبدُ الله بنُ سلام كعباً عن الحبر . فقال : هو الرجل الصالح . وجمعه : أخبار وحُبور . . . قال أبو عبيد : وأما الاحبار والرهبان ، فإن الفقهاء قد اختلفوا فيهم ، فبعضهم يقول « حبر » ، وبعضهم يقول : « حبر » . وقال الفراء : إنما هو حبرٌ ، بالكسر ، وهو أفصح ، لأنه يجمع على أفعال ، دون فعل . ويقال ذلك للعالم . وإنما قيل « كعبُ الحبر » لمكان هذا الحبر الذي يكتب به ؛ وذلك لأنه كان صاحب كُتُب . قال : وقال الاصمعي : لا أدري أهو الحبرُ أو الحبرُ للرجل العالم . قال ابو عبيد : والذي عندي : أنه الحبرُ ، بالفتح ، ومعناه العالمُ بتحبير الكلام ، والعلم ، وتحسينه . قال : وهكذا يرويه المحدثون كلُّهم بالفتح .

« وكان ابو الهيثم يقول : واحد الأخبار : حبر [بالفتح] لا غير ، وينكر الحبر [بالكسر] ، وقال ابن الاعرابي : حبرٌ وحبرٌ للعالم . ومثله : يزر وبرز ، وسجف

وسَجَف . الجوهرى : الحَبْر والحَبْر : واحد أحبار اليهود . وبالكسر أفصح . ورجل حَبْر نَبْر . وقال الشماخ :

كما خطَّ عِبْرَانِيَّةً يَمِينِهِ بِتَيْمَاء حَبْرٍ ثُمَّ عَرَّضَ اسْطَرًّا

رواهُ الرواة بالفتح لا غير . قال ابو عبيد : هو الحَبْر ، بالفتح . ومعناهُ العالم بتجوير الكلام . وفي الحديث : سُمِّيت سورة المائدة المائدة وسورة الاحبار ، لقوله تعالى : فيها يحكم بها النبيون الذين أسلموا للذين هادوا ، والربانيون والاحبار ، وهم العلماء ، جمع حَبْر وحَبْر ، بالكسر والفتح .

« وكان يقال لابن عباس الحَبْر والبحر ، لعمله . » اه المقصود من ايراده وقد توخينا ايراد النصوص على طولها لما فيها من الفوائد الجليلة ، إذ تبني عليه حقائق بدیعة . ففي مادة (ح ب ر) من الإِرمِيَّة : (حَبْر) ومعناها : أخذ تأخذاً ، وسَحَر سِحْرًا ، ورقى رقيقًا ، وعَزَم تعزيمًا . وعندهم (حَبَّار) العرَّاف والمؤخِّذ والساحِر والعرَّاف والحوَّاء والرقَّاء والمعزِّم . ومثل المعاني العربية يرى في العبرية .

على أن المعنى الحقيقي الاول للحبر ، هو العالم الرباني ، أو القدسي أو القسيس ، بموجب عبارتنا النصرانية ، أو السكاهن بحسب التعبير العام عند غير النصارى .

ومنه اخذت اليونانية *ἱερεύς, ἕως* (hiereus, eôs) . والدليل على ان اليونانية من العربية : ان الهلنّية تبدىء بحرفٍ عليه علامة حرف حلقٍ ، اي علامة تفخيم ، وبالفرنسية *ESPRIT RUDE* ، ثم ان معنى العربية والاغريقية واحد . وإن قيل لنا كيف أن اليونان أخذوا اللفظة عن العرب ؟ ، نقول لا عجب ، ألم يأخذوا الفاظًا يقرّ الهلنيون إقراراً صريحاً بأنهم أخذوها من الناطقين بالضاد كاللبن ، والسَّنَا ، والمُرّ ، وغيرها ، فهذه من تلك .

زد على ذلك ان لليونانيين كلمة تعني البازي أو الصقّر وهي (HIERAX , AKOS)

εραξ, ανος وهي (الحرّ) بالعربية بضم الحاء وتشديد الراء ، فكأن هذا الاختلاف الموجود عند اليونانيين ناشئ من الاختلاف الموجود عند بني مُضَر (راجع معجم بوزاق باليونانية ومعجم الفيروزابادي ، ترّ العَجَب) ، فهل بعد هذا الدليل ، دليل أقوى ؟ .

والذي حمل العرب على ان يروا في (الحبر) : العالم بتجبير الكلام ، انهم خلطوا بين (الحبر) للمداد . وبين (الحبر) للعالم الرباني ، يمدّ أن نتيجة الوهم ليست عظيمة . - ومنهم من رأى مجانسةً بين (الحبر) و (البحر) بل رأى قلباً فيهما ، وهو غير صحيح هنا ، اذ لا حاجة لنا اليه . ثم ان راء (الحبر) أبدلت لاماً ففيل (الحبل) والمعنى واحد ولهذا كانت (الحبر) بالكسر أفصح من الحبر بالفتح .

بقي اننا قلنا : ان كل كلمة ثلاثية لا بدّ من ان تردّ الى لفظ ثنائي الحرف . و (حور) ، او (حير) ، ترد الى (حر) ، ثم يُضَعَّف فيقال (حرّ) ، ومنه (الحرّ) في الشرع وهو : « خلوص حُكمي يظهر في الآدمي ، لا تقطاع حق الغير عنه » ، (عن جامع الرموز) .

فالحرّ ، او الحرورية ، او الحرورة ، او الحرار ، او الحرّية هي أثمن شيء في الانسان ؛ ومن ثمّ هي أقدس شيء فيه ، اذ شيان يميزانه عن سائر الخلق كله : العقل والحرية ، فاذا عدم المرء احدهما ، لم يبق له تلك القيمة التي تعلي شأنه .

والحرية ، كما تعلم نتيجة العقل وثمرته ، ولا سيما ثمرة العقل السليم الصحيح . فتكون الحرية حينئذٍ شيئاً مقدساً . وتجدر تحقيق ذلك في مشتقات هذه المادة . قال اللغويون : « حرّ الولد : افرزه لبطاعة الله ، وخدمة المسجد . ومنه في سورة آل عمران : « ربّ اني نذرت لك ما في بطني محرراً ، فتقبل مني » . قيل : مُعْتَقاً لخدمته ، لا أشغله بشيء ، او مُخلصاً للعبادة .

ومن هذه المادة : حرّ فلان يحرّ حرّيةً : كان حرّ الاصل . والحرّ عندهم : « الكريم وخيار كل شيء والفعل الحسن » وهو افضل ما يوصف به الانسان وافضل

ما يوصف به الشيء . ولا عجب بعد هذا ، إذا أطلق على القسيس ، وهو في نظرهم احسن رجل عندهم .

ولهذا جاءت الكلمة اليونانية ἱερεύς, ἑως بمعنى الكاهن أو القسيس عند اليهود ، ثم بمعنى الكاهن الاكبر ، ثم بمعنى كاهن ؛ او خادم البلية ، فخادم او كاهن الفضيلة ، فالكاهن الاكبر ، وفي عهد النصرانية جاءت بمعنى المطران والحواري .
فهذا تاريخ تنقل هذه الكلمة ، فمن شاء ان يتبع الحق . فهذا هو ، ومن شاء المكابرة ، فليبق مصرًا على رأيه ، ووادي الضلال فسيح واسع .

اما الحواري ، على ما ذكره المفسرون واللغويون ، فمبني على انهم اشتقوه من مادة (ح و ر) ، فاختلّفوا فيها . على ان صاحب اللسان قال : « واصل التحرير في اللغة ، من حَارِيحُورُ وهو الرجوع . والتحوير : الترجيع » اه . - قلنا : والرجوع والترجيع من صفات الرسول ، اذ لا بُدُّ له من الرجوع الى ارباب الشؤون مرارًا ، لابرارها ، وإحكامها . فالحواري أصله الحوَار .

و (الحوَار) من صيغ المبالغة بمعنى (الحائر) ، وزادوا الياء في الآخر ، مبالغة في الصفة ، ثم نقل الى الاسمية . كما قالوا الشَّنَاح والشَّنَاحِي أي الطويل . وقالوا فرس شَنَاص وشَنَاصِي أي طويل نشيط . (فالحواري) لفظ عربي فصيح صحيح ، لا راحة للعجمة فيه . وقد بينّا أن معناه الأصلي هو المتردد في الذهاب والاياب ، والمقدّس النفس ، الطاهرها ، كما هو شأن كل رسول ، أو الأبيض القلب النقيّة ، وكل ذلك من صفات الرسول ، الصادق الايمان ، والعامل به .

فاذا كان هناك من يذهب الى خلاف ما ذهبنا اليه ، ويقول بعجمتها ويصرّ على رأيه فلا يكون حينئذٍ إلا من اليونانية ἱερεύς وهو الكاهن أي القسيس والخبر والاسقف ، وقد أخذ العرب من الهلنيين الفاظًا دينية نصرانية مثل المطران والاسقف والبطريرك والانجيل الى نظائرها . على أننا ننكر ذلك كل الانكار . أما أنها من

الخبشية ، فهذا بعيد . وإذا كان هناك بعض المجانسة ، فالخبشة أخذوها من العرب لا العكس ، لأن صلة العرب بالمسيحيين الأولين كانت في صدر النصرانية . ففي الأصحاح الثاني من أعمال الرسل ما يبين هذه الحقيقة . وقد قال بولس الرسول في الأصحاح الاول من رسالته الى أهل غلاطية أنه ذهب الى الديار العربية ثم عاد الى دمشق . ونظن أن وجوده هناك لم يكن عبثاً . فأين هذه الحقائق من خرافات بعضهم ، إذ يقولون أن العرب اقتبسوا كلمة (الحواري) عند دخول الحبش بلاد اليمن وعن أهل نجران تلقاها عرب الحجاز (؟) . فهذه أقوال مريض مصاب بالهذيان . فليرحمه الرحمان ، وليعنه على قبول الحق والاذعان له كل الاذعان !

٣٩ . موجز هذا الكتاب

(وهو خطبة القيتها في المعهد الحديث في الاسكندرية في ٣ / ٣ / ١٩٣٨)

يا أشبال اللغة ، وفخر الوطن ،

دعاني رئيس « معهدكم الحديث » الوقور » أن أحاضركم في (اللغة العربية من حيث أنها تهم الشرق والغرب) ، فاعتذرت اليه ، بآتي لم أعالج في حياتي إلا قليلاً المسائل التاريخية والأدبية ، إذ كان معظم اجتهادي ، في معارضة العربية بسائر اللغات ، لغات الأقوام التي احتك بهم العرب ، منذ أعرق القدم ، ولا سيما معارضتها بالسنه اليونان ، والرومان ، والفرس ، والنبط . فوجدت أموراً لم تخطر ببال ؛ لأن ، لغتنا المبينة ، لم تُدرّس من هذا المنحى .

والسبب - على ما يُخيلُ الي - أن الناطقين بالضاد ، الذين أمعنوا في تدبر لغتهم ، وتقليبها على مناح ووجوه شتى ، ازدروا بكل لسان سواها ، ظانين أنها فوق كل لغة ، ولا يمكن أن يدانها شيء من كلام البشر . فكان هذا الاعتزاز داعياً ، بل ناعياً ، كل تبجّر في معارضتها بسائر اللغى والألسنة . فأهمل هذا البحث بتاتاً في جميع العصور ، حتى في عصر اعتزازها وازدهارها وتسنُّمها صهوات المعالي .

أما المستشرقون ، - على اختلاف قومياتهم - فانهم أهملوا هذا الموضوع ومعالجته .
وقعدوا عنه ، بل أقول : ناموا عنه ولا نوم أهل الكهف ، وذلك بسببين على
ما يبدو لي :

السبب الأول انهم اتقنوا الالسنه الغربيه كل الاتقان ، وعُنُوا بها عناية دونها
كل عناية ، بل عناية تُقَطِّعُ نياط من يحاول من الشرقيين أن يسابقهم في هذا الميدان .
أما وقوفهم على أسرار الضادية ولطائفها ، واستجلاء مزاياها وخفاياها ، فهيات
هيات ! ووصولهم الى مناط العميق ، أقرب اليهم من البلوغ الى الاستبضاع من هذه
السوق ؛ بل أجرو فأقول : أنهم لو وقفوا أعمارهم كلها على هذه الغاية ، لما استطاعوا
اليها سبيلاً ؛ لان الدم الذي يجري في عروقهم ، غير الدم الذي يتدفق ويتسلسل في
عروق بني يعرب . فهذه علة لا يستهان بها .

والسبب الثاني أنهم يتحامون كل التحامي أن يجمعوا بين أصول لغتنا وأصول
لغتهم ، عملاً بمبدأ لهم يُجْلَوْنُهُ وَيُعْظَمُونُهُ وَيَضَعُونُهُ فوق كل مبدأ ، أي أنهم
لا يَوَدُّونَ أبداً أن يقال أن بيننا وبينهم صلة رحم ، أو أشجة يئنة . فتكون ثم
الطامة الكبرى ، والداهية الدهيآء على ما يتوهمونه ، فظلموا أنفسهم ، وما ربكم بظلام
للعبيد . ومع ذلك فقد قام بعضهم حيناً بعد حين لمعالجة هذا الموضوع من هذا المنحى ،
فناهضة سائر إخوته من أهل البحث ، وتناولوه بالسِّنِّ حَدَاد ، فانقبع ولازم الصمت ،
فكره غيره أن يعود الى هذا الموضوع ، فنبذه جماعة المستشرقين . ومنذ ذلك
الحين ، وجموا وجوماً ، ولا يزالون واجمين ، ولعلهم يبقون كذلك الى ما شاء ربك
رب العالمين .

والآن أعرض عليكم كيف وقع في صدري الاخذ بهذا البحث :

كنت في التاسعة عشرة من عمري ، حينما شرعت في تعلم اللاتينية ، وما كدت
أقف على أوائل أحكامها ، حتى شغفتُ بها كل الشغف ، وذلك لاني رأيتُ فيها

مشابهة ، بل عدة مشابهات للغة الفصحى ، وأنا أذكر المشابهة الاولى والكبرى التي أثرت في نفسي تأثيراً قصيماً .

في الرومانية ، كما في اليونانية ، أوجهُ الاعراب ، أي الرفع والنصب والخفض ، وبصورة مألوفة جارية على اللسان : الضم والفتح والكسر ؛ بل ثم ثلاثة أوجه آخر ليست في فصيحانا وهي : وجه المنادى ، ووجه المفعول له ، ووجه المفعول بسببه . وهذه الأوجه تختلف في حالاتها عن حالات الأوجه العربية الثلاثة التي تعرفونها . فدُهِشتُ من هذه المعلومات وفروقها الدقيقة ، وقلت في نفسي : ان هذه اللغة لجدُّ جميلة . وتضارع العربية بمحاسنها ، وأساليبها ، فلا درسناها ولو كلفني درسها عرق القربة .

والامر الثاني الذي عزز في صدري درسها ، اني وجدت فيها ما دفعني بعد ذلك الى التوغل فيه ، وهو : اني لاحظت ان اسم الجلالة في كلام أولئك القوم DEUS ، والحرف الاخير هو من زيادتهم ، ومن ملحقات علامات الاعراب عندهم ، فيكون الاصل الحقيقي DEU ، وهو يوافق كلمتنا (ضوء) ، ولو أردنا أن نكتب كلمتنا بأحرف رومانية ، فلا نجد أحسن من هذا الرسم الصحيح . ونحن نعلم من التاريخ ، أن أمماً شتى عبدت ، أو ما زالت تعبد الى اليوم (الشمس) أو (الضوء الاعظم) وتسجد له . ومن هؤلاء العبداء : الصابئة ، والمجوس ، والثنوية ، والديّصانية ، والمناوية ، ولم يعبدوا (الضوء) أو يعدّوه إلهاً إلا لكونهم رأوا فيه ثلاثة أمور لا ترى في سواه ، وهي الحرارة والنور ، والقوة ، أي الحياة .

ولما كان هذا الضوء يختفي عند حلول الظلمات أي أن الشمس قد تحتجب بالغيوم الكثيفة أو بالليل ، أقاموا له صوراً وتماثيل اكراماً له ، وأقراراً لفضله ، وبأنه الإله الأعظم اذ منه الحرارة والنور والقوة ، أي الحياة .

أما أولئك الذين اختارهم الله ليكونوا من عباد المقربين فإنه أوحى اليهم بالحق ، ولذا لا يرون في (الضوء) أو (النور) أو (الشمس) إلا صورة ضئيلة للرب المتعال ، الرب الذي لا يصل اليه الحس من أي نوع كان ، إذ يترفع عنه لروحانيته المحضة ، التي لا تصفها الألسن ، بل لا يمكن أن تصفها ، وان كانت بليغة فصيحة .

فاسم الضوء اذن إلهاً هو باللاتينية DEUS وبال يونانية θεός وبالفارسية (دِيَوُ)،
ولو عُرِضَتْ على أنظارنا جميع الالفاظ الواردة في جميع اللسنة ، لما رأينا بينها الا فرقاً
زهيداً ، والاصل يبقى واحداً .

والامر الثالث الذي ألقى في روعي حبّ هذه اللغة الرومانية ، اني رأيت في الوقت
عينه كلمة ثانية تجانس العربية ، وهي DIES ، ومعناها النور والنهار ، والضياء . فاذا
حذفنا منها الحرف الاخير ، أو حرف الاعراب عندهم ، وجدنا DIE أي ضياء ، وهي
الكلمة العربية نفسها .

فاتضح لي من مقابلة هذين اللفظين في اللسانين المختلفين داراً ، وقوماً ، وأصلاً ،
ونسباً ، أن هناك غير هذه الكلم تتجانس بينها وبين العربية . ولا بد من الامعان
في البحث ، لينجلي الامر بوجهه الصريح . الا أن الامور مرهونة بأوقاتها . لاني كنت
قد عقدت النية على السفر الى بيروت للدخول في كلية الآباء اليسوعيين لدرس اليونانية
واللاتينية على معلم ، وليس على نفسي ، كما كنت أفعل ، إذ هذا الامر الاخير شاق
وطويل الامد ، وفيه إضاعة الوقت . دع عنك اني لا أصل الى هدي و صولي اليه على
يد معلم ماهر خبير بصير .

فغادرت بغداد وكان عمري يومئذ عشرين سنة ، فبقيت في بيروت نحو ١٤
شهرأ درست فيها اللغتين المؤتمتين (أي اللاتينية واليونانية) ثم سافرت الى بلجيكة ،
فواليت فيها درسهما ، ومن بلجيكة الى جنوبي فرنسا ، فزاد حبي لهما ، اذ انفتح لي
فيهما مهبوع واسع للتحقيق والتدقيق ، وألقيت من انهماك حُجُب الاسرار ما زادني
شغفاً بهما ، وأشبهت نفسي ذبالك الغني الذي يزداد حبه للمال كلما وجد ركازاً ، أو
كنزاً دفيناً في الارض الجديدة التي اقتناها .

أما الكنز الدفين الذي وُقِّت للعُثُور عليه ولم أجدهُ في كتاب ، ولم أسمعهُ من
أستاذ أياً كان ، فهو اني لاحظتُ هذا المبدأ وهو : كل كلمة ذات هِجَاء أو هِجَاءين
في الرومية أو اليونانية ، ولم تكن من أصل منحوت ، بل من وضع أصيل ، أو توقيفي ،
فلا بُدَّ من أن يكون لها مقابل في لغتنا المَضَرِيَّة .

ولاحظوا هذا الأمر ، اني قلتُ : « كل كلمة ذات هجاء واحدٍ (أي مقطع واحد) ، أو هجاءين (أي مقطعين) ؛ لأن اللفظ إذا زاد على هذا القدر يكون قد وقع في اللغتين المؤتمنتين نحت ، أي تركيب من كلمتين ، أو أكثر ، أي انه أخذ من هذه الكلمة شيء ومن تلك شيء ، وجُمِلت واحدة ، فهذا هو (النحت) أو (التركيب) .

وهذا النحت يتدفق تدفق السيل الجارف في لغة كيكرون وديمستينس ؛ أما في لغة عدنان ، فانه قليل لا يعتدُّ به ، ولا يتقوم منه قواعد ، ولا يصلح لأن يُجرى عليه جرّياً . والذي يرد في الفاظنا الكثيرة الاحرف ، ان زيادتها ، تدل على معانٍ خاصة بكل حرفٍ منها ، وهي معانٍ دقيقة ، تزيد المعنى الواحد معاني عدة جديدة ، لم تكن فيها قبل ذلك التوسيع ، الذي يسميه اللغويون (التفتيم) .

والملاحظة الثانية التي أجب اليها نظركم هي أني قلتُ : « ولم تكن تلك الكلمة من أصل منحوت ، بل من وضع أصيل » ، لأنها ان كانت مركبة الاصل ، فليس لها مقابل في لغتنا ، إذ خرجت عن القاعدة المطردة ، وصارت في حيز آخر هو حيز العجمة الصرفة .

وقد ذكرت لكم كلمتين لاتينيتين ، وعارضتهما بأخرين عربيتين ، وبينت لكم تأخيرهما . والآن أذكر لكم مثالين آخرين أحدهما من الإغريقية :

١ . الحُدَاء (أي الغناء) عند أبناء صولون (ὁδὴ (hode) وهي نفس الكلمة العربية ، إذا أُميل في لفظها . وهي تُضاف في لغتهم الى عدة أسماء ، فيقولون مثلاً : حُدَاء حُزن أو حِدَادٍ ، وحُدَاء مديحٍ ، وحُدَاء أنشودة ، وحُدَاء حربٍ ، وحُدَاء دين ، الى نظائرهن ، كما لا يخفى . ولاحظوا هذه المجانسة بين اليونانية والعدنانية . فالكلمتان لا تختلف الواحدة عن صاحبتها بشيء البتة ؛ اللهم إلا بسقوط الحاء الحلقية من كلامهم ، على حد ما سقطت وتسقط أغلب تلك الاحرف من جميع لغات الغربيين .

وهذا الأمر يبين من الاعلام الشرقية القديمة الواردة في التوراة ، ونقلها الى لغات الغرب ، فان الحاء مثلاً سقطت من قولهم EVA ، أي حواء ، و NOE ، أي نوح ، و BETHLEEM ، أي بيت لحم ، و MESSIA ، أي المسيح ، الى أشباهها ، وهي جملة كما لا يخفى على ذكائكم . ومثل هذا الحرف جرى في الحُدَاء . وأول ما وضع الحُدَاء كان للابل ، وهو أقرب الى طبيعة الحال .

قال الجوهري : « الحُدُو سوق الابل والغناء لها . ويقال : بينهم أُخْدِيَّةٌ وأُخْدُوَّةٌ ، أي نوع من الحُدَاء يَحْدُون به ، على ما نقله اللحياني . » اهـ . ومثل الحُدُو : الحُدَاء .

ووضع السلف هذه الكلمة لهذا المعنى أقرب الى السليقة ، لأن ابن الشرق الادنى وُلِد وهو مُحاط بأنواع الحيوانات ، يأكل من لحومها ، ويشرب من ألبانها ، ويلبس من أوبارها ، ويستدفئ بجوارها ، ويظعن على صهواتها ، ولا سيما اذا جاز رمال القفار ، فلا بد له من الابل ، إذ لا تعطش إلا قليلاً ، ثم اذا مات فهو بين جماعاتها . فكان اذن من طبع ابن البادية أن يكون أول غنائه للعيس ، فخصَّ حُدَاءه بها ، وحسنًا عمل ، إذ قام بما لتلك الحيوانات من الحق الصريح على من يعتز بها وينشأ بينها .

وأغرب من هذا وذاك : أن نفس الكلمة اليونانية تستعمل لنوع من الغناء ، يَتَغَنَّى به الساحر في سحره ، أو النفاثات في العقْد ؛ ثم أطلقوها على كل رُفِيَّة أو أُخْدَة أو سِخْر . - أما أبناء عدنان ، فانهم رأوا في هذا الخلط بين المعنيتين ، واللفظ واحد ، إجحافاً باللغة ، ففرّقوا بين معنى ومعنى ، وجعلوا (الحُدَاء) لغناء الابل ، و (العوذة) للسِخْر . واللفظ في الاصل واحد .

فأتم ترون أن اللفظتين الضاديتين لا يقابلهما إلا لفظة واحدة في الهومرية ، ولو حاولنا أن ننقل بأحرف يونانية كلاهما من (الحُدَاء) و (العوذة) ، لما استطعنا أن

نصورها بغير هذه الاحرف أي hōdè ، لخلو لغة الهلنكيين من الحاء والعين . ثم لاحظوا ان (الذلتا) أو (الذال) اليونانية هي في (الحداء) مهملة ، وفي (العوذة) معجمة وهما لغتان من لغاتهم . فمنهم من يقول (ذال) بالمعجمة ، ومنهم من يقول (دال) بالمهملة الى يومنا هذا . وكذلك الامر جارٍ على هذا الوجه عند بعض العرب الى عهدنا هذا .

ولعل أبناء هلاس رأوا هذا الامر عند العرب ، أي الفرق بين (الحداء) و (العوذة) ، فجاروهم هم أيضاً . فوضعوا لفظين مختلفين بعض الاختلاف ، فسموا (الحداء) hōdè وسموا (العوذة) أيضاً épōdè ، وان لم يبدوا الكلمة الاولى hōdè ، فانظروا الى محاسن معارضة اللغتين السامية الكبرى أي العربية ، والياضية الكبرى أي اليونانية .

ولا بد لي من مثل ثانٍ أدم به هذا الرأي ، وان كان عندي عشرات ، بل مئات من الشواهد :

عند بني هلاس كلمة هي Tuvvós ومعناها الصبي القصيع الذي لا يشب ، ولا يكبر . وقد حار كبار علماءهم اللغويين ، من أقدمين ومحدثين ، في ردّها الى أصل يشابهها في المبنى والمعنى ، فلم يجدوا في جميع اللغات الغربية ، حتى في الهندية الفصحى (أي السنسكريتية) ، ما يجانسها ، فانقلبوا عن بحثهم مقرّين بكل سلامة نية ، وبياض طوية ، انهم لم يهتدوا الى ما يقابلها . وما عرّضه بعض خدّاق لغويهم المحدثين ، مثل يوهانسن ، وضلمن ، لا يعتمد عليه ، بل ليس بشيء ، ولم يستحسنه بصراؤهم .

أما نحن ، فاذا أخذنا بقاعدتنا في هذا البحث ، أي إذا حذفنا علامة الاعراب التي في لسانهم ، وهي os وقعنا على (تن) وهي اللفظة العربية المقابلة للاغريقية أتمّ

مقابلة مبنًى ومعنى . قال ابن مكرم في لسانه : « التّن ، والتّين : الصبيّ الذي قصّعه المرض فلا يشبّ ، وقد أتته المرض . [قال] ابو زيد : يقال : أتته المرض : اذا قصّعه ، فلم يلحق بأثنائه ، أي بأقرانه فهو لا يشبّ » اه :

فمن هذه المعارضة الوجيزة ، ترون خطورة هذا البحث ، وما ينشأ منه من الفوائد والعوائد الجليلة ، والوقوف على أسرار الالفاظ ، ومعانيها الاولى الاصلية ، وتشعبها ، واتصال بعضها ببعض الآخر من سائر اللغى ، وهو درس لذيد طريف ، لم يطاء أرضه البكر أحد من الانس ولا من الجن الى يومنا هذا . وبعبارة أخرى ، لم يعالج موضوعه أحد من العرب ، أو من أبناء الغرب . وعسى أن يقوم من معهدكم من يعنى بمثل هذه المباحث البديعة ، التي مع عقمها من جهة النفع المادي ، تزيد العقل نشاطاً . واللغة سعة ، والوطن شهرة ، والصلة بالامم توثقاً ، والامعان في الحقائق جراءة واكتشافاً ، وتوسعاً ، ولعل العقم المادي هو السبب الذي حال دون التبسط في هذا الموضوع ، ومعالجته معالجة صادقة .

والآن دعوني أروي لكم ما وقع لي من الأحداث ، بخصوص هذه المباحث اللغوية التي توخيت مزاولتها :

كان يتردد إليّ في بغداد ، في سنة ١٩٣٥ ، في اوقات معينة ، وفي مكان عزلة ، ، أحد شبان الهنود النصارى ، من خريجي كلية اليسوعيين في كلكتة ، من ديار الهند ، وكان ممن أولعوا بدرس اللغات من حية وميتة ، ومقابلتها أو معارضتها بعضها ببعض ، وكان يباهي كل المباحاة بالهندية الفصحى (بالسنسكريتية) ، لأنها أم اللغات الغربية الآرية كلها قاطبة ، ولا سيما أم اللغتين المؤتمتين : اليونانية واللاتينية .

وكان قد اطلع في المقتطف ، والهلل ، ولغة العرب ، وغيرهن من المجلات والصحف على ما كنت كسبته في هذا المعنى ، أي « أن اللغة العربية أم اللغات » أو « مفتاح اللغات » ، فكان يضحك بل شديقه من هذا الرأي ، ويعده في منتهى

السخافة ، وبسخر مني ، لأنني أنا أول القائل به . ويرى أن هذا الرأي ، رأي شرقي غير ناضج ، وهو لا يجد فيه سوى المبالغة والاغراق في الوصف ، والتعظيم للغة الضاد ليس إلا .

وكان مع ذلك متأثراً من قولي ، لأنه فعل في فكره فعل الصاعقة في جسمه ، وإن كان يرى أنه يستخف بهذه الفكرة . فكان جاء الى بغداد في السنة التي أشرت اليها ، لاشغال تتعلق بشؤون والده ، ثم بحث عني حتى وجدني ، وزارني مراراً لا تحصى ، وحاول أن يقنعني أن أعدل عن فكري الى رأيه ، فالفاني كالجملود ، أو أصلب في وجهه ؛ وكان يقول لي ، ويعيد قوله مراراً : إن رأيك فائل ، أيها الأب المحترم ، لا يرضى به كل لغوي ، وأرجو منك أن تعدل عنه احتراماً لشخصك ، ولا جرم أنه لا يعمر ، لضعفه ، وسقمه وعدم قبول العلماء له ، وقد رذله جماعة المستشرقين الذين قتلوا هذا الموضوع خبراً وخبراً ولا سبيل الى هدمه ، بل لا مطمع في الزيادة عليه قيد شعرة . - الى كلام طويل ممل لا محل ليراده هنا ، لأن الشاب كان مفتوناً بمذاهب أهل الغرب وباحثيهم ، كسائر أبناء الشرق ، حين يتصلون لأول مرة بأناس غير أناس وطنهم ، وبأفكار غير أفكار قومهم . لا بل ما كان يريد أن يسمع برأي جديد لم يذهب إليه الافرنج ، أو لم يقل به الافرنج ، أو لم ينص عليه الافرنج ، أو لم يمر بخاطر الافرنج ؛ فهو من عبدة الافرنج لا غير ، أصابوا أم أخطأوا ، ولا يريد أن يحاكمهم بأي شيء كان . وكان يقول : ليس أدنى صلة بين اللغة الضادية وأي لغة يافنية قديمة أم حديثة ، كالهندية الفصحى ، واليونانية ، واللاتينية ، والفارسية القديمة ، كالفهلوية ، والزندية ، والدرية .

فقلت له : يا سيدي ، ان الحقيقة أبنة البحث . فان أنت اختلفت إلي مراراً عدة ، فانك تعدل عن رأيك هذا الى رأي ، وعن تصديقك في مخالفتك اياي ، وتنقلب آخذاً بفكري ، من غير أن أمنعك من أن تشابع المستشرقين في بعض آرائهم الصائبة ، والتي أنا أوافق عليها أيضاً .

فكان يأتي في مكان ناء عن كل زائر ، لا يدري به أحد . وكنا قد اتفقنا على الاجتماع فيه أياماً وساعات معلومات . فكنا نتجاذب أطراف الجدال في جو يسود فيه الهدوء ، والطمأنينة ، وحرية الفكر ، والقول ، وليس ثم من يُزعجنا ، أو ما يُزعجنا .

ومن غريب أمر هذا الشاب المتنور ، انه كان يأبى أن يزورني ، وأنا في الدير ، لأسباب لم يُبَح لي بها ؛ مع انه كان نصرانياً ديناً . فتركته وشأنه ، وجاريتُهُ في هواه : فكنا نجتمع في المكان القصي عن المدينة وأهلها ، وكان الحديث يجري بعض الايام ساعات طوالاً ، ونحن لا نشعر بانسلاها من أيدينا .

وكان صاحبي الشاب يُحسن الهندية الفصحى ، والانكليزية ، كأنه أحد أبنائها ، ويكتب بها ، ويتكلم ، ويخطب بها بسهولة عظيمة ، وكذلك كان يتقن الفارسية وهي لغة أغلب علماء الهنود الذين يتفرغون للعلوم والدروس العالية . وكذلك كان يحسن العربية ويجيدها كأنه أحد أبناء العرب ، إلا انه كان في لسانه شيء من اللكنة ، لا سيما في أحرف الحلق كالحاء ، والعين ، والقاف . ويشدو شيئاً من الالمانية ، واليونانية ، والرومية . وهو من بيت عريق في الشرف ، غني ، ثري ، نبيل ، يمكنه من الدرس ، والتفرغ له ، من غير أن يخالف أوامر والده . فكان كله للتخصص في معارضة اللغات ، بعضها ببعض ، على الاساليب الحديثة العلمية ، الجارية في ديار الغرب ، في عهدنا هذا ، وعلى ما هو متعارف عند أهل البحث ، والامعان في التحقيق .

وفي أول بحثه معي ، كان يكاد يقتلني قتلاً ، لمخالفتي إياه في رأيه ، ومخالفته إياي في رأيي . فقلت له : لا يتم التحقيق بالغضب ، والتهور ، والتسرّع في الكلام ؛ ان الحق ينبغي لمن يمتاز بالصبر والجلد ، ولا يحتقر رأي من يخالفه ، ولا يتهم منه ، بل يجدد كل منا في إقناع صاحبه بالتي هي أحسن . فانكسرت حينئذ سورة غضبه ،

وزايلته حدته ، وأخذنا نتباحث في الهدوء ، والراحة ، والسكينة ، والوقار ، واحترام كل منا رأي صاحبه .

وفي مطاوي بحثه معي ، أظهرت له أن رأيي حديث بلا شك ولا ريب ، لكنه قائم على قواعد راسخة لا تتزعزع ، وعلى أحكام هي وليدة سنن بيّنة واضحة المعالم . فإذا أخذ بها الباحث الصادق النية والطوية ، الخالي من كل غرض وسوء قصد ، ومن كل سبق في الوهم ، وروح المعادة ، أدّت به مساعيه إلى أحسن النتائج ، وأبهجها للخاطر .

أما المستشرقون ، فانهم لا يريدون أن يكون بين العربية وبين لغاتهم أدنى صلة ، أو مجانسة ، أو ملازمة ، أو مشابهة ، خوفاً من أن يقال لهم ، أو أن نقول لهم نحن العرب : بيننا وبينكم ، يا قوم ، لحة نسب قديم ، وصلة رحم ؛ وهو مما يتبرأون منه ، وينبذونه من مسامعهم ، بل ينفضون ثيابهم عند سماع هذه الكلمات ، كأنها تدنسهم ، وتدنس ثيابهم ، بل لا يريدون أن يتصوروا مثل هذه الفكرة ، الهادمة لأبنيتهم المتصدعة المتشعبة ، تلك الأبنية التي أقاموها منذ أن وضع أسسها إمامهم الألمانى الكبير مكس ملر .

ثم أخذت أسرد له ألفاظاً لا تخصي ، مؤيداً له إياها بالأدلة الناصعة ، والبراهين النيرة ، ومبيناً له أن هذه الكلمة العربية ، هي عين الكلم اليونانية ، أو اللاتينية . وأنا لم أذكر له سوى ما كان منها أحادي الهجاء ، أو ثنائياً لا غير ، ولم أتجاوز هذا التركيب ؛ لأنني أقف عند هذا الأفق من فقه اللغة ، ولا أذهب إلى أبعد منه . وكنت قد نشرت بعض ذلك في الصحف والوَضَائِعِ والمجلات .

وثابرنّا على عقد مجالسنا زهاء ثمانية أشهر ، في جدل لا يخرج موضوعه عما توخيناه من البحث . وفي الآخر - ومن بعد أن بلغت روعي التراقي - ، وافقني على رأيي ؛ فلم يذهب سعيي سدى ، لأنه أصبح أحد كبار الدعاة إليه ، بكل إخلاص

وصدق نية ، وبذل نفس . فنشر في مجلة ديار الهندية ، وصحفها عدة مقالات ، أثبت فيها صحة هذا الرأي الحديث ، ودعا أهل وطنه الى الأخذ به ودراسة العربية انصحي ، لأنها « أم اللغات ومفتاحها المحكم » والتي لا يستغني عنها من أراد التفرغ لمقابلة الألسنة بعضها ببعض ، والتوغل في حناياها ، وخفاياها ، وزواياها .

ورحل بعد ذلك الى ديار الغرب ، وجوّل تجوياً في فرنسة ، وأسبانية ، وإيطالية ، والمانية ، والنمسة ، وبلجكة ، وهولندة ، وانكلترة ، وجالس كثيرين من متقني اللغى الشرقية والغربية . فدافع عن رأبي أحسن دفاع ، بل دافع عن الحق والصدق ، ونافح عنه كأنه كأنه صاحب الرأي ، وواضعه ، ومبدعه ، وليس كالآخذ برأي رجل آخر سبقه ، اليه أو وضعه قبله .

وقد كانت كلمة المستشرقين أو أجوبتهم - على اختلاف قومياتهم ولغاتهم وديارهم - لهذا الأديب الفاضل الهندي واحدة في المآل ، وإن اختلفت في المبنى . وهي : أننا لا نرى أدنى صلة بين العربية وسائر اللغات الياقضية ، ولا أدنى مناسبة بيننا وبين الناطقين بالضاد . فكان يجادلهم في الموضوع على حد ما كان يقارعني لما كان في بغداد ، لكنه كان كمن يكلم الموتى ، لأنهم كانوا يصمّون آذانهم عن سماع أدلّته . وفي الآخر ، أشاروا عليه تصريحاً أو تلويحاً بأن يقطع عنهم زيارته إياهم ، أو ما يشبه هذه الإشارة ، بتصرفهم مع هذا الأديب الفاضل الكامل الآداب ، فمعجب من آداب أولئك العلماء الأفاضل ، آداب لم يكن يتوقعها منهم .

لم أستغرب ما أخبرني به الأديب الهندي ، وقد عاملتني لجنة تحرير المجلة الخاصة بمجمع اللغة العربية الملكي في مصر مثل هذه المعاملة ، بل أقسى منها ، مع أنني أحد أعضائها .

فقد كنت أنشأت ثلاث مقالات ، موضوعها البحث في مقابلة العربية باللغتين المؤتمتين اليونانية واللاتينية ، ودفعتها الى رئيس لجنة التحرير ، فأطلع عليها المستشرقين

أعضاء المجمع ، فلم يُقرُّوها ، وقالوا : هذا موضوع خياله أكثر من حقيقته ، أو ما يقارب هذا المعنى . فأعادها إليّ رئيس اللجنة وهو لم يقرأ منها كلمة واحدة ، وكذلك لم يفعل شيئاً المستشرقون ، إذ لم يقفوا على كلمة واحدة منها ؛ بل اجتزأوا بمعرفة العناوين والموضوع ، فلم يستحسنوا شيئاً منها ؛ بل سخروا من البحث وردلوه ، وهكذا نُحكِّم الأجانب في أمورنا جميعها ، ونسلطهم علينا وعلى لغتنا ، وندخلهم في صميم شؤوننا ، ولساننا ، وقوميتنا ، ونسلمهم قيادنا ، ثم نشكو أمرنا إلى الله وأنبيائه ورسوله ، وتأسف ، وتَحَسَّر ، ونظعن بذنا وذاك ، ونلقي الملامة على الناس ، وما اللوم والعتب إلا علينا نحن الضعفاء في كل شيء .

ثم إني فرقت تلك المقالات الثلاث على ثلاث ، من الصحف والمجلات ، وما انتشرت بين الأدباء والعلماء ، حتى جاءتني رسائل عدة تستزيدني في البحث ، وتستحسن الموضوع ، وتُلجج عليّ بمتابعته ، ونشره في كتاب قائم بنفسه ، ليستفيد منه أولو العرفان ، ومن لم يطالع ، أو لا يطالع الجرائد ، ولا الموقوتات .

فأين هذا الصنيع من إساءة المجمع إليّ ، وأنا أحد أعضائه ؟ فعلى من الملامة ؟ - أعلى الأعضاء العرب أم على المستشرقين ؟ - فعندي أن اللائمة على الأعضاء العرب ، أو لا أقلّ من أن تقع على لجنة المجلة ، ولا سيما على رئيسها ، إذ لم يفحص الأمر بنفسه ، ولا على يد أحد أعضاء لجنته ، ولا على استشارة أعضاء المجمع الموقر ، فحكم على إهمال نشرها ، من اشمئزاز المستشرقين من معالجة هذا الموضوع - وكيف لا يشمئزون منه وهم أصحاب الغرض فيه - . ولا يريدون البتة أن يمسه أحد ، ولو من بعيد .

فلو كانوا مصيبين في رأيهم ، لأذنوا بنشرها ، ثم عمدوا إلى تزيفها ، أو تفنيدها ، حينئذٍ نؤمن بعلمهم ، ووقوفهم على أسرار العربية ، ولكن لا حياة لمن تنادي ، بعد أن أسلمنا أمورنا الخاصة بنا إلى أيدي الأجانب .

ولا أريد أن استرسل في الكلام أكثر من هذا ، وإن كان المجال ذا سعة ؛
إلا أن الموضوع جافّ يابس ، ناشف ، لمن لا يتفرّغ له ، ولهذا أقف عند هذا الحدّ ،
طالباً منكم العفو والصفح ، متوقّفاً مع كل ذلك أن يقوم بينكم من يحاول طرق الموضوع
ولو على سبيل الفضول والتبسّط في الآداب واللغة . وعسى أن لا ينجيب في مسعاه .

٤ . خاتمة

هذا آخر ما أردنا أن نكتبه في هذا الموضوع ، ونحن نتقبّل بصدر رَخْب ،
وقاب شاكر ، كل نقد أو تهكم يرسل به إلينا ، إذ السكّال لله وحده « !



تصحيح أغلاط

وقع عدة أغلاط في ضبط بعض الألفاظ ، ولا نريد أن نتعرّض لتصحيحها ،
اعتماداً على نباهة المطالع ، إذ لا تحفى على الشاّدين في الادب ، فكيف على الممعنين
فيه ؟ - ونحن نعتذر إليهم على كل حال .

فهرس اول المفصول والموا

صفحة

	كلمة لا بُدَّ منها :	
١	باسمِ العظيم	
١	١ . تصدير	
١	٢ . نظرة عامة خاطفة في نشوء لغة قحطان	
٢	٣ . مصطلحات لغوية لا بُدَّ منها	
٤	أ . امثلة التصدير	
٥	ب . امثلة الحشو	
٥	ج . امثلة الكسع أو التذييل	
٧	٤ . اتفاق وضع أبناء العرب مع وضع أبناء الغرب	
٩	٥ . ترتيب نشوء المفردات في أول وضعها	
١٠	٦ . اثبات ما تقدم من كلام السلف	
١٤	٧ . أوائل صيغ الفعل المزيد أو أوائل أوزانه	
	٨ . زيادة الاحرف على الأسماء	
	٩ . موسّعات اللغة	
	١٠ . القلب	
	١١ . الإبدال	
	١٢ . اجتماع القلب والابدال في الكلمة الواحدة أو اجتماع قلبين فيها	
٢٠	أو ابدالين فيها	
٢١	١٣ . التصحيف	
٢٢	١٤ . الاحتباء في التصحيف أو الاحتباء	

٢٦	١٥ .	التصحيف الناشئ من تشابه رسم الحروف
٢٩	١٦ .	التحريف
٣٠	١٧ .	اجتماع التصحيف والتحريف معاً
٣٢	١٨ .	اجتماع التصحيف والتحريف والقلب والابدال معاً في الكلمة الواحدة
٣٥	١٩ .	المعرب أو الدخيل في العربية
٤١	٢٠ .	تصحيفات وتحريفات وتشويهاات المعربات
٥٠	٢١ .	تناظر العربية واليونانية
٥٧	٢٢ .	تناظر اللاتينية (الرومية) والعربية
٦٢	٢٣ .	تناظر الفارسية واللغات المندثرة القديمة للعربية
٦٤	٢٤ .	جواب على اعتراض بخصوص العربية الأولى والمتأخرة
٦٧	٢٥ .	تناظر اللغات السامية والعربية
٦٩	٢٦ .	تناظر اللغات السكسونية والعربية
٧٤	٢٧ .	منافع معارضة العربية بغيرها من اللغات
٧٩	٢٨ .	شروط الأخذ من لغة
٨٦	٢٩ .	الحرب بين الكلم العربية والغربية
٨٦		مدخل البحث
٨٧		أي الكلم لا تموت
٨٨		سقم تعليل بهذا الصدد
٨٨		مقابلة بين الألفاظ الحية الخالدة وبين المائة البائدة
٩٦	٣٠ .	أي الدخيل الحديث يقتل وأية يُستَحْيَا
٩٨		خلاصة الفصل
٩٩	٣١ .	موت كلم عربي وزواله واندراسة
١٠٢	٣٢ .	أمثلة من الألفاظ المائة أو البائدة
١٠٦	٣٣ .	ما يُعَمَّر ولا يموت في هذه اللغة

صفحة

٣٤. أصول الكلم وتراكيب حروفها. ١٠٧
٣٥. أوزان العربية وصيغها ١١٣
٣٦. اتفاق الاصول العربية مع اللغات الياضية ١٢٠
٣٧. تكامل العربية بوجوهها المختلفة أو اكتمالها ١٢٩
- أ. توضيح ١٢٩
- ب. المشابهة هي غير الاشتقاق وقد تدعو الى الاشتباه مرة
والى التجانس مرة أخرى. ١٣٦
- ج. التشابه والتجانس في اللفظ والمعنى ١٣٨
- د. أمثلة ما يبتدىء بالجيم والميم للدلالة على الجمع ١٤٠
- هـ. أمثلة ما يبتدىء بالجيم والعين للدلالة على الجمع أيضاً ١٤١
٣٨. تذييل في أصل الحَوَارِيِّ ١٤٥
٣٩. موجز هذا الكتاب. ١٥٥
٤٠. الخاتمة ١٦٨



فهرس ثاب بحوى أسماء الحىوانات الواردة فى هذا الكتاب

الآل ٨٢	الاوردق ٧٩
ابو براقش ٣٢	الاوردك ٧٩
الاردف ٧٩	الاولك ٨٢
الاعفر ١٣٣	الاولال ٨٣
الافال ٨٢	الاول ٨٢
الاكىال ٨٢	البال ٨٢ و ٣٧
الأملول ١٢٢	البالام ٨٢
الانقدان ٩٤	البهر ٣٢
الانقليس ٩٣	البجع ٧٨ و ٧٩ (١)

(١) البَجَعُ

كثيراً ما خلط الكتاب ، والادباء ، والنقلة ، والمترجون ، اسم هذا الطائر ، بما يشبهه بعض الشبه ، (بالفوق) - راجع ما حققناه هنا فى هذا الفهرس - او (اللقلق) .
ونحن نذكر هنا ما يتعلق بالبجع ، فاننا لم نجد من عرف حقيقة هذا الطائر إلا نفر القليل ، والسبب هو : ان اسمه يختلف باختلاف الديار العربية . فاهل الشام يسمون (اللقلق) (بجعاً) [كذا] وعليه درج صاحب دائرة المعارف ، فانه وصف (البجع) وصفاً يوافق مرة (اللقلق) ، ومرة (البجع) . فجاء هذا الطائر فى تلك الدائرة ، يدور مع اصحاب البلاد المختلفة ، أو قل : جاء طائراً ، لا هو (البجع) ولا هو (اللقلق) .

وأهل مصر الأقدمون يسمونه (الكي) بضم الكاف وتشديد الياء (راجع

ابن البيطار في (البَجْع) و (الحَوْصَل) وقد ذكر تَقْلَتَهُ الى الالمانية والفرنسية أنه هذا الطائر العظيم الحَوْصَلَة ، أي pélican وهذه التسمية الفرنسية مأخوذة من اللاتينية PELLICANUS أو PELECANUS وكتاها من اليونانية πελεκάν, avos المشتقة من (فَلَقُس) πελέκυσ أي القدوم . وعندنا أن الهلانية فَلَقُس من العربية (الفلق) ، لأن العوام تزعم أن هذا الطائر الجليل ، يشق صدره شقاً ليطعم فراخه ، أو ليغذيها من دمه .

أما الحقيقة فإن هذا الطائر يخرج غذاءً أولاده - وهو اللبأ على ما سمَّاهُ الجاحظ - من صدره ، على حد ما يفعله بعض الطيور ؛ إلا أن هذا الامر يبدو أظهر في البجع ، لأنه أكبر حجماً ، وحوصلته بيّنة لكل ذي عينين ؛ فاطعام فراخه من لبأه أبين للناظرين ، وأعظم تأثيراً في نفوسهم من سائر الطير .

والقول بأن (البجع) يغذي أولاده من دمه ، كان شائعاً عند الاقدمين ، من الغربيين والشرقيين ، ولا سيما عند أبناء الفرون الوسطى ؛ ولا يزال ثمَّ أناس على هذه العقيدة إلى وقتنا هذا ، فإن صاحب المعجم المسمى (دليل الراغبين ، في لغة الأراميين) في الصفحة ٦٩٧ ، في الكلام على الطائر المسمى بالارمية (قَقَّا) ما هذا تَقْلَهُ بحروفه :

« قَقَّا : قيق . ابو زُرَيْق . بجمع . طائر مائي أبيض في صدره حُمْرَة ، يحب فراخه حباً شديداً ؛ فإذا مات أحدها ، يشق صدره ، ويرش عليه من دمه ، فيعيده حياً . ولذا قد شُبِّهَ به السيد المسيح » اهـ .

ففي هذا الكلام عدة أوهام : الاول ، أن ليس في صدره حُمْرَة . - الثاني ، أن حبة لفراخه كحب سائر الطير لفراخها . - الثالث ، لا يشق صدره ، بل يخرج اللبأ من صدره كما تفعل بعض الطير ، وانما ذهب العوام الى هذا الوهم ، لأن اسمه الارمي يشبه مادة (قاء بقي) العربية بمعنى القي ، وهو إلقاء ما في الصدر (أو

المعدة) من الطعام والشراب ، كأنه عند زرقه فراخه يخرج ما فيه لها . - الرابع ، اذا ماتت الفراخ فلا طمع في إحيائها ، بدم الأب ولا بسائر الادوية - الخامس ، ان القيق غير ابي زريق وهذا غير البجع .

فالارسية (قَمَّا) هي البجع دون سائر اللفظين ، وكذلك (القات) عند العبريين .

ومن أسماء البجع التي لم نذكرها في صدر هذا المقال : (العُلْجُوم) و (جَمَلُ المَاء) ، وقد وردت في بعض الكتب (حَمَلُ المَاء) بالحاء المهملة ، وهي غير صحيحة ، و (ابو جِراب) و (السَّقَاء) وزان شدداد ، لِحَوْصَلَتِهِ التي تشبه زق السَقَاء . وعوام أهل العراق يسمونه (نُعَيْجُ المَاء) .

وكان المصريون يُسمونه في سابق العهد (بَجَعًا) و (كُيًّا) وقد ذكر لي الاستاذ النابه مصطفى افندي جواد ، فكتب إلي في ٢٠ / ١ / ١٩٣٨ من باريس يقول لي : « قال في مسالك الابصار في حوادث سنة ٦٨٢ للهجرة : « وفيها ، رمى السلطان الملك الصالح علاء الدين علي بن الملك المنصور قلاوون ، بجعاً بجهة العباسية بالبندق » ا ه . ثم قال الاستاذ المذكور ما هذا نصه :

« وقال مؤلف (تشریف الايام والعصور ، بسيرة الملك المنصور) في حوادث هذه السنة نفسها : « ذِكرُ خروج مولانا السلطان الملك الصالح ، والملك الاشرف ، للصيّد ، وصرع مولانا السلطان لِكُيِّ مبارك . في رابع عشري شوال من هذه السنة خرج مولانا السلطان الملك الصالح ، وأخوه المتولي ، الملك الاشرف للصيّد . . . الى جهة العباسية . . . صرع مولانا السلطان الملك الصالح كُيًّا مباركاً . » ا ه ما نقله لنا حضرة الاستاذ المصطفى .

فهذان اسمان مُختلفان لمسمى واحد . وكنا معروفين في المائة السابعة في ديار مصر ، لهذا الطائر الضخم ، (الحوصل) ، فهما حريّان بأن يقيدا لمعرفة لغة ذلك العصر .

وأما اشتقاق لفظ (البجع) نفسه فاما أن يكون من بَجَعَهُ ، أي قطعه بالسيف ، وهنا سيف الطائر منقاره ، لانه يُشَبَّه السيف حقيقة ، فيؤيد الرواية المشهورة من شق صدره لا طعام فراخه ؛ واما تصحيف مقصود قصداً عمداً ، « من فجعه ، أي أوجعه ، لانه يوجع نفسه بعمله المذكور . وقد قالوا ان الفَجَّع ان يُوجَعَ الانسانُ بشيء يَكْرُمُ عليه فيَعْدَمُهُ » (القاموس) فتصح أيضاً على هذا الطائر الرواية المذكورة . والله أعلم بالحقائق .

وأما (اللقلق) فطائر آخر معروف بالعراق بهذا الاسم حكاية لصوته . وأهل فلسطين ، ولا سيما في جهات حيفا ، والكرمل ، والناصره ، يسمونه (ابو سعد) بفتح السين ، وآخرون يصغرونه فيقولون (ابو سعيد) لكن باسكان السين وفتح العين ، وهم كثيراً ما يصغرون بعض الاسماء على الوجه المذكور . والقلق كان معروفاً عند عوام العراقيين في عهد العباسيين بـ (أَبِي حُدَيْج) وكان أهل الاندلس يسمونه (فَأَلْرَغْس) بالعين ، وفي كتاب مفردات ابن البيطار جاءت بالعين المهملة . وأهل شمالي افريقية يسمونه (البَلَّارَج) . وهذه الاسماء الثلاثة الاخيرة من اليونانية PELARGOS وليونان لفظة أخرى لهذا الطائر تشبه العربية وهي LOKALOS وهو بالفرنسية CIGOGNE وبالانكليزية STORK . وللعرب اسم طائر آخر هو اللغغ وهو غير اللقلق على ما حققناه ، بل أول من حققه بأدلة لا ترد الاستاذ الجليل مصطفى افندي جواد .

البرم (الذرّ بمعنى النمل) ١٠٥ و ١٠٦	جمل البحر ٨٣
البقرة الوحشية ١٢٨	الجندع ٣٩
البلبل ١٢٢	الجوذر ٩٣
بنات الماء ٤٨	حوت الحيض ٨٢
الترتور ١٣٦ و ١٣٧	الحشف ١٣٤
الثعلب ٣٢	الذرة ١٠٥ و ١٠٦
الجري ٩٣	الذئب ٣٢ و ١١٧

المنقوص ٢٨	السلحفاة ٩٤
المنقوص ٢٨	السمر ١٢٢
المنقوص ٢٨	السوس ٣٩
المنقوص ٢٨	السال ٨٢
المنقوص ٨٢	الشجاع ١٢٥
المنقوص ٣١	الشرقاق ١١٩ و ١٢٠
المنقوص ٣١	الشرقاق ١١٩
المنقوص ٨٢	الشمشل ٩٤
المنقوص ٤٨ و ٤٧	الصقر ١٠٥
المنقوص ٨٢	الصلصل ١٣٧
المنقوص ١٢٨	الظرباء أو الظربان ٤٧
المنقوص ١٢٨	الظربان ٨٢
المنقوص ١٢٨	المنقوص ٢٨
المنقوص ١٢٨	المنقوص ٢٨
المنقوص ١٢٥	المنقوص ٢٨
المنقوص ١٠٣	المنقوص ٢٨
المنقوص : البقرة ٢٥	المنقوص ١٢٥
المنقوص ٩٣	المنقوص ٣٢
المنقوص ٧٩	المنقوص ١٢٢ و ١٢٣ و ١٢٢
المنقوص ٩٤	المنقوص ٣١
المنقوص ٨٢	المنقوص ٣١
المنقوص ٤٨	المنقوص ١٤٤
المنقوص ١٢٢	المنقوص والمنقوصة ٢٨
المنقوص ٨٢	المنقوص والمنقوصة ٢٨

١٧٩	القطامي ١٠٥
القنفذ ٣٢	القنبر ٣٢
القوق ٧٩ و ٤٨ (٢)	phénix ١٧٧ و ١٧٨ هو القنفس

(٢) القوق

أغلب الادباء الذين كتبوا على هذا الطائر، لم يهتدوا الى حقيقة؛ ولا سيما النقلة الذين ترجموا التوراة، منذ أقدم العهد الى عصرنا هذا. وكذلك قل عن نقلة كتب الاعاجم الى لساننا الفصحى. فانهم خلطوا بينه وبين (البجع)، وبينه وبين (اللقلق). ونحن نذكر هنا ما يتعلق بالقوق :

اننا قلنا في ص ٤٨ من هذا الكتاب ان (القوق) - ونزيد عليها هنا (القنفس) أو (القنوس) - هو نفس الطائر المسمى باليونانية KYKNOS، أو الرومية CYCNUS، أو الفرنسية CYGNE. وهو طائر من بنات الماء من القواطع وقد يكون من الاوابد، طويل العنق، عريض المنقار. والنوع المشهور منه، أبيض الريش، وبياضه يقق. ولهذا سمي أيضاً بالعربية (قيق)، مقلوب (يقق)، أي الابيض الناصع البياض. وقد اشتهر عند الغربيين بـ (قُوق مَنطُو) وهو (فُرَجِيل)، و (قوق كَمْبَرِي) وهو (فَنَلُون) .

وقد عدل أغلب الكتاب من النقلة عن كتابة (القوقنس)، بصورة (القنفس)، لمشايتها لاسم طائر آخر، لكنه خرافي : وهو (القنفس) أي phénix. وقد جاء عنه في تاج العروس ما هذا نصاب نصه :

« القنفس، كعملس، أهمله الجماعة. قال الديميري في حياة الحيوان : هو طائر عظيم، بمنقاره اربعون ثقباً، يصوت بكل الانغام والالخان العجيبة المطربة. يأتي الى راس جبل، فيجمع من الحطب ما شاء، ويقعد ينوح على نفسه اربعين يوماً،

ويجتمع إليه العالم يستمعون إليه ويتلذذون بحسن صوته ؛ ثم يصعد على الخطب ،
ويصفق بجناحيه ، فتندح منه نار ، ويحترق الخطب والطائر ، ويبقى رماداً ،
فيتكوّن منه طائر مثله . ذكره ابن سينا في الشفاء والعهدة عليه .

« وقد ذكره في شرح قوله : « والذي حارت البرية فيه » . بيت التلخيص ،
وشرحه في المطول وحواشيه ؛ وكأنه سقط من نسخة شيخنا فنسب المصنف الى
القصور ، وهو كما نرى ، ثابت في سائر النسخ .

« وقال القزويني : « هو (قوقيس) ، ثم ذكر قصته بمثل ما ذكرها الدميري ،
وزاد : « فاذا سقط المطر على ذلك الرماد ، تولّد منه دود ، ثم تلبث له أجنحة ،
فيطير طيراً ، فيفعل كفعل الاول من الحك والاحتراق » اهـ كلام الشارح .
قال الألب أنستاس ماري الكرملّي : إني لم أجد في كتاب القزويني والدميري
إلا (القوقيس) وذكرنا القصة على ما يضاهاها الرواية المنقولة عن التاج .

وقد وردت (الفئقس) بصورة (بنجس) في كتاب البلدان ص ٢٠٧ من طبع
الافرنج . فالبنجس إذن ، هي أقدم صورة للكلمة (فئقس) لأن صاحب الكتاب
المذكور هو ابن الفقيه ، وقد أنشأ كتابه في سنة ١٨٩ هـ (أي ٩٠٢ للميلاد) .
وقد صحف أدباء الترك الاقدمون (الفئقس) أو (الفئقس) نقلاً عن بعض
كتاب العرب فقالوا : (ققنوس) و (قوقنوس) و (قوقنس) . (راجع المعجم
التركي للمستشرق الفرنسي برييه دي مينار) وراجع أيضاً ما كتبناه في المشرق
(المجلة البيروتية) ٢ : ٩٢٦ (أي في سنة ١٨٩٩) .

و (القوق) يسميه الشاميون (وزعراقي) وهو واضح الخطأ . والمصريون
(التّم) . قال في صبح الأعشى : « التّم ، بفتح التاء وتشديد الميم : طائر في قدر
الايوز ، أبيض اللون ، وهو أعظم طيور الواجب ، وأرفعها قدراً (٢ : ٦٤)
وقد وردت روايات أخر (للقئقس) ، باختلاف نسخ التأليف ، منها :

(القُوقُنُوس) ، و (القُوقِيس) ، و (الفُنُقُس) ، و (الفُنُقُس) ، و (القُوقُنُوس) ،
و (القُوقُش) . والصحيح من هذه جميعها (القُوق) ، و (القُوقُنُس) ، و (القُوقُس) .
وأما بمعنى (الفُنُقُس) ، فالصواب من اختلاف رواياته : (الفُنُقُس) و (البُنُقُس) .
وأما (القُوقُنُس) خطأ ، وإن كانت مشهورة ، بل أشهر من سائر اخواتها .

وكنا قد ذهبنا الى أن (القُوق) هو (البجع) ، اعتماداً على ترجمة قديمة للتوراة ،
نقلها سعيد بن يعقوب الفيومي ، المشهور عند الغربيين باسم سعديا المتوفى سنة ٩٤٣
للميلاد ، وتابعه في النقل جميع من تأثره من التراجم ، والنقلة .

والآية التي ورد فيها هذا اللفظ هي هذه : « شابهت قُوق البرية ، صرتُ
مثل بومة الأخرية » (المزمور ١٠١ الآية ٧) . فأراد الناقل بالقُوق هنا (البجع)
أو (الحَوْصَل) وهو غير صحيح ، والسبب هو : أن هذه الآية الزبورية ، نقلها الشيوخ
السبعون قبل المسيح بنحو مائتي سنة أو أكثر . وسموه باليونانية PELFKANOS
(پَلْكَانُس) وهو بالعبرية (قَات) ، وزان سبب ، بهمزة في الوسط .

وقد أجمع أعظم فريق من علماء اللغات على أن (القَات) ، هذه ساقط
كثيرين من المعربين الى هذا الوهم . وكنا نحن من الهاوين في هوته (راجع لغة
العرب ٨ : ٣٥٨ الى ٣٦٠) أما الآن فنعدل عنه الى الحق ، تابعين فيه رأي الاستاذ
الجليل (كرلو نينو) - رحمه الله - على ما صرح به في مجلة المجمع العلمي العربي في
دمشق (١٠ : ٦٥ الى ٧٦٠) .

ومن أسماء (القُوق) التّم (راجع ما حققناه في مجلتنا لغة العرب ٨ : ٣٦٠) .
وأخذ الفرس منّا اسم القُوق فقالوا : (قُوق) و (غُوق) ؛ والترك ، فقالوا : (قوغو)
جامعين بين اللفظين الفارسيين ، أو أنهم صحفوا (القُوق) تصحيفاً يوافق لغتهم .
وراجع أيضاً البجع في هذا الفهرس .

القوقيس ١٢٥	الهذُّد ١١٩
القيطس ٨٢	الهَزَار ١٢٢
القيق ٧٩	الواك ٨٢
اللغغ (٣)	الوال ٨٢
القلق. وراجع البجع من هذا الفهرس (٤)	الوالي ٨٢
المُفَقَّعة ١٠٣	اليعفرور ١٣٤
المَاعِزة ١٢٨	اليقق ٧٩
النسناس ١٢٥	يَهْرَف (اسم سبع ؟) ٣٤
هُدْرًا ١٢٥	

(٣) و (٤) اللغغ غير اللقلق

على ان الاقدمين من اللغويين كانوا يجعلون الواحد الآخر ، ولا يميزون بينهما ، اعتقاداً منهم ان ما كان بالغين لغة في القاف ، على ما ورد في كلامهم اكثر من أن يحصى . فقد قالوا مثلاً : سمعت نغمة حقّ أو نغمة حق ، وامتشقة كامتشقة ، وتزيغ وتزيق ، الى آخر ما عندهم . ونرى اليوم في انحاء العراق وبعض مَدُن ديار ايران من لا يستطيع أن يلفظ (القاف) ، بل يقول دائماً (الغاف) فلا يمكنهم أن يقولوا (الحق) ، و (القرآن) ، و (القربة) ، بل (الحَقَّ) ، و (الغُرَّان) ، و (الغرابة) وكل ذلك غريب . ولهذا كان رأينا مرة ان اللقلق هو اللغغ .

وفي حياة الحيوان : « اللغغ : طائر أعجمي طويل العنق ، وكنيته (ابو حُدَيْبِج) وعبر عنه الجوهري بالقاف ، وهو اسم أعجمي . قال : وربما قالوا : « اللغغ » وفي القاموس في لغغ . « اللغغ : طائر غير اللقلق » اه . وقال في لثق : « اللقلق طائر ، أو الأفصح اللقلاق . والجمع لَقَالِق . » اه .

وفي اللسان في لغغ : « اللغغ : طائر معروف . غيره : اللغغ طائر معروف . قال ابن دُرَيْد : لا أحسبه عربياً . » وقال في مادة (ل ق ق) : « اللقلق واللقلاق »

طائر أعجمي ، طويل العنق ، يا كل الحيات . والجمع لقالق ، وصوته اللقلقة ، وكذلك كل صوت في حركة واضطراب . ا . هـ

« وفي محيط المحيط : « اللقلاق : طائر أعجمي نحو الاوزة ، طويل العنق ، وكنيته عند أهل العراق « ابو حديج » وربما قالوا اللغلق [كذا] ، وهو يا كل الحيات ، ويوصف بالفطنة والذكاء ، ومن ذكائه انه يتخذ له عشين ، يسكن في كل واحد منهما بعض السنة ، وانه اذا أحس بتغير الهواء ، عند حدوث الوباء ، ترك عشه وهرب من تلك الديار . ا . هـ

على ان البصرياء من علماء الحيوان من أبناء هذه اللغة ميزوا بين اللقلق واللغلق . فقد قال القلقشندي في صبحه (٢ : ٦٣) : « اللغلق : الثالث من طير الجليل أو طير الواجب . وهو دون الاوز في المقدار ، لونه كلون الاوز الحبشي الى السواد ، ابيض الجفن ، أصفر العين ، ويعرف بمصر بالعراقي ، ويأتي اليها في مبادئ طلوع زرعها ، في زمن إتيان الكراكي اليها . ومن شأنها أن يتقدمها واحد منها كال دليل لها ؛ ثم قد تكون صفاً واحداً ممتداً كالجبل ، ودليها في وسطها متقدم عليها بعض التقدم ؛ وقد يصف خلفه صفين ممتدين يلقيناه في زاوية حادة ، حتى يصير كأنه حرف جيم بلا عراقة ، متساوية الطرفين .

« ومن خاصتها ، انها اذا كبرت ، حدث في بياض بطونها وصدورها نقط سود . والفرخ منها لا يعتريه ذلك . » ا . هـ

كان رأينا في السابق ان اللغلق لغة في اللقلق ، متأثرين أقوال بعض اللغويين كما ذكرنا قبيل هذا . فكتبنا بذلك إلى الاستاذ الجليل المحقق المدقق مصطفى جواد ، وهو اليوم في باريس ، فكتب الينا منها في ٢٠ / ١ / ١٩٣٨ ما هذا نصه :

« ... وأما اللغلق فليس بلغة في اللقلق ، كالذي ذكرتكم ، وانما هو طائر آخر ، اشتق اسمه من لقلقه . واللقلق هو السبيطر ، كما ذكرت لكم ، وليس بمالك الحزين . قال شارح ديوان المتنبي - وأظنه شمس الدين ابن الخباز الإربلي في قول المتنبي :
وملومة سيفية ربيعة ، تصيح الحصا فيها صياح اللقالق

ما صورته . . . « واللقلقُ جمع لقلقٍ ، وهو طائر يسكن العُمرات في أرض العراق ، وهو كثير في قرى العراق . . . وهو من طيور الجليل . والجليل أربعة عشر صنفًا . . . اوزة ، نمر ، انيسة ، صونغ ، ارنوق [كذا ، لعلمها غرنوق] ، الغلغ ، كركي ، عناز ، مرزم ، عقاب ، سبيطر ، وهو هذا اللقلق » اه . - ثم قال الاستاذ متممًا كلامه : « فهو لم يذكر كل هذا إلا ليؤكد ان اللقلق هو السبيطر [وغير الغلغ] ثم ان الاوصاف تمنع أن يكون السبيطر غير اللقلق . ففي قصيدة الشاعر العامي عمر بن السيفت ، الذي هرب من الامام الناصر لدين الله الى حلب ، وامتنع من الادعاء للامام - بعد وصفه (المرزم) في مخمسه :

وبعده السبيطر المكني ، أبيضه أسود ما ذكرنا
فيه لمن قد يتمعنى معنى ، مفرزه أحسن ما وصفنا

وقال شهاب الدين محمود الكاتب الحاي ، الشاعر المشهور في كتابه (حُسن التوسل ، الى صناعة التوسل) في وصفه بعد المرزم :

« والتحق به سبيطر ، كأنه مديّة مبيطر ، ينحط كالسيل ، ويكرّ على الكواسر كالخيل ، ويجمع من لونه بين ضدين ، يقبل بالنهار ، ويدبر بالليل ، يتلوّى في منقاره الأيم تلوّي السنا في الغيم :

تراه في الجو ممتدًا وفي فمه ، من الافاعي شجاع أرقم ذكّر
كأنه قوس رام عنقه يدها ، ورأسه رأسها والحية الوتر

فهذا وصف اللقلق وصيده للحيات وطيرانه بها الى عشه » اه .

« ومن أعجب ما اوكد لكم به ذلك ، ما ورد في ديوان سبط التعاويذي . ونصّه : (وقال في ناظر يلقب بالقلق ، وكان جماعة من خواص الخليفة ، - خلد الله ملكه ، - يخرجون الى معاملته للبرزة [أي للخرجة الى الصيد] بطريق الولع به : يا ابن عبيد الحميد ، أي نصيح لك فاقبل نصيحتي ووصاتي :

أَنْتَ مِنْ جَمَلَةِ الْجَلِيلِ أَوْ مَا زِلَ تَ كَثِيرِ الْأَصْحَابِ وَالْفُلُوتِ
فَتَخِشُّ فِي طَرِيقِ خُرَاسَا نَ رُمَاةُ أَكْرَمِ بِهِمْ مِنْ رُمَاةِ
وَتَحَرَّزُ حِفْظًا لِنَفْسِكَ مِنْ وَجْهٍ عِشَاءَ فَهْمٍ وَوَجْهٍ عِدَاةِ
واعتَصِمَ بِالْجِدَارِ لَا تَتَنَا عَنْ عُشَّكَ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْأَوْقَاتِ
وَتَقِنَنَّ أَنْ السَّبَيْطَرَ لَا يَقْدِرُ صَدُّ إِلَّا فِي مَهْمَةٍ أَوْ فَلَائَةٍ
أَوْ فَدَعَهَا وَلَايَةً أَنْتَ فِيهَا غَرَضًا لِلْهُمُومِ وَالْآفَاتِ

يقول له : يا فلان اللقلق ، أَنْتَ مِنَ الطَّيْرِ الْجَلِيلِ ، فكيف خَرَجْتَ مِنْ أَعَالِي
الْجُدُرَانِ ، وفيها عُشُّكَ ، فتعرَّضْتَ لِأَنْ تُرْمَى ، مع انك لو بقيت على الجدار ، لم يَجْزُ
لِلرَّامِي رَمِيكَ ، لِأَنَّ السَّبَيْطَرَ ، أَي اللقلق ، أَي إِبَّاكَ أَعْنِي ، لَا يُعَدُّ صَيْدًا جَلِيلًا ، إِلَّا
إِذَا خَرَجَ إِلَى الْمَهْمَةِ وَالْفَلَائَةِ ، وَأَمَّا وَهُوَ عَلَى الْجِدَارِ ، فَلَا .

« وَقَالَ الشَّيْخُ الْأَمَامُ الْفَقِيهَ الشَّافِعِي ، مُحَمَّدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ بْنِ وَدْعَةَ الْمَعْرُوفِ بَابِنَ
الْبَقَالِ ، مِنْ أَهْلِ الظُّفَرِيَّةِ بِبَغْدَادَ ، وَالْمُعِيدِ فِي الْمَدْرَسَةِ النَّظَامِيَّةِ ، الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٥٨٨ ،
فِي كِتَابِهِ (الْمَقْتَرَحُ ، فِي الْمَصْطَلَحِ) مَا نَصَّهُ :

« وَقَدْ اشْتَرَطُوا فِي الْإِعْتِدَادِ بِالسَّبَيْطَرِ ، أَنْ يُصْرَعَ فِي مَوْضِعٍ يَكُونُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ
الْجُدُرَانِ خَمْسَ مَقَامَاتٍ . » - وَقَالَ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ : « وَأَمَّا مَوْضِعُ صَرْعِهِ ، فَاعْلَمْ أَنَّ
لَا يَشْتَرَطُ إِلَّا فِي السَّبَيْطَرِ ، دُونَ بَاقِي الْأَصْنَافِ . فَاشْتَرَطَ الرَّمَاةُ أَنْ يَكُونَ بَيْنَ مَوْضِعِ
صَرْعِهِ وَبَيْنَ الْجُدُرَانِ خَمْسَ مَقَامَاتٍ فَمَا زَادَ وَنَحْنُ اشْتَرَطْنَا ذَلِكَ ، لِأَنَّهُ يَتَّخِذُ
الْجُدُرَانِ سَكَنًا . فَإِذَا قَرُبَ [الرَّامِي] مِنْهُ تَوَقَّفَ فِي الطَّيْرَانِ تَوَقُّفًا يَصِيرُ بِهِ كَالْمُسَاعِدِ
لَهُ ، لَا كَمَا إِذَا بَعُدَ ، فَانَّهُ يَجِدُّ فِي طَلَبِ مَأْوَاهُ ، بِخِلَافِ مَا عَادَهُ مِنَ الطَّيُورِ الْعَتِيقِ »
اه . ثُمَّ قَالَ الْأَسْتَاذُ الْمِصْطَفَى : أَمَّا اللَّغْلَغُ فَقَدْ قَالَ فِيهِ عُمَرُ بْنُ السِّفْتِ فِي مَخَمِّهِ :

وَالْقَهْقَرِيَّاتُ مِنَ اللَّغْلَغِ ، وَالْخَزَرِيُّ حُبِّي إِلَيْهِ بِالْغِي

والجفن كالعسجد عند الصائغ والقلب من حبي له بفارغ
وبعد ذا حسن المعاني اكتمل

يا حُسْنَهَا تَحَنَّنَ فِي صِيَّاحِهَا ، إن هبت النسمة في صباحها ،
حتى اذا ما نشرت جناحها عند حواشي الفيض في مراحها
هناك يرتاح لها قلب البطل .

بمقلّة تشبه طرف الريم ، مُسَوِّدَةً فِي غُنْجِهَا كاليم
في مشيها تخطر كالعظيم ، «ان لَعَلَّتْ» فِي الصُّبْحِ والنسيم
تهتف بالأسحار صوتًا لم يمل .

طول الشِّتَا تسكن في العِراقِ وفي الرِّيع تعزم الفراق
تقتلني في حُبِّهَا أَشْـوَاقِي ، ثم يصير الدمع كالهمز
إِذَا نَأَتْ عَنِي فِي الحَدِّ هَطل .

وقال في قصيدة أخرى :

هل ذاك بالرق ، بالغُوَيْرِ ، أَنَارَا ، أم أَضْرَمُوا بِلَوِي المَحْصَبِ نَارَا ؟
وصبا إلى البرزاتِ قلبٌ كَلَمَّا ، طارت به خُزُرُ اللِّغَالِغِ طَارَا !

ف (اللغغ) يترك العراق في الربيع ويشق به ، وهو من بنات الماء ، وليس من
طير العمران ، وليس في الجليل من طيور العمران سوى السبيطر أي اللقلق . ولذلك
جعلوا لصيده المقبول الفتوي شروطًا ، وقد تقدّم ذكرها « اه كلام الاستاذ مصطفى
جواد المحقق . ونحن نشكر له هذه الافادات الجلية التي لم ترد مجموعة في كتاب .
وقد آثرنا درجها هنا افادة لعلماء الطير من أهل هذه اللغة ، لان الكتب التي ذكرها
السرسور المحقق هي من مخطوطات خزانة الكتب الباريسية ، ولم ترد في مصنف
مطبوع الى يومنا .

وفي هذا الكلام تحقيق بديع للسبيطر فضلاً عن اللقلق ، واللغغ ، وطير الجليل ،

ونزید القراء فائدة أننا سمعنا في أثناء إقامتنا على جبل المُخْرَقَة ، (وهو ذُوَابَة السِّكْرِ مِل) ، في سنة ١٩٢٤ - ١٩٢٥ ، كلمة اللُّغْلُغ بضم اللامين كهذُهد .

وقد سبقنا فقلنا أنهم يسمون اللِّقْلِق أو السَّبَيْطَر (أَبُوسَعَد) بفتح السين والعين ، أو (أَبُوسَعِيد) باسكان السين وكسر العين لا بفتحها ، ولا يعرف الفتح الا القليلون . وليس هنا مكان هذا المقال الطويل العريض ، إنما دوّنناه للاحتفاظ به ، وردّ أعلى كثير من كتبوا في هذا الموضوع ، وخطبوا فيه خبط عشواء ، ولا نريد أن نسمي أحداً ، فانهم في أغلاطهم الجريئة ، ومما حكاهم الوقحة ، ومجادلاتهم الفارغة ، واحتقارهم للناس ، غنى عن ذكرهم بأعيانهم .

فائدة في الطيور المُلْقِمة

بقي علينا أن نذكر هنا فائدة لغوية ، تتعلق بعلم الطيور وهي هذه :
ذكرنا في كلامنا على (البجع) انه يطعم فراخه والآن نقول أن هذه الطيور التي تفعل ذلك (كاللقلق أو السبيطر ، والحبارج) ، والعصفور تُسمّى : (المُلْقِمة) ، بضم الميم ، واسكان اللام ، وكسر القاف وفتح الميم وفي الآخر هاء . وقد جاءت هذه اللفظة في لسان العرب مصحفة بصورة (الملمعة) في مادة (حبرج) قال : « ابن الاعرابي : الحبارج : من طير الماء » اه . فسألت السيد محمود السيد شكري الآلوسي عن معنى (الملمعة) فكتب إليّ يقول : الملمعة تصحيف قبيح (للمُلْقِمة) وهي الطيور التي تُلْقِمُ فراخها القاماً ولا تزقها زقاً : اه . قلنا يؤيد هذا الرأي ما قاله الجاحظ في كتاب (الحيوان) ذا كراً أقسام الطير ، قال : « ومنها . . . والمشارك عندهم كالعصفور فانه ليس ذي مخلب معقف ، ولا منسر ، وهو يلقط الحب ، وهو مع هذا يصيد النحل ، اذا طار ، ويصيد الجراد ، ويأكل اللحم ، ولا يزق فراخه كما تزق الحمام ، بل يلقمها كما تلقم السباع من الطير فراخها وأشباه العصافير من المشترك كثير » اه .
فهذه فوائد فرائد لا يستغني عن الوقوف عليها كاتب ولا عالم أيّاً كان .

فهرس ثالت للكتب والرسائل والصحف والمجلات من مطبوعة ومخطوطة

- الالوسي (السيد محمود) تفسيره للقرآن ٦١
 الاحاديث النبوية ٢١
 الاحكام (كتاب) ١١٥
 أدب الكتائب . شرحه ١٧
 أساس البلاغة لازمخشري ٨٩ و ٢٩ و ٢
 الاصول (كتاب) ٤٣
 أعمال الرسل (كتاب) ١٥٥
 أغلاط اللغويين الاقدمين والمحدثين .
 وهو كتاب لصاحب هذا التأليف ٨٣
 الافعال (كتاب) ١٩
 أقرب الموارد للشيخ سعيد الشرتوني ٢٥
 و ١١٧
 الالفاظ الفارسية في اللغة العربية ٦٦ و ٦٧
 الالفاذة ٧٧
 امالي الشيخ ابن بري ١١٧
 الاهرام جريدة يومية مصرية ٧٨
 الاوذسة ٧٧
 الاوقيانوس (وهو ترجمة القاموس الى
 التركية) لصاحبه عاصم افندي ٢٣ و ٢٤
 البستان . للشيخ عبد الله البستاني ٣٠ و ١١٧
 البشير (جريدة) ١٤٥
 البصائر (كتاب) ١٠٨
 تاج العروس ، في شرح القاموس ، للسيد
 مرتضى الزبيدي وكثيراً ما نذكر اسم
 المؤلف بالشارح ، او السيد مرتضى ، او
 الزبيدي ، او صاحب التاج ٢ و ١٣ و ١٨
 و ١٩ و ٢٢ و ٢٣ و ٢٥ و ٢٩ و ٣٤ و ٣٩ و ٤٠
 و ٤٥ و ٥٢ و ٥٧ و ٧١ و ٧٥ و ٨٩ و ٩٨ و ٩٩ و ١٠٨
 و ١٢٢
 تفسير الالوسي للقرآن ٦١
 تفسير الطبري ٦١
 تكملة ابي منصور الازهري ٨ و ١١٨ وهو
 صاحب التهذيب أيضاً
 تكملة الصحاح ١٠٨
 التنبيه على حدوث التصحيف ٢١
 التهذيب (معجم لغة) لصاحبه ابي
 منصور الازهري ١٥ و ٢٦ و ٣٦ و ٤٤ و ٤٥
 و ٤٧ و ٤٩ و ٥٢ و ٩١ و ١٠٠ و ١١٧ و ١١٨
 و ١١٩ و ١٣٤ و ١٣٩
 ثوغونية . وهي قصيدة عامرة الايات
 بديعة الانشاء في مواليد الآلهة والمعبودات
 وقد نسبت وهماً الى هسيودس وهي

- أحسن مصدر للوقوف على خرافات
اليونان في المعتقدات . وقد صنف في
المائة التاسعة قبل المسيح - ٧٧
التوراة ١٦٠
- جامع الرموز (كتاب) ١٥٣
الجمهرة - لابن دُرَيْد - ١٧ و ١٩ و ٣٣ و ١٢٤
جمهرة اللغات (كتاب لنا مخطوط) ١٨
الجنان (جريدة) ١٤٥
الجوائب (جريدة) ١٤٥
حديث الإذفاء ١٤
» الأذنان ٢١
» الاستسقاء ٢٤
» الاضاحي ٧٦
» أفصح العرب ٧١
» جابر بن عبد الله الانصاري ٨١
» الحسن بن علي ٢٨
» الحنّى ١٤٩
» الدهر ١٤٩
» السرف او الشرف ١٣١
» سورة المائدة ١٥٢
» صه ١١
» في الضفيرة ٥٤
» عروة بن مسعود ٣٤
» ابن عمر ١٠٢
» عمر ٣٤ و ١٠٥
- حديث قُسّ ٤٦
» الكتاب ٧١
» المعامع ١٤٢
الحليّات ٢٧
حياة الحيوان الكبرى ٣١
ديار العرب في الجاهلية (كتاب) ١٤٧
ديوان الادب (للفارابي) ٣١
ديوان الشارح هو تاج العروس ١٧
رسالة تصحيفية منسوبة الى عليّ بن ابي
طالب ٢٣
سفر ايوب ١٠١
سورة آل عمران ١٥٣
» الاحبار ١٥٢
» المائدة ١٥٢
شرح أدب الكتّاب ١٧
شرح القاموس أو ديوان شرحه وهو تاج
العروس ١٧ و ١٨ و ٣١ و ٣٢
الشمس والقمر (كتاب) ٢٨
الصاحبي ٣٥ (كتاب)
صحاح الجوهري ٩٩
الصيدنة (كتاب للبيروني) ٢٧
الطبيب (مجلة بيروتية) ١٢
الطبري (تفسيره) ٦١
العباب ٨ و ١٨
العَيْن . اول كتاب في متن اللغة العربية ،

وهو أول معجم صنف في لساننا . ونسب
وهما الى الخليل بن احمد الفراهيدي .
والصحيح انه من وضع الليث بن المظفر
بن نصر بن سيار الخراساني، وكان تلميذاً
للخليل - ٣٦ و ١٠٧ و ١٠٩ و ١١٧ و ١١٩
و ١٣٩

غريب القرآن ٢٤ و ٢

فهرست الفاظ القرآن من وضع فلوجل ٧٧
فهرست ابن النديم ٨٠

القاموس ، من باب الاطلاق هو القاموس
المحيط ، لمجد الدين الفيروزابادي ، ونشير
اليه بقولنا مرة (القاموس) وأخرى :
قال (المجد) . وطوراً : (الفيروزابادي)
٢ و ٨ و ١١ و ١٨ و ١٩ و ٢٠ و ٢٢ و ٢٥
و ٢٦ و ٢٩ و ٣١ و ٣٣ و ٣٤ و ٣٦ و ٣٩
و ٤٣ و ٤٦ و ٤٧ و ٥١ و ٦٠ و ٦٩ و ٧٠
و ٧١ و ٧٤ و ٨٠ و ٨٥ و ٨٩ و ٩١ و ٩٢
و ٩٨ و ١٠٢ و ١٠٣ و ١٠٤ و ١٠٨
و ١١٧ و ١٢٠ و ١٢٣ و ١٢٥ و ١٢٨
و ١٣٤ و ١٣٥ و ١٣٧ و ١٤٨ و ١٤٩
و ١٥٠

القرآن ٣٥ و ٣٦ و ٧٥ و ٧٧

قصص الانبياء ٨٣

كتاب الليث (هو كتاب العين) ٢٣

الكشاف ١٠٨ و ١٣٨

الكليات لأبي البقاء ١٤٣

لسان العرب ، للامام اللغوي أبي الفضل
جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور
الافريقي المصري الانصاري الخزرجي .
فاذا قلنا (اللسان) من باب الاطلاق فهو
هذا الديوان وربما قلنا: قال (أبو الفضل)،
أو (جمال الدين) ، أو (ابن مكرم) ، أو
(ابن منظور) ، أو (الخزرجي) ، فراجع
هذه الالفاظ أيضاً مع ما نذكره هنا .
٢ و ٨ و ١٣ و ١٤ و ١٧ الى ٢٠ و ٢٣
و ٢٤ و ٢٦ و ٣١ و ٣٢ و ٣٣ و ٣٧ و ٣٩
و ٤٠ و ٤٣ و ٤٤ و ٤٥ و ٤٦ و ٥٤ و ٥٢
و ٥٩ و ٧١ و ٧٣ و ٧٥ و ٧٦ و ٧٧ و ٨٠
و ٨١ و ٩٠ و ٩١ و ٩٢ و ١٠٠ و ١٠٤ و ١٠٥
و ١١٤ و ١١٩ و ١٢٠ و ١٢٨ و ١٢٩ و ١٣٤
و ١٣٧ و ١٤٩ و ١٥١ و ١٥٤ .

لغة العرب . مجلّة لنا . كنّا نصدرها في
بغداد عاصمة العراق ، وعُمِرَت تسع سنوات
فقط ، ظهرت قبل الحرب بثلاث سنوات
وبضعة أشهر ، ثم عادت الى الظهور بعد
الحرب ست سنوات - ٦٤ و ٧٩ و ١٢٨
و ١٦٢ .

اللغة العربية أم اللغات (مقالة للمؤلف) ١٦٢

ليس (كتاب) ٢٥

مباحث القاهرة (كتاب) ١٤٧

- مجلة مجمع اللغة العربية الملكي ٦٤ و ١٦٦
محيط المحيط للمعلم بطرس البستاني ٢٤
و ٢٥ و ٢٦ و ٨٤ و ٩٢ و ١١٧
مختار الصحاح ٨٩
المخصص ٣٤
مروج الذهب ١٠٠ و ١٠١
المزهر للسيوطي ١٦ و ٥٢ و ٩٢ و ١٠٤
المصباح المنير ٢٩ و ٨٩
المصنف (كتاب) ٣٦
معجم بقطر ٧٩
معجم الشارح هو تاج العروس ١٧
معجم بوزاق . هو معجم يوناني فرنسي،
لمؤلفة اميل بوزاق اللغوي البلجيكي ٦٤
و ٩٩ و ١٢١ و ١٥٣ - وراجع عنوانه .
باللغة الفرنسية في ص ١٢١
معجم الفيروزبادي ١٥٣ هو القاموس .
اطلب القاموس أيضاً
معجم لاتيني عربي . لنا . مخطوط ٨
معجم لاروس ٦٠ و ٧٥
معجم والدي ٦٤
معجم وبستر وهو معجم انكليزي صرف
٧٢ و ٧٣ و ١٢٣ و ١٢٤ . وراجع (وبستر)
معجم يوناني عربي . لنا . وهو مخطوط ٨
معجم يوناني فرنسي لاناطول باي مع
العنوان الا فرنجي ١٠٩
المعربات وفوائدها (كتاب لنا مخطوط) ٧٦
المغرب ١٢٠
مفتاح اللغات (مقالة للمؤلف) ١٦٢ و ١٦٦
المقاييس ١٠٧ و ١٠٩
المقتطف ٣٣ و ٣٧ و ٦٤ و ٧٤ و ٧٥
و ٧٧ و ٧٨ و ١٦٢ .
نثار الازهار ٤٣
النهاية لابن الأثير ٢٣ و ٤٦ و ١٤٢
نهاية الأرب ٣٧ و ٣٨ و ٤٦
الهلال ٦٤ و ١٦٢
الوافي بالوفيات للصفدي ٢٤٢

فهرس رابع للمواضع من مدد و بلاد و بحار و انهار و جبال و اودية

الاعراف ١٣٤	آسية الصغرى ٦٦ و ٦٣
المانية ٦٦	آسية المتقدمة ٦٦ و ٦٣
اليس ٣٢	الatlanti أو atlantiki (البحر المحيط)
أفغيشا ٣٢	٨٤ - وقد عربت كثير من ، الاطلسي ،
الاناضول ٦٥ و ٦٦	اعتقاداً منهم ، ان الكلمة الافرنجية
الاندلس ٦٨	منسوبة الى جبال (اطلس) ، وهو وهم ،
انكلترا ١٦٦	لان العرب لم تعرف جبال (أطلس)
ايران ٤٩ و ٧	بل (جبال الدرن) . وأما atlanti فانه
ايطالية ١٦٦	منسوب الى (أتلندة) أو (أتلنتيدة)
باب السعادة ١٢٣	وهي جزيرة ابتلعها البحر في سابق العهد .
باب المندب ٨٤	اجنادين ٣٧
الباسيفيك أو الباسيفيكي ٨٤	الاخائية : (الدولة) ٦٥
البحر الأبيض هو بحر في شمالي ديار	ايران ٧٠ هي بلاد ايران
روسية ، ويخطئ من يسمي به بحر الروم ،	إساف (بحر) ٨٤
او البحر المتوسط ٨٤	اسبانية ١٦٦
البحر الاحمر ٨٤	استانبول ١٢٣
» الاسود ٨٣	الاسكندرية ٤٣ و ١٥٥
» الاصم ٨٣	الاطلسي (المحيط) ٨٤ تعريب مخطوء
» الباكي ٨٤	فيه للمحيط atlanti أو atlantiki ، و زيادة
بحر الروم هو البحر المتوسط ، وخطأ البحر	الياء هي المبالغة في الوصف كقولهم احمر
الابيض المتوسط ٣٩ و ٦٣ و ٨٣ و ٨٤	واحمري ، دوّار و دوّاري

بحر القلزم (هو اليوم البحر الاحمر) ٨٤	حيرون ١٤٩
البحر المتوسط ٨٤ و ٨٣	خرسونيسة ثراقية ٤٨
بحر الهند ٨٤	خَيْمَر (حصن قرب المدينة) ١٠٢
البس ٣٣ و ٣٢	دِجلة ٩٢
البصرة ٢٥	در سعادت ١٢٣
بغداد، عاصمة العراق ١٥٨ و ١٦٢ و ١٦٣	دمشق ١٥٥
١٦٦ و	ديار العرب في الجاهلية (كتاب) ١٤٧
بلجكة ١٥٨ و ١٦٦	ديار العرب بمعنى جزيرتهم ١٠٥
بيت لحم ٧٥ و ١٦٠	الديار العربية ١٥٥
بيروت ١٥٨	الربوع العربية ٧٨
بيطش (بحر) ٨٣	رومة ١٤٧
تدمر ٢٨	ذهاب = زهاو ١٥١
تلّ العمارنة ٦٥	السودان ٨٩ (بلاد)
تيماء ١٥٢	سورية ٦٣ و ٦٦ و ٨٩
جرا بلس ١٤٩	سوف (بحر) ٨٤ هو (بحر اساف)
الجزائر ٨٩	أيضاً .
جزيرة العرب ٤٩ و ٦٢ و ٧٠	سيراف ١٣١
حيرون ١٤٩	شرف (جبل) ١٣٢
الحائر (كربلا) ١٤٨	شُرَيْف (جبل) ١٣٢
الحجاز ١٥٥	طرابلس ٨٩
حرا بلس ١٤٩	العراق . وتسمى أيضاً بلاد ما بين النهرين
حصص ١٢٣	- ٢٤ و ٤٩ و ٥٨ و ٦٢ و ٦٦ و ٦٣ و ٧٠
حَيْدَحُور أو قُور أو عُور (جبل باليمن) ١٥٠	و ٨٩ و ١٣٨ و ١٤٨
الحيراء (كربلاء) ١٤٨	عرفة أو عرفات ٦١
الحيرة (مدينة) ١٤٨	عقيون ٨٤

مجمع اللغة العربية الملكي ٨٧	عُور ١٥٠
المدينة ١٣ و ٢٣	غلاطية ١٥٥
مصر ٦٣ و ١٦٦	فارس ٦٢ و ١٣١
المعهد الحديث ١٥٥	فحص البلوط ٦٨
المغرب الأقصى ٨٩	الفرات ٩٢
المغرب (البحر) ٨٤	فرنسة ١٥٨ و ١٦٦
المؤنس (البحر) ٨٤	فلسطين ٦٣ و ٨٩
ميتنة ٦٦	قبادوقية ٦٥
نجران ١٥٥	قرطبة ٦٨
النمسة ١٦٦	قسطنطينية ١٢٣
نيطش (بحر) ٨٣	قُور ١٥٠
النيل (ديار واديه) ٨٩ و ٩٢	القيروان ٦٨
الهاديء (المحيط) ٨٤	قيليقية ٦٥
هلاس ١٦١	قينس (بحر) ٨٣ و ٨٤
الهند ٦٣ و ١٦٢ و ١٦٦	كلكتة من (ديار الهند) ١٦٢
هولندة ١٦٦	كلية الآباء اليسوعيين في بيروت ١٥٨
وادي الرافدين ١٢٨	كلية الآباء اليسوعيين في كلكتة ١٦٢
الجامعة ٩٩	كنعان (بلاد) ٦٥
اليمين ١٤ و ١٢٥ و ١٥٥	لبنان ٨٩
	لبوة ٨٩

فهرس خامس لأعلام الرجال والأقوام ونفائهم

آدم أبو البشر ١٠١ و ٩٢	ابن شميل ٧
الآلوسي - تفسيره للقرآن ٦١	ابن عباد ٤٣
الآريون ٧٠	ابن عباس ١٥٢
الآرية (اللغة والكلمة) ١٦٢ و ٦٤ و ٦٣	ابن فارس ١٠٩ و ١٠٧ و ٩٩ و ٣٥
ابرهيم الخليل ١٠٠	ابن القوطية ١٩
ابن ابي شيبة ٣٦	ابن مكرم ٥٢ و ٤٩ و ٤٨ و ٤٣ و ٢٤ و ٨
ابن الاثير ١٠٠ و ٤٦ و ٣٤ و ٢٣ و ٢١	٩٠ و ٩١ و ١٠١ و ١٠٥ و ١٢٤ و ١٦٢
ابن احر ٤٤	ابن المنذر ٣٦
ابن الاعرابي ٢٩ و ٢٦ و ١٨ و ١٧ و ١٢ و ٨	ابن منظور هو ابن مكرم نفسه صاحب
١٥١ و ٥٤ و ٤٥ و ٣٨	لسان العرب ٤٩ و ٤٤ و ٤٣ و ٣٤ و ٢٩
ابن الانباري ٢٨ و ٢٧	و ١٢٣ و ٧٤
ابن بري ١١٧ و ٢٧	ابو بكر ١٢٧
ابن البيطار ١٠٣	ابو بكر عمر بن حزم ٢٣
ابن جرير ٣٦	ابو حاتم السجستاني ٢٨
ابن جني ١٣٦ و ١٢٧ و ١١٨ و ٣٧ و ١١	ابو الحسن ١٢٧
ابن حزم ٦٨	ابو حنيفة الدينوري ٧٣ و ٢٩
ابن حيان ٣٩	ابو زيد ١٦٢
ابن خالويه ٢٨ و ١٨	ابو سعيد ١٥١
ابن دريد ١٢٤ و ٣٣ و ٢٤ و ١٩ و ١٧	ابو السناء الارموي ٢٦
ابن السكيت ٧١ و ٢٧	ابو العباس ٨١
ابن سيده ١٥١ و ٧١ و ٣٤ و ٢٩ و ٢٧ و ١٠	

- ابو عبد الله حمزة بن الحسن الاصفهاني ٢١
 ابو عبيد ٣٥ و ٤٠ و ٧١ و ١٥١ و ١٥٢
 ابو عبيدة ٣٨ و ٤٨
 ابو العلاء ٢٨
 ابو العلاء بن سليمان ٢٧
 ابو علي الفارسي ٢٧
 ابو عمر الزاهد ٢١ و ٢٥ و ٢٨
 ابو عمرو بن العلاء ١٤ و ١٩ و ٤٧ و ١٠٠
 و ١٠١ و ١٠٥
 ابو الفداء ١٠٠
 ابو الفضل جمال الدين هو ابن مكرم او
 ابن منظور ١٢ و ١٥ و ٢١
 ابو المجشّر ٣١
 ابو منصور هو محمد بن محمد بن طلحة
 الازهري الهروي اللغوي الامام الاشهر
 ٢٠ و ٤٤ و ٤٥ و ٤٩ و ٥٤ و ١١٨ و ١١٩
 وهو صاحب التهذيب . وقد تتبع فيه
 مؤلفه صاحب (العين) ، الليث ، تلميذ
 الخليل ، وفنده مراراً لا تحصى بكلام
 خشن . ثم الف بعد ذلك (التكملة)
 ذكر فيها ما فاتته في كتابه الاول
 التهذيب . وقد ذكرناه مراراً عديدة
 باسم الازهري ، او باسم صاحب
 التهذيب فراجعهما أيضاً في محلهما .
 ابو ميسرة عمرو بن شرحبيل ٣٦
 ابو الهيثم ٣٩ و ١٥١
 الأتيكيون ٥٥
 الاتيكية - (اللغة او الكلمة) ٥٩
 الاجانب ٨٣ واطلب أيضاً الاعاجم
 والعجم
 الاخفش ١١١
 أدّي شير . مطران سمرقند على الكلدان
 ٦٦ و ٦٧
 ارباسيوس ٢٧
 ارطبون (رجل) ٣٧
 الارلندية (اللغة أو الكلمة) ١٣٢
 ارم (بنو) ٦٧ و ٦٩
 الارمن ٦٣
 الارمنية (اللغة او الكلمة) ٥١ و ٦٠
 و ١٣٧
 الارموي . ابو السناء ٢٦
 الارميون او بنو ارم ١٢٧ و ١٤٨
 الارمية (اللغة أو الكلمة) ١٨ و ٢٨ و ٤٩
 و ٦٢ و ٦٣ و ٦٧ و ٦٩ و ٨٧ و ١١٣ و ١٢٠
 و ١٢٢ و ١٢٣ و ١٥٢
 ارنولت (موس) ١٢١
 اريان ٧٠
 الازهري . هو ابو منصور محمد بن محمد بن
 طلحة الازهري صاحب كتاب
 (التهذيب) و (تكملة التهذيب)

الاعجمية ١٣٦ - وراجع الاعاجم	١٠ و ١١ و ١٧ و ٢٦ و ٣٤ و ٣٥ و ٣٦ و ٤٥
والأجانب	٤٦ و ٧٦ و ٨٢ و ٩١ و ١٠٠ و ١١٨ و ١١٩
الاعراب ١٢٢	١٢٣ و ١٢٤ - وقد ذكرناه أيضاً
أعراب المتفق ٥٨	بكنيته (أبي منصور) ، أو صاحب
الاغريقية (اللغة أو الكلمة) ١٣٨ و ٦٣	(التهذيب) ، أو صاحب (التكملة)
١٥٢ و ١٥٩	فراجع هذه الاسماء وراجع التكملة أيضاً
الافرنج ١٦٣ و ٤٩	الاسبانيون ٦٦ و ٥٢
الافرنجية (اللغة أو الكلمة) ٩٨	الاسبانية (اللغة أو الكلمة) ٨٧
الالمان ٨٥ و ٧٩ و ٦١	استراطون للمساكي ٤١
الالمني ١٦٥ و ٤٦	اسرائيل (بنو) ٦٧
الالمانية (اللغة أو الكلمة) ١٠٣ و ٧٢	الاسلام ٧٧ - صدره ١٢٥
١٢١ و ١٢٣ و ١٣٧ و ١٤٥ و ١٦٤	الاسلندية (اللغة أو الكلمة) ٧١ الى
الامامية ١٤٨	٧٣ و ١٢٢ و ١٢٣
الاموي ٧١	اسماعيل بن ابراهيم الخليل ١٠ و ٥٣
الاميركيون ٧٢	و ١٣٤ و ١٤٨
الاندلسي ٦٨	الاسوجية (اللغة أو الكلمة) ٧١ و ٧٣
أنستاس - الأب أنستاس ماري الكرمليني	و ١٢٢ و ١٢٣
صاحب هذا الكتاب ٧٥ و ٤٦ و ٣٥	الاشوريون ١٠٦ و ٢٨
٧٧ و ١٠٨ و ١٢٤	الاصفهاني . ابو عبد الله حمزة بن
الانكليز ٧٩ و ٧٠ و ٥٢	الحسن ٢١
الانكليزية (اللغة أو الكلمة) ٧٠ الى	الاصمعي ١٥١ و ٣٨ و ٣٢
٧٣ و ٧٨ و ١٠٣ و ١٢١ و ١٢٢ و ١٢٤	الاعاجم ٤٢ و ٨٣ و ١٣٦ وراجع الاجانب
١٦٤ و ١٣٧	والعجم أيضاً
اوقليدس ٤٣	الاعجمي ٩٦ - معرفته ٤٧
الايطالي ١٤٦	الاعجمية ، أحرفها ٤١

- | | |
|--|---------------------------------------|
| ٤٤ بوسويه | ٧٩ الايطاليون |
| ٤٤ بوفون | الايطالية (اللغة أو الكلمة) ٨٧ |
| ١٥٥ و ١٤٥ بولس (القديس) | ايوب وسفره ١٠١ |
| ٢٧ بولس النبائي | البابلية ١٣٧ |
| ٢٦ البيروني | البابليون ١٤٨ |
| ٤٤ بيسويه | باسميه ٤٤ |
| ٤٤ بيفون | بافون ٤٤ |
| ٥٣ البيوتية (اللغة أو الكلمة) | البايليون ٥٢ |
| ٦٥ الترواديون | باي (أ .) ١٠٩ و ١١٢ و ١٣٥ |
| ٤٠ التوزي | البحرانيون ٢٠ |
| ٢٠ تيم (بنو الله) بن ثعلبة | البخاري ٢٤ |
| ١٠١ ثعلب اللغوي | البربري ٥٨ |
| ١٥٧ الثنوية | برخيا النبي ١٠١ |
| ١٠٠ ثمود بن عابر | البروسية ٥١ |
| ٨١ جابر بن عبد الله الانصاري | البستاني . المعلم بطرس صاحب (محيط |
| ٢٧ جالينوس | المحيط) ٢٤ و ٢٥ و ١١٧ - الشيخ |
| ١٠١ الجاهلية | عبد الله صاحب (البستان) ١١٧ |
| ١٠٠ جديس | بسوه ٤٤ |
| ٧٠ الجرمان | بطليموس الاول ٤٣ |
| ٧٣ و ٧٢ الجرمانية (اللغة أو الكلمة) | بفون ٤٤ |
| ١٢٣ و ١٢٢ الجرمنية (اللغة أو الكلمة) | بقطر (معجمة) ٧٩ |
| ١٤٦ و ١٤٧ و ١٤٨ الجزية | بنو تيم الله بن ثعلبة ٢٠ |
| ٦٨ الجليقي | بنو سعد ٥٢ |
| جمال الدين (ابو الفضل) هو ابن مكرم | بوازاق ٥١ و ٥٣ و ٥٥ و ١٢١ و ١٣٥ و ١٣٨ |
| أو ابن منظور صاحب لسان العرب ٢١ | ١٣٩ و |

الخليل بن احمد الفراهيدي ١٠٩
الديمركية (اللغة أو الكلمة) ١٢٣ و ٧٣
ديسقوريدس وتكتب أيضاً ديسقوريدس

بالمهملة والمعجمة ٢٧

الديصانية ١٥٧

ديمستينس ١٥٩

ديوقليانس ٣٨

ديسقوريدس هو ديسقوريدس ٢٧

الراغب الاصبهاني ١٣٩

ربيعة ٦٨

الرسل ١٤٥ و ١٤٧

الروح القدس ١٤٥

الروسية (الكلمة أو اللغة) ١٢١ و ١٢٣

الروم ٣٧ و ٤٤ و ١٢٩ -

الرومان ٨ و ٣٧ و ٤٦ و ٥٧ و ٥٨ و ٦٢

و ١٣٢ و ١٣٨ و ١٥٥ - الرومانية (اللغة

وهي اللاتينية أيضاً) ٦٤ و ١٤٨ و ١٥٧

- الرومية هي كالرومانية واللاتينية ٣٦

و ٣٨ و ٣٩ و ٤٤ و ٤٦ و ٤٧ و ٤٩ و ٥١

و ٥٢ و ٨٢ و ٨٥ و ٨٧ و ١٣٨ و ١٦٤ .

الرومي ١٢٠

الزبيدي . هو السيد مرتضى صاحب تاج

العروس وذكرناه أيضاً باسم (الشارح)

و (السيد مرتضى) و (صاحب التاج)

١٩ و ٢٥ و ٣٣ و ٣٤ و ٣٧ و ٣٨ و ٧٥

جواد . مصطفى ١٧٤ و ١٨١ الى ١٨٤

الجوهري ٣١ و ٧٥ و ٩٩ و ١٤٩ و ١٥٢

و ١٦٠

جيروم (اسم رجل) ١٤٩

الحارث (أو الحارث) بن حِلْزَة ١٠٠

الحارث بن مضاض وشعره ١٠٠

الحبش ١٥٥

الحبشة ١٠٦

الحبشي ١٤٥

الحبشية ١٠٥ و ١٤٥ الى ١٤٧ و ١٥٠

حِث ٦٥

الحِثِّيُون ٦٥

حِثِّيَّة (لغة) ٦٦

الحارثي . عبد الله بن سبرة ٣٦ و ٣٧

حمزة . ابو عبد الله حمزة بن الحسن

الاصفهاني ٢١

حمير ٦٨

الحنفاء ١٤٩

حواء (ام البشر) ١٦٠

الخراساني ٦٨

الخرزجي . ابو الفضل جمال الدين هو

ابن منظور أو ابن مكرم ، صاحب

لسان العرب ٢٧ و ٤٧ و ٤٨ و راجع

أيضاً ابن مكرم وابن منظور

الخطابي ٢١ و ٢٥ و ٣٤ و ٣٥

- و ١٣٨ وراجع سائر أسمائه وكذلك
تاج العروس .
الزجاج ١٦
زرقاء اليمامة ٩٩ و ١٠٠
الزنجشيري ٣٥ و ١٠٨
الزندية (اللغة أو الكلمة) ١٣٢ و ١٦٣
ساعدة بن جؤية ٣٣
سام بن نوح ٧٥ بنوه ١٢١ - سامي ٧٣
و ١٤٦ - السامية (اللغة أو الكلمة)
٥٠ و ٦٣ و ٦٤ و ٦٥ و ٦٧ و ١١٣ و ١٢٠
و ١٢٤ - السامية الكبرى (اللغة) هي
العربية ١٦١ - الساميون أو بنو سام
و ٦٣ و ٦٦ و ١٢١
السجستاني . أبو بكر محمد بن عزيز ٢٤ -
أبو حاتم ٢٨
السريان ١٢ - السريانية (اللغة أو
الكلمة) ١٢ و ٦٧ و ٦٨
سعد (بنو) ٥٢ و ٧١
السكسونية (اللغة أو الكلمة) ٦٩ الى
٧٤ و ١٢٢ الى ١٢٤ و ١٣٢
سلمان ١٣٦
سلمى ١٣٦
سليمان بن عبد الملك ٢٣
السفسكريتية . هي اللغة الهندية الفصحى
وكثيراً ما سميها بهذا الاسم العربي ٥٠
- و ٥١ و ٦٧ و ١٦١ و ١٦٢
سيبويه . إمام النحاة ١٣ و ٣٩ و ٤٠ و ٤١
السيوطي ١٥ و ٥٢
الشارح . هو شارح القاموس السيد مرتضى
الزبيدي - ١١ و ١٧ و ٢٠ و ٢٣ و ٣٩
و ٤٠ و ٤٣ و ٩٢ و ٩٨ و ٩٩ - وذكرناه
بعض الأحيان باسم السيد مرتضى ،
وأحياناً باسم الزبيدي وصاحب التاج أو
صاحب تاج العروس . فاطلب هذه
الالفاظ أيضاً في مظانها
الشرتوني . المعلم سعيد صاحب أقرب
الموارد ٢٥ و ١١٧
شرحبيل . أبو ميسرة عمرو بن - ٣٦
شربح ٨٢
الشعوية ٥٢ و ٦٣
الشماخ ٤٧ و ١٥٢
شمر اللغوي ٣٢
شيخو (الاب لويس اليسوعي) ١٤٥
الشيعة ١٤٨
الصائبية ١٢٣ و ١٥٧
صاحب العين هو الليث ١٠٧
الصاغاني ٨ و ٢٥ و ٢٦ و ٣٧ و ١٠٠ و ١٠٨
صالح النبي ١٠٠
الصفدي ٢٤
صلمصن ١٦١

العرب ١٢ و ٢٠ و ٣٤ و ٣٥ و ٣٨ و ٤٠
 و ٤١ و ٤٣ و ٤٤ و ٥٢ و ٥٤ و ٥٥ و ٥٨
 و ٥٩ و ٦٠ و ٦٢ و ٦٧ و ٦٩ و ٧ و ٧١
 و ٧٣ و ٧٧ و ٨٣ و ٨٤ و ٩٦ و ١٠٠ و ١٠٥
 و ١٠٦ و ١٠٩ و ١١١ و ١٢٣ و ١٢٤
 و ١٢٨ و ١٤٠ و ١٤٥ و ١٤٨ و ١٥٢ و ١٥٣
 و ١٥٤ و ١٥٥ و ١٦١ و ١٦٢ و ١٦٤
 و ١٦٥ و ١٦٧ - كلام العرب ٣٨ -
 العربية ١٣ و ٢٨ و ٥٢ و ٥٣ و ٥٧ و ٦٣
 و ٦٦ الى ٧٢ و ٧٨ و ٧٩ و ٨٠ و ٨٥
 و ٨٧ و ٨٨ و ٩٠ و ٩٢ و ١٠١ و ١٠٦
 و ١١٣ و ١٢٠ و ١٢١ و ١٢٢ و ١٢٥
 و ١٢٨ و ١٣٠ و ١٣٢ و ١٣٣ و ١٣٤
 و ١٣٥ و ١٤٠ و ١٤٦ و ١٥٠ و ١٥٢
 و ١٥٣ و ١٥٥ و ١٥٨ و ١٥٩ و ١٦١
 و ١٦٦ و ١٦٧ - زعم أهلها ٣٥ و ٣٦
 العزيز أو عزراً أو عزره ٢٤
 عزيز ٢٤
 علي بن أبي طالب (الامام أمير المؤمنين) ٢١
 و ٢٣ و ٥٤ و ٨٢
 عمر بن حزم ٢٣
 عمرو بن شرحبيل . أبو ميسرة ٣٦
 عمرو بن العاص ٣٧
 عمرو بن معديكرب ٣٤
 الغريون ١٤٠ و ١٤١

صولون ١٥٩
 صيني ٧٥
 الضادية (اللغة) ١٦٣
 ضبَّار (علم كلب) ١٠
 الضحَّاك ٣٦
 الطبري ٥٤
 طلحة ٥٤
 عاد بن عوص ١٠٠
 عاصم افندي صاحب الاوقيانوس ٣٢
 عائشة أم المؤمنين ٢٥
 العباب (بنو) ٦٢
 عبد الله بن سبرة الحرشي ٣٦ و ٣٧
 عبد الله بن سلام ١٥١
 عبد الله بن عمر ٨٢
 العبرانيون ١٢ - العبرانية (اللغة أو
 الكلمة) ١٢ و ١٨ و ٦٨ و ١٥٢ -
 العبرية (اللغة أو الكلمة) ٤٩ و ٦٣
 و ٦٧ و ٨٧ و ١٠١ و ١١٣ و ١٢١
 و ١٢٣ و ١٥٢ - العبريون ٦٧
 عبيد بن نسطاس البكائي ٤٦
 العجم أو الأعجمية أو الأعاجم ٣٦ و ٣٩ و ٤٠
 العجمية ١٣٧
 عدنان ٣٥ و ٨٤ و ٨٩ و ١١٤ و ١٥٩ و ١٦٠
 العدنانية (اللغة) ٣٧ و ٢٤
 العراقيون ٩١

بأسماء مختلفة كالمجد أو صاحب القاموس
أو القاموس . فلتراجع أيضاً هذه
الالفاظ في مظانها
فيشر : (الدكتور أ.) من مستشركي
الألمان المشاهير ١٤٦
القبطي ٤٨
قحطان ١٠ و ٥٠ و ١٣٦
قحطى ١٣٦
قريش ١٣ و ١٤ و ٧١
قزميرسكي ٣٢
القليرة ٣٦
القوطية (اللغة أو الكلمة) ٧١ و ٧٢ و ٧٣
و ١٠٣ و ١٢٢ و ١٢٣
القيرواني ٦٨
كراع ٢٧
الكسائي (محمد بن عبد الله) ١٣ و ٧١ و ٨٣
كعب الاحبار ١٥١
كَلَب ٥٢
كلدانية ٦٧
كنعانيون ٦٥
كيكرون ١٥٩
اللاب (رجل) ٣٧
اللاتين ٥٨ و ٦٠ - اللاتينية (اللغة أو
الكلمة) ٨ و ١٨ و ٤٩ و ٥٠ و ٥١
و ٦٣ و ٦٤ و ٧٢ و ٧٩ و ٨٠ و ٨٥ و ٨٧

الغرطونية ٥٣
غوليوس ٣٢
غويدي (ميكالانجلو) ١٤٦ و ١٤٧
الفارابي ٣١
الفارسي ١٢٠ الفارسية (اللغة أو الكلمة)
٣٩ و ٤١ و ٤٩ و ٥٨ و ٦٢ و ٦٦ و ٦٧
و ٨٩ و ٩٠ و ٩١ و ٩٢ و ١٢٣ و ١٢٨ و ١٣٢
و ١٣٧ و ١٣٨ و ١٥٨ و ١٦٣ و ١٦٤
الفرآء ٤٠ و ٥٢ و ١٥١
فرجيل ٤٦
الفرس ٦٦ و ٦٧ و ٨٨ و ١٠٦ و ١٢٨
و ١٥٠ و ١٥١ و ١٥٥
الفرنسية (اللغة أو الكلمة) ٨٧ و ١٠٩
و ١٢٢ و ١٣٧ و ١٤٩ و ١٥٢ -
الفرنسيون ٥٢ و ٧٨ و ٧٩ و ١٣٣
فريتغ ٣٢ و ٩٢
الفريجيون ٦٣
الفريسياني ٧٢
الفلسطينيون ١٠٦
فلوجل ٧٧ و ٨٠
الفنيقيون ١٠٦
الفهلوية ١٦٣
الغبروزابادي ، هو محمد الدين صاحب
القاموس المحيط ٤٠ و ٤٥ و ٤٦ و ٧٥
و ١٣١ و ١٣٦ و ١٥٣ وقد ذكرناه

- و ١٠٢ الى ١٠٦ و ١٢٢ و ١٢٣ و ١٣٠
و ١٣١ و ١٣٣ و ١٣٦ الى ١٤٠ و ١٥٦
الى ١٥٩ و ١٦٢ الى ١٦٦
اللاقونية ٥٣
لاوي ١٢١
لاين (الانكليزي) ٧٥
ليبد ٣٣
لتمان (الدكتور أنو) ١٤٦ و ١٤٧
اللتية (اللغة) ٥١
اللتوانية ٥١ و ٧٢
الليحياني ١٠ و ١٦٠
لغة الضاد ٤١
لودلف المستشرق الألماني ١٤٦ و ١٤٧
الليث بن المظفر بن نصر بن سيّار الخراساني
صاحب كتاب العين المنسوب وهما الى
الخليل بن احمد الفراهيدي ١١ و ٢٣
و ٢٥ و ٤٠ و ١٠٩ و ١١٧ و ١١٩
ليلان ١٣٦
لين (الانكليزي) ٧٥
المازني ٤٠
مالك بن سليمان ٣٢
المانوية ١٥٧
المبرد ١١ و ٢٧
مجاهد ٣٢
المجد ، أو المجد الفيروزابادي ، هو صاحب
القاموس المحيط محمد الدين وقد
ذكرناه أيضاً باسم صاحب القاموس أو
الفيروزابادي ، فراجعهما ٨ و ١٩ و ٢٠
و ٢٩ و ٣٧ و ٣٨ و ٤٣ و ٤٥ و ٩١
و ٩٩ و ١٢٥
مجمع اللغة العربية الملكي ٨٧ و ٩٧ و ١٦٦
و ١٦٧
المجوس ٢٨ و ١٥٠ و ١٥٧
مُرْتَضَى . السيّد ، هو شارح القاموس
ونسماه بعض الأحيان الزبيدي أو
الشارح ١٢ و ٣٢ و ٩٨ و ١٠٠ و ١٠٨
مرثد بن سعد وشعره ١٠٠
المستشرقون ١٤٦ و ١٥٦ و ١٦٣ و ١٦٥
و ١٦٦ و ١٦٧
المستعربون ١٤٦
المسلمون ١٣١
مسعود بن عمرو ٣٤
المسعودي ١٠٠
المسيح ٥١ و ٦٥ و ٦٩ و ٧٦ و ١٠٠ و ١٤٥
و ١٥٥ و ١٦٠
المسيحيون ٦٩
مسيمة ١٣
المصريون ١٠٦
مُضَرَّ ٦٨ و ٨٥ و ١٢٧ و ١٥٣

المُضَرَّبَةُ (اللغة أو الكلمة) هي اللغة	الهلمية (اللغة أو الكلمة) ٥٧ و ٥٦ و ٥٥
العربية ٥٠ و ٥١ و ٥٨ و ٦٠ و ٦٩	٦١ و ٦٣ و ٦٥ و ٦٧ و ٦٩
١١٢ و ١٣٢ و ١٥٨	الهلمنيون ٨ و ٤٣ و ٥١ و ٥٤ و ٥٩ و ٧٨
المطرزي ٣٩ و ١٢٠	٧٩ و ١٠٤ و ١١٢ و ١٥٢ و ١٦١
معاوية ٢٣	هميان ١٠
معدّ ٨٩	هندي ٧٥
المعري ١٢٩	الهندية ٥٩ و ١٠٢ و ١٣٢
المقدونية ١٣٩	الهندية الاوربية ٦٣ و ٦٧
مُلَرَّ (مكس) ١٦٥	الهندية الفصحى هي السنسكريتية ٥٠
المنتفق ٥٨	٥١ و ٦٧ و ١٠٥ و ١٠٦ و ١٢٣ و ١٢٤
المنداية ٦٧ و ١٢٣	١٦١ و ١٦٢ و ١٦٣ و ١٦٤
المهدي ١٣	الهنود ٦٧ و ١٦٢ و ١٦٤
مِيتَنِيَّة (لغة) ٦٦	هود النبي ١٠٠
الميلاد ٧٨	الهولندية ٧٢ و ٧٣ و ١٢٢ و ١٢٣
النبط ١٥٥	هيروغس (رجل) ١٤٩
النبطية ٦٧ و ٨٧	والدي (أ.) ١٣٨
نسطاس ٤٦	وبستر ١٨ و ٧١ و ٧٢ و ١٢٣ و ١٢٤
النصاري ٢٤ و ٤٦ و ٦٩ و ١٣١ و ١٤٨	وراجع معجم وبستر في معجم
١٥٢	وهب بن منبّه ٣٦
النصرانية ٦٩ و ٧٧ و ١٤٥ و ١٥٢ و ١٥٥	ياباني ٧٥
نوح ١٠٠ و ١٦٠	اليازجي . الشيخ ابراهيم ٦٢
نولكي (ث) المستشرق ١٤٦ و ١٤٧	يافث (بنو) ١٢١
هُذِيل ١٠١	يافثي ١٢٨ و ١٢٩ و ١٣٥
هسيودس الاسكري ٧٧	اليافثية (اللغة أو الكلمة) ٥٠ و ١٣٠
هُشِيم ٢١	١٢١ و ١٦٣ و ١٦٦

يونان واليونان ٨ و٣٩ و٦١ و١٢٣ و١٢٥
 و١٢٦ و١٣٢ و١٥١ و١٥٢ و١٥٣ و١٥٥
 اليوناني ٥٥ و٥٧ و٥٨ و٦٠ و١٣٩ و١٤٠
 اليونانية (ألفة أو الكلمة) ٨ و١٨ و٢٧
 و٢٨ و٣٩ و٤١ و٤٣ و٤٧ إلى ٥٣ و٥٩
 و٦٠ إلى ٦٦ و٧٢ و٧٧ إلى ٨٣ و٨٦
 إلى ٩٢ و١٠٢ إلى ١٠٩ و١٢٠ إلى ١٢٧
 و١٣٠ و١٣٣ و١٣٥ و١٤٥ إلى ١٤٨
 و١٥٢ و١٥٧ إلى ١٦٦
 اليونانيون ٥٤ و٥٥ و٧٧ و٧٩
 يوهانصن ١٦١

اليافثية الكبرى هي اليونانية ١٦١
 اليافثيون ٧١ و٧٣
 ياقوت الحموي ٩٩
 اليزيدي ٢٥
 يسوع ١٤٥
 يعرب بن قحطان ١٠ و١٠٠ و١٠٤ و١٥٦
 يعقوب هو ابن السكيت ٢٧
 اليهود ٢٤ و٢٨ و٦٩ و١٣١ و١٥٢
 يهود خيبر ١٠٢
 يهودي ١٢١
 يوشع ٢٧



فهرس سادس بحوى الألفاظ اللغوية والقواعد الصرفية والنحوية
(ويعتبر فيها الحرف الزائد للأصيل لتسهيل التفسير)
عليها لأول نظرة) .

﴿ ١ ﴾

إبدال اثاء فاء وبالعكس ١٢٣ و ١٠٤
إبدال الجيم ضاداً وبالعكس ٥٣
إبدال الجيم قافاً وبالعكس ٤٨
إبدال الجيم ياء وبالعكس ٥٨
إبدال الحاء هاء وبالعكس ٦٨
إبدال الدال المهملة ذالاً معجمة وبالعكس
٥٤ و ٥٣
إبدال الراء تاء وبالعكس ٣٥
إبدال السين صاداً وبالعكس ٣٨ و ٣٧
إبدال العين همزة وبالعكس ١٠٤
إبدال العين قافاً وبالعكس ١٠٤
إبدال العين هاء وبالعكس ٦٨
إبدال الفاء باء وبالعكس ١٢٣
إبدال الفاء تاء وبالعكس ١٠٤
إبدال القاف عيناً وبالعكس ١٠٤
إبدال اللام دالاً وبالعكس ٣٤
إبدال الميم نوناً وبالعكس ١٠٤ و ٤٥
إبدال النون همزة وبالعكس ٤٧

الآء ١٨
آب : آو ١٥١
آض يثيضم ٦٢
الآقة بمعنى الطاعة ١٦
الآل (حوت) ٨٢
آن يثين ١٧
آو : آب ١٥١
الآباءة ١٢٧
إبتراء ١٢٨
الإبدال ١٨ و ١٩
الإبدال والقلب واجتماعهما في الكلمة
الواحدة ٢٠
إبدال الهمزة عيناً وبالعكس ١٠٤
إبدال الهمزة نوناً وبالعكس ٤٧
إبدال الباء فاء وبالعكس ١٢٣
إبدال الباء واواً وبالعكس ١٥١
إبدال التاء راء وبالعكس ٣٥

أَخْرُفُ الْخَلْقِ وَسُقُوطُهَا ١٣٣	إبدال النون لاما وبالعكس ٥١
أَخْصِ مَنْ عِنْدَكَ مِنَ الْمُخَنَّثِينَ ٢٣	إبدال النون ميماً وبالعكس ١٠٤ و ٤٥
أَخْمَرُ وَأَخْمَرِي ٨٤	إبدال الواو باء وبالعكس ١٥١
الأحمر: الذهب ١٠٣	أَبْرَقَ ٩٨
الأخوَر ١٤٨	أَبْعَدَ ١١٣
أَخْنَعُ ٢٣	إِبْعَثْ ١٧
أَدَانَ ١١٣	الابل وفائدتها ١٦٠
أَذْرَةَ ٨٥	أَبَّهْ كَنِبَهُ ٤٧
أَذْرَه قَيْلَةً ٨٥	الأيان ٣١
أَذْفَا ١٤	الأُتْرُج ٩٥ والاترنجة ١٢٤
أَذْفَى ١٤	الأتور ١٣٦
الاذر يطوس ٨٥ و ٢٦	اتفاق وضع العرب مع وضع أبناء الغرب ٧
إِذْنَ ٧٠ و ١٣ و ١٢	أَتَنَهُ المرض ١٦٢
أَذْوَط: أَضْوَط ٥٤	الأثْفِيَّة ٨٥
الأَرْبَانَ ٩٢	الأَجَشَّ ٢٥
أَرْبَطَعَشْ ٦٨	أَجَمَ الطعام ١٢٧
الأَرْبُون ٩٢	الأَجَّة ١٢٧
أَرَّثَ ١٠٥ و ١٠٤	أَجْهَلُ مِنْ خَاصِي الْمُخَنَّثِينَ ٢٣ و ٢٢
الأَرْدَف ٧٩	الأجوف ونشوءه ١٤ و ١٢ و ٩
الأَرْطَبُون بمعنى الأَطْرَبُون ٣٧	أَحَارَ يُحِير ١٤٨
إِرْفَانَ الرَّجُل ٢٩	الأَحْبَش ٢٥
الأَزْمَةُ ٢٠	الاختباء في التضعيف أو الاختباء ٢٢
إِسْبَاطَعَشْ ٦٨	إِخْتَشَ = احترش ٣٥
الاستاذ ٩٣	إِخْتَرَشَ = اختش ٣٥
استدام ١٦	أُخْدِيَّةٌ وَأُخْدُوَّةٌ ١٦٠

الإِضْفَعْدُ ٣٨	إِسْتَدْمَى ١٦
الإِضْفَعْدُ ٣٨	الْأُسْتُونُ ٥٨
الإِضْفَعْدُ ٣٨	أَسَدٌ أَسَدٌ ١٧
الْأُضْفُورُ ١٢٢	إِسْرَافِيلُ وَإِسْرَافِيلِينَ ١٣١
الاصِلُ ٣ - أَصُولُ الْعَرَبِيَّةِ وَاتِّفَاقُهَا مَعَ	إِسْرَائِيلُ ٦٨
أَصُولُ اللُّغَاتِ الْيَاقُوتِيَّةِ ١٢٠	الْأُسْطَاسُ : الْحَادِي ٤٦
أَصِيلَالُ : أَصِيلَانُ ٥٢	الْأُسْطَرُ لَاب ٣٧ و ٣٨
أَصِيلَانُ . أَصِيلَالُ ٥٢	الْأُسْطُوانَةُ ٥٨ و ٩٤
الْأُضْدَادُ ١٣٨	الْأُسْطُوطُ (السُوطُ) ٦٨
الْأُضُوطُ = الْأُذُوطُ ٥٤	الْإِسْفَانَاخُ ٩٣
الْإِطَارُ ٩٤	الْإِسْفَنْطُ ٣٨
الْأُطْرُبُونُ ٣٦ و ٣٧	الْإِسْفِيدَاجُ ٩٠
أُطْنَعِشُ ٩٨	إِسْقَاطُ أَخْرُفِ الْحَاقِ ١٢٣
أُطْسَاطَعِشُ ٩٨	الْإِسْكِيمُ ٦٩
أُطْيَبَةُ (مَا) ٣٧	إِسْمَاعِيلُ ٦٨
إِغْبَتَقَى ١٧	أَشَافَ الرَّجُلُ ١٦
إِغْتَصَصَتِ النَّاقَةُ ١٤٠	الْإِشْمِينَ ٦٩
إِغْتَاطَتِ النَّاقَةُ ١٤٠	أَشْرَفُ ١١٣
إِغْتَامُ ١٦	أَشْفَى الرَّجُلُ ١٦
إِغْتَدَرَ ١٢٥ و ١٢٦	أَشُورُ لُوجِيَّةٍ ٩٧
الْإِعْتِرَاءُ ٦١	إِضْطَدَمَ ٧٧
الْإِعْتِرَارُ ٦١	الْأُضْطَرُّ لَاب ٣٧ و ٣٨
إِعْتَمَى ١٦	الْأُضْفَرُ : الذَّهَبُ ١٠٣
	الْإِضْفَعْدُ ٣٨

أعفى ١١٣	أَمَلَطَتِ الناقة ١٤٠
أَعْلَى ١١٣	الأمْلُول ١٢٢
أَعْلَنَدَى ١٤٠	الأنب ٨٩
الأعمه ١٤٠	الأنبَار ٨٤
الأعور (معى) ٩٢	أَنْبَضَ ١٧
أَعْلَاطُ الْكِتَابِ ١٦٨	الأنْبُوب ١٢٧
الافال (حوت) ٨٢	اتفاق الشيء ١٦
أفريدوس ٨٣	انتقى الشيء ١٦
الآفَز ١٩	انمغ ٢٣
الافْسَنْتَيْن ٩٣	انخفض ٢٠
أَفْعُول ١٢٢	انفى ٢٣
إقليد ٩٥	أَنْضَبَ الْقَوْسَ ١٧
إقليدس بمعنى الشمس (?) ١٤٣	أَنْعَمَان ١٢٠
الاقْيَانُس ٦٣	الانْفَحَة ٨٩
الاقْيَانُوس ٨٣	الانْقِدَان والانتقِدَان ٩٤
الأكمه ١٤٠	الانْفَاق : دهن الزيتون ٤٧ و ٤٨ و ٤٩
الأكْمَال (حوت) ٨٢	انْقَضَّ ١٥
الآفَر ١٩	الانْقِلَاب ٩٣
إكلندي ١٤٠	انهفت ٢٠
الماس ٩٣	أَنَى يَا نِي ١٧
الوك صدق ٢٠	الأنيس والأنيسة ٤٥ و ٤٦
أَمَلَصَتِ الناقة ١٤٠	إِهْدَوْدَر ١٢٦

الباشق ١٥١
 الباذِزَهْر ٩٤
 البازي والبازي ١٥٢
 الباسابرط ٩٥
 الباطية ٩٤
 باع ٧٢ و ١٤٠
 باعد ١١٣ و ١١٤
 الباعوث ٦٩
 الباغبان ٩٠
 الباغوث غلط في الباعوث ٦٩
 باك كباع ٧٣ و ١٤٠
 البال (حوت) ٨٢ و ١٣٧ و ١٣٨
 البالام (حوت) ٩٢
 البالاة ١٣٧ و ١٣٨
 البان ٤٩ و ٥٢ و ١٥٢ - دهنه ٤٩ و ٥٢
 بان (كاسعة فارسية بمعنى خادم) ٩٠
 البائدة أو المائة من الألفاظ ١٠٢
 بت و بنر ١٢٤
 البتي ٢٤
 البجع ٧٨ و ٧٩ و ١٧٢ وما يليها
 البخت ١٣٩
 بحث و بحثر ١٢٤
 البحار ١٢٦
 البحدق ٩٢

أهراه البرد ١٩
 الأوال (حوت) ٨٢
 أوحفه : أوضفه ٥٣
 الأورذق ٧٩
 الأورذك ٧٩
 أوزان العربية وصيغها ١١٣
 أوضفه أوجفه ٥٣
 أوقه ١٨
 الأوقيانوس ٨٣
 الأوقيانوس ٨٣
 الأوك (حوت) ٨٢
 الأوك (حوت) ٨٢
 أيضاً ٦٢
 أيطبه (ما) ١٧
 إيليوس : الشمس ٤٣
 الأيم والأين ٧٦

(ب)

الباب ١٨
 البابيرس ٨٠
 باح بالامر ييوح ٢٨
 باذنجان ٨٨ و ٨٩
 باراه ١١٤

البُرْشَان ٦٩	البحذف خطأ في البحدق ٩٢
البرقية ٩٠	البحر كالبحر ١٥٢ و ١٥٣
برك ١٠٦	الأبحر السبعة ٨٣ و ٨٤
البركار ٩٤	البحریت ٣٩
البركة ١٠٦	البُحْدُق ٩٢
البرية ١٣	البخوردان ٩٨
برناساء ٦٩	البخشيش ٩٣
برنساء ٦٩	البرجار ٩٤
برنشاء ٦٩	البرجد ٩٤
البرنيطة ٩٤	البرصة ٩٧
البرواز ٩٤	برع ١٢٨
برى العود ١٢٨	البرم ومشتقاته ١٠٥ و ١٠٦
البر والبر ٣٠	البرة ١٢٨
برر قطونا ٩٢	البرى ١٢٨
البستان ٨٤ و ٩٤	بفيه البرى ١٢٨
البستانيان ٩٠	البريد ٩٥
البسيط ٩٥	البرر والبر ١٥١
بشق ٢٤ و ٢٥	البرمة ٢٠ و ١٥١
بشك ٢٤	« بر » وما يتركب منها ١٢٨
البصر ١٧	البراح ٢٨
بعد ١١٤	براقش (أبو) ٣٣
بعنقا (عقاب) ١٧	البرد والبردي ٨٠ - والبردي
البغادة : البغداديون ٢٤	والبردية ٢٧

البُوح بمعنى النفس ٢٨	البَغْوَان ٩٠ أو البغوانجي
بُوح ٢٨	البَقْس ٩٦ و ٤٩
بُوحى ٢٨	البَقْسِيس ٩٦
البُورْصَة ٩٧	بَقْعَة (جارية) ١٧
البُورْق ٩٠	بَكْبَاكَة (جارية) ١٥١
البُورَة ١٥١	بَلْ للأضراب ٥٢
البُورِيَّ والبُورِيَّة والبُورِيَاء والبَارِيَّ	البَلَان للبنان ٥٢ و ٥١
والبَارِيَاء والبَارِيَّة ١٢٨	البَلَان ٩٥
البُوسْطَة ٩٥	البَلْبُل ١٢٢
البُوق ٢١	البَلْطَة ٩٤
بُؤْل وَضُول ٥٣	البَلْعَس ٢٠
البُونَة : الضَوْنَة ٥٣	البَلُور ٩٠
البِيَان لَا البِيَانُو ٩٧	البَلُوطَة ٥١ و ٥٢
بَيْدَ (صفة) ٧٠	بَنْ بمعنى بَلْ ٥٢
بَيْدَ أَنْ ٧٠ و ٧١	البَنَان ٥١
البَيْرَم ١٠٦	البَنَج ٢١
بِيردايزا ٨٤	البَنْدُق ٩٤
البَيْرَق ٩٥	البَنَك ٩٧
البيرة ٩٥	البُنِّي ١٤
البِيعَة ٦٥ و ٦٩	البَنِيْقَة ٩١
البِيْكَار ٩٤	بَرْج ٨٥
بيله (فارسية) البِيَهَن ٩٤	البُؤْبُؤ : الضُؤْضُؤ ٥٣
البَيْل : الضَيْل ٥٣	بُوح ٢٧

﴿ ت ﴾

التركيب بمعنى مادة الكلمة ٣ - التركيب

بمعنى النحت ١٥٩

ترم ٤

الترياق ٩١

ترعزت السن ١٩

تسقط الدن الحمر تشريها ٣٨

التشابه والتجانس في اللفظ والمعنى ١٣٨

الى ١٤٤

التصحيف ٢١ -

التصحيف في العربية شيء ككشأر ٢٢ -

التصحيف الناشئ من رسم الحروف ٢٦ -

التصحيف والتحريف واجتماعهما معاً ٣٠ -

التصحيف والتحريف والقلب والابدال

في الكلمة الواحدة ٣٢

تصحيفات المعربات وتحريفاتها

وتشويهاها ٤١

تصحيفية . رسالة تصحيفية منسوبة

الى أمير المؤمنين ٢٣

التصدير ٣

التصدير وأمثله ٤

تضائل ١١٤

تعاقب الميم والنون ٧٦ وراجع الابدال

تعوق ١٨

التفثيم ١ و ٣ و ١٥٩

تفعل تفعللاً ١٥ وضعه

تأبّد: تأبّل ٣٤

تأبّل: تأبّد ٣٤

التأحي ٩٠

التأمر: ذوتمر ٥٨

تبادل الضاد والجيم وراجع الابدال ٥٣

تأوَّق ١٨

تبرقط ١٧

التبشير ١٥

تجويف المدغم ١٢

التحريف ٢٩

تحمّت ١٣٩

التخايب ٢٣

تخبّخ ١٤

تخفيف الهمز ١٤

التذيل وأمثله ٥

الترايزة ٩٥

الترام لا الترامواي ٩٧

التُرثُور ١٣٦ و ١٣٧

الترجمة ٣

ترعرعت السين ١٩

الترعة ج الترع ٩١ و ٩٥ و ١٢٣ و ١٣٤

التنور ١٥	التقدمة ٩٤
التوراة ٦٨	تقرطَب ١٧
التورور ١٣٦	تقضض ١٥
التوسيع ٣ و ١٥٩	تقضى ١٥
التيلفون ٩٧	تكامل ١٢٩ - تكامل العربية بوجوها
﴿ ث ﴾	المختلفة أو اكتبها ١٢٩
الثاء في اليونانية ١٤٠ و ٣٩	التلغراف ٧٩ و ٩٨
ثاب يثوب ٦٢	التلفزة ٩٨ : التلفزيون (قبج هذه اللفظة)
الثالوث ٦٩	هي المباشرة ٩٨
الثبيرة كالصبرة ١٤٠	التلفون ٧٩ و ٨٧
ثت ٩٣	التلميذ ٩٤
الثرثور ١٣٦	التليفون (قبيحة) ٩٧
الثقوة ٦٤	تمسكن ٤٠
ثلاثدا (ثلاثة دنانير) ٦٨	تمطط ١٥
ثلغ رأسه ١٢٣	تمطى ١٥
ثم (حرف عطف) ٦٢	التن ١٦١ و ١٦٢
ثمنطعش ٦٨	تناظر العربية واليونانية ٥٠ - تناظر
الثموت ٩٣	اللاتينية (الرومية) والعربية ٥٧ -
﴿ ج ﴾	تناظر الفارسية واللغات المندثرة القديمة
جاده ١١٤	للعربية ٦٢ - تناظر اللغات السامية
جار عن ١٩	والعربية ٦٧ - تناظر اللغات السكسونية
	والعربية ٦٩ -

الجِسْر ٥٣ و ٥٤	جَازَ يَجُوزُ ١١٣
الجَشِير ٩١	جَارُومَشْتَقَاتُهَا ١١١
جَضَمَ ١٢٤	جَاضَ عَنْ ١٩
جَضَمَ وَقَضَمَ ٤٨	الْجَال ٢٣
جعل الثاء فاءً وبالعكس ١٢٣ - جعل	الْجَامِدَار ٩٨
الجيم قافاً وبالعكس ٤٨ - وراجع الابدال	الجاه ١٧
ففيه ما لم يذكر هنا	جَاوَدَهُ ١١٤
الجمعة ٩٥	جَاوَرَ ١١٣
الجلالية ١١٩	جَاوَزَ ١١٣
جَلَاومَشْتَقَاتُهَا ١١٠ و ١١٢	جَبَدَ وَجَذَبَ ١٧
الْجُلَّاب ١١٩	جَبْرَائِيل ٦٨
الْجِلْبَاب ١١٩	الْجَبْرُوت ٦٩
الْجِلْبَاب ١١٩	جَدَّ وَقَدَّ ٤٨
الْجُلْبَانَة ٣٠ - الْجُلْبَانَة وَالْجُلْبَانَة ٣٠	جَدَعَ أَنْفَهُ ٣٢
جَلَدَ بِمَعْنَى جَمَدَ ٨٦	الْجَدَف ١٠٥
الْجُلَّوَز ١٣٦ و ١٣٧	جَدِيلَتُهُ (يَعْمَلُ عَلَى) ٣٢
الْجِلَّوَز ٩٤	جَذَبَ وَجَبَدَ ١٧
الجليد ٨٥	الْجَذَرُ بِمَعْنَى الشَّاذِرُوان ٩٣
الْجُمُثُورَة ١٤١	الْجَذْمُور ٣٦
جم ومركباتها ١٤١	الْجَرَامُوفُون : الْخَاكِي ٩٧
جمد ومركباتها ١٤١	جَرَحَ الشَّهَادَة وَضَرَحَهَا ٥٣
جمر ومركباتها ١٤١	جُرْبَانُ وَجُرْبَانُ الثَّوب ٣٠
جس ومركباتها ١٤١	الْجَرَسُ بِمَعْنَى الْاَصْل ٢١
	جَرَمَ ٤
	الْجِرِّي ٩٣

الجَوْرَب ٩٥
 الجيم والعين في بدء الكلام للدلالة على
 الجمع ١٤١ - الجيم والميم في بدء الكلام
 للدلالة على الجمع ١٤٠
 ﴿ ح ﴾
 الحاء وسقوطها ٧٣
 حار (الحبشية) ١٤٦ إلى ١٤٨
 حار يحور ١٤٦ و ١٤٧ و ١٥٠ و ١٥١
 حَارَبَ ١١٤
 الحاركي ٩٧
 الحال ٢٩
 الحائر ج حُور ١٥٠
 الحُبُّ (بالتثنية) ٣٠
 حَبَّارًا (الارمية) ١٥٢
 حَبَرٌ والحَبْرُ والحَبْر ١٥١ الى ١٥٣
 حَبَرٌ (الارمية) ١٥٢
 الحَبْرَبَر ١٥١
 الحَبْلُ : الحَبْر ١٥٣
 الحبين ٩٥
 الحَتْدُ ١٣٩
 الحُثْرُوش ١٢٢
 حُتَّش . حُرَّش ٣٥
 الحِتْف ٢٠
 الحُثَالَة ١٢٣
 حُمَحَات (سير) ١٤٠

جل البحر ٨٣
 الجهرة ١٤١
 جمع ومركباتها ١٤٠ و ١٤١
 الجعد ١٤١
 الجملة ١٤١
 الجمور ١٤١
 جل ومركباتها ١٤١
 الجُمُور ١٤١
 الجنائني ٩٠
 الجنث ٢١
 الجُنْدُع ٣٩
 الجنزير ٩٥
 الجنس ٢٢ و ٢١
 الجُنْضُم ١٢٤
 جنق تجنيقًا ٤٠
 الجنة ٩٤
 جهر ومشتقاتها ١١٠ و ١١١
 جَهَنَّمَ ٦٨
 جواب على اعتراض بخصوص العربية
 الاولى والمتأخرة ٦٤
 الجَوَارِش والجوارشن ٩٠
 الجواز ٩٥
 الجَوَالِق ٩١
 الجَوْدَر ٩٣

حجاً ٨	حَرَى بمعنى حَرَجَ ٥٨
حَدَّ . كحدّ النسطاس ٤٦	الحِسَاءُ ٩٦
الحُداء بمعنى الغنَاء وأنواعه عند اليونانيين	الحشو وأمثلة ٥٣
١٥٩ و ١٦٠ و ١٦١	حصّ ٧٣
حدم ومشتقاته ١٣٠	الحصب ١٥
الحَدَق ٨٩	حصّ خاص (سِر) ١٤٠
حدو . كحدو النسطاس ٤٦	الحصّ حص ١٤٠
الحدو ١٦٠	الحضب ٢٠ و ٢٣
الحَذَق ٨٩	الحُضْدُ والحُضْدُ : الحُضْض ٥٤
حدو . كحدو النسطاس ٤٦	الحُضْض : الحُضْدُ والحُضْدُ ٥٤
الحُرّ (طائر) ١٥٣	الحضف ٢٠
حر أو حرر ١٤٩ و ١٥٠ و ١٥٣	الحظّ ١٢٣ و ١٢٤
الحَرّ والحُرِّيّة والحُرُورَة والحَرارة	الحُفَالَة ١٢٣
والحُرُوريّة ١٥٤ و ١٥٣	الحفيف ١٧
حرّ يحترّ حرّية - والحُرّ ١٥٣	الحفيفد ١١٨
الحَرَام ١٥٠	الحفيفد ١١٨
الحَرَبُ بين الكلم العربية والغربية ٨٦	الحُكَاك ٩٠
حَرّر الولد تحريراً ١٥٣	الحلق . أحرف الحلق وسقوطها من اللغة
حُرّش : حُشّ ٣٥	المنذائية (الصابئية) ٦٧ - هذه
حرف . وضع الكلمة على ثلاثة أحرف ٢	الأحرف الحلقية غير موجودة في اللغات
- أحرف الحلق وسقوطها من لغات أهل	اليافقية ٧٢ - سقوطها من اللغات
الغرب . راجع الحلق بازاء هذه المادة	المذكورة ١٠٤ و ١٥٩ الى ١٦١ -
الحَرَم ١٥٠	أحرف الحلق في اليونانية ١٢٤ و ١٥٢
حسّ ٧٣	حفّ ١٧

(خ)

الخاية ١٣

خاتمة الكتاب ١٦٨

الخال ٢٣

الخالص ١٣٩ و ١٤٠

خاف يخاف ١٢

خبَّبَ ١٥ و ١٤

خبَّبَ ١٥ و ١٤

الخُرْدَاذِي ٨٥

خرم ٤

الخَرَّيج ٩٤

الخُصْب ٢٣

خُصَّارَة ١٢٤ و ١٢٥

الخُضْرَم ١٢٥

الخُضْف ٢٠

الخطَّار ٩٣

الخَلْقَيْن ٩٥

الخَمَجَرِير : الخَمَجَرِير ٤٥

خَمْسَطَعَش ٦٨

الخُنْفَى ٧٠

الخَمَجَرِير : الخَمَجَرِير ٤٥

الخَمْدَرِيس ، خمر ٣٩ - حِنْطَة خَمْدَرِيس ٣٩

الحفث ٢٠

الحَلْبَلَاب ١١٩

الحُلُوان ٩٣

الحَمَام ٩٥

حمد ومشتقاته ١٢٩ و ١٣٠

الحَمَى ١٤٨ و ١٤٩

الحُمَيْرَاء ٩٦

الحَنْبَرِيَت ١٣٩

الحَنِج ٢٢

الحَنْظ ١٢٣

الحَوَار ١٥٤ - الحَوَارِي وَأَصْلُهَا وَبَحْث

طويل فيها وقع في عشر صفحات ١٤٥

الحوت وحوت الحيض ٨٢

حور ١٤٦ إلى ١٤٩ و ١٥١ - الحُور

(اسم) ١٤٨ و ١٥١ - الحُور جمع

حائر ١٥٠

الحَوَزُور ١١٦ و ١٥١

الحَوْف ٢٢

الحَوَلُول ١١٦

الحَيْد ١٥٠

الحِير ١٤٨ و ١٤٩ و ١٥٣

حَيْرِيَّ الدهر ، وحَيْرِيَّ دهر ، وحَيْرِيَّ

دهر ، وحَارِيَّ دهر ، وحَيْر دهر ١٤٩

الحَيْصَل : الباذنجان ٨٩

الدَدَدُ ١٨	الْخَمْدَلِيس ٢٠
الدِرَاع ٥٦	خُنْدَه ريش ٣٩ (فارسية)
الدَرْب ٨٤	خَنْقَه ٢٠
الدِرْس. الضِرْس ٥٤	الْخَيْر ١٣٩
درع ودرع ٥٥ و ٥٤	الْخَيْشُوم ٢٢
الدروب ٨٤	الداذي ٨٥
الدَسَكْرَة ٩٤	
الدسيعة ٩٤	(د)
دَف ١٤	دار (كاسعة فارسية) ٩٨
دَفَا ١٤	دَارَسَ ١١٣
الدَفْتَر ٩٥	دَاْفَا ١٤
دفع ٣	دَافِي ١٤
الدِفْلَى ٩٥	الدال وزيادتها ٣٩ - الدال واللام
دَق ١٢	وتبادلها ٣٤ - الدال والذال عند
الدَلَال ٩٦	اليونان ٥٥
الدَلْعَس ٢٠	دان كلمة فارسية ٢٥
الدَلْعَك ٢٠	دَاينَ ١١٣
دلك و تراكيها ١٠٧	دحم ومشتقاته ١٣٠
دمح ومشتقاتها ١٣٠	الدِخْرِيس ٩١
الدَمَخْمَج ١١٦	دَخَلَ البيت ٣٤
دمس الظلام والاهاب ٢٢	الدخيل أو المعرب في العربية ٣٥
الدُمَس ٢٢	الدخيل . أي الدخيل الحديث يقتل وأيّه
الدَمَس ٢٢	يُسْتَخْيَا ٩٦

والزيت « انتهى . فهل من معاند أو

مكابر بعد هذا ؟ اللهم نعم ، ذيا لك

المُشْمَخِر

الدهن والدُهنة وادهن والمدَّهن ٧٤

٧٥، ٧٦، ٧٧ و ٧٨

دوار ودوَّاري (دهر) ٨٤

الدوَّارة ٩٤

الدُّويدار ٩٨

ديجماً (حرف يوناني) ٦١

ديك وديك پاي ٨٥

ديو (الاله) ١٥٨

﴿ ذ ﴾

ذام يذيم ١٢

ذام يذام ١٢

الذبح للذبح خطأ ٦٩

ذحهُ ٢٠

الذبيَّ ج الذبيَّون ٩٤

الذراع ٥٦

ذرع ٥٤ و ٥٥

الذرو ١٢٩

الذرية ١٣

ذعطه كضعطه ٥٤

الذلتا تلفظ ذالاً ودالاً ١٦١

ذم يذم ١٢

الدمه ١٨

الدينح ٦٩

الدَّهْر والسَّكَّام عليه ١٤٩

الدُّهن : كل مادة دسمة ، حيوانية كانت ،

أم نباتية ، أم معدنية . فاما ان الدهن

يدل على مادة تستخرج من النبات ،

أو من المعدن ، فلا جدال ولا نقاش .

واما انه يدل على مادة تستخرج من

الحيوان ، فقد أنكرها بعض المتطفلين

على آداب العرب ولقنهم ، مع شهرتها

في العالم العربي كله منذ أقدم الزمن .

فقد قال اللغويون مثلاً : « تخرَّطَ

الطائر تخرَّطاً : أخذ الدهن من

زِمَكَّاهُ » (اللسان) وعبارة القاموس :

« من مُدْهِنِهِ بَزِمَكَّاهُ » فهذا دليل

واضح على ان للطائر مُدْهِنًا . وأن هذا

المُدْهِن في زمكاه . وليس هناك نبات

ولا زيت نبات ، اللهم إلا في مُخَيْلَة

المتعجرف .

وقالوا أيضاً : « الصُّلْصُل والصُّلْصَلَة

والصُّلْصَلَة : البقية من الدُّهن والزيت »

(اللسان) فلو كان الدهن هو الزيت

لما فرَّق بين الاثنين - وفي القاموس :

الصُّلْصَلَة والصُّلْصَلَة والصُّلْصُل بضمهما :

بقية الماء في الغدير وكذا من الدُّهن

الذمة ١٨

ذَنّ لغة في إِذْن ١٢ و ١٣ و ٧٠

الذَّيْلُ ١٧

الرخود ٣٩

۷۵۰

ردم ۵

الوزن ١٢٤

الزَّيْمَةُ ٢٠

رَزَّةُ الْقَوْمِ ١٩

الرَّسَّاطُونَ ٧٦

رسم ۵

رسم الحروف. التصحيف الناشئ منه ٢٦

رسم الحروف العربية وما تُسَبِّبُ مِنْ

الأوهام ٤٢

الرسول ١٤٥ و ١٤٦ و ١٤٧

۵ رشم

رَضِبَ ۱۷

رضم ۵

الرُّغْبُون ٩٢

رَعْنَكَ ٢٠

زغم •

رَغْمُهُ أَوْ رَغَمَ أَنْفِهِ ۳۲

رَغْنِكَ ٢٠

رفَّ يَرْفُ رَفًّا وَرَفِيًّا ۱۹

الرفن ٢٩

الرفيف ۹۳

رقم ۵

— (—) —

الرأء وابدالها لاماً ١٥٣ - الرأء . التذييل

۱۲۴ و ۱۲۳ ۱/۲

الراد لا الراديو ۹۷

رَاعِب (سپیل) ۱۸

الراوُوق ٩٤

الرأية ۲۳ و ۹۵

الرَّبَّانِيُّونَ ١٥٢ و ١٥٣

الزَّبَرْق ٢٨

رَبَض ۱۷

الرَّيُّون ٩٢

رتبج ورتق ۴۸

رَتَقَ وَرَتَجَ ٤٨

رقم ۵۰

الرجاء والرجاء ٨

رجل الحمامة ٩٦

رجم

الرَّحَى ٩٣ (الاسفاناخ)

الرخو ۳۹

الساحر ١٥٠ - الساحر وغناؤه ١٦٠	السراي السراية ٩٥
ساده (فارسية) ٩٥	سَرَبَ الماء والرجل ٦٧
السادج ٩٥	سُرُح (مشية) ١٩
السارية ٥٨	السردين ٩٥
سَافِرٌ يُسَافِرُ ١١٤	السِرِّطَاط ٩١ و ١١٩
الساقور ٩٣	السرف ومشتقاته ١٣٠ و ١٣١
السامور ٩٣	السُرُوف ١٣١
السبب ٢٠	سِطَّعَش ٦٨
السُبُجَّة ٩١	السَّعِيدَة ٩١
السُّبُوت : السُّبُور ٣٥	سِفْسِقَة السيف ٩٣
السُّبُور : السُّبُوت ٣٥	السَّقِيط ٣٨
سُجَّح (مشية) ١٩	سَقَعَ وَسَجَعَ ٤٨
سَجَعَ وَسَقَعَ ٤٨	السِّقْلَاط والسِّجْلَاط ٤٨ و ١٢٠
سِجْف وسِجْف ١٥١	السِّقْنَطَار ١٢٠
سِجْلَاط ٤٨ و ١١٩ و ١٢٠	سقوط أحرف الحلق من اللغات الياقنية
السِخْر ١٥٠	والصائبية راجع الحلق
السَّحْرَة (الشَّجَرَة) ٦٨	السَّكْرَان والسَّكْرَى ١٣٦
سَحَطُهُ ٢٠	السُّكْرُجَة ٩٤
سُدْفَة الليل ١٧	السُّكْرُذَان ٩٨
السُّدُول : السُّدُون ٥٢ و ٥١	السُّلَاق ٦٩
السَّرَاب ٦٧	السُّلَالم ١١٨
السَّرَام ٦٧	السُّلْخَفَاة ٩٤
السَّرَاة : الظهر ٥٨	السَّاس ١٨

الشاذروان ٩٣	السلسلة ٩٥
الشارف ١١٣	سلط وتراكيها ١٠٨
شارك ١١٣	السليح ٦٩
شاعر ١١٤	السسم (بالثليث) ٣٠
شاكلته (يعمل على) ٣٢	سما ٢٠
شاكى السلاح ١٦	السمرمر ١٢٢
الشال (حوت) ٨٢	السمنار ٩٦
شاهي البصر ١٦	السمنع ١١٦ و ١١٧
شايه البصر ١٦	سحق ٢٠
شائك السلاح ١٦	السملاج ٦٩
الشبت ٢٠	سين: (القمر) ١٢٠
الشبككان ١٧	السنا (نبات) ١٥٢
الشبور ٢١	السنجرف ٩٤
الشبين ٦٩	السنجلاط ١٢٠
الشجاع (حية) ١٢٥	السنخ ٢١
شحطه ٢٠	السنقطار ١٢٠
الشخم ٧٦ و ٧٧ و ٧٨	سينمار ١٢٠
شرح ٥٨	السواف ٢٩
الشرجبان ٨٩	سور (طعام) ٨١
الشرطة ٩٤	سور يولوجية (قبج هذه الكلمة) ٩٧
شروط الاخذ من لغة ٧٩	السوسن ٩٣
الشرف ومشتقاته ١٣٠ و ١٣١ و ١٣٢	
الشرقاق ١١٩ و ١٢٠	
شرم ٤	

ش

الشين ونقلها الى لغات الغربيين ٧٣

الشَّناصُ والشَّناحي ١٥٤

الشَّنجار ٩٦

الشُّنْدُخ ٩١

الشُّنْقَتاق ١٢٠

شَهْبَرَة (عجوز) ١٧

شَوَاعِي (جاءت الخيل) ١٦

شَوَانِع (جاءت الخيل) ١٦

الشَّوَذ ٢٠

الشَّوَرَبَة ٩٦

الشَّيْح ٣٨

﴿ ص ﴾

صَارَ يَصُور ٩

صافٍ ١٤٠

الصَّاقُور ٩٣

الصُّبْر ١٧ - الصُّبْرَة ١٤٠

الصَّدُوقِي ٦٨

صَرَّ يَصْر ١٠ و ٩

الصُّراح ١٤٠

صرار الليل ٩

الصَّرْح ٩٥

الصَّرْح (الخالص) ١٤٠

الصَّرْد ١٤٠

شَرْهَبَة (عجوز) ١٧

الشَّسْعَن ٥٦

الشَّعْبَذَة ١٥١

شَعْرَة ١١٤

شَعْرَبَة ١٩

الشَّعْوَذَة ١٥١

الشَّغْرَبَة ١٩

شَغْرَبَة ١٩

الشَّغْزَبَة ١٩

الشَّقَائِقُ وشَقَائِقُ النُّعْمَان ١٢٠

الشَّقْرَاق ١١٩ و ١٢٠

الشَّقْرَة ٩٤

الشُّكْبَان ١٧

الشَّمَّاس ٦٩

شَمِخ ٢٠

الشَّمْس ١٥٧

الشَّمْشَاذ ٩٦

الشَّمْعَدَان ٩٦ و ٩٨

الشَّمْشَار ٩٦

الشَّمْشَل ٩٤

الشَّمَقْمَق ١١٦

الشَّنَاحُ والشَّنَاحِي ١٥٤

﴿ ض ﴾

- ضَاعِل ١٦٤
ضَاعَف ١١٤
ضَرَبَ ٣
الضِدُّ والاضْدَاد ١٣٨
ضَرَحَ الشهادة وَجَرَحَهَا ٥٣
الضِرْس: الدِرْس ٥٤
ضَمَّ ٣
ضَعَفَ ١١٤
ضَعَطُهُ كدحطه ٥٤
ضَفَرُ البناء ٥٤
الضَوْءُ الاله ١٥٧ و ١٥٨
الضُّؤُ ضُؤُ: البؤبؤ ٥٣
الضَّمِيرَة ٥٣
ضَوُّلٌ مَثَلُ بَوُّل ٥٣
الضُّوْنَة: كالبونة ٥٣
الضِيَاء ١٥٨
الضَّيْفَن ٥٦
الضَّمِيل كالبَيْل ٥٣

﴿ ط ﴾

- الطاء في اليونانية ١٣٩ و ١٤٠
الطاوَلَة ٩٥

صَرَصَرَ يُصْرِصِر ١٠ و ٩

- صَرَّمَ ٤
الصُّرْعَة ٨٦
مَصْرِف ١٤٠
صَرَفَهُ عَنْ كَذَا وَطَرَفَهُ ١٤٠
صَرَى يُصْرِي ٩
الصَّرِيح ١٤٠
الصُّعْبُور ١٧
الصُّعْرُوب ١٧
الصفير ١٢٢
الصَّفَر ١٥٢
الصَّلَاةُ وَالصَّلَاة ١٢٧
الصُّلُصْل ١٣٧
الصَّمَخَمَخ ١١٦ و ١١٨ و ١١٩
الصَّمِيم ١٣٩
الصُّنْدُوق ٩٣
صَنَعَ وَرَقًا ٨٠
صَهْ ١١ - صَهَّ القوم ١١
صَهَّصَهُ بالقوم ١١
الصَّهِيم ١٣٩
الصِّوان ٩٣
صَبِغَ مَخْتَلِفَةً لِمَعَانٍ مَخْتَلِفَةً ١١٤ الى ١٢٠

عَاقِب ١١٣
عَالِي يُعَالِي ١١٣
عَائِقُ وَعَاق (عاقني) ١٦
عَبَا وَتَرَ كَيْبَهَا ١٠٩
الْعِبَاءَةُ وَالْعِبَايَةُ ١٢٧
الْعَبْقُسُ ٢٨
الْعَبْقُصُ ٢٨
الْعَبْقُوسُ ٢٨
الْعَبْقُوصُ ٢٨
الْعَبْدُ (نبت) ٩٣ و ٣٨
الْعَبْلُ ١٤٠
الْعَبْرُ ٩٠
عَبْنَقَاةُ (عَقَاب) ١٧
الْعَمَاهِيَةُ ٣٥ و ٣٤
الْعَمِيرَةُ ٩٣
الْعَتْلُ ٨٦
الْعَثْوَتْلُ ١١٨
عَثَى يَعَثِي ١٦
الْعَجَلَةُ ٩٦
الْعَجَّورُ ٩٣
الْعَدَّ ١٢٣ و ١٢٤ و ١٢٦ و ١٢٧
الْعُدَّارُ : دَابَّةٌ خَرَافِيَّةٌ ١٢٥

طَانَهُ اللهُ عَلَى الْخَيْرِ وَطَامَهُ ٤٥
الطَّبِيعُ وَالْجَمْعُ طُبُوعٌ ٩١ و ٩٢ و ٩٥
طَرَفُهُ عَنْ كَذَا ١٤٠
الطَّرْقُ ٩٠
طَرَقَ يَطْرُقُ طَرَقًا ١٣٧
طَسَّاطَعَشُ ٦٨
الطَّقَمِشَلُ ١٢٢
طَاطَعَشُنُ ٦٨
الطُّوسُ ٨٥ و ٢٦
الطَّيْبُوتُ أَوْ الطَّيْبُوتُ ٦٩

ظ

ظَاهِرَ ١١٤
الظَّرَبَاءُ : كَالظَّرَبَانِ ٤٧
وَالظَّرَبَانُ كَالظَّرَبَاءِ ٤٧
الظَّرَوْرَى ٢٥

ع

عَاثَ يَعِثُ ١٦
عَازَهُ ١١٤
الْعَاطُوسُ (حوت) ٨٢
عَافِي ١١٣
عَاقَ (عَاقَنِي عَاق) ١٦

- الحرب بين الفاظها وألفاظ اللغات
الدخيلة ٨٦ - أي من ألفاظها يُخلد
وأي منها يموت ٨٨ - موت بعض من
الفاظها ٩٩ - أمثلة من الفاظها المائة أو
البائدة المضمحلة تمام الاضمحلال ١٠٢
- ما يُعمّر لا يموت في هذه اللغة ١٠٤
- أوزان الفاظها ١١٣ - اصول الكلام
وتراكيب حروفها ١٠٧ - اتفاق
الاصول العربية مع اللغات الياقضية ١٢٠
- تكامل العربية بوجوهها المختلفة
واكتهاها ١٢٩

العردل ١٢٤
عرض وتراكيبها ١٠٨
العرف (الترج) ٩٥
عرفة أو عرفات ٦١
عرف أي أرث ١٠٤ و ١٠٥
العركرك ١١٦
العزم ٩٥٤
العزم ١١٦
العرن ومشتقاته ١٠٤
العردل ١٢٤
عروضه (طوى الثوب على) ١٩
عري (سهم) ٥٩

العذار: الملاح ١٢٦
العدان ١٢٤
عدير المسكان ١٢٥
العذر ١٢٥ و ١٢٦
العدس: العلس ٣٤
العذب ١٢٦
العذي ١٢٦
العذيبوط: العضيوط ٩٣ و ٥٤
عره يعرّه ٦٠ و ٥٩
العر ٦١
عراه يعروه ٦١ و ٦٠ و ٥٩
عراه يعريه ٦٠
العرأ ٣٥
العرأ ٣٥
العرأهية ٣٥ و ٣٤
العربان ٩٢
العربون ٩٢
العربية واليونانية وتناظرهما ٥٠ - العربية
واللاتينية ٥٧ - العربية والفارسية
واللغات المندثرة ٦٢ - العربية
والساميات ٦٧ - العربية والسكسونية
٦٩ - معارضتها بغيرها من اللغات ٧٤

العُرَيْقَصَاء ٥٦	العُقَنْقَص ٢٨
العريقصانة ٥٦	عُقَّ (مَاء) ١٧
عَزَهُ ١١٤	عَقَّ السَّهْمَ والعَقَّة والعَقِيقة ٥١
عَزِهِ يَعَزُهُ فَهُوَ عَزِيهِ ٣٥	العُقْبِي ١٠١
العَسَدُ : البَبْر ٣٣	العُقْبِي ١٠١
عَسَلَ يَعْسِلُ عَسَلًا وَعَسَلَانًا ٣٤ و ٣٣	العُقَنْقَصَة ٢٨
عَسِلَّ (رَجُل) ٣٤	العُقَنْقَص ٢٨
عَسَل ١٢٤	عَقْنَبَاة (عُقَاب) ١٧
عَصَبَ الْقَوْمَ أَمْرًا ١١٨	العَقَنْقَل ١١٦ و ١١٨
العَصْبُصَب ١١٦ و ١١٧ و ١١٨	عَقِيُون ٨٣
عَصَف ٩٥	العَلَس : العَدَس ٣٤
العُصْفُور ١٢٢ - عُصْفُور (الغَاب) ١٢٢	العَلَمُ بمعنى الراية ٩٥
هو غير عصفور الشوك	عِلْمُ الْأَشْوَريَات ٩٧ - عِلْمُ الطَّبِيعِيَّات ٩٨
العُضَارِس ١٢٦	- عِلْمُ الْخَلْقَة ٩٨ - عِلْمُ السُّورِيَّات ٩٧
العُضْرِس ١٢٦	عِلْمُ الْمَصْرِيَّات ٩٧ - عِلْمُ مَظَاهِر
العَضِيوْطُ : العَذِيوْط ٥٤	الْحَيَاة ٩٨
العِطْرِف ٣١	العَلَمْدَار ٩٨
العَطْشَان والعَطْشَى ١٣٦	عُلُوجٌ صِدْقٌ ٢٠
العِظَاءَة والعِظَايَة ١٢٧	عَمَّ وما يتركب منها ١٤٣ و ١٤٤
العِظْرُب ٣١	عَمَت ١٤٣
عَفَر ومشتقاتها ١٣٣ و ١٣٤	عَمَج ١٤٣
العَفْرَفَرَة ١١٦	عَمَد ١٤٣
	عُمِّر . ما يعمر ولا يموت في العربية ١٠٦

العُوْذَة ١٦١ و ١٦٠	عمر ١٤٣
العَوْطَب ١٧	عمس ١٤٣
عَوَّق ١٨	عمم ١٤٣
العَيْر ومعانيه ١٠٠	عمل ١٤٣
العين . خلو لغات الغربيين من هذا	عماس ١٤٤
الحرف ونقله الى أحرف ١٤٠ - العين	العَمَلَط ١٤٤
غير موجودة في لغات الغربيين ١٢٨	العَمَلِص ١٤٤
- العين وتقلها بين الاحرف ٧٣ و ٧٢	المهيج والعماهيج ١٤٤
العَيْب ٦٨	العَمِيْثَل ١٤٤
﴿ غ ﴾	العَمِيْدَر ١٤٤
الفاطوس (حوت) ٨٢	عَنْب الثعلب ٢٨
غَالِبَة ١١٤	عَنْدَر المطر ١٢٦
الغُذَارِم ١٢٥	العَنْسَل ١٢٤
غذذت منه وغضضت ٥٤	العَنْشَنَش ١١٦
غرم ٤ - الغرام ٤	العَنْصَرَة ٦٩
الغَرَامُوفُون (الالافظة) ٩٧	العَنْطَنْط ١١٦
غروره (طَوَى الثوب على) ١٩	العَنْفَس ٢٨
الغَرش ٨٥ - غَرْوَشَن ٨٥	العَنْفُوس ٢٨
الغريم ٤	العَنْقَص ٢٨
الغشمشم ١١٦	العنقوص ٢٨
غضضت منه وغذذت ٥٤	العِنْكَ ١٧
الغَضْبَان والغَضْبَى ١٣٦	العِنْكَ ٢١
	العَوْبَط ١٧

الْفَالُوذُ وَالْفَالُوذَج ١١٩ و ٩١

الْفَالُوذِق ٤٨

الْفَام ٧٦

فَأَمَّ السَّكَلَةُ تَفْئِماً ٣ و ٥

فَجَّ وَفَجَّرَ ١٢٤

فَجَّرَ ١٢٤

فَجَّ ١٧

الْفَحِثَ ٢٠

الْفَحِيحَ ١٧

الْفَخَ ٩٠

فَدَعَ وَمَشْتَقَاتُهُ ١٠٣ و ١٠٢

الْفَرَادِيسَ ٨٤

الْفَرَارَ ١٢٨

الْفَرْدَوْسَ ٨٤ و ٩٤

الْفَرَزْدَقَ ٩٣

الْفُرْزُومَ ٢٣

الْفَرَفَرُ وَالْفَرَاغُ وَالْفَرَفُورَ ١٢٨

الْفُرْفُورَ ١٢٨

الْفُرُورَ ١٢٨

فَرِنْدُ السَّيْفِ ٩٣

الْفَرِيرَ ١٢٨

الْفَرِيسِيَّ ٦٩

الْغَضُوفَ ٣١

الْغَطَامَطَ ١١٨

الْغَطْمَطَمَ ١١٦ و ١١٨

الْغَطْمَطَةَ ١١٨

غَلَبَهُ ١١٤

غَمَّ ١٨

الْغُمْنَةَ ٩٠

الْغَوْفَرَ ٢٠

الْغَيْمُ : الْغَيْمَ ٤٥ و ٧٦

الْغَيْنُ : الْغَيْمَ ٤٥ و ٧٦

(ف)

الْفَادَزَهْرَ ٩٤

الْفَارَسِيَّةُ تَنَاطَرُهَا لِلْعَرَبِيَّةِ وَاللُّغَاتِ الْقَدِيمَةِ

الْمُنْدَثَرَةُ ٦٢

فَاضَلَ ١١٤

فَاعِلٌ وَمَعَانِيهِ ١١٣

فَاعِلٌ لِلنَّسَبَةِ ٥٨

الْفَاعُوسُ (حَوْتُ) ٨٢

الْفَاغُوسُ (حَوْتُ) ٨٢

الْفَاغِيرِسُ (الْبَرْدِيَّ) ٨٠

الْفَاقَ ٤٧ و ٤٩

الْفَالُ (حَوْتُ) ٨٢

الفلسطاط ٩٤	الفلذخ ٩١
الفسلجة (قبح هذه الكلمة) ٩٨	الفليز ٢٣
الفسيولوجية ٩٨	فلغ راسه ١٢٣
فضاه ١١٤	الفلق ١٣٨
فِعال ومعانيها ١١٦	الفناة ٢٥
فعالة المفتوحة ومعانيها ١١٥ و ١١٦	فنعلال ١٢٠
فعالة المكسورة ومعانيها ١١٥ و ١١٦	الفواق ٤٧ و ٤٨
فَعْلٌ بمعنى مفعول ١٠٥	الفوتغراف ٩٨
الفعل المزيد وأول أوزانه ١٤	الفوتغرافية ٧٩
فَعْلٌ تَفْعِيلاً وَوَضْعُهُ ١٥	الفوق ومعانيها ٤٧ و ٤٨
فَعْلٌ تَفْعِيلاً مِنَ الْمُضَاعَفِ ١٤	الفوقة ومعانيها ٤٧ و ٤٨
فَعْلَعَال ١١٩ و ١٢٠	الفوقس ١٠٣
فَعْلَعَل ومعانيه ١١٦	الفون (القوق) ٧٩
فَعْلَلٌ يَفْعَلِلُ وَوَضْعُهُ ١٥	الفياق ٤٨
فُعْلُول ١٢٢	الفيزياء (قبح هذه اللفظة) ٩٨
فَعْمَل ٣٩	الفيق ٤٧ و ٤٨
الفقع ومشتقاتها ١٠٣ و ١٠٤	الفيل ٩١ و ٩٤
الفعم ٣٩	
الفقنس ١٢٥	
فلح ومعانيها ١٣٨	
الفلذ ١٣٨	
الفلذج ٩١	

(ق)

القاء بمعنى الاقة أي الطاعة ١٦

قائل ١١٣

القاطوس (حوت) ٨٢

القُرطاس (مثنى) ومعانيها العديدة ٨٠ و ٨١	قاف الأثر ١٦
قُرطس وتقرطس ٨٠ و ٨١	القاق والقاقة ٤٨
قُرطعة ٥٦	قالون ٨٢
القرع ١٨	القاموس ٨٣
القرم ومشتقاته ١٠٤ و ١٠٥	قاول ١١٣
القرن ٨٤ - القرون ٨٤	القباء ١٢٠
القرية ٢٢	القباطاق ١٢٠
القرى والقرية ١٣٥	القباطي ٨٠
القرح ١٤٠	القبيرة ١٢٢
قسّ الابل يقسّها قسّا ٢٢	القبس ٢١
القس ٢٢	القبض ١٠٥
قسبره ٣٢	القُبُع ٢١
القسة ٢٢	قُبعة (جارية) ١٧
القشعر ٢٠	القُبعة ٩٤
القصب ١٢٨	القُبُع ٢١
قضم وجضم ٤٨	القُبُع ٢١
انقطا (حوت) ٨٢	انقح ١٣٩
القطرب ٣١	قدّ وجدّ ٤٨
قطع أنفه ٣٢	القذوم ٩٤
قطعن ٥٦	القرأ ١٨
قطم ومشتقاته ١٠٥	القربة ٢٢
القطن ٥٦	القرزوم ٢٣
القطنن ٥٦	انقرش ٨٥ و ٩٥

القناة والجمع قنوات وقني ٩١ و ٩٥

القنبر ٣٣

القندلفت ٩٦

القنُس ٢١

القنسطيط ٧٨

القنص ٢١

القنطار ١٢٤

القنطريس ٢٠

قنع وتراكيها ١٠٨

القنُو ٢١

القنفذ ٣٣

القنهد ٩٠ و ٩٣

القنهب ٨٩

القنهة ٢٩ و ٩٠

القوق والقوكة ٤٨ و ٧٩

القوقس ١٠٣

القوقيس ١٢٥

القيطس (حوت) ٨٢

القيق ٤٨ و ٧٩

القيّل ج أقيال ١٤٩

القيلة ٨٥

قيُنس (اسم بحر) ٨٣ و ٨٤

قُع (مآء) ١٧

القعسر ٢٠

القعم كالقعن ٤٥ و ٧٦

قعنبأة (عقاب) ١٧

قفا الأثر ١٦

القفر ٩

القلاب ١٠٢

القلابة ٦٩

القلب وأنواعه ١٦ و ١٩ - المقلوب وكثرته

في لغة العرب ١٦ - القلب الذي

لا يستحيل بالانعكاس ١٧ و ١٨ -

القلب والابدال : اجتماعهما في الكلمة

الواحدة ٢٠ - قلب الضاد ذالاً مهملة ٥٤

- قلب الضاد ذالاً معجمة ٥٤ - قلب

اللام نوناً وبالعكس ٥١ - وراجع أيضاً

الابدال وجعل الحرف الفلاني كذا .

القلد ١٣٨

القلز ٢٣

القلمدان ٩٨

القلية ٦٩

القمحة ٩٠

قمع ٩٦

القميحة ٩٠

﴿ ك ﴾

- الكاسع ٣
كاع يكاع ١٢
الكاهن ١٥٠
كبد ١٠٢
الكبس ٢١
الكشكث ١٤٠
الكح ١٣٩
الكحلاء ٩٦
الكر ٨٤
الكراسة ٩٥
الكربق والكريج ٤٨
الكرج ٦٩
الكرس ٢١
الكرور جمع كر ٨٤
الكروسة ٩٦
الكرويا ٩٤
الكرزبرة ٩٤
كسر فلان الجيش ٣١
الكنع وأمثلته ٥٣
الکشنبان ٩٦
كشمر أنفه ٣١ و ٣٢

الكشوثا ٩٣

كع يكع ١٢

الكلثوم ٩١

كلب كلب ١٧

الكلم والكلمة - كيفية معرفة أصلها الاول

١٣٧- الكلم الخالدة المعمرة التي لا تموت

٨٧- أصولها وتراكيب حروفها ١٠٧

كُم (اللاتينية)

الكمافيطس ٩٥

الكمة ٩٤

الكنسيح ٢١

الكنع ١٧ و ٢١

الكنيسة ٦٩

الكنكب ٦٩

الكنكم ٨٩

الكنهوت ٦٩

الكنوب ١٥

الكنوسج ٩٥

الكيمنت

﴿ ل ﴾

اللابن ٥٨

اللاتينية والعربية وتناظرهما ٥٧

اللاقطه (هي الغراموفون القابل واللاقطه	الغام ١٢٣
هي الغراموفون المردد (٩٨	لفظة (كل كلمة أو لفظة ذات هجاء أو
اللائطة ٩٤	هجاءين أصيلة الوضع لها مقابل في
اللباب واللباب واللباب ٣٩ و ٣٠	العربية (١٥٨ و ١٥٩
اللبجة واللبجة واللبج واللبج ٣٠	لنكر ٣
اللبنة ٩١	لنكم ٣
اللبه ٣٠	لمز ٦
لتم ٣	اللمص ٩١
اللبام ١٢٣	اللوأص ٩١
لثق ٢٥	اللوزينج ٩١
لثم ٣	(م)
اللبيد ٩١	ماء السنور ١٨
اللاخت ١٣٩	المادة ٣ و ٩٥
لخم ٣	المأص ١٨
اللخم (سمكة) ٩٥	المأطرون ٧٦
لدم ٣	الماطع ١٣٩
اللز ٩٣	ماغ السنور ١٨
لطم ٣	مأآت الشاة ١١
الاعاعة ٩٤	الماموس والماموسة ٤٤ و ٤٥ و ٤٦
الاعثون ٢٢	المانوسة ٤٥ و ٤٦
لعلك ٢٠	ماه (القمر) ١٢٠
الاغذود ٢٢	المباصرة ٩٨
الاعنون ٢٢	المبرقة ٩٨

المُخَنَّث ٧٠	المُبْعَنق ١٧
مَدَّ يَمْدُ ٢	المُتَك ٩٥
مدح ٣	المُتَسِيخ : المَرِيخ ٣٥
مدح ومشتقاته ١٢٩	المُتَهَمس ٢٢
المُدْخَمَس ٢٢	المُثَال الواوي ١٠
المدغمس ٢٢	المُثَال اليائي ١٠
المدغمس ٢٢	المُثَلَّثات في العربية ٣٠
المدهمس ٢٢	مَج ومركباتها ١٤١
المَذِياع : المَكْرُوفون ٩٧	المُجَاز المرسل ١١٥
المُر (نبات) ١٥٢	مُجِد ومشتقاتها ١٤١
المُرْجَل ٩٥	مُجَر ومشتقاتها ١٤١
المُرْدَاسَنج ٩١	مُجَع ومشتقاتها ١٤١
المُرْدَقُوش ٩٣	مُجَل ومشتقاتها ١٤١
المُرْزَنْجُوش ٩٣	مُجَن ١٤١
المُرْط ٢٣	مُجَنَّق مَنَجْنِيقًا ٤٠ و ٤١
المُرْطَاط ٩١	المُح ونظائره ١٣٩
المَرِيخ ٩١	المُحَارَة ١٤٨
المَرِيخ كالمَتِيخ ٣٥	المُحَت ونظائره ١٣٩
المِر ٩٥	مُحَجَر ج محاجر ١٤٩
المِرْزَاق ٩٢	المُخَض ١٣٩
المِرْزَع ٩١	المُخْضِر ٤٠
المِرْغَفَر ٩١	المُخَوْر ١٤٨
المُسْتَعَار من الكلام ١١٥	المُخَرِّج ٩٣
	المُخْشَف ٢٥

الرابعي ١٤ - المضاعف أو المضعف

وتولده أو نشوئه ١٢ و ١٤

المطرف ٣

مع ١٩٠

المعنى ١٧

المعز ٦٠ و ٦١

معث ١٤٢

معج ١٤٢

معد ١٤٢

معدة مثل معله ٣٤

المعرب أو الدخيل في العربية ٣٥ و ٣٦

« معروف » . وسقم هذا التعريف ٧٤

معروف أي مطيب ٦١

معز ١٤٢

معس ١٤٢

معش ١٤٢

معص ١٤٢ - المعص ١٨

المعكود : كالمعكول ٣٤

معك ومشتقاتها ١٤٢

المعكوكا ١٤٢

المعكول كالمعكود ٣٤

معل ١٤٢

معله : كمعده ٣٤

المسك ٨٩

مسكه ٨٩

المسكان ٢

المسماة ٩٥

المسنة ٥٣ و ٥٤

المسوس ٩١ و ٩٤

المسيح ٦٩

المشابهة هي غير الاشتقاق وقد تدعو الى

الى الاشتباه مرة ، والى التجانس مرة

أخرى ١٣٦ الى ١٤٤

المشتري (كوكب) ١٤٨

المشغب (التيس) ١٩

المشغب (التيس) ١٩

مشق ٢٥

المشمة ٩٦

المشوم ٨٠

المشوق ٩٣

المص والمصاص ١٣٩

المصامص ٣٩

المصروlogية (قبح هذه اللفظة) ٩٧

مصطلحات لغوية ٢

المضاض ١٣٩

المضاعف الثلاثي ٩٢ و ٦٥ - المضاعف

المائة أو البائدة من الالفاظ ١٠٢	المُعَلَّط ١٤٢
المِمرَغَة ٩٢	المُعَلِّم ٩٦
مَمْسَك (دواء وثوب) ٨٩	معجم ومشتقاتها ١٤٢
المناعمة ١١٤	المعمودية ٦٩
منافع مُعارضة العربية بغيرها من اللغات ٧٤	معن ومشتقاتها ١٤٢
المنجلىق ٤١	المَغْد ٨٩
المنجنيق والمنجنوق ٤٠ و ٤١ و ٩٣	المفتاح ٩٥
مَنْ جَهَ نِيكَ (فارسية) ٤٠	المُفْتَمِّم ٣
الْمِنْصَدَة (ليست بعربية) ٩٥	المفردات ونشوءها ٩
الْمِنْطِيق ٤٠	مقابلة بين الالفاظ الخالدة وبين المائة ٨٨
الْمُنْعَمَة ١١٤	المقواع ٩٣
مَه ١١	المُقْلَاد ٩٥
المَهَّ والجمع مَهَوَات ومَهَيَّات ٩٠	المقلوب في كلام العرب كثير ١٧
مهمد = (محمد) ٦٨	مك = مع ١٤٠
المهموز ونشوءه ٩ و ١٢ - ضروبه ١٣	المكروفون ٩٧
١٤ - المهموز الاول أو مهموز الفاء ١٠	المَلَّاح ١٢٦
١٣ - المهموز الثاني أو مهموز العين	المَلِّح بمعنى اللبن ٧١
١٠ و ١٣ - المهموز الثالث أو مهموز	الملفان ٩٦
اللازم ١٠ و ١٣	ملك وتراكيبها ١٠٧
موت كلم عربي وزواله واندراسة ٩٩	الملسكوت ٦٩
المؤْتَمَّتَان (اللغتان) هما اليونانية واللاتينية	المهلول ١٢٢
١٥٩	المهلوص ٩١
الموز ٥٢	

الناهد كالناهض ٥٤

الناهض كالناهد ٥٤

ناول ١١٤

نَبَّ ٧

نَبَأَ والنبأوة ٧

نَبَأَ ٥

النبأغة ٦

نَبَتَ ٦

نَبَثَ ٦

نَبَجَ ٦

نَبَخَ ٦

نَبَذَ العرق ونَبَضَ ٥٤

نَبَذَ ٦

النَّبَرُ ٨٤

النَّبَرُ هو الهمز ١٣

نَبَزَ ٦

نَبَسَ ٦

نَبَشَ ٦

نَبَصَ ٦

نَبَضَ العرق ونَبَذَ ٥٤

نَبَطَ ٦

نَبَعَ ٦

نَبَغَ ٦

مَوْسَعَاتُ لغة العرب ١٦

المَوْئِلُ ١٨

المير في المر ١٢

المَيْزُ ٩٥

المُنْزَرُ ٢٣

مِئْ مِئْ ١١

مِيكَائِيلُ ٦٨

الميم اليونانية ٧٦

(ن)

نَابَهْرَه (فارسية) ٨٥

الناجود ٩٤

نار التَّيْنِ عند الافرنج كنار الزحفتين عند

العرب ٤٦

النازلة ج النوازل وازاقتها الى الدهر ١٤٩

الناصح ١٣٩

الناصع ١٣٩

الناطع ١٣٩

الناعج ١٣٩

الناعم ١٤٤

الناقص ١١٤

الناقص ونشوءه ٩

النَّائِة والنَّائِة والنَّائِة والنَّائِة ٨

نَشَوُّ المفردات ٩	نَبَقَ ٦
نَضَاهُ والنِّضُو والنَّضِي ٥٩	نَبِكَ ٧
النَّضْدُ (هو المنضدة عند العوام) ٩٥	نَبَلَ ٧
النَّطَاسِي ٤٤ و ٤٦	نَبَّهَهُ كَأَبَّهَهُ ٤٧
النُّطْسُ والنُّطْسُ والنُّطِيسُ والنَّطَاسِي	نَبِهَ ونابه ونبه ونبيه ٧
(الرجل) ٤٦ و ٤٤	النَّبِي ١٣
النَّع ٨	النَّبِي ١٣ و ٢٤
النُّعْضُ والنُّعْدُ ٥٤	النَّبِيبُ ٧
نَعَمَ ٥٦	النَّبِيت ١٢٣
النُّعْمَانُ	النَّجْرَان ٢٦
نَعَمَ ١١٤	النَّحْتُ (المحض) ١٣٩
النَّفَائَاتُ فِي الْعُقْدِ وَغَنَائِهُن ١٦٠	النَّحْتُ أَوْ التَّرَكِيب ١٥٩
نَفَدَ وَمَشَقَّاتُهَا ١٠٨	النَّخْرُ ١٥٠ - النِّخْرِيرُ ١٥٠
النَّفَضُ ١٠٥	نَحَمَ لُغَةً فِي نَعَمَ ٥٦
النَّفِيت ١٢٣	النَّخَارِيب ٢٣
النَّقَاوَةُ ١٦	النَّرْجَسُ ٢٩ و ٩٠
النَّقْدَةُ ٥٤	النَّسْتَرَكُ ٩٤
النَّهَار ١٥٨	نَسَجَ الْبَرْدِي ٨٠
نَهْدَ مِثْلَ نَهَضَ ٥٤	النَّسْطَاسُ ٤٤ و ٤٦
النَّهْرُ ١٠٦	النَّسْمَاسُ ١٢٥
نَهَضَ كَنَهَدَ ٥٤	النَّشَا والنَّشَاسْتَج ٨٥
النُّورُ ١٥٦ و ١٥٧ و ١٥٨	نَشَقَ ٢٥
النُّونُ وَإِقْحَامُهَا فِي الْوَسْطِ ١٢٣ - النُّونُ	نَشَكَ ٢٥
وَزِيَادَتُهَا فِي الْآخِرِ ٥٦	

هَرَاهُ البردُ ١٩	النيرة ٧٦
هَرَفَ يَهْرِفُ ٣٤	النِيرَح (ريح) ١٨
الهَزَار ١٢٢	النِيرَج (ريح) ١٨
هَزَار وهَزَار دَسْتَان ٨٥	النيزك ٩٢
هَضَّة : كَهْذَه ٥٤	(ه)
هَلْيُوس : الشمس ٤٣	الهاتف ٩٧
هَمَل ٩٤	هَارَّ أَوْ هَاتَرَ (جرف) ١٦
هَنَّا ١٤	الهاضوم ٩٠
هِنْدِيَّاء ٩٤	هاع (رجل) لاع ١٦
هَنَى ١٤	هَاتَرَ (جرف هَاتَرَ كِهَار) ١٦
هَيُولَى ٩٥	هَانَع لَانَع (رجل) ١٦
	هَمَلَت السَّمَاءَ وَهَمَلَت ٥١
	هَمَلَت السَّمَاءَ وَهَمَلَت ٥١
(و)	هَجَّ هَجَّ ١٠
الوَاشِق ١٥١	هَجَّاء ١٠
الوادي ١٢٦	هَجَّاءَ وَاحِدٍ (أولُ وَضَع الحروف كان
الوازع ١٢٦	على) ١٠ و ٩ و ١
الوافه ٩٦	هَجَفَجَف ١١٦
الواقف ٩٦	هُدْرَة (حَيَة) ١٢٥ - قَطَع هُدْرَة
الواك (حوت) ٨٢	(مثل) ١٢٥
الوال (حوت) ٨٢ و ١٨	الهدم ١٠٥
الوالي (حوت) ٨٢	هَذَه : كَهْضَه ٤ و ٥
الواهف ٩٦	

الوغل : الوغد ٨٩، ٣٤	الوثب ١٩
الوكواكة (الجارية) ١٥١	الوجهة ٢٠
الوؤرة ١٥١	وجد الشيء لا وجد أن الشيء ٧٥
﴿ ي ﴾	وجع الطريق ووضح ٥٣
بَخ (فارسية) ٢٥	الوجهة ٢٠
البخدان (فارسية) ٢٥	وجه يؤجه ١٧
البراح ٢٨	الوجه ١٧
البراعة ١٢٨	الوجه ١٧
برح أي جرح ٥٨	وخوخ ١٤
برح ٢٨	ودف الشحم ١٢٦
برحا ٢٨	ودك الشيء ١٢٦
برحوثا ٢٨	الودك ٧٦
برع ١٢٨	ودن الشيء ١٢٧
البقق ٧٩	الودني ١٢٦
بهرف ٣٤	وذع الماء ١٢٦
بوح ٢٨ و ٢٧	وذف الشحم ١٢٦
بوحى ٢٨ و ٢٧	ورع ١٢٨
اليورور ١٣٦	الوزمة ٢٠ و ١٥١
اليونانية . اقتبس نصارى العرب الفاظاً	وضح الطريق ووجع ٥٣
دينية من اليونان ١٥٤	الوغل ١٨
	الوغد : الوغل ٨٩ و ٣٤

١٠٠	١٠٠
١٠١	١٠١
١٠٢	١٠٢
١٠٣	١٠٣
١٠٤	١٠٤
١٠٥	١٠٥
١٠٦	١٠٦
١٠٧	١٠٧
١٠٨	١٠٨
١٠٩	١٠٩
١١٠	١١٠
١١١	١١١
١١٢	١١٢
١١٣	١١٣
١١٤	١١٤
١١٥	١١٥
١١٦	١١٦
١١٧	١١٧
١١٨	١١٨
١١٩	١١٩
١٢٠	١٢٠
١٢١	١٢١
١٢٢	١٢٢
١٢٣	١٢٣
١٢٤	١٢٤
١٢٥	١٢٥
١٢٦	١٢٦
١٢٧	١٢٧
١٢٨	١٢٨
١٢٩	١٢٩
١٣٠	١٣٠
١٣١	١٣١
١٣٢	١٣٢
١٣٣	١٣٣
١٣٤	١٣٤
١٣٥	١٣٥
١٣٦	١٣٦
١٣٧	١٣٧
١٣٨	١٣٨
١٣٩	١٣٩
١٤٠	١٤٠
١٤١	١٤١
١٤٢	١٤٢
١٤٣	١٤٣
١٤٤	١٤٤
١٤٥	١٤٥
١٤٦	١٤٦
١٤٧	١٤٧
١٤٨	١٤٨
١٤٩	١٤٩
١٥٠	١٥٠
١٥١	١٥١
١٥٢	١٥٢
١٥٣	١٥٣
١٥٤	١٥٤
١٥٥	١٥٥
١٥٦	١٥٦
١٥٧	١٥٧
١٥٨	١٥٨
١٥٩	١٥٩
١٦٠	١٦٠
١٦١	١٦١
١٦٢	١٦٢
١٦٣	١٦٣
١٦٤	١٦٤
١٦٥	١٦٥
١٦٦	١٦٦
١٦٧	١٦٧
١٦٨	١٦٨
١٦٩	١٦٩
١٧٠	١٧٠
١٧١	١٧١
١٧٢	١٧٢
١٧٣	١٧٣
١٧٤	١٧٤
١٧٥	١٧٥
١٧٦	١٧٦
١٧٧	١٧٧
١٧٨	١٧٨
١٧٩	١٧٩
١٨٠	١٨٠
١٨١	١٨١
١٨٢	١٨٢
١٨٣	١٨٣
١٨٤	١٨٤
١٨٥	١٨٥
١٨٦	١٨٦
١٨٧	١٨٧
١٨٨	١٨٨
١٨٩	١٨٩
١٩٠	١٩٠
١٩١	١٩١
١٩٢	١٩٢
١٩٣	١٩٣
١٩٤	١٩٤
١٩٥	١٩٥
١٩٦	١٩٦
١٩٧	١٩٧
١٩٨	١٩٨
١٩٩	١٩٩
٢٠٠	٢٠٠

TORTOR (L.)	ترتور، ثرتور، ثورور، يورور، اترور، جلواز ١٣٦
TOURTERELLE	ترتور، صاصل ١٣٧ (فاخته، مطوقة، ساق حُرّ)
TRIBUNUS (L.)	أَطْرَبُون (أَرْطَبُون) ٣٦ و ٣٧
TUM (L.)	ثُمَّ ٦٢
TURTLE-DOVE (A.)	ترتور، صاصل ١٣٧
TURTUR (L.)	ترتور، صُلُصُل ١٣٧
TYNNOS	تَنّ، تَنّ ١٦١ و ٢٦٢ ثم ص ٥,٦
UNDA (L.)	عَدّ، ماء جارٍ ١٢٣
WATER (A.)	عَدّ، ماء جارٍ ١٢٤



PUXINOS KTEIS (G)	فاق (مُشط من خشب) ٤٩
REDDERE (L.)	ردّ ٧ و ٨
REGIO, ONIS (L.)	رجا، رَجَاء ٨
ROSATUM VINUM (L.)	رَسَاطون ٧٦
SARKOPHAGOS (G.)	شَرْجَع ٨٥
SEM	سام ٨٥
SERAPHIN	سُروف، اسرافيل، اسرافين ١٣١
SERERE (L.)	زرع ٥٧
SERERE (L.)	شرح ٥٨
SPARROW (A.)	عصفور
STRATON DE LAMPSAQUE	استراتون اللسائي ٤١
STROUTHOS (G.)	عصفور ١٢٢
SUFFIXE	كاسع ٣ (رِذْف)
SUPERUS (L.)	ذو شرف، ذو صرف، مُشْرِف ١٣٠
TAIL (A.)	ذيل، ذنب ٧١
Télévision	مُبَاصَرة (تلفزيون) ٩٨
THEN (A.)	ذَن، إِذْن ١٣
THURA (G.)	ترعة، باب ١٢٣
Thurôm	درب ج دروب ٨٤
TORQURE (L.)	أدار على نفسه، امال، لوى، ألوى، أحنى، عَذَّب، طَرَق ١٣٦
TORTARE (L.)	أدار على نفسه، امال، لوى، ألوى، أحنى، عَذَّب، طرق ١٣٦

NOTUS (L.)	نظاميّ، نَطْسُ نَطْس، نطيس نَطْس ٤٤
NUDUS (L.)	نضيّ، نَضُو، عريّ ٥٩
òdè (G.)	حُدَاء. ١٦٠ و ١٦١ - عُودَة ١٦١
òkeanos (G.) ٨٣	أوقيانوس، أقيانس، أقيانوس، أوقيانس، قاموس، أفريدوس، قينس ٨٣
OMPHAKION (G.)	فاق، انفاق (زيت الزيتون غير الناضج) ٤٨
ORARE (L.)	عَرَا، عَرَّ، صَلَّى ٥٩
òsteos (G.)	أُسْطَاس، نِسْطَاس ٤٦
PAKTOS (G.)	فاق (بمعنى منضود ومرصوص ٤٧)
Paktuè (Gr.)	فاق (اسم صحراء) ٤٨
PANIS (L.)	قام ٧٦
PAPIER	قرطاس، ورق، كاغد، بردي ٨٠
PAPYRUS	برديّ ١٢٧
PARADEISOS (G.)	فردوس، ج، فراديس، بستان، جنة
PASSER (L.)	عُصْفُور ١٢٢
PASSEREAU	عُصْفُور ١٢٢
Pélican	بجع ٧٨ و ٧٩
PERA (L.)	بالة، جراب ١٣٨
PES, PEDIS (L.)	(فُذْع) رِجْل، قَدَم ١٠٢
PHALAINA (G.)	فال ١٣٧
PHIALA (L.)	بالة، قارورة ١٣٨
Phielè (G.)	بالة، قارورة ١٣٨
PHYSIOLOGIE	علم مظاهر الحياة، علم الخَلَقَة ٩٨
Préfixe	تصدير ٣

KANTHAR (G.)	جُنْدُع ٣٩ (ضرب من صغار الخنافس)
KANTHARIS (G.)	حِنْطَة خندريس ٣٩
KERAMIS, IDOS (G.)	قِرَمِيد ج قِرَامِيد ٨٤ (ضرب من الآجر)
Kètos (G.)	حوت، قاطوس، غاطوس، قَيْطُس، فَاغُوس، قَطَّا، حوت الحَيْض ٨٢
KHALIS, IKOS (G.)	خمر خالص ١٣٩
Khartès (G.)	قِرْطاس ٨٠ (ورق، كاغد، كاغذ)
KHRONOS (G.)	قَرْن ج قرون ٨٤ (الوقت من الزمن)
Konyzitès oinos (G.)	قُنْسَطِيط ٧٨ (اسم خمرة لا شجرة)
LANE (A.)	لَيْن (اسم لغوي انكليزي) ٧٥
LAUDARE (L.)	مدح ١٢٩ (يمدح مدحا)
Mairè (G.)	النَّيْرَة ٧٦
MANGONNEAU	منجنيق، منجنوق، منجليق ٤١
MARIN	عَدَّار، بحار، مَلَّاح ١٢٦ بحري
MARTYRIUM (L.)	مَاطِرُون ٧٦ (اسم مكان كان في السابق مَقْدِسَ شَهِيد)
MATELOT	عَدَّار، مَلَّاح، بَحَّار، ١٢٦ (بحري)
MESSAGER	خَوَارِي، رسول، فَيْج ١٤٦ (مُرْسَل)
MILK (A)	مِلْح، لبن، حليب ٧٢
MULGERE (L)	مِلْح، حَلَب ٧٢ مَلَج
Myrmèx, èkos. (G.)	(بَرْمَة) غَلَة ١٠٦ (وبرمة للنملة مماته في العربية)
Nai mèn (Gr)	نَعَم، نَحَم ٥٦ (إي، بلى)
NANOS (G.)	نَع ٨
NOE	نوح ١٦٠ (علم رجل)

GEPHURA (G.)	ضفيرة ، مُسَنَّاة ، جسر ٥٣
GIGAS, GIGANTOS (G.)	قيق . فاق ٤٨
GRAISSE	دُهْن ٧٥ (كل مادة دسمة ، على ما هو مشهور)
GROSCHEN (ALL.)	غرش ، قرش . ج : غروش ، قروش ٨٥
HELIOS (G.)	إيليوس ، هَليوس (أَقْلِيدِس ؟) شمس ٤٣
HIERAX, AKOS (G.)	حُرّ ، بازيّ ، صَقْر ١٥٣ و ١٥٣
HIEREUS (G.)	حَوَارِيّ : حَبِرّ ، قُدْسِيّ ، قِسْيَس ، كَاهِن ، مطران ، أُسْقُف ١٥٣ و ١٥٤ و ١٥٥
Hodè (G.)	حُدَاء ١٥٩ - عُودَة ١٦٠ و ١٦١
Hydôr (G.)	عِدّ ١٢٣ و ١٢٤ - عَذَر ١٢٥
HYDRA (G.)	عُدَار ، (هُدْرَة) شِجَاع ١٢٥
HYDRA LERNAIA (L.) L'HYDRE DE LERNE	عُدَار لَرْن . هُدْرَة أَوْ هُدْرَا لَرْن ١٢٥
HYPER (G)	شَرَف ، سَرَف ١٣٢
ICE (A.)	حَسّ ، حِسّ ، جَمَد ٧٣
IGNIS (L.)	أَنيسَة ، مَانُوسَة ، مَامُوسَة ٤٥ (نار)
IKRION (G.)	قَرِيّ ، قَرِيَّة ، عُود الشَّرَاع ١٣٥
INFIXE	حَشْو ٣ (حرف يُرَاد فِي قَلْب الكَلِمَة أَي وَسْطَهَا)
Jérôme	هِيَرُونِيمُس ١٤٩ (عِلْم رَجُل)
KALOS, é, ON (G)	قَالُون ٨٢ (جَيِّد ، صَالِح ، حَسَن ، حَلَوّ)
Kanthareôs (G.)	خَنْدَرِيس ٣٩ (ضَرْب مِنْ الخَمْر الفَاخِرَة)

- DOOR (A.) ترعة ، باب ١٢٣ (مدخل)
- DIGAMMA (G.) ديجمًا (حرف يوناني) ٦١
- EMPORION (G.) نبر ، انبار ٨٤ (محلّ يُنضد فيه المتاع)
- EMPOUSA (G.) عبقس ، عبقص ، عبقص ، عبقوس ، عبقوص ، عبقوص ، عبقوس ٢٨
- épodè (G.) عوذة ١٦١
- ESPRIT RUDE علامة التنخيم ١٥٢ (علامة يونانية تدل على حرف حلقى)
- EUCLIDE أوقليدس ، أقليدس ٤٣ (اسم رجل)
- EVA (L) حواء (علم امرأة) ١٦٠
- FASCIS (L.) فاق بمعنى إضمامة ٤٧ (حزمة ، شدة)
- FEU DE PAILLE نار الزحفتين (نار التبن) ٤٦ (نار سريعة الانطفاء)
- FIL DE LA VIERGE سهام ، مخاط الشيطان ١٣٣ خيتعور
- FOOT (A.) (فذع) رجل ، قدم ١٠٢ (فذع لا وجود لها في الكتب فهي مماتة)
- FORES (L.) ترعة ، باب ١٢٣ (مدخل ، مخرج)
- FORMICA (L.) (برمة) ، نملة ١٠٦ (وبرمة مماتة لا وجود لها في الكتب)
- FUCUS (L.) (فقع) فوقس ، قوقس ١٠٣ (وفقع الصحيح غير معروف والغلط هو المشهور)
- GAL, GEL, glè. (G.) جلا ، جهر ١١٠
- GAR (G.) جار ، جهر ١١٠ (مع ذكر مشتقاتهما)
- GELARE (L.) جلد ، جد ٨٥
- GELIDUS (L.) جليد ، ٨٥ (جمّد جامد)
- GEM (G.) جم ١١٢ (ومشتقاتها ومعانيها)
- GENUS (L.) جنس ، قنس ، كبس ، قنص ، كرس ، جرس ، جنث ، كنغ ،
عنك ، بنج ، سنخ ٢١ و ٢٢

BALANOS (G.)	بَلَوَظَة ٥١ - بان - بنان .
BANANE	موز، (بنان) ٥٢ (ثمرة طويلة كالبنان)
BETHLEEM ou BETHLEHEM	بيت لحم (مدينة) ٧٥ و ١٦٠
BOSSUET	بُسُوَه (بُوَسُوَه ، بُوَسُوِيَه ، بِيَسُوِيَه ، باسِيُوَه) (اسم رجل) ٤٤
BUFFON	بُفُون (بوفون ، بافون ، بيفون) (اسم رجل) ٤٤
BUT (A.)	بِيْدَ أَنْ ٧٠ و ٧١ (أي غير أن)
BUY (TO) (A.)	باع (بمعنى اشترى) ٧٢
CANTHARITES VINUM (L)	خندريس ٣٩
CARO, CARNIS (L.)	لحم . عَرِين ١٠٤
CELERES. (L)	قَلْبِرَة ٣٦ (فرسان رومان)
Charançon	جُنْدُوع ٣٩ (ضرب من صغير الخنافس)
CHARTA (L.)	قُرْطاس . بَرْدِي ٨٠ (ورق ، كاغد)
CHARTAM TEXERE (L.)	صَنَعَ وَرْقًا ، نَضَّدَ بَرْدِيًّا ٨٠
CONKHOS (G.)	قُنْع ، قُبْع ، قُتْع ، قُتْع ٣١
CROR (IND.)	كُرَّ ج كرور ٨٤ (أي عشرة ملايين)
CUM (L.)	مع ١٤٠ و ١٤١ (اداة للمصاحبة)
CYGNE	قِيْق ، قُوْق ، قاق ٤٨ و ٧٨ و ٧٩ (تمّ ، اوزّ عراقي)
CYCNUS (L.)	قُوْق ، قِيْق ، قاق ٤٨
Dèmos (G.)	دُهْن ٧٦ (بالمعنى المشهور)
Derô, deirô (G.)	ذِرَاع . زِق ٥٤ و ٥٥ ضَرْح
DEUS (L)	الله . الضوء الاعظم ١٥٧ و ١٥٨ النور الاعظم ، الشمس
DIES (L)	نور ، ضياء ، نهار ١٥٨

معجم

يحوى الألفاظ المكتوبة بالحرف الرومانى ،

من فرنسية ، ولاتينية ، وانكليزية ، وبونانية .

تنبيه : الحرف L يدل على ان اللفظ لاتيني — . والحرف A يدل على انه انكليزي — .
والحرف G يدل على انه يوناني او هلي — . وما لا علامة له فهو فرنسي . وما لا رقم وراءه
فهو من الزيادات لا يوضح الكلمة على وجه لم يذكر في مطاوي الكتاب .

ABSINTHIUM (L) إصفنط ، إسفنط ، إصفد ، إصفعد ، إصفعد ، إصفعيد ٣٨
AEGYPTIUS (L) قبطي ٤٨ مصري صميم
AFFIXE مُطَرَّف ٣ حرف يزداد في طرف الكلمة أي اما في الأول
واما في الآخر .

aigle (G) عَقَّة ٥١ (البرقة المستطيلة في السماء)
AMELGEIN (G) مَلَح ، حَلَب ٧٢ مَلِج (المِلج اللبن وتنقلاته في اللغات الغربية)
ANASTASIOS (G) أَنْسْتَأْس . نِسْطَاس ، أَنْسْطَاس (معناها البعث) ٤٦
athelus (G) عُثْل ٨٦ (الغليظ الجافي)
ASTROLABE أَسْطُرْلَاب ، أَصْطُرْلَاب ٣٧ و ٣٨ (آلة فلكية)
AUGMENTATIVE (PARTICULE) مُفَسِّم ٣ حرف موسّع للكلمة

BAD (A) بَيْد ، رَدِي ٧٠ سَيِّء ، غير جيد
BALAENA (L) بَال ، فَال ، أُول ، أَوَال ، أَفَال ، شَال ، آل ، والي ، أُول
أُولُك ، وَاك ، أَكْبَال ، بِالَام ٨٢ ، ١٣٧ (حوت عظيم)

ὕβρις, bosse. Etymol. inconnue. En arabe كُبَّة (Kubbah) signifie construction en bosse, bosse. Le ὕ avec l'esprit rude représente toujours en arabe une lettre gutturale, ك ou ق. Ici, ὕ correspond à un ق.

ὕβρις, orgueil, insolence, fougue, ardeur excessive. Arabe كِبْر (Kibr) signifie le même sens exactement. Ici ὕ = ك.

Je cite pour le latin les mots qui suivent : SANTIS, IS, Ronces, buissons. Ar. سَنْط. (SANT), arbre épineux.

Sero, is, sevi, satum, serere. Semer. Ar زرع (Zara'), même sens.

Sequor, eris, secutus sum, sequi. Suivre. Ar ساق (Saq). Même sens.

On pourrait multiplier les exemples dans les langues grecque et latine, mais ce serait bien inutile. Ce que je viens d'indiquer, est chose acquise à la science étymologique, et ne saurait être mise en doute. Pour le prouver, j'ai composé deux dictionnaires, l'un grec et arabe, l'autre latin et arabe. Je me contente d'exposer ici ce qui est le fruit ou le résultat de mes longues études dans le domaine indiqué.

Le Père Anastase - Marie de St Elie,
O. C. D.

de l'Académie Royale de Langue arabe
au Caire.

CE QUE VEUT ÊTRE CE LIVRE.

Le but de la présente étude est de mettre sous les yeux des amis de la langue arabe, un aperçu général, et comme à vol d'oiseau, de la formation, du développement et de la fixation de cette langue.

Je n'ai pas grand mérite à présenter ce travail, ou plutôt mon unique mérite est d'avoir coordonné les travaux de plusieurs auteurs, de les avoir condensés, afin de les présenter ainsi au public, dans un ordre méthodique.

Je suis arrivé à établir le fait que voici : à l'origine de l'arabe comme de toute autre langue d'ailleurs, les mots, d'une seule syllabe, ont été formés par onomatopée. A cette unique syllabe en ont été bientôt adjointes une ou deux autres, selon la nécessité, afin d'ajouter une nouvelle idée à la première. C'est là une assertion admise aujourd'hui par tous les lexicologues.

Mes études m'ont parallèlement conduit à une autre constatation : on trouve dans la langue arabe, des termes monosyllabiques qui correspondent exactement, quant au sens, aux mots latins ou grecs, d'une ou deux syllabes, mots qui n'ont point pareil équivalent dans les autres langues. Ainsi le savant Emile Boisacq avoue n'avoir trouvé aucun pendant au mot *τὸνός*, qui veut dire petit, tout enfant, rachitique. Or *تَن* ou *تَنّ* (*tann* ou *tinn*), signifie un enfant qui ne pousse pas, qui est atteint de rachitisme.

LE PÈRE ANASTASE-MARIE DE ST. EUSE

O. G. D.

De l'Académie Royale de Langue Arabe

Monsieur al-Fayyaz al-Atchaf

et M. Nourouddine wa Ibrahim

ET LA FORMATION DE LA LANGUE ARABE DE SON

DEVELOPPEMENT ET DE SA TENDANCE

DE 1770 AU JOURD'HUI

A LA LIBRAIRIE LOUIS KARNI

100, rue de la Harpe

A Bagdad (IRAQ)

AN COURANT DE LA P. L. KARNI

Imprimé par ELIAS HOUTAN PRESS

1910

LE PÈRE ANASTASE-MARIE DE St ELIE,

O. C. D.

De l'Académie Royale de Langue Arabe.

Nushu' al-Lughati al-arabiyeh
wa Numuuouha wa Iktihâluhâ,

(DE LA FORMATION DE LA LANGUE ARABE, DE SON
DÉVELOPPEMENT ET DE SA FIXATION.)

SE VEND AU CAIRE
A LA LIBRAIRIE LOUIS SARKIS.
Rue Faggala 53.

A Bagdad (IRAQ),
AU COUVENT DES R R. P P. CARMES.

Imprimé par ELIAS' MODERN PRESS.
CAIRO.

AMERICAN UNIVERSITY IN CAIRO
LIBRARY

AMERICAN UNIVERSITY IN CAIRO
LIBRARY

PJ
6106
A65
1938
c.3

FE
'84



AMERICAN UNIVERSITY IN CAIRO
LIBRARY

B 12.117833

D 13414859

PJ
6106
A65
1938
c.3

26 FEB 1987

